叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《黑猫》杂志，第一卷，第六期，(the Black Cat, Vol. I, No.) 000001

2. 《黑猫》杂志，第一卷，第六期，(the Black Cat, Vol. I, No.) 000002

3. 《黑猫》杂志，第一卷，第六期，(the Black Cat, Vol. I, No.) 000003

4. 《黑猫》杂志，第一卷，第六期，(the Black Cat, Vol. I, No.) 000004

5. 《黑猫》杂志，第一卷，第六期，(the Black Cat, Vol. I, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《黑猫》杂志，第一卷，第六期，(The Black Cat, Vol. I, No.)
第1/5页

[ðə; ði] [blæk] [kæt]
The Black Cat
这 黑色的 猫

黑猫

[mɑːtʃ] - .
March 1896 .
行进 - .

1896年3月。

['eləns] ['stiːvnz] - [wɪl] , ['ɪzəbel] [skɒt] [stəʊn]
Eleanor Stevens ' Will , Isabel Scott Stone
埃莉诺 史蒂文斯 - 将要 , 伊莎贝尔 斯科特 石头

埃莉诺·史蒂文斯的遗嘱，伊莎贝尔·斯科特·斯通

[tuː; tə] [let] , ['ælɪs] ['tɜːnə(r)] ['kɜːtis]
To Let , Alice Turner Curtis
到 让 , 爱丽丝 车工 柯蒂斯

出租，爱丽丝·特纳·柯蒂斯

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['hæri] [em] . [pek]
Of Course — Of Course Not , Harry M . Peck
的 课程 — 的 课程 不是 , 哈里 M . 啄

当然——当然不是，哈里·M·佩克

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri] , [ə; eɪ] . ['mɒrɪs] [ləʊ]
The Marchburn Mystery , A . Maurice Low
这 - 神秘 , 一个 . 莫里斯 低的

《马奇伯恩之谜》，A·莫里斯·洛著

[ðeə(r)] [kə'ləʊniəl] ['vɪlə] , [tʃɑːlz] ['bɑːnɑːd]
Their Colonial Villa , Charles Barnard
他们的 殖民 别墅 , 查尔斯 巴纳德

他们的殖民时期别墅，查尔斯·巴纳德

[ðə; ði] ['ʃɔːrtˌstɔːri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . - [haɪ] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] [mæs] .
THE SHORTSTORY PUBLISHING CO . 144 HIGH ST . , BOSTON MASS .
这 短篇小说 出版 一氧化碳 . - 高的 英石 . , 波士顿 大量的 .

短篇小说出版社，地址：马萨诸塞州波士顿高街144号。

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

['kɒpiraɪt] , - [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtˌstɔːri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Copyright , 1895 by The Shortstory Publishing Co .
版权 , - 经过 这 短篇小说 出版 合作 .

版权所有，1895 年，短篇小说出版公司。

[ˌædvər'taɪzmənt]
ADVERTISEMENTS
广告

广告

['i:gə(r)] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] — [sɑ:zədɑ:nt] — [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] .

Eager	to	get	It	—	SOZODONT	—	Pure	and	Fragrant	.
渴望的	到	得到	它	—	索佐登特	—	纯的	和	香	.

渴望拥有它——SOZODONT——纯净芬芳。

[ɪ'kɒnəmi] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] .

Economy	to	Use	It	.
经济	到	使用	它	.

经济实用。

[ðɪs] ['pɒpjələ(r)] ['dentɪfrɪs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] .

This	popular	dentifrice	is	always	delightful	and	effective	.
这	受欢迎的	牙膏	是	总是	愉快	和	有效的	.

这款广受欢迎的牙膏始终令人愉悦且效果显著。

[ju:st] ['evri] [deɪ] , [ðə; ðɪ] ['paʊdə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'ʃuə] ['betə(r)] [ti:θ] , ['fɜ:mə(r)] [gʌmz]

Used	every	day	,	the	powder	twice	a	week	,	it	insures	better	teeth	,	firmer	gums
用过的	每一个	天	,	这	粉末	两次	一个	星期	,	它	保险	更好的	牙齿	,	更坚固	牙龈

[ænd; ənd] [s'wi:tər] [breθ] .

and	sweeter	breath	.
和	更甜	气息	.

每天使用，每周使用两次，这款牙粉可以确保牙齿更健康、牙龈更强壮、口气更清新。

[sɑ:zədɑ:nt] [ɪz] [nəʊn] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] ,

SOZODONT	is	known	the	world	over	,
索佐登特	是	已知	这	世界	超过	,

SOZODONT享誉全球，

['hævɪŋ] [stʊd] [ðə; ðɪ] [test] [ɒv; əv] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['stændəd] ['dentɪfrɪs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

having	stood	the	test	of	half	a	century	as	the	standard	dentifrice	of	America	.
拥有	站立	这	测试	的	一半	一个	世纪	作为	这	标准	牙膏	的	美国	.

经过半个世纪的考验，它一直是美国的标准牙膏。

[səʊld] [baɪ] ['drʌgist] ['evriweə(r)] .

Sold	by	druggists	everywhere	.
卖	经过	药剂师	到处	.

各地药店均有售。

['sɑ:mp(ə)l] [fri:] [baɪ] [meɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌmægə'zi:n] .

Sample	Free	by	mail	if	you	mention	this	magazine	.
样本	自由的	经过	邮件	如果	你	提到	这	杂志	.

提及本杂志即可免费邮寄样品。

[ə'dres] , [hɔ:l] & [-] , [prə'praiətə] , [nju:] [jɔ:k] .

Address	,	Hall	&	Ruckel	,	Proprietors	,	New	York	.
地址	,	大厅	&	鲁克尔	,	业主	,	新的	约克	.

地址：Hall & Ruckel，业主，纽约。

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] [ˌsi: 'əʊ] .

Mason	&	Hamlin	Co	.
石匠	&	哈姆林	合作	.

梅森和哈姆林公司

[ðə; ðɪ] ['meɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['hæmlin] [pi'ænəuz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [pi'ænəuz] [ˌmænju'fæktʃəd] [kən'teɪnɪŋ]

The	Mason	and	Hamlin	Pianos	are	the	only	pianos	manufactured	containing
这	石匠	和	哈姆林	钢琴	是	这	仅有的	钢琴	制造	包含

[ðə; ðɪ] ['peɪtəntɪd] [skru:] ['strɪŋə(r)] ,

the	patented	Screw	Stringer	,
这	专利	拧紧	弦乐	,

梅森和汉姆林钢琴是唯一采用专利螺丝弦杆技术的钢琴。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [wʌn] ['kwɔːtə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tjuːnɪŋ] [æz; əz] ['eni]

by	virtue	of	which	they	do	not	require	one	quarter	as	much	tuning	as	any
经过	美德	的	哪个	他们	做	不是	要求	一	四分之一	作为	很多	调谐	作为	任何

['ʌðə(r)] [pi'ænəʊ] [meɪd] :

other	piano	made	:
其他	钢琴	制成	:

正因如此，它们所需的调音次数不到其他任何钢琴的四分之一：

[ðʌs] [rɪ'dʊsɪŋ] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

thus	reducing	expense	of	keeping	and	inconvenience	to	a	minimum	.
因此	减少	费用	的	保持	和	不便	到	一个	最低限度	.

从而将维护成本和不便降至最低。

[fʊl] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] ['kætəlɒgz] [meɪld] [friː] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Full	particulars	and	catalogues	mailed	free	on	application	.
满的	细节	和	产品目录	邮寄	自由的	在	应用	.

详情及产品目录可应要求免费邮寄。

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] [ˌsiː 'əʊ] .

Mason	&	Hamlin	Co	.
石匠	&	哈姆林	合作	.

梅森和哈姆林公司

['bɒstən] , [njuː] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːgəʊ]

BOSTON	,	NEW	YORK	,	CHICAGO
波士顿	,	新的	约克	,	芝加哥

波士顿、纽约、芝加哥

[friː] ['mædʒɪk] ['læntən] [bʊk]

Free	Magic	Lantern	Book
自由的	魔法	灯笼	书

免费魔法灯笼书

[ɔːl] [ə'baʊt] ['læntənz] , [ænd; ənd] [v'juːz] ,

All	about	lanterns	,	stereopticons	and	views	,
全部	关于	灯笼	,	立体镜	和	浏览	,

关于灯笼、立体镜和视角的一切

[fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [ˌeksə'bɪʃən] — [skuːlz] — [həʊm] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [haʊ]

for	Public	Exhibitions	—	Schools	—	Home	amusement	and	for	everybody	How
为了	民众	展览	—	学校	—	家	娱乐	和	为了	大家	如何

[tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] — - [peɪdʒ] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [friː] . — [send] [tuː; tə] [mə'kælɪstə] ,

to	make	money	—	265	page	illustrated	catalogue	free	.	—	Send	to	McALLISTER	,
到	制作	钱	—	-	页	插图	目录	自由的	.	—	发送	到	麦卡利斯特	,

适用于公共展览、学校、家庭娱乐以及所有人。如何赚钱——265页插图目录免费赠送。——请寄至McALLISTER。

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] . [[wʌn]]

49	NASSAU	STREET	,	NEW	YORK	.	[	1	]
-	拿骚	街道	,	新的	约克	.	[	1	]

纽约市拿骚街49号。[1]

[ðə; ði] [blæk] [kæt]

The	Black	Cat
这	黑色的	猫

黑猫

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃɔːt] ['stɔːriz] .

A	Monthly	Magazine	of	Original	Short	Stories	.
一个	月度	杂志	的	原来的	短的	故事	.

每月出版的原创短篇小说杂志。

[nəʊ] . [sɪks] . [mɑːtʃ] , - .
No . **6** . **MARCH** , **1896** .
不 . 6 . 行进 , - .

第6期。1896年3月。

[faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] ,
5 **cents** **a** **copy** ,
5 分 一个 复制 ,

每份5美分，

- [sents] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
50 **cents** **a** **year** .
- 分 一个 年 .

每年50美分。

['entəd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət] ['bɒstən] , [mæs] . , [æz; əz] ['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] .
Entered **at** **the** **Post** **-** **Office** **at** **Boston** **,** **Mass** **.** **,** **as** **second** **-** **class** **matter** **.**
进入 在 这 邮政 - 办公室 在 波士顿 , 大量的 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在马萨诸塞州波士顿邮局作为二等邮件寄出。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] . — [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [baɪ] ['kɒpiraɪt]
IMPORTANT **.** **—** **The** **entire** **contents** **of** **this** **magazine** **are** **covered** **by** **copyright**
重要的 . — 这 全部的 内容 的 这 杂志 是 涵盖 经过 版权
[ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz]
and **publishers**
和 出版商

重要提示：本杂志的全部内容均受版权保护，出版商保留一切权利。

['evriweə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːʃən] [ə'genst] [ˌriprə'djʊs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] , ['aɪðə(r)] ['həʊlli] [ɔː(r)]
everywhere **are** **cautioned** **against** **reproducing** **any** **of** **the** **stories** **,** **either** **wholly** **or**
到处 是 警告 反对 繁殖 任何 的 这 故事 , 任何一个 完全 或者
[ɪn] [pɑːt] .
in **part** **.**
在 部分 .

任何地方都禁止全部或部分转载这些故事。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtˌstɔːri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
Copyright **,** **1895** **,** **by** **the** **Shortstory** **Publishing** **Company** **.**
版权 , - , 经过 这 短篇小说 出版 公司 .

版权所有，1895 年，短篇小说出版公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['elənɔ] ['stiːvnz] - [wɪl] .
Eleanor **Stevens** **'** **Will** **.**
埃莉诺 史蒂文斯 - 将要 .

埃莉诺·史蒂文斯的遗嘱。

[baɪ] ['ɪzəbel] [skɒt] [stəʊn] .
BY **ISABEL** **SCOTT** **STONE** **.**
经过 伊莎贝尔 斯科特 石头 .

作者：伊莎贝尔·斯科特·斯通。

[wen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
When **the** **following** **notice** **appeared** **in** **the** **columns** **of** **the** **daily** **newspapers** **,**
什么时候 这 下列的 注意 出现 在 这 列 的 这 日常的 报纸 ,

当以下通知出现在日报的版面上时，

[sə'saɪəti] [ɪk'spɪərɪənst] [æn; ən] ['æbsəluːtli] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .

society	experienced	an	absolutely	new	sensation	.
社会	经验丰富的	一个	绝对地	新的	感觉	.

社会经历了一种全新的感受。

['piːp(ə)l] [huː] ['hædnt] [nəʊn] [ðə; ði] [leɪt] ['eləns] ['stiːvnz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː]

People	who	hadn't	known	the	late	Eleanor	Stevens	immediately	began	to	inquire	into
人们	WHO	之前没有	已知	这	晚的	埃莉诺	史蒂文斯	立即地	开始	到	查询	进入

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [səʊ] ['sɪŋgjələ(r)] [æn; ən]

the	history	of	the	woman	whose	name	was	coupled	with	so	singular	an
这	历史	的	这	女士	谁	姓名	曾是	耦合	和	所以	单数	一个

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

不认识已故的埃莉诺·史蒂文斯的人，立刻开始打听这位与如此奇特的公告联系在一起的女性的生平。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] ['eləns] ['stiːvnz] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [rɪ'vaɪvd] [lɒŋ] ['lɪsts] [ɒv; əv]

And	people	who	had	known	Eleanor	Stevens	forthwith	revived	long	lists	of
和	人们	WHO	有	已知	埃莉诺	史蒂文斯	立即	复活	长的	列表	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəs] [fædz] [ænd; ənd] ['fænsiz] ,

her	curious	fads	and	fancies	,
她	好奇的	时尚潮流	和	幻想	,

认识埃莉诺·史蒂文斯的人立刻列举出她一长串奇特的爱好和癖好。

[kən'kluːdɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] : “ [wel] , [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm]

concluding	always	with	the	declaration	:	“	Well	,	it's	just	what	you	might	expect	from
总结	总是	和	这	宣言	:	“	出色地	,	它是	只是	什么	你	可能	预计	从

['eləns] ['stiːvnz] .

Eleanor	Stevens	.
埃莉诺	史蒂文斯	.

最后总是以一句宣言作结：“嗯，这正是你所期待的埃莉诺·史蒂文斯会做的事。”

” ['pɜːsən(ə)l] .

”	PERSONAL	.
”	个人的	.

“个人的。

[ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] ['sjuːtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [mɪs] ['eləns] ['stiːvnz] [meɪ] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)]

The	rejected	suitors	of	the	late	Miss	Eleanor	Stevens	may	hear	something	to	their
这	拒绝	求婚者	的	这	晚的	错过	埃莉诺	史蒂文斯	可能	听到	某物	到	他们的

[əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] ['wɪlərd] [præt] ,

advantage	by	communicating	with	Willard	Pratt	,
优势	经过	沟通	和	威拉德	普拉特	,

已故埃莉诺·史蒂文斯小姐的求婚失败者们或许可以通过与威拉德·普拉特交流获得一些对他们有利的信息。

['kaʊnsələ(r)] [æt; ət] [lɔː] , [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [trʌst] ['bɪldɪŋ] .

Counsellor	at	Law	,	International	Trust	Building	.
顾问	在	法律	,	国际的	相信	建筑	.

法律顾问，国际信任建设。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['eləns] ['stiːvnz] [hæd; həd] [biːn] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['krɒtʃəti] [əʊld] [meɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ræt(ə)l]

Eleanor	Stevens	had	been	by	no	means	either	the	crotchety	old	maid	or	the	rattle
埃莉诺	史蒂文斯	有	到过	经过	不	方法	任何一个	这	古怪的	老的	女佣	或者	这	嘎嘎作响

- [brein] [jʌŋ] [wʌn] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [maɪt] [ɪm'plaɪ] .

-	brained	young	one	that	these	remarks	might	imply	.
-	脑子	年轻的	一	那	这些	评论	可能	意味着	.

埃莉诺·史蒂文斯绝不是这些言论所暗示的那种脾气古怪的老处女，也不是那种头脑简单的年轻女孩。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['reəli] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

On	the	contrary	,	she	had	been	a	rarely	charming	and	gifted	young	woman	,
在	这	相反	,	她	有	到过	一个	很少	迷人	和	天才	年轻的	女士	,

[wel] [bɔ:n] ,

well	born	,
出色地	出生	,

相反，她曾是一位罕见的迷人且才华横溢的年轻女子，出身名门。

[wel] [bred] , [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['fɔ:tʃu:n] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv]

well	bred	,	the	heiress	to	an	enormous	fortune	,	in	fact	,	the	possessor	of
出色地	繁殖	,	这	女继承人	到	一个	巨大的	财富	,	在	事实	,	这	拥有者	的

['bju:ti] , [breɪnz] ,

beauty	,	brains	,
美丽	,	大脑	,

出身名门，是巨额财富的继承人，事实上，她集美貌与智慧于一身。

[ænd; ənd] ['mʌni] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪ'kwɪp] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [səʊ] - [kɔ:ld] [sə'saɪəti] [belz] .

and	money	,	sufficient	to	equip	half	a	dozen	so	-	called	society	belles	.
和	钱	,	充足的	到	装备	一半	一个	打	所以	-	称为	社会	美女	.

还有足够的钱，可以给六位所谓的社交名媛置办行头。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪn'daʊmənts] , [ɔ:(r)] , [pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['elənɔ]

But	in	spite	of	these	endowments	,	or	,	perhaps	,	because	of	them	,	Eleanor
但	在	尽管如此	的	这些	捐赠基金	,	或者	,	也许	,	因为	的	他们	,	埃莉诺

['sti:vnz] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ,

Stevens	had	been	an	eccentric	,
史蒂文斯	有	到过	一个	偏心	,

但尽管拥有这些天赋，或者也许正因为如此，埃莉诺·史蒂文斯却一直是一个古怪的人。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [jɪə(r)] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪ'bju:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌeksen'trɪsəti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)]

and	with	every	year	since	her	début	her	eccentricity	had	become	more
和	和	每一个	年	自从	她	首次亮相	她	古怪	有	变得	更多的

[mɑ:kt] .

marked	.
标记	.

自她出道以来，她的古怪性格逐年变得更加明显。

[æt; ət] [taɪmz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [gɒlf] , [pɔ:(r)] [æt; ət] [ti:z] , [ænd; ənd]

At	times	,	for	example	,	she	would	dance	and	golf	,	pour	at	teas	,	and
在	时代	,	为了	例子	,	她	会	舞蹈	和	高尔夫球	,	倒	在	茶	,	和

[tɔ:k] [[ˌtu:'tu:]]

talk	[	2	]
讲话	[	2	]

例如，她有时会跳舞、打高尔夫球、泡茶、聊天[2]

[smɔ:l] [tɔ:k] [tu:; tə] ['elɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'sɪstənsi] [ænd; ənd] [sək'ses] [ðæt] [meɪd]

small	talk	to	eligible	young	men	with	a	persistency	and	success	that	made
小的	讲话	到	有资格的	年轻的	男人	和	一个	持久性	和	成功	那	制成

[hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [sə'saɪɪtiz] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

her	for	the	time	the	sun	of	society's	solar	system	.
她	为了	这	时间	这	太阳	的	社会的	太阳的	系统	.

她凭借着坚持不懈和屡屡得手的技巧，与适龄的年轻男子进行闲聊，这使她一度成为社会的耀眼明星。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ɪk'skju:s] [wɒt'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɪð'drɔ:] ['ɪntu:] [hɜ:'self] ,

Then	,	suddenly	,	and	with	no	excuse	whatever	,	she	would	withdraw	into	herself	,
然后	,	突然	,	和	和	不	原谅	任何	,	她	会	提取	进入	她自己	,

[rɪ'fju:z] [ɔ:l] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,

refuse	all	invitations	,
拒绝	全部	邀请函	,

然后，突然间，没有任何借口，她就会把自己封闭起来，拒绝所有邀请。

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['bʊdɪzəm] [ɔː(r)] [ɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	spend	a	month	or	more	in	studying	Buddhism	or	in	inquiring	into	the
和	花费	一个	月	或者	更多的	在	学习	佛教	或者	在	查询	进入	这

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [greɪt] ['sɪtɪz] .

condition	of	the	poor	in	great	cities	.
状况	的	这	贫穷的	在	伟大的	城市	.

花一个月或更长时间研究佛教，或者调查大城市中穷人的状况。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sjuːtə] , [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'pɔːts] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [kən'sɜːnɪŋ]

As	to	her	suitors	,	the	most	remarkable	reports	had	existed	concerning
作为	到	她	求婚者	,	这	最多	卓越	报告	有	存在	有关

[mɪs] ['stiːvnz] - ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] .

Miss	Stevens	'	treatment	of	those	gentlemen	.
错过	史蒂文斯	-	治疗	的	那些	先生们	.

至于她的追求者们，关于史蒂文斯小姐对待这些男士的方式，已经流传着许多引人注目的报道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sed] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [sə'spens]

It	had	been	said	by	some	that	each	in	turn	underwent	a	period	of	suspense
它	有	到过	说	经过	一些	那	每个	在	转动	经历了	一个	时期	的	悬念

[hʌŋ] ,

hung	,
悬挂	,

有人说，他们每个人都经历了一段悬而未决的时期。

['laɪk] - ['kɒfɪn] , [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

like	Mahomet's	coffin	,	between	earth	and	heaven	,
喜欢	-	棺材	,	之间	地球	和	天堂	,

就像穆罕默德的棺椁，介于天地之间，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['elɪmənt]

at	the	end	of	which	time	he	was	always	lowered	to	the	former	element
在	这	结尾	的	哪个	时间	他	曾是	总是	降低	到	这	以前的	元素

[baɪ] [mɪs] ['stiːvnz] - [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

by	Miss	Stevens	'	unqualified	refusal	.
经过	错过	史蒂文斯	-	不合格的	拒绝	.

最终，由于史蒂文斯小姐的断然拒绝，他总是被降级到前一种状态。

['sɜːt(ə)n] [mə'lɪʃəs] ['raɪvlz] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [kleɪmd] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðiːz] [prə'poʊzlz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ]

Certain	malicious	rivals	had	even	claimed	that	at	times	these	proposals	were	so
肯定	恶意	竞争对手	有	甚至	声称	那	在	时代	这些	提案	是	所以

['njuːmərəs] [ðæt] [mɪs] ['stiːvnz] [juːst] ['prɪntɪd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

numerous	that	Miss	Stevens	used	printed	forms	of	rejection	,
很多的	那	错过	史蒂文斯	用过的	打印	表格	的	拒绝	,

某些恶意竞争对手甚至声称，有时这些求婚请求太多，以至于史蒂文斯小姐不得不使用打印出来的拒绝信。

— [laɪk] [ðəʊz] [sent] [baɪ] ['pʌblɪʃəz] [wɪð] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] ['mænjuskrɪpt] , — [wɪð] [speɪs] [left] [blæŋk]

—	like	those	sent	by	publishers	with	unavailable	manuscript	,	—	with	space	left	blank
—	喜欢	那些	发送	经过	出版商	和	不可用	手稿	,	—	和	空间	左边	空白的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] .

for	the	name	and	date	.
为了	这	姓名	和	日期	.

—就像出版社寄来的、但稿件无法获取的信件一样，—留有空白处填写姓名和日期。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

There	were	others	who	had	declared	that	her	drawing	-	room	was	always
那里	是	其他的	WHO	有	声明	那	她	绘画	-	房间	曾是	总是

[æz; əz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['sjuːtə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɒktəz] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nts] .

as	crowded	with	suitors	as	a	fashionable	doctor's	waiting	-	room	with	patients	.
作为	挤	和	求婚者	作为	一个	时髦	医生的	等待	-	房间	和	患者	.

还有人宣称，她的客厅里总是挤满了追求者，就像时髦医生的候诊室里挤满了病人一样。

[ə'keɪʒnəli] ,
Occasionally **,**
偶尔 ,

偶尔，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [kiːn] - ['wɪtɪd] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði]
it **had** **occurred** **to** **an** **exceptionally** **keen** **-** **witted** **person** **to** **connect** **the**
它 有 发生 到 一个 非常 敏锐的 - 机智的 人 到 连接 这
[gɜːrlz][pɪərɪədz][ɒv; əv][self] - ['eksaɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] ['speʃəli] ['mænli]
girl's **periods** **of** **self** **-** **exile** **with** **her** **reputed** **refusal** **of** **some** **specially** **manly**
女孩们 时期 的 自己 - 流亡 和 她 知名 拒绝 的 一些 特别 男子气概
['lʌvə(r)] .
lover **.**
情人 .

一位极其机敏的人想到，将女孩的自我放逐时期与她据说拒绝某个特别有男子气概的情人联系起来。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['faʊndɪd] ['əʊnli][ɒn] [sə'maɪz] .
But **each** **of** **these** **reports** **was** **,** **after** **all** **,** **founded** **only** **on** **surmise** **.**
但 每个 的 这些 报告 曾是 , 后 全部 , 创立 仅有的 在 推测 .

但归根结底，这些报道都只是基于猜测。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['saɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [mɪs] ['stiːvnz] - [ˌeksen'trɪsəti] [ðæt]
For **it** **was** **cited** **as** **a** **crowning** **instance** **of** **Miss** **Stevens** **'** **eccentricity** **that**
为了 它 曾是 引用 作为 一个 加冕 实例 的 错过 史蒂文斯 - 古怪 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [wɪð] [æn; ən][əʊld] -
she **had** **looked** **upon** **the** **subject** **of** **love** **and** **marriage** **with** **an** **old** **-**
她 有 看起来 之上 这 主题 的 爱 和 婚姻 和 一个 老的 -
['fæʃ(ə)nd] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] ,
fashioned **romanticism** **,**
造型 浪漫主义 ,

史蒂文斯小姐对爱情和婚姻抱持着一种老派的浪漫主义态度，这被认为是她古怪性格的典型例子。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [aɪ'diːəl] ,
and **that** **while** **she** **had** **never** **found** **her** **special** **ideal** **,**
和 那 尽管 她 有 绝不 成立 她 特别的 理想的 ,

虽然她从未找到自己理想中的样子，

[ʃiː; ʃi] [jet] [bɪ'liːvd] [tuː] ['θʌrəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] - [biː; bi] ['lʌvəz] ['evə(r)]
she **yet** **believed** **too** **thoroughly** **in** **the** **honor** **of** **her** **would** **-** **be** **lovers** **ever**
她 然而 相信 也 彻底 在 这 荣誉 的 她 会 - 是 恋人 曾经
[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
to **betray** **their** **confidence** **.**
到 背叛 他们的 信心 .

然而，她对心仪对象的品格深信不疑，绝不会背叛他们的信任。

[ɪn][ðə; ði][end] , [sə'saɪəti][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][gɜːrlz] ['veɪgəriz] [æz; əz] ['sɪmpli] “
In **the** **end** **,** **society** **had** **concluded** **to** **accept** **the** **girl's** **vagaries** **as** **simply** **“**
在 这 结尾 , 社会 有 结束 到 接受 这 女孩们 反复无常 作为 简单地 “
['elənɔ] ['stiːvnz] - [wei] .
Eleanor **Stevens** **'** **way** **.**
埃莉诺 史蒂文斯 - 方式 .

最终，社会接受了这个女孩的反复无常，并将其视为“埃莉诺·史蒂文斯的行事方式”。

” [ænd; ənd] [ðɪs] ['fɔːmjələ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ɔditi] ,
” **And** **this** **formula** **had** **been** **made** **to** **cover** **a** **multitude** **of** **oddities** **,**
” 和 这 公式 有 到过 制成 到 覆盖 一个 民众 的 奇闻异事 ,

“而这个公式是为了涵盖各种各样的怪异现象而设计的，

['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] [kraʊnz] [wen] [ləʊ] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
ranging **from** **the** **wearing** **of** **high** **crowns** **when** **low** **ones** **were** **the** **fashion** **,**
范围 从 这 穿着 的 高的 皇冠 什么时候 低的 一个 是 这 时尚 ,

从当时流行戴高冠，到后来戴高冠，

[tuː; tə] [mɪs] ['stiːvnz] - ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [ɪg'zæktli] [tuː] [deɪz]

to	Miss	Stevens	'	sudden	and	mysterious	departure	for	Europe	exactly	two	days
到	错过	史蒂文斯	-	突然	和	神秘	离开	为了	欧洲	确切地	二	天

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz]

after	she	had	taken	apartments	for	the	summer	with	a	party	of	friends
后	她	有	已采取	公寓	为了	这	夏天	和	一个	派对	的	朋友们

[æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [həʊ'tel] .

at	a	watering	-	place	hotel	.
在	一个	浇水	-	地方	酒店	.

史蒂文斯小姐在与一群朋友在一家度假胜地酒店租好公寓准备度过暑假两天后，突然神秘地前往欧洲。

[ɪn'diːd] , [wen] , [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

Indeed	,	when	,	six	months	after	her	abrupt	departure	,
的确	,	什么时候	,	六	几个月	后	她	突然	离开	,

事实上，在她突然离开六个月后，

[ðə; ði] ['nəʊtɪs] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [eə'res; 'eərəs] - ['sʌd(ə)n] [deθ] — [ˌʌnə'tendɪd] [ɪk'sept] [baɪ]

the	notice	came	of	the	young	heiress	'	sudden	death	—	unattended	except	by
这	注意	来了	的	这	年轻的	女继承人	-	突然	死亡	—	无人看管	除了	经过

[hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] — [ɪn][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] ,

her	maid	and	companion	—	in	some	obscure	village	in	the	Black	Forest	,
她	女佣	和	伴侣	—	在	一些	朦胧	村庄	在	这	黑色的	森林	,

传来消息，年轻的女继承人突然去世，除了她的女仆和同伴外，无人陪伴，死于黑森林某个偏僻的村庄。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [freɪz] [ðæt] [səʊ] [wel] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ʃɒkt]

even	her	friends	could	find	no	phrase	that	so	well	expressed	their	shocked
甚至	她	朋友们	可以	寻找	不	短语	那	所以	出色地	表达	他们的	震惊

[sə'praɪz] [æz; əz] :

surprise	as	:
惊喜	作为	:

就连她的朋友们也找不到比这更能表达他们震惊之情的词语了：

“ [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['elənɔ] ['stiːvnz] .

“	Well	,	that	was	just	like	Eleanor	Stevens	.
“	出色地	,	那	曾是	只是	喜欢	埃莉诺	史蒂文斯	.

“嗯，这简直就像埃莉诺·史蒂文斯一样。”

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n][daɪ] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] . ” [[θriː]]

She	couldn't	even	die	like	other	people	.	”	[	3	]
她	不能	甚至	死	喜欢	其他	人们	.	”	[	3	]

她甚至不能像其他人一样死去。”[3]

[ænd; ənd] [nəʊ] , ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [deθ] , [hæd; həd] [ə'pɪəd]

And	now	,	following	upon	the	news	of	her	strange	death	,	had	appeared
和	现在	,	下列的	之上	这	消息	的	她	奇怪的	死亡	,	有	出现

[ðɪs] [stɪl] ['streɪndʒə(r)] ['nəʊtɪs] .

this	still	stranger	notice	.
这	仍然	陌生人	注意	.

而现在，在她离奇死亡的消息传出之后，又出现了这则更加离奇的告示。

['elənɔ] ['stiːvnz] - [rɪ'dʒektɪd] ['sjuːtə] !

Eleanor	Stevens	'	rejected	suitors	!
埃莉诺	史蒂文斯	-	拒绝	求婚者	!

埃莉诺·史蒂文斯拒绝过的追求者们！

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

Who	were	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[wʊd] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [də'rekʃ(ə)nz] ?

Would	**they**	**present**	**themselves**	**according**	**to**	**directions**	**?**
会	他们	展示	他们自己	根据	到	方向	?

他们会按照指示行事吗?

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [geɪn] [baɪ] [səʊ] ['du:ɪŋ] ?

What	**were**	**the**	**advantages**	**they**	**would**	**gain**	**by**	**so**	**doing**	**?**
什么	是	这	优势	他们	会	获得	经过	所以	正在做	?

他们这样做会获得哪些好处?

[tu:; tə] [ðə; ðɪ] [la:st] [ɒv; əv] [ði:z] ['kwestʃənz] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən]

To	**the**	**last**	**of**	**these**	**questions**	**the**	**public**	**had**	**not**	**long**	**to**	**wait**	**for**	**an**
到	这	最后的	的	这些	问题	这	民众	有	不是	长的	到	等待	为了	一个

['ɑ:nsə(r)] .

answer	**.**
回答	.

对于最后一个问题，公众很快就得到了答案。

[θri:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] “ ['pɜ:sən(ə)l] ” [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,

Three	**days**	**after**	**the**	**extraordinary**	**“**	**personal**	**”**	**had**	**made**	**its**	**appearance**	**,**
三	天	后	这	非凡的	“	个人的	”	有	制成	它是	外貌	,

在非同寻常的“个人”出现三天后，

[ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] ['elənɔ] ['sti:vnz] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [wɪl] ,

the	**announcement**	**was**	**made**	**that**	**Eleanor**	**Stevens**	**had**	**left**	**a**	**will**	**,**
这	公告	曾是	制成	那	埃莉诺	史蒂文斯	有	左边	一个	将要	,

官方宣布埃莉诺·史蒂文斯留下了遗嘱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [hæd; həd] [bi:n] ['prəʊˌbeɪtɪd] .

and	**that**	**this**	**will**	**had**	**been**	**probated**	**.**
和	那	这	将要	有	到过	已认证	.

并且这份遗嘱已经过遗嘱认证。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [nju:z] [wɒz; wəz] [twelv] ['aʊəz] [əʊld] ,

Before	**this**	**news**	**was**	**twelve**	**hours**	**old**	**,**
前	这	消息	曾是	十二	小时	老的	,

这条新闻发布不到十二个小时，

[ðə; ðɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [əd'vɜ:tɪsmənt] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ] [ðæt]

the	**sensation**	**caused**	**by**	**the**	**advertisement**	**was**	**completely**	**overshadowed**	**by**	**that**
这	感觉	导致	经过	这	广告	曾是	完全地	黯然失色	经过	那

[prə'dju:st] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [klɔ:z] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [wɪl] [endid] :

produced	**by**	**the**	**following**	**clause**	**with**	**which**	**it**	**was**	**discovered**	**the**	**will**	**ended**	**:**
生产	经过	这	下列的	条款	和	哪个	它	曾是	发现	这	将要	结束	:

广告引起的轰动完全被遗嘱末尾的以下条款所掩盖，人们这才发现遗嘱就是以该条款结尾的：

“ [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'dʒektɪd] ['sju:tə] [aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

“	**To**	**each**	**one**	**of**	**my**	**rejected**	**suitors**	**I**	**give**	**and**	**bequeath**	**twenty**	**-**	**five**	**thousand**
“	到	每个	一	的	我的	拒绝	求婚者	我	给	和	遗赠	二十	-	五	千

[d'ɒləz] ,

dollars	**,**
美元	,

“我给每一位被我拒绝的求婚者留下两万五千美元的遗产，

[tu:; tə] [bi:; bɪ] [peɪd] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] [si:ld] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪg'zæktli] [wʌn] [jɪə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ]

to	**be**	**paid**	**subject**	**to**	**certain**	**sealed**	**conditions**	**,**	**exactly**	**one**	**year**	**from**	**my**
到	是	有薪酬的	主题	到	肯定	密封	状况	,	确切地	一	年	从	我的

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

支付款项需满足若干密封条件，且须于我去世后整整一年支付。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['biːtʃwʊd] [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] .

in	the	library	of	my	residence	in	Beechwood	Street	,	Philadelphia	.
在	这	图书馆	的	我的	住宅	在	山毛榉木	街道	,	费城	.

在我位于费城比奇伍德街的住所图书馆里。

〞 [dɪ'saɪdɪdli] ,

〞	Decidedly	,
〞	绝对地	,

“果断地，

[sə'saɪəti][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]

society	had	never	found	a	more	tantalizing	subject	for	gossip	than	was
社会	有	绝不	成立	一个	更多的	诱人的	主题	为了	闲话	比	曾是

['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [wɪl] .

furnished	by	this	mysterious	will	.
提供	经过	这	神秘	将要	.

社会上从未找到比这份神秘遗嘱更引人入胜的八卦话题。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['skænd(ə)l] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wedɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ,

The	latest	scandal	,	the	approaching	wedding	at	St	.	Peter's	,
这	最新的	丑闻	,	这	接近	婚礼	在	英石	.	彼得的	,

最新丑闻，即即将在圣彼得教堂举行的婚礼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['praɪvət] [bɔːl] [ɔːl] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [ɔːl] -

and	the	forthcoming	private	ball	all	faded	into	nothingness	beside	this	all	-
和	这	即将推出	私人的	球	全部	褪色	进入	虚无	旁	这	全部	-

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][sen'seɪʃ(ə)n] .

absorbing	sensation	.
吸收	感觉	.

即将到来的私人舞会，在这种令人沉醉的感觉面前，都变得无关紧要了。

[ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [lɒŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [laɪf][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] , [ɒv; əv]

In	the	newspapers	long	accounts	of	the	dead	woman's	life	and	character	,	of
在	这	报纸	长的	账户	的	这	死的	女性的	生活	和	特点	,	的

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [gaʊnz] ,

her	house	and	gowns	,
她	房子	和	礼服	,

报纸上刊登了大量关于死者生平、性格、住所和服饰的报道。

[weɪz] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪt] - ['θrəʊɪŋ] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [wɜː(r); wə(r)]

ways	of	wearing	her	hair	,	and	such	light	-	throwing	investigations	were
方式	的	穿着	她	头发	,	和	这样的	光	-	投掷	调查	是

['pʌblɪʃt] ['deɪli] .

published	daily	.
已发布	日常的	.

关于她梳理头发的方式，以及此类引人关注的调查报道每天都会发表。

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['priːtʃə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['veɪlɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['sɜːmən] .

A	popular	preacher	referred	to	the	subject	veiledly	in	his	Sunday	night	sermon	.
一个	受欢迎的	牧师	指	到	这	主题	隐晦地	在	他的	星期日	夜晚	讲道	.

一位颇受欢迎的牧师在周日晚上的布道中含蓄地提到了这个话题。

[men] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eləns] ['stiːvnz] [kwɪzd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪd] [swɒθ]

Men	who	had	never	seen	Eleanor	Stevens	quizzed	one	another	about	the	wide	swath
男人	WHO	有	绝不	已见	埃莉诺	史蒂文斯	提问	一	其他	关于	这	宽的	条带

[ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [wen] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ði] ['mʌni] [djuː] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

they	would	cut	when	they	claimed	the	money	due	them	under	her	will	.
他们	会	切	什么时候	他们	声称	这	钱	到期的	他们	在下面	她	将要	.

从未见过埃莉诺·史蒂文斯的男人们互相询问，如果他们要根据她的遗嘱索要应得的钱，将会造成多大的损失。

[waɪl] ['evri] ['mæskjəlɪn] ['biːɪŋ] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['klɜːdʒimən] ,

While	every	masculine	being	,	from	an	office	boy	to	a	gray	-	haired	clergyman	,
尽管	每一个	男性	存在	,	从	一个	办公室	男生	到	一个	灰色的	-	头发	牧师	,

而所有男性，从办公室小职员到白发苍苍的牧师，

[ðæt] [rəʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [trʌst] ['bɪldɪŋ] , [weə(r)] ['wɪlərd] [præt]

that	rode	up	in	the	elevator	in	the	International	Trust	Building	,	where	Willard	Pratt
那	骑	向上	在	这	电梯	在	这	国际的	相信	建筑	,	在哪里	威拉德	普拉特

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

had	his	office	,
有	他的	办公室	,

那人乘电梯上了国际信托大厦，威拉德·普拉特的办公室就在那里。

[wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['æplɪkənt] , [bent] [ɒn] ['fɜːðə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm'self] [kən'sɜːnɪŋ]

was	regarded	as	a	possible	applicant	,	bent	on	further	informing	himself	concerning
曾是	认为	作为	一个	可能的	申请人	,	弯曲	在	更远	通知	他自己	有关

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['lɛgəsiz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	curious	legacy's	conditions	.
这	好奇的	遗产	状况	.

他被视为可能的申请人，决心进一步了解这笔奇特遗产的条件。

[wʌn] [mæn]['əʊnli] [njuː] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eləns] ['stiːvnz] - ['lɔɪə(r)]

One	man	only	knew	the	facts	in	the	case	,	and	that	was	Eleanor	Stevens	'	lawyer
一	男人	仅有的	知道	这	事实	在	这	案件	,	和	那	曾是	埃莉诺	史蒂文斯	-	律师

,

,

,

只有一个人了解案件的真相，那就是埃莉诺·史蒂文斯的律师。

['wɪlərd] [præt] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪm] ['naɪðə(r)] [hɪnts] , [nɔː(r)] [braɪbz] , [nɔː(r)]['əʊpən] ['kwestʃən] [kʊd; kəd]

Willard	Pratt	;	but	from	him	neither	hints	,	nor	bribes	,	nor	open	question	could
威拉德	普拉特	;	但	从	他	两者都不	提示	,	也不	贿赂	,	也不	打开	问题	可以

[dræg][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .

drag	a	syllable	.
拖	一个	音节	.

威拉德·普拉特；但是，无论是暗示、贿赂还是公开提问，都无法让他开口说话。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [præts] ['ɒfɪs] [bɔɪ] ,

As	for	Mr	.	Pratt's	office	boy	,
作为	为了	先生	.	普拉特的	办公室	男生	,

至于普拉特先生的办公室小弟，

[hiː; hi] [riːp] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnəz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːθləs] [tɪps] [ɒn][ðə; ði] “ [ə'prəʊtʃɪŋ] [reɪs] .

he	reaped	a	harvest	of	retainers	for	worthless	tips	on	the	“	approaching	race	.
他	收获	一个	收成	的	预付金	为了	毫无价值	尖端	在	这	“	接近	种族	.

” [[fɔːr]]

”	[	4	]
”	[	4	]

他通过提供关于“即将到来的比赛”的毫无价值的内幕消息，获得了丰厚的报酬。[4]

[ɪn][ðə; ði][end] ,

In	the	end	,
在	这	结尾	,

到底，

['piːp(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['legəsi] [hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] [mɪs] ['stiːvnz] -

people	decided	that	the	legacy	had	some	connection	with	the	late	Miss	Stevens	'
人们	决定	那	这	遗产	有	一些	联系	和	这	晚的	错过	史蒂文斯	-

[rəʊ'mæntɪk][aɪ'diəz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'dʒektɪd] ['sjuːtə] ;

romantic	ideas	concerning	her	rejected	suitors	;
浪漫的	想法	有关	她	拒绝	求婚者	;

人们认为这笔遗产与已故的史蒂文斯小姐对被拒绝的追求者的浪漫想法有关；

[ænd; ənd] [ək'septɪd] , ['grʌdʒɪŋli] ,

and	accepted	,	grudgingly	,
和	公认	,	勉强	,

于是勉强接受了。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

the	necessity	of	awaiting	the	slow	coming	and	going	of	three	hundred	and
这	必要性	的	等待中	这	慢的	未来	和	去	的	三	百	和

['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðəʊz] ['sjuːtə] [hæd; həd] [biːn] .

sixty	-	five	days	before	they	could	find	out	who	those	suitors	had	been	.
六十	-	五	天	前	他们	可以	寻找	出去	WHO	那些	求婚者	有	到过	.

必须等待三百六十五天的漫长等待，才能知道那些求婚者是谁。

['miːntaɪm] , ['wɪlərd] [præt] , ['kaʊnsələ(r)] - [æt; ət] - [lɔː] ,

Meantime	,	Willard	Pratt	,	counsellor	-	at	-	law	,
与此同时	,	威拉德	普拉特	,	顾问	-	在	-	法律	,

与此同时，律师威拉德·普拉特

[wɒz; wəz] [dɪ'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['stiːvnz] - [wɪl] [ðə; ði] ['kiːnɪst]

was	deriving	from	the	administration	of	Miss	Stevens	'	will	the	keenest
曾是	推导	从	这	行政	的	错过	史蒂文斯	-	将要	这	最热衷

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veərid] ['liːg(ə)l] [kə'rɪə(r)] .

enjoyment	of	his	long	and	varied	legal	career	.
享受	的	他的	长的	和	多种多样	合法的	职业	.

处理史蒂文斯小姐的遗嘱是他漫长而丰富多彩的法律生涯中最令他感到快乐的事。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fʌnd] [ɒv; əv]

Being	a	shrewd	reader	of	character	,	and	possessed	of	a	large	fund	of
存在	一个	精明	读者	的	特点	,	和	拥有	的	一个	大的	基金	的

['hjuːmə(r)] ,

humor	,
幽默	,

他不仅善于识人，而且还拥有丰富的幽默感，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['vɑːstli] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] ['ɪntəvjuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['kleɪmənts] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kleɪmənts] -

he	had	vastly	enjoyed	being	interviewed	by	the	claimants	or	the	claimants	'
他	有	非常	享受	存在	接受采访	经过	这	索赔人	或者	这	索赔人	-

[frendz] , [ænd; ənd] ,

friends	,	and	,
朋友们	,	和	,

他非常享受接受索赔人或其朋友的采访，而且，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

though	they	had	got	nothing	out	of	him	,	he	had	,	on	the	other	hand	,
尽管	他们	有	得到	没有什么	出去	的	他	,	他	有	,	在	这	其他	手	,

虽然他们没从他那里得到任何东西，但另一方面，他却得到了。

[gɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

got	a	great	deal	out	of	them	.
得到	一个	伟大的	交易	出去	的	他们	.

我从他们那里得到了很多好处。

[æz; əz] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [left] [hɪm] [ðə; ði] [kiːn] ['dʒʊərɪst] [ɪn'veəriəbli] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪm'self] :

As	one	after	another	left	him	the	keen	jurist	invariably	chuckled	to	himself	:
作为	一	后	其他	左边	他	这	敏锐的	法学家	总是	轻笑	到	他自己	:

当一个又一个受害者离开时，这位敏锐的法学家总是会独自轻笑：

“ [smɑːt] [gɜːl] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] .

“	Smart	girl	to	refuse	him	.
“	聪明的	女孩	到	拒绝	他	.

“拒绝他真是个聪明的女孩。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [ðæts] [pleɪn] .

He	was	after	the	money	,	that's	plain	.
他	曾是	后	这	钱	,	那就是	清楚的	.

他就是冲着钱来的，这一点很明显。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæts] ['həʊli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [hɪm] ['twenti] - [faɪv]

But	what	in	the	name	of	all	that's	holy	made	her	give	him	twenty	-	five
但	什么	在	这	姓名	的	全部	那就是	圣	制成	她	给	他	二十	-	五

['θaʊz(ə)nd] [naʊ] ?

thousand	now	?
千	现在	?

但她究竟是出于什么原因，才给了他两万五千美元?

〞 [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [riːtʃt] [ɪts] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [wen] ,

〞	But	his	enjoyment	reached	its	culminating	point	when	,
〞	但	他的	享受	达到	它是	高潮	观点	什么时候	,

但当他感到快乐时，这种快乐达到了顶峰。

[dʒʌst][wʌn] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

just	one	week	before	the	day	appointed	for	the	settlement	of	the	will	,
只是	一	星期	前	这	天	任命	为了	这	沉降	的	这	将要	,

就在遗嘱执行日期的前一周，

[sə'saɪəti][wɒz; wəz] [ə'gen] ['stɑːtld] [baɪ] [ðɪs] ['nəʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] :

society	was	again	startled	by	this	notice	in	the	daily	papers	:
社会	曾是	再次	惊慌	经过	这	注意	在	这	日常的	文件	:

这则刊登在日报上的消息再次震惊了社会：

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] .

TO	WHOM	IT	MAY	CONCERN	.
到	谁	它	可能	忧虑	.

敬启者。

[ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] ['sjuːtə] [ɒv; əv] [mɪs] ['elənɔ] ['stiːvnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

The	rejected	suitors	of	Miss	Eleanor	Stevens	are	requested	to	meet	at	her
这	拒绝	求婚者	的	错过	埃莉诺	史蒂文斯	是	请求	到	见面	在	她

[leɪt] ['rezɪdəns] [ɒn] ['biːtʃwʊd] [striːt] ,

late	residence	on	Beechwood	Street	,
晚的	住宅	在	山毛榉木	街道	,

请所有被埃莉诺·史蒂文斯小姐拒绝的追求者前往她位于比奇伍德街的故居见面。

[ˌfɪlə'delfɪə] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 21st [ɪnst] . , [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ,

Philadelphia	,	on	Monday	,	the	21st	inst	.	,	at	ten	o'clock	a	.	m	.	,
费城	,	在	周一	,	这	21st	装置	.	,	在	十	点钟	一个	.	米	.	,

费城，星期一，21日上午10点，

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['legəsiz] [djuː] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

with	reference	to	the	legacies	due	them	under	her	will	.
和	参考	到	这	遗产	到期的	他们	在下面	她	将要	.

指的是根据她的遗嘱应得的遗产。

['wɪlərd] [præt] , [ɪg'zekjətə(r)] .

WILLARD	PRATT	,	Executor	.
威拉德	普拉特	,	遗嘱执行人	.

遗嘱执行人：威拉德·普拉特。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [ˌriːə'weɪkən] ['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] , 〞 [sed] [ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] ['draɪli] .

“	I	think	that	will	reawaken	popular	interest	,	〞	said	the	old	lawyer	dryly	.
“	我	思考	那	将要	重新唤醒	受欢迎的	兴趣	,	〞	说	这	老的	律师	干巴巴地	.

“我认为这将重新唤起公众的兴趣，”这位老律师冷冷地说。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

And	so	it	did	.
和	所以	它	做过	.

事实的确如此。

['sev(ə)n] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['stiːvnz] -

Seven	days	later	,	when	the	hour	appointed	for	the	reception	of	Miss	Stevens	'
七	天	之后	,	什么时候	这	小时	任命	为了	这	接待	的	错过	史蒂文斯	-

[rɪ'dʒektɪd] ['sjuːtə] [druː] [nɪə(r)] ,

rejected	suitors	drew	near	,
拒绝	求婚者	画	靠近	,

七天后，当预定接待史蒂文斯小姐被拒绝的追求者的时间临近时，

[ðə; ðɪ] [striːt] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)]

the	street	in	the	vicinity	of	her	late	residence	was	lined	with	an	eager
这	街道	在	这	附近	的	她	晚的	住宅	曾是	衬里	和	一个	渴望的

['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

multitude	of	men	and	women	.
民众	的	男人	和	女性	.

在她生前住所附近的街道两旁，挤满了热切的男男女女。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] ['evri] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɒk] , [ˌʌn'siːn] [spek'tetər]

From	behind	the	curtains	of	every	window	within	a	block	,	unseen	spectators
从	在后面	这	窗帘	的	每一个	窗户	之内	一个	堵塞	,	看不见	观众

[ə'weɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋz] [dɪ'veləpmənts] ;

awaited	the	morning's	developments	;
等待中	这	早晨	发展	;

在街区内的每一扇窗户的窗帘后面，都有看不见的旁观者等待着早晨的事态发展；

[waɪl] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]

while	people	who	would	not	acknowledge	their	curiosity	by	joining	the	crowd	of
尽管	人们	WHO	会	不是	承认	他们的	好奇心	经过	加入	这	人群	的

[kən'fest] [saɪt] - [siəz] [meɪd] [kən'viːniənt] ['erəndz] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] ['biːtʃwʊd]

confessed	sight	-	seers	made	convenient	errands	which	took	them	through	Beechwood
坦白	视线	-	先知	制成	方便的	跑腿	哪个	采取	他们	通过	山毛榉木

[striːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] “ [ʃəʊ] .

Street	at	the	time	appointed	for	the	“	show	.
街道	在	这	时间	任命	为了	这	“	展示	.

而那些不愿承认自己好奇、不愿加入观光人群的人，则会在“表演”指定的时间，顺道去比奇伍德街办些方便的事。

” [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɪə(r)] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

”	The	only	drawback	to	the	anticipated	enjoyment	was	the	fear	that	,	after	all	,
”	这	仅有的	退税	到	这	预期	享受	曾是	这	害怕	那	,	后	全部	,

“唯一美中不足的是，人们担心，最终，这一切是否真的令人愉悦，

[ðə; ðɪ] ['sjuːtə] [maɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst]['məʊmənt][feɪl][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] . [[faɪv]]

the	suitors	might	at	the	last	moment	fail	to	appear	.	[	5	]
这	求婚者	可能	在	这	最后的	片刻	失败	到	出现	.	[	5	]

求婚者可能会在最后一刻缺席。[5]

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [kə'tæstrəfi] [ə'kɜːd] .

But	no	such	catastrophe	occurred	.
但	不	这样的	灾难	发生	.

但这样的灾难并未发生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)] [druː] [nɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][stænd] [kən'fest]

It	is	true	that	as	the	hour	drew	near	in	which	they	were	to	stand	confessed
它	是	真的	那	作为	这	小时	画	靠近	在	哪个	他们	是	到	站立	坦白

[æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɛlənɔːrz] “ ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] ” ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd]

as	members	of	Miss	Eleanor's	“	army	of	martyrs	”	several	of	the	intended
作为	成员	的	错过	埃莉诺的	“	军队	的	殉道者	”	一些	的	这	故意的

['kleɪmənts] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wiːkənɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'zɒlv] .

claimants	had	found	themselves	weakening	in	their	resolve	.
索赔人	有	成立	他们自己	减弱	在	他们的	解决	.

的确，随着他们即将被承认为埃莉诺小姐“殉道者大军”成员的时刻临近，一些即将认领的人发现自己的决心开始动摇。

[ðəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Those	,	for	instance	,
那些	,	为了	实例	,

例如，那些

[huː] [hæd; həd]['dʒʌstɪfaɪd][ðeə(r)] [kleɪm] ['səʊlli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [felt] [bʌt; bət]

who	had	justified	their	claim	solely	on	the	ground	of	an	admiration	felt	but
WHO	有	合理的	他们的	宣称	仅	在	这	地面	的	一个	钦佩	毛毡	但

['nevə(r)] [ɪk'sprest] ,

never	expressed	,
绝不	表达	,

他们仅仅基于一种从未表达过的钦佩之情，就为自己的要求辩护。

[felt] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['uːzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɔː'diːl] [epɹ'əʊtʃt] .

felt	their	courage	oozing	as	the	ordeal	approached	.
毛毡	他们的	勇气	渗出	作为	这	考验	接近	.

随着考验临近，他们感到勇气正在一点点流露出来。

['ʌðə(r)z] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['ɪnsens] [æt; ət] [njuː] [ʃraɪnz] ,

Others	,	who	were	burning	incense	at	new	shrines	,
其他的	,	WHO	是	燃烧	香	在	新的	神社	,

另一些人则在新辟的神龛前烧香。

['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] [ri'nauns] [ə; eɪ] [kleɪm] [ðæt] [wʊd] [dɪ'saɪdɪdli] ['kɒmplɪkeɪt] [ðeə(r)]['prez(ə)nt]

seriously	considered	renouncing	a	claim	that	would	decidedly	complicate	their	present
严重地	经过考虑的	放弃	一个	宣称	那	会	绝对地	复杂化	他们的	展示

['prɒspekts] .

prospects	.
前景	.

他们认真考虑过放弃一项会明显使他们目前的处境变得复杂的索赔。

[stɪl] ['ʌðə(r)z] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['hæpɪli] ['mærid] ,

Still	others	,	who	were	now	happily	married	,
仍然	其他的	,	WHO	是	现在	快乐地	已婚	,

还有一些人，现在婚姻美满。

['hezɪteɪtɪd] [æt; ət] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [wuːnd] [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðeə(r)] [də'mestɪk] [blɪs] , ['iːv(ə)n]

hesitated	at	opening	the	old	wound	and	endangering	their	domestic	bliss	,	even
犹豫了一下	在	开幕	这	老的	伤口	和	危及	他们的	国内的	极乐	,	甚至

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ;

for	twenty	-	five	thousand	dollars	;
为了	二十	-	五	千	美元	;

即使是为了两万五千美元，他们也不愿揭开旧伤疤，危及家庭的幸福；

[waɪl] ['hɑːdli] [wʌn][bʌt; bət] [felt] [sʌm; səm] [kwɑːmz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['əʊpənli] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ]

while	hardly	one	but	felt	some	qualms	at	the	thought	of	openly	profiting	by
尽管	几乎	一	但	毛毡	一些	疑虑	在	这	想法	的	公然	获利	经过

[æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [məʊst] [men] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

an	experience	that	most	men	hide	in	the	deepest	recesses	of	the	heart	.
一个	经验	那	最多	男人	隐藏	在	这	最深处	凹陷处	的	这	心	.

虽然他几乎算不上一个，但一想到要公开利用大多数男人都隐藏在内心深处的经历来获利，他就感到有些不安。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [praɪd][ɔː(r)][ˈprɒfɪt] [wʊd] [wɪn][ðə; ði][deɪ] .

It	was	a	question	whether	pride	or	profit	would	win	the	day	.
它	曾是	一个	问题	无论	自豪	或者	利润	会	赢	这	天	.

这是一个关于骄傲与利益孰优孰劣的问题。

[ɪn][ðə; ði][end] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ˈdɒlə(r)][hæd; həd] [pruːvd] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] .

In	the	end	,	however	,	the	almighty	dollar	had	proved	its	right	to	that	title	.
在	这	结尾	,	然而	,	这	全能的	美元	有	已证实	它是	正确的	到	那	标题	.

然而，最终，万能的美元证明了它当之无愧地拥有这一称号。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [præt] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv] [mɪs] [ˈstiːvnz] - [leɪt] [ˈrezɪdəns] ,

When	Mr	.	Pratt	entered	the	library	of	Miss	Stevens	'	late	residence	,
什么时候	先生	.	普拉特	进入	这	图书馆	的	错过	史蒂文斯	-	晚的	住宅	,

当普拉特先生走进史蒂文斯小姐已故住所的书房时，

[æt; ət][ten] [əˈklɑːk] [ɒn] [ðɪs] [ɪˈventf(ə)l] [ˈmɔːnɪŋ] ,

at	ten	o'clock	on	this	eventful	morning	,
在	十	点钟	在	这	多事	早晨	,

在这个充满变故的上午十点，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [men] [klæd][ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] [gɑːb] [ænd; ənd]

he	found	the	room	crowded	with	a	body	of	men	clad	in	mourning	garb	and
他	成立	这	房间	挤	和	一个	身体	的	男人	覆膜	在	丧	外衣	和

['sɒləmli] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['veərɪəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] -

solemnly	waiting	in	various	stages	of	uneasiness	for	the	approach	of	the	long	-
庄严地	等待	在	各种各样的	阶段	的	不安	为了	这	方法	的	这	长的	-

[ɪkˈspektɪd] ['məʊmənt] .

expected	moment	.
预期的	片刻	.

他发现房间里挤满了身穿丧服的男人，他们都神情肃穆，不安地等待着期待已久的时刻到来。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['saɪləntli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [beɪz] - ['kʌvəd] ['teɪb(ə)l] ,

As	the	lawyer	silently	took	his	seat	behind	a	baize	-	covered	table	,
作为	这	律师	默默	采取	他的	座位	在后面	一个	台布	-	涵盖	桌子	,

律师默默地在一张铺着绒布的桌子后坐了下来。

[ðə; ði] ['trʌbld] ['feɪsɪz] [gruː] ['vɪzəbli] [mɔː(r)] ['trʌbld] ;

the	troubled	faces	grew	visibly	more	troubled	;
这	麻烦	面孔	生长	明显地	更多的	麻烦	;

他们原本就忧心忡忡的脸上，忧虑的神情变得更加明显；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [prə'djuːst] ['sʌndri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɒn]

and	as	he	produced	sundry	important	-	looking	documents	and	laid	them	on
和	作为	他	生产	杂项	重要的	-	寻找	文件	和	铺设	他们	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

他拿出各种看起来很重要的文件，把它们放在桌子上。

[iːtʃ] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [stæmpt] [wɪð] ['mɪŋgld] [ɪ'moʊʃnz] ,

each	countenance	was	stamped	with	mingled	emotions	,
每个	面容	曾是	盖章	和	混合	情绪	,

每张脸上都写满了复杂的情绪。

['iːgə(r)] [ɪk'spektənsi] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['biːɪŋ] [lɪŋkt] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['ævərɪs] .

eager	expectancy	in	many	cases	being	linked	with	shame	and	avarice	.
渴望的	预期	在	许多	案例	存在	链接	和	耻辱	和	贪婪	.

在许多情况下，过分的期待与羞耻感和贪婪联系在一起。

“ ['dʒentlmən] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] ,

“	Gentlemen	,	”	began	the	old	lawyer	,
“	先生们	,	”	开始	这	老的	律师	,

“先生们，”老律师开口说道。

“ [ai][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'saɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]
“ I must trouble each of you to give me in writing a concise statement of
” 我 必须 麻烦 每个 的 你 到 给 我 在 写作 一个 简洁的 陈述 的
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

“我必须请你们每个人以书面形式简要说明当时的情况，请你们每人说明一下。”

[pleɪs] , [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sevrəl] ['ɒfəz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒekʃnz] ,
place , and circumstances attending your several offers and rejections ,
地方 , 和 情况 参加 你的 一些 优惠 和 拒绝 ,

地点，以及你多次提出和拒绝的具体情况，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]
in order that I may have documentary proof that you are entitled to the
在 命令 那 我 可能 有 记录 证明 那 你 是 标题 到 这
['legəsiz] [left] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [mɪs] ['stiːvnz] - [wɪl] .
legacies left you by the terms of Miss Stevens ' will .
遗产 左边 你 经过 这 条款 的 错过 史蒂文斯 - 将要 .

以便我能有书面证据证明您有权根据史蒂文斯小姐的遗嘱条款继承遗产。

“ [ˌdɒkju'ment(ə)ri] [pruːf] !
“ Documentary proof !
” 记录 证明 !

“有文件证明！”

” [æt; ət] [ðəʊz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɜːdz] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
” At those unexpected words the emotion that marked the faces of the strange
” 在 那些 意外 字 这 情感 那 标记 这 面孔 的 这 奇怪的
[ə'sembli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [kən'sɜːn] .
assembly changed to unmistakable concern .
集会 已更改 到 毋庸置疑 忧虑 .

“听到这番出乎意料的话语，这群陌生人脸上原本的情绪立刻变成了明显的担忧。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [dʒəʊk] ?
Was this some disagreeable joke ?
曾是 这 一些 令人不快的 开玩笑 ?

这是什么令人不快的玩笑吗?

[nəʊ] , [ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] ['weɪtɪd] [wɪð] [ˌʌn'muːvd] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd]
No , the old lawyer waited with unmoved face for the fulfilment of his demand
不 , 这 老的 律师 等待 和 不动 脸 为了 这 履行 的 他的 要求
.
:
.

不，那位老律师面无表情地等待着他的要求得到满足。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
There was a momentary hesitation .
那里 曾是 一个 瞬间 犹豫 .

他犹豫了一下。

[ðen] , ['faɪlɪŋ] [[sɪks]]
Then , filing [6]
然后 , 备案 [6]

然后，提交[6]

[ʌp][ɪn] [djuː] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] ['æplɪkənts] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
up in due order , the applicants , one by one ,
向上 在 到期的 命令 , 这 申请人 , 一 经过 一 ,

申请人按顺序一个接一个地上前来，

['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] [ə'tɜːni] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt]

seated	themselves	at	the	table	before	the	old	attorney	and	wrote	the	account
坐着	他们自己	在	这	桌子	前	这	老的	律师	和	写道	这	帐户

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

demanded	.
要求	.

他们坐在老律师面前的桌子旁，写下了律师要求的账目。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [saɪnd] , [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][wɜː(r); wə(r)]

As	the	last	statement	was	signed	,	the	portières	of	the	library	were
作为	这	最后的	陈述	曾是	签名	,	这	门房	的	这	图书馆	是

['sʌd(ə)nli] [drɔːn] [bæk] ,

suddenly	drawn	back	,
突然	绘制	后退	,

最后一份声明签署完毕后，图书馆的门卫突然被拉开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] , ['hevɪli] [veɪld] ['fɪgə(r)] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	a	tall	,	heavily	veiled	figure	advanced	slowly	into	the	middle	of	the	room	.
和	一个	高的	,	重度	含蓄	数字	先进的	缓慢地	进入	这	中间	的	这	房间	.

一个身材高挑、身披厚重面纱的身影缓缓走到房间中央。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði] [θɪk] [gɔːz] [ðæt] [mɑːskt]

Then	,	as	she	raised	her	hand	and	drew	back	the	thick	gauze	that	masked
然后	,	作为	她	提高	她	手	和	画	后退	这	厚的	纱布	那	戴面具

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

然后，她抬起手，拉开了蒙住脸的厚纱布，

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

a	cry	of	terror	echoed	through	the	house	.
一个	哭	的	恐怖	回声	通过	这	房子	.

一声惊恐的尖叫响彻整栋房子。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['elənɔ] ['stiːvnz] !

The	woman	was	Eleanor	Stevens	!
这	女士	曾是	埃莉诺	史蒂文斯	!

这位女士是埃莉诺·史蒂文斯！

“ [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːnd] .

“	Wait	,	”	she	commanded	.
“	等待	,	”	她	命令	.

“等等，”她命令道。

“ [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] [gəʊst] .

“	Don't	be	alarmed	;	I	am	no	ghost	.
“	不	是	惊慌	;	我	是	不	鬼	.

“别害怕，我不是鬼魂。”

[ðə; ði] [mɪs] ['stiːvnz] [huː] [daɪd][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [mɪs]

The	Miss	Stevens	who	died	a	year	ago	in	the	Black	Forest	was	not	the	Miss
这	错过	史蒂文斯	WHO	死亡	一个	年	前	在	这	黑色的	森林	曾是	不是	这	错过

['stiːvnz] [huːz] [lɒs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['diːpli] ['mɔːnɪŋ] .

Stevens	whose	loss	you	are	so	deeply	mourning	.
史蒂文斯	谁	损失	你	是	所以	深	丧	.

一年前在黑森林去世的史蒂文斯小姐，并不是你现在深切哀悼的那位史蒂文斯小姐。

“ [baɪ][ə; eɪ]['stjuːpɪd]['blʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [wɪð] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] ,

“	By	a	stupid	blunder	of	the	peasants	with	whom	I	was	staying	,
“	经过	一个	愚蠢的	错误	的	这	农民	和	谁	我	曾是	入住	,

“由于我寄宿的农民犯了一个愚蠢的错误，

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [nems] [ə'kɜːd] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vælɪd][gɜːl] [huːm] [aɪ]

an	exchange	of	names	occurred	between	myself	and	an	invalid	girl	whom	I
一个	交换	的	姓名	发生	之间	我	和	一个	无效的	女孩	谁	我

[hæd; həd] [bi'frend] ;

had	befriended	;
有	结交朋友	;

我和一位我结识的残疾女孩交换了姓名；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [sə'tɪfɪkət] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

so	that	when	she	died	,	her	death	certificate	was	issued	under	the	name	of
所以	那	什么时候	她	死亡	,	她	死亡	证书	曾是	发布	在下面	这	姓名	的

['elənɔ] ['stiːvnz] .

Eleanor	Stevens	.
埃莉诺	史蒂文斯	.

因此，当她去世时，她的死亡证明是以埃莉诺·史蒂文斯的名义签发的。

“ [sʌm; səm] [wiːks] ['ɜːlɪə(r)] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['deɪli] ['kɒntækt] [wɪð] [wʌn] [huːz] [laɪf]

“	Some	weeks	earlier	I	had	been	influenced	by	daily	contact	with	one	whose	life
“	一些	周	早些时候	我	有	到过	影响	经过	日常的	接触	和	一	谁	生活

[wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [maɪ] [wɪl] [ɪn]['liːg(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː]

was	fading	rapidly	away	to	draw	up	my	will	in	legal	form	and	to	send	it
曾是	褪色	快速	离开	到	画	向上	我的	将要	在	合法的	形式	和	到	发送	它

[həʊm] [tuː; tə][maɪ] ['lɔɪə(r)] .

home	to	my	lawyer	.
家	到	我的	律师	.

“几周前，我受到一位生命正在迅速消逝的人的日常接触的影响，决定以法律形式立下遗嘱，并将其寄回家给我的律师。

“ [wen] [aɪ] [left] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

“	When	I	left	so	suddenly	for	Europe	a	year	and	a	half	ago	it	was
“	什么时候	我	左边	所以	突然	为了	欧洲	一个	年	和	一个	一半	前	它	曾是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌəʊvər'hɜːrd] [bɪ'twiːn] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] ['siːmɪŋ] [ədˈmaiərə]

because	of	a	conversation	overheard	between	several	of	my	seeming	admirers
因为	的	一个	对话	无意中听到	之间	一些	的	我的	似乎	仰慕者

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][maɪ][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['mænli] ['ʃɪvəlri] [ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

which	changed	all	my	ideas	of	manly	chivalry	in	affairs	of	the	heart	,
哪个	已更改	全部	我的	想法	的	男子气概	骑士精神	在	事务	的	这	心	,

“一年半前，我突然前往欧洲，是因为无意中听到几个看似仰慕我的人的谈话，这彻底改变了我对爱情中男子气概的看法。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [drəʊv] [ˌem 'iː] [ə'brɔːd] , [æz; əz][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [fər'evə(r)] .

and	which	drove	me	abroad	,	as	I	supposed	,	forever	.
和	哪个	驾驶	我	国外	,	作为	我	据称	,	永远	.

我想，正是这件事把我永远地驱逐到了国外。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['blʌndərɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [nems] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði]

“	It	was	that	blundering	exchange	of	names	that	has	given	me	the
“	它	曾是	那	笨拙	交换	的	姓名	那	有	给定	我	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

opportunity	of	meeting	you	under	these	interesting	circumstances	.
机会	的	会议	你	在下面	这些	有趣的	情况	.

“正是那次笨拙的姓名互换，才让我有机会在这种有趣的境况下与您相遇。”

“ [naʊ] , ['dʒentlmən] , [maɪ] [wɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [səʊ] [diːp] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

“	Now	,	gentlemen	,	my	will	,	in	which	you	have	shown	so	deep	an	interest	,
“	现在	,	先生们	,	我的	将要	,	在	哪个	你	有	所示	所以	深的	一个	兴趣	,

“各位先生，现在，我要宣读我的遗嘱，你们对此表现出了极大的兴趣，

['stɪpjʊleɪts] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ][rɪ'dʒektɪd] ['sjuːtə] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

stipulates	that	each	of	my	rejected	suitors	shall	receive	twenty	-	five	thousand	dollars
规定	那	每个	的	我的	拒绝	求婚者	将	收到	二十	-	五	千	美元

['ɑːftə(r)][maɪ] [deθ] .

after	my	death	.
后	我的	死亡	.

规定我死后，每个被我拒绝的求婚者都将获得两万五千美元。

[ðæt] [bɪ'kwest] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ded] .

That	bequest	will	be	carried	out	to	the	letter	when	I	am	really	dead	.
那	遗赠	将要	是	携带	出去	到	这	信	什么时候	我	是	真的	死的	.

等我真正去世后，那项遗赠将一丝不苟地执行。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai] [wʊd] ['glædli] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][ˌdɒkju'ment(ə)ri] [pruːfs] ; [bʌt; bət] ,

“	In	the	meantime	I	would	gladly	read	your	documentary	proofs	;	but	,
”	在	这	与此同时	我	会	乐意	读	你的	记录	证明	;	但	,

“与此同时，我很乐意阅读你们提供的文件证据；但是，

[æz; əz][ai][hæv; həv]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][rɪ'dʒektɪd][bʌt; bət] [tuː] ['sjuːtə] ,

as	I	have	never	in	all	my	life	rejected	but	two	suitors	,
作为	我	有	绝不	在	全部	我的	生活	拒绝	但	二	求婚者	,

我一生中只拒绝过两位求婚者，

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [daɪd][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] -

and	as	one	of	these	died	six	months	ago	and	the	other	is	not	here	to	-
和	作为	一	的	这些	死亡	六	几个月	前	和	这	其他	是	不是	这里	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

其中一人六个月前去世了，另一人今天也不在。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['lɔɪə(r)] .

I	shall	be	obliged	to	refer	you	to	my	lawyer	.
我	将	是	有义务	到	参考	你	到	我的	律师	.

我必须将您介绍给我的律师。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['kɜːtəsi] [mɪs] ['stiːvnz] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] . [['sɛvən]]

”	And	with	a	sweeping	courtesy	Miss	Stevens	withdrew	from	the	room	.	[	7	]
”	和	和	一个	扫荡	礼貌	错过	史蒂文斯	退出	从	这	房间	.	[	7	]

“史蒂文斯小姐彬彬有礼地离开了房间。[7]

“ [tuː; tə] [let] .

“	To	Let	.
”	到	让	.

“出租。”

” [baɪ] ['ælɪs] ['tɜːnə(r)] ['kɜːtis] .

”	BY	ALICE	TURNER	CURTIS	.
”	经过	爱丽丝	车工	柯蒂斯	.

作者：爱丽丝·特纳·柯蒂斯。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːk] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [nɪə(r)]

On	one	of	the	streets	leading	from	the	park	in	the	center	of	a	town	near
在	一	的	这	街道	领导	从	这	公园	在	这	中心	的	一个	镇	靠近

['bɒstən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['mɒd(ə)n] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Boston	is	a	very	attractive	modern	house	with	a	history	.
波士顿	是	一个	非常	吸引人的	现代的	房子	和	一个	历史	.

在波士顿附近一座小镇中心公园旁的一条街道上，坐落着一栋极具历史底蕴的迷人现代住宅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lezli] ,

It	was	built	for	the	occupancy	of	a	Mr	.	and	Mrs	.	Leslie	,
它	曾是	建造	为了	这	占用	的	一个	先生	.	和	太太	.	莱斯利	,

它是为莱斯利夫妇建造的。

[huːz] [mɪ'stɪəriəs] ['deθs] [mɑːk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

whose	mysterious	deaths	mark	the	beginning	of	this	story	.
谁	神秘	死亡人数	标记	这	开始	的	这	故事	.

他们的神秘死亡标志着这个故事的开始。

[ðə; ði][fækts][hɪə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

The	facts	here	recorded	are	just	as	I	heard	them	.
这	事实	这里	记录	是	只是	作为	我	听到	他们	.

这里记录的事实和我听到的完全一致。

[ɪn'diːd] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [streɪndʒ]

Indeed	I	was	a	resident	of	the	town	during	the	period	in	which	these	strange
的确	我	曾是	一个	居民	的	这	镇	期间	这	时期	在	哪个	这些	奇怪的

[ə'kəːrəns, -'kʌ-] [tʊk] [pleɪs] ,

occurrences	took	place	,
发生	采取	地方	,

事实上，在这些怪事发生的时期，我正是该镇的居民。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['menʃ(ə)nd] .

and	had	a	personal	acquaintance	with	the	people	mentioned	.
和	有	一个	个人的	熟人	和	这	人们	提及	.

并且与上述人员私交甚好。

[ðə; ði] ['lezli] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['hæpi] ,

The	Leslies	had	been	married	a	year	,	were	apparently	happy	,
这	莱斯利	有	到过	已婚	一个	年	,	是	显然	快乐的	,

莱斯利夫妇结婚一年了，看起来很幸福。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ænd; ənd] ['feɪvərəbli] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	were	well	and	favorably	known	in	the	town	.
和	是	出色地	和	有利	已知	在	这	镇	.

他们在镇上享有很高的知名度和良好的口碑。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lezli] [haʊs] .

One	morning	a	neighbor	noticed	that	lights	were	burning	in	the	Leslie	house	.
一	早晨	一个	邻居	注意到	那	灯	是	燃烧	在	这	莱斯利	房子	.

一天早上，一位邻居注意到莱斯利家亮着灯。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

He	ran	up	the	steps	and	rang	the	bell	.
他	跑	向上	这	步骤	和	响铃	这	钟	.

他跑上台阶，按响了门铃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['neɪbəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

There	was	no	response	,	and	after	a	few	hours	the	neighbors	decided	that
那里	曾是	不	回复	,	和	后	一个	很少	小时	这	邻居	决定	那

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

something	was	wrong	inside	,
某物	曾是	错误的	里面	,

没有回应，几个小时后，邻居们觉得里面可能出了什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['entrəns] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌns] .

and	that	an	entrance	must	be	made	at	once	.
和	那	一个	入口	必须	是	制成	在	一次	.

必须立即进入。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [fɔːst] ['əʊpən] ,

The	front	door	was	accordingly	forced	open	,
这	正面	门	曾是	因此	强制	打开	,

于是，前门被强行打开了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][men] [went] [ɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][hɔːl] , [ðə; ðɪ]

and	as	the	men	went	in	they	could	see	into	the	room	beyond	the	hall	,	the
和	作为	这	男人	去	在	他们	可以	看	进入	这	房间	超过	这	大厅	,	这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

sitting	-	room	.
坐着	-	房间	.

当男人们走进去的时候，他们可以看到大厅后面的房间，那就是起居室。

['mɪstə(r)] . ['lezli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ə'pærəntli] [ə'sliːp] ,

Mr	.	Leslie	was	sitting	with	a	paper	across	his	knees	,	apparently	asleep	,
先生	.	莱斯利	曾是	坐着	和	一个	纸	穿过	他的	膝盖	,	显然	睡着了	,

莱斯利先生坐在那里，膝盖上放着一份文件，看起来像是睡着了。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [nɪə(r)][baɪ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	on	a	couch	near	by	lay	his	wife	.
和	在	一个	长椅	靠近	经过	躺	他的	妻子	.

他的妻子躺在附近的沙发上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [bəuθ][hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)]

It	took	but	a	few	moments	to	ascertain	that	both	had	been	dead	for
它	采取	但	一个	很少	时刻	到	探明	那	两个都	有	到过	死的	为了

[sʌm; səm] ['aʊəz] .

some	hours	.
一些	小时	.

只过了一会儿，就确定两人已经死亡几个小时了。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][saɪnz][ɒv; əv]

Their	faces	were	peaceful	and	composed	;	there	were	no	signs	of
他们的	面孔	是	和平	和	由	;	那里	是	不	标志	的

[dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

disturbance	in	the	house	.
干扰	在	这	房子	.

他们的面容平静安详；屋内没有丝毫骚动的迹象。

['evri] ['pɒsəb(ə)l][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [meɪd] .

Every	possible	inquiry	was	made	.
每一个	可能的	询问	曾是	制成	.

我们进行了所有可能的调查。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][ɔː(r)][ɒv; əv] [faʊl] [pleɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

No	trace	of	poison	or	of	foul	play	could	be	found	.
不	痕迹	的	毒	或者	的	犯规	玩	可以	是	成立	.

没有发现中毒或谋杀的痕迹。

['nʌmbələs] ['θɪərɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnst] ,

Numberless	theories	were	advanced	,
无数	理论	是	先进的	,

人们提出了无数种理论，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['trædʒɪk] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l]

and	the	wonder	and	excitement	over	the	tragic	death	of	the	young	couple
和	这	想知道	和	激动	超过	这	悲惨	死亡	的	这	年轻的	夫妻

[gruː] ['deɪli] .

grew	daily	.
生长	日常的	.

人们对这对年轻夫妇的悲惨死亡感到震惊和兴奋，这种情绪与日俱增。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðeə(r)] ['relətɪvz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] , [ænd; ənd] “ [tuː; tə] [let] ”

After	**some**	**months**	**their**	**relatives**	**removed**	**the**	**furnishings**	**,**	**and**	**“**	**To**	**Let**	**”**
后	一些	几个月	他们的	亲属	已移除	这	家具	,	和	“	到	让	”

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['wɪndəʊz] .

appeared	**in**	**the**	**cottage**	**windows**	**.**
出现	在	这	小屋	视窗	.

几个月后，他们的亲戚搬走了家具，“出租”的字样出现在小屋的窗户上。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['bɒstən] , [huːz] ['fæməli]

The	**house**	**was**	**immediately**	**taken**	**by**	**a**	**man**	**from**	**Boston**	**,**	**whose**	**family**
这	房子	曾是	立即地	已采取	经过	一个	男人	从	波士顿	,	谁	家庭

[kən'sistid] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,

consisted	**,**	**beside**	**himself**	**,**
由……组成	,	旁	他自己	,

房子很快就被一个来自波士顿的男人租走了，除了他自己，他的家人还包括：

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

of	**his**	**wife**	**and**	**two**	**little**	**girls**	**.**
的	他的	妻子	和	二	小的	女孩们	.

他的妻子和两个小女儿。

[nʌn] [ɒv; əv] [[eit]]

None	**of**	**[**	**8**	**]**
没有任何	的	[	8	]

[8]

[ðɪs] ['fæməli][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lezli] ,

this	**family**	**had**	**heard**	**the**	**story**	**of**	**the**	**Leslies**	**,**
这	家庭	有	听到	这	故事	的	这	莱斯利	,

这家人听说过莱斯利一家的故事。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] .

nor	**did**	**they**	**hear**	**it**	**until**	**they**	**had**	**been**	**in**	**the**	**cottage**	**for**	**some**	**weeks**	**.**
也不	做过	他们	听到	它	直到	他们	有	到过	在	这	小屋	为了	一些	周	.

直到他们在小屋里住了几个星期后，他们才听到这件事。

[wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

One	**night**	**,**	**after**	**they**	**had**	**occupied**	**the**	**dwelling**	**for**	**over**	**a**	**week**	**,**
一	夜晚	,	后	他们	有	占领	这	住宅	为了	超过	一个	星期	,

一天晚上，在他们入住该住所一个多星期后，

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skriːm] .

the	**man**	**of**	**the**	**family**	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**sudden**	**scream**	**.**
这	男人	的	这	家庭	曾是	觉醒	经过	一个	突然	尖叫	.

家里的男人被一声突如其来的尖叫声惊醒。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'wəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

His	**wife**	**awoke**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**,**	**and**	**exclaimed**	**:**	**“**	**One**	**of**	**the**	**children**
他的	妻子	醒来	在	这	相同的	片刻	,	和	惊呼	:	”	一	的	这	孩子们

[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ,

must	**have**	**the**	**nightmare**	**,**
必须	有	这	恶梦	,

他的妻子也同时醒来，惊呼道：“一定是孩子中有人做了噩梦。”

” [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ik'skleim] , “ [wʌts] [ðə; ði]

”	**but**	**just**	**then**	**the**	**two**	**little**	**girls**	**rushed**	**into**	**the**	**room**	**,**	**exclaiming**	**,**	**“**	**What's**	**the**
”	但	只是	然后	这	二	小的	女孩们	匆忙	进入	这	房间	,	惊呼	,	”	是什么	这

['mætə(r)] , ['mʌðə(r)] ?

matter	**,**	**mother**	**?**
事情	,	母亲	?

就在这时，两个小女孩冲进了房间，惊呼道：“妈妈，怎么了？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['skriːmɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	**are**	**you**	**screaming**	**about**	**?**
什么	是	你	尖叫	关于	?

你在尖叫什么?

" ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [tuː] [mɔː(r)] [skriːmz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ræŋ]

"	**Almost**	**before**	**they**	**had**	**finished**	**speaking**	**two**	**more**	**screams**	**in**	**quick**	**succession**	**rang**
"	几乎	前	他们	有	完成的	请讲	二	更多的	尖叫	在	快的	演替	响铃

[θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

through	**the**	**house**	**.**
通过	这	房子	.

"他们话音未落，屋子里又响起了两声接连不断的尖叫声。"

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [sɜːrtʃt] , [bʌt; bət][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [kʊd; kəd]

The	**place**	**was**	**carefully**	**searched**	**,**	**but**	**no**	**cause**	**for**	**the**	**disturbance**	**could**
这	地方	曾是	小心	搜索	,	但	不	原因	为了	这	干扰	可以

[biː; bi] [faʊnd] .

be	**found**	**.**
是	成立	.

现场经过仔细搜查，但未能找到引起骚乱的原因。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] [laɪk] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

The	**next**	**night**	**at**	**about**	**the**	**same**	**hour**	**like**	**sounds**	**were**	**heard**	**.**
这	下一个	夜晚	在	关于	这	相同的	小时	喜欢	声音	是	听到	.

第二天晚上大约同一时间，又听到了类似的声响。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['westən] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] .

After	**that**	**Mr**	**.**	**Weston**	**made**	**inquiries**	**of**	**the**	**neighbors**	**.**
后	那	先生	.	韦斯顿	制成	查询	的	这	邻居	.

之后，韦斯顿先生向邻居们进行了询问。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

None	**of**	**them**	**had**	**been**	**disturbed**	**.**
没有任何	的	他们	有	到过	不安	.

他们都没有受到干扰。

[wʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['pɒsəbli] [ə; eɪ][kæt][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

One	**suggested**	**that**	**possibly**	**a**	**cat**	**was**	**shut**	**up**	**somewhere**	**in**	**the**	**house**	**and**
一	建议	那	可能	一个	猫	曾是	关闭	向上	某处	在	这	房子	和

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [hɜːd] ,

had	**made**	**the**	**noises**	**heard**	**,**
有	制成	这	噪音	听到	,

有人猜测，可能是房子里某个地方关着一只猫，发出了听到的声音。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['premɪsɪz] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [sʌtʃ]

but	**a**	**careful**	**search**	**of**	**the**	**entire**	**premises**	**failed**	**to**	**discover**	**any**	**such**
但	一个	小心	搜索	的	这	全部的	前提	失败的	到	发现	任何	这样的

['kɒmənpleɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [saʊndz] .

commonplace	**solution**	**of**	**the**	**mysterious**	**sounds**	**.**
平凡	解决方案	的	这	神秘	声音	.

但是，对整个场所进行仔细搜查后，仍然没有发现任何能够解释这些神秘声音的常见解释。

[ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [saʊndz] ,

A	**week**	**passed**	**without**	**any**	**recurrence**	**of**	**the**	**midnight**	**sounds**	**,**
一个	星期	通过了	没有	任何	复发	的	这	午夜	声音	,

一周过去了，午夜时分的声音没有再次出现。

[wen] [wʌn] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['westən] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l] [driːm] .

when	**one**	**night**	**Mrs**	**.**	**Weston**	**awoke**	**from**	**a**	**most**	**terrible**	**dream**	**.**
什么时候	一	夜晚	太太	.	韦斯顿	醒来	从	一个	最多	糟糕的	梦	.

一天晚上，韦斯顿太太从一个可怕的梦中惊醒。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

She	dreamed	that	she	was	lying	upon	the	couch	in	the	sitting	-	room	.
她	梦见	那	她	曾是	说谎	之上	这	长椅	在	这	坐着	-	房间	.

她梦见自己躺在客厅的沙发上。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [held] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

In	front	of	her	stood	a	young	man	who	held	a	pillow	in	his	hands	.
在	正面	的	她	站立	一个	年轻的	男人	WHO	握住	一个	枕头	在	他的	双手	.

她面前站着一个手里拿着枕头的年轻男子。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['staɪf(ə)l][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['klɪəli] ; “ [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

“	I	shall	stifle	you	,	”	he	said	clearly	;	“	it's	no	use	to	struggle	.
“	我	将	窒息	你	,	”	他	说	清楚地	;	“	它是	不	使用	到	斗争	.

“我会让你窒息而死，”他清晰地说；“挣扎是没用的。”

” ['mɪsɪz] . ['westən] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] ; [ðæt] [wʌns] , [twaɪs] ,

”	Mrs	.	Weston	dreamed	that	she	tried	to	scream	;	that	once	,	twice	,
”	太太	.	韦斯顿	梦见	那	她	尝试	到	尖叫	;	那	一次	,	两次	,

韦斯顿太太梦见自己试图尖叫；一次，两次，

[θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [in'devə] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

three	times	she	endeavored	to	rise	from	the	couch	to	push	away	the	pillow	,
三	时代	她	努力	到	上升	从	这	长椅	到	推	离开	这	枕头	,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

but	could	not	.
但	可以	不是	.

她三次试图从沙发上站起来推开枕头，但都失败了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [driːm] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [in'devə] [tuː; tə]

From	this	dream	she	awoke	suddenly	,	and	,	as	she	lay	endeavoring	to
从	这	梦	她	醒来	突然	,	和	,	作为	她	躺	努力	到

[ˌəʊvə'kʌm] [ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

overcome	its	impression	,
克服	它是	印象	,

她突然从梦中惊醒，躺在那里努力摆脱梦境的影响。

[ə; eɪ] ['gɑːspɪŋ] [ʃriːk] , ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [mɔː(r)] , [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

a	gasping	shriek	,	quickly	followed	by	two	more	,	awakened	her	husband	,
一个	喘息	尖叫	,	迅速地	随后	经过	二	更多的	,	觉醒	她	丈夫	,

一声惊恐的尖叫，紧接着又是两声，惊醒了她的丈夫。

[ænd; ənd] [ə'gen] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] ['flaɪɪŋ] [ɪn]['terə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] .

and	again	sent	the	little	girls	flying	in	terror	to	their	mother's	room	.
和	再次	发送	这	小的	女孩们	飞行	在	恐怖	到	他们的	母亲的	房间	.

这又一次吓得小女孩们飞奔回了妈妈的房间。

[ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['westən] [held] [hɜː'self] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [skriːmz] .

This	time	Mrs	.	Weston	held	herself	responsible	for	the	terrible	screams	.
这	时间	太太	.	韦斯顿	握住	她自己	负责任的	为了	这	糟糕的	尖叫	.

这一次，韦斯顿太太认为自己要为那些可怕的尖叫声负责。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [driːm] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai] [skriːmd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I've	had	a	dreadful	dream	,	and	I	suppose	I	screamed	without	knowing	it	,
“	我已经	有	一个	可怕	梦	,	和	我	认为	我	尖叫	没有	会心	它	,

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“我做了一个可怕的梦，我想我当时不自觉地尖叫了一声，”她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wen] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [skriːmz] ,

She	had	hardly	finished	this	explanation	when	again	came	the	screams	,
她	有	几乎	完成的	这	解释	什么时候	再次	来了	这	尖叫	,

她刚解释完，尖叫声就再次响起。

[ðə; ði][lɑːst] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [məʊn] .

the	last	dying	away	in	a	stifled	moan	.
这	最后的	垂死	离开	在	一个	窒息	呻吟	.

最后一个人在一声压抑的呻吟中渐渐死去。

[ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['θʌrəli] ['terɪfaɪd] .

The	family	was	by	this	time	thoroughly	terrified	.
这	家庭	曾是	经过	这	时间	彻底	恐惧	.

此时，全家人都吓坏了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lezli] ,

They	had	heard	the	story	of	the	Leslies	,
他们	有	听到	这	故事	的	这	莱斯利	,

他们听过莱斯利一家的故事。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [muːvd] [æt; ət][wʌns] .

and	without	waiting	for	further	experiences	in	the	house	they	moved	at	once	.
和	没有	等待	为了	更远	经历	在	这	房子	他们	已搬	在	一次	.

他们没有等待进一步的体验，就立即搬进了新家。

[ðeə(r)] ['stɔːri] [gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [[naɪn]]

Their	story	got	about	the	town	,	with	the	result	that	the	house	[	9	]
他们的	故事	得到	关于	这	镇	,	和	这	结果	那	这	房子	[	9	]

他们的故事传遍了全镇，结果这所房子[9]

[wɒz; wəz]['veɪkənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

was	vacant	for	a	year	.
曾是	空缺	为了	一个	年	.

空置了一年。

[ðen] [ə; eɪ]['fæməli] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] ['kʌp(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔːltərz] ,

Then	a	family	,	consisting	of	an	elderly	couple	,	Mr	.	and	Mrs	.	Walters	,
然后	一个	家庭	,	由	的	一个	老年	夫妻	,	先生	.	和	太太	.	沃尔特斯	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌn] ,

and	their	son	,
和	他们的	儿子	,

然后是一个家庭，由一对老年夫妇沃尔特斯先生和太太以及他们的儿子组成，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] , [muːvd] [ɪn] .

a	young	man	about	twenty	-	five	,	moved	in	.
一个	年轻的	男人	关于	二十	-	五	,	已搬	在	.

一个二十五岁左右的年轻人搬了进来。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [sʌn] ,

The	remainder	of	the	story	was	told	me	by	this	son	,
这	余	的	这	故事	曾是	讲述	我	经过	这	儿子	,

故事的其余部分是由他的儿子告诉我的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] :

and	I	will	give	it	in	his	own	words	as	nearly	as	possible	:
和	我	将要	给	它	在	他的	自己的	字	作为	几乎	作为	可能的	:

我会尽可能用他自己的话来复述：

“ [aɪ] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

“	I	wasn't	afraid	of	any	haunted	house	.
“	我	不是	害怕的	的	任何	闹鬼的	房子	.

“我一点也不害怕鬼屋。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [def] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [laʊd] [skriːm] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] ,

My	father	was	deaf	,	so	it	would	take	a	reasonably	loud	scream	to	wake	him	,
我的	父亲	曾是	聋	,	所以	它	会	拿	一个	合理	大声	尖叫	到	唤醒	他	,

我父亲是聋子，所以需要相当大的尖叫声才能把他吵醒。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] .

and	my	mother	was	a	sensible	woman	.
和	我的	母亲	曾是	一个	明智的	女士	.

我母亲是个明事理的女人。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][juː 'es] .

The	house	just	suited	us	.
这	房子	只是	适合	我们	.

这房子非常适合我们。

[wiː; wi] [gɒt] ['naɪsli] ['set(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

We	got	nicely	settled	in	a	few	weeks	,
我们	得到	很好	定居	在	一个	很少	周	,

几周后我们就安顿下来了。

[ænd; ənd][maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es]

and	my	elder	brother	and	his	wife	came	out	from	Boston	to	make	us
和	我的	长老	兄弟	和	他的	妻子	来了	出去	从	波士顿	到	制作	我们

[ə; eɪ]['vɪzɪt] .

a	visit	.
一个	访问	.

我的哥哥和嫂子从波士顿来看望我们。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [aɪ] [steɪd] [ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] .

The	first	night	they	were	there	I	stayed	in	town	for	the	theater	.
这	第一的	夜晚	他们	是	那里	我	入住	在	镇	为了	这	剧院	.

他们到那儿的第一晚，我留在城里去看戏。

[ðə; ðɪ] [treɪn] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [left] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] ,

The	train	I	came	out	in	left	a	few	minutes	after	eleven	,
这	火车	我	来了	出去	在	左边	一个	很少	分钟	后	十一	,

我乘坐的那列火车在十一点刚过几分钟就开走了。

[ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [twelv] .

and	I	reached	the	house	at	about	a	quarter	before	twelve	.
和	我	达到	这	房子	在	关于	一个	四分之一	前	十二	.

我大约在十二点差一刻到达了房子。

[aɪ][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] [wen] [ə; eɪ] [ʃriːk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['strʌg(ə)lɪŋ]

I	was	nearly	ready	for	bed	when	a	shriek	like	that	of	a	person	struggling
我	曾是	几乎	准备好	为了	床	什么时候	一个	尖叫	喜欢	那	的	一个	人	挣扎

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

for	his	life	sounded	through	the	house	.
为了	他的	生活	听起来	通过	这	房子	.

我正准备睡觉时，突然传来一声凄厉的尖叫，像是有人在拼命挣扎求生。

[aɪ] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ][maɪ]['brʌðə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

I	hurried	into	the	hall	,	and	as	I	did	so	my	brother	opened	his	door	.
我	慌忙	进入	这	大厅	,	和	作为	我	做过	所以	我的	兄弟	打开	他的	门	.

我匆匆走进大厅，这时我哥哥打开了他的房门。

[bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [skriːm] ['fɒləʊd] .

Before	either	of	us	could	speak	a	second	and	a	third	scream	followed	.
前	任何一个	的	我们	可以	说话	一个	第二	和	一个	第三	尖叫	随后	.

我们俩还没来得及说话，就传来第二声、第三声尖叫。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['iːv(ə)n] ['fɑː.ðərz] [def] [ɪəz] [hæd; həd] [biːn] ['penətreɪtɪd] ,

By	this	time	even	father's	deaf	ears	had	been	penetrated	,
经过	这	时间	甚至	父亲的	聋	耳朵	有	到过	渗透	,

这时，就连父亲的聋耳也已被穿透了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæt][ʌp] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][felt]

and	we	all	sat	up	talking	the	matter	over	far	into	the	night	before	we	felt
和	我们	全部	卫星	向上	说	这	事情	超过	远的	进入	这	夜晚	前	我们	毛毡

[laɪk] [sliːp] .

like	sleep	.
喜欢	睡觉	.

我们一直讨论到深夜，直到睡意袭来才停下来。

“ [ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] .

“	In	the	end	we	decided	not	to	mention	the	occurrence	.
“	在	这	结尾	我们	决定	不是	到	提到	这	发生	.

“最终我们决定不提及此事。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['pɒsəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .

We	thought	of	several	possible	explanations	of	the	noise	.
我们	想法	的	一些	可能的	解释	的	这	噪音	.

我们想到了几种可能解释这种噪音的原因。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

The	next	morning	we	made	a	careful	examination	of	the	house	and
这	下一个	早晨	我们	制成	一个	小心	考试	的	这	房子	和

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

第二天早上，我们仔细检查了房屋及其周围环境。

[wiː; wi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə] [leɪt] [treɪnz] ,

We	made	inquiries	as	to	late	trains	,
我们	制成	查询	作为	到	晚的	火车	,

我们询问了晚点列车的情况，

['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən]

thinking	we	might	have	mistaken	the	shriek	of	an	engine	for	a	human
思维	我们	可能	有	错误	这	尖叫	的	一个	引擎	为了	一个	人类

[vɔɪs] ;

voice	;
嗓音	;

我们当时以为可能把引擎的尖叫声误认为是人声；

[bʌt; bət][ɔːl]['aʊə(r)] [kən'dʒektʃə] [led][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

but	all	our	conjectures	led	to	nothing	.
但	全部	我们的	猜想	引领	到	没有什么	.

但我们所有的推测都毫无结果。

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] .

We	could	find	no	satisfactory	reason	for	the	disturbance	.
我们	可以	寻找	不	令人满意的	原因	为了	这	干扰	.

我们未能找到造成此次干扰的合理原因。

“ [aɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lezli] ,

“	I	made	inquiries	about	the	Leslies	,
“	我	制成	查询	关于	这	莱斯利	,

我打听了一下莱斯利一家的情况，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['lezli] [hæd; həd]['staɪf(ə)ld][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	found	that	many	people	believed	that	Leslie	had	stifled	his	wife	,
和	成立	那	许多	人们	相信	那	莱斯利	有	窒息	他的	妻子	,

并发现许多人认为莱斯利扼杀了他的妻子。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [left] [nəʊ] [treɪs] ;

and	then	taken	some	subtle	poison	which	left	no	trace	;
和	然后	已采取	一些	微妙的	毒	哪个	左边	不	痕迹	;

然后服用了一种不易察觉的毒药；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðɪs] ['θɪəri] ; [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][hæd; həd]

but	there	was	no	evidence	to	support	this	theory	;	no	sign	of	poison	had
但	那里	曾是	不	证据	到	支持	这	理论	;	不	符号	的	毒	有

[biːn] [faʊnd] ,

been	found	,
到过	成立	,

但是，没有任何证据支持这一说法；没有发现任何中毒迹象。

[nəʊ] [kɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

no	cause	could	be	given	for	such	an	act	,	and	nothing	could	explain	the
不	原因	可以	是	给定	为了	这样的	一个	行为	,	和	没有什么	可以	解释	这

['mɪdnaɪt] [skriːmz] .

midnight	screams	.
午夜	尖叫	.

这种行为没有任何原因可言，午夜的尖叫声也无法解释。

[ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] ['kwaɪətli] , [wen] [wʌn] [naɪt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ə'weɪkənd] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,

A	week	passed	quietly	,	when	one	night	my	brother	awakened	our	mother	,
一个	星期	通过了	悄悄	,	什么时候	一	夜晚	我的	兄弟	觉醒	我们的	母亲	,

一周平静地过去了，一天晚上，哥哥把妈妈吵醒了。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪl] .

telling	her	that	his	wife	was	ill	.
讲述	她	那	他的	妻子	曾是	患病的	.

告诉她他妻子生病了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd] [driːm] ['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] ,

She	had	awakened	from	a	bad	dream	almost	suffocated	,
她	有	觉醒	从	一个	坏的	梦	几乎	窒息	,

她从噩梦中惊醒，几乎窒息而死。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	my	mother	worked	over	her	for	some	time	before	she	was
和	我的	母亲	工作	超过	她	为了	一些	时间	前	她	曾是

[rɪ'stɔːd] .

restored	.
恢复	.

我母亲花了些时间才把她修复好。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] ,

She	refused	to	tell	her	dream	,
她	拒绝	到	告诉	她	梦	,

她拒绝说出她的梦境。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɛstənz]

but	we	were	well	assured	that	it	was	a	repetition	of	Mrs	.	Weston's
但	我们	是	出色地	保证	那	它	曾是	一个	重复	的	太太	.	韦斯顿的

.

:
.

但我们完全确信，这是韦斯顿太太的翻版。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] . [-]

The	next	morning	my	brother	and	his	wife	went	to	their	home	.	[	10	]
这	下一个	早晨	我的	兄弟	和	他的	妻子	去	到	他们的	家	.	[	-	]

第二天早上，我哥哥和嫂子回了家。[10]

“ [ai][hæd; həd][wʌn][mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] .

“	I	had	one	more	experience	in	that	house	which	I	shall	never	forget	.
“	我	有	一	更多的	经验	在	那	房子	哪个	我	将	绝不	忘记	.

“我在那栋房子里还有一次难忘的经历。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][aʊt][wʌn] [naɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

My	father	was	to	be	out	one	night	until	midnight	at	the	meeting	of	a
我的	父亲	曾是	到	是	出去	一	夜晚	直到	午夜	在	这	会议	的	一个

[sə'saɪəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] ,

society	of	which	he	was	a	member	,
社会	的	哪个	他	曾是	一个	成员	,

我父亲当晚要外出到午夜，参加他所属社团的会议。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	my	mother	and	I	decided	to	wait	up	for	him	.
和	我的	母亲	和	我	决定	到	等待	向上	为了	他	.

于是我和妈妈决定等他回来。

“ [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ['mʌðə(r)] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

“	About	eleven	o'clock	mother	lay	down	on	the	couch	and	went	to	sleep	.
“	关于	十一	点钟	母亲	躺	向下	在	这	长椅	和	去	到	睡觉	.

“大约十一点钟，母亲躺在沙发上睡着了。”

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['braɪtli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][nɪə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] ['riːdɪŋ] .

The	room	was	brightly	lighted	,	and	I	sat	near	the	couch	reading	.
这	房间	曾是	明亮地	照明	,	和	我	卫星	靠近	这	长椅	阅读	.

房间灯火通明，我坐在沙发旁看书。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [kʌm] [ɪn][aɪ][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [məʊn] [frɒm; frəm]

“	Just	as	I	heard	my	father	come	in	I	was	startled	by	a	sudden	moan	from
“	只是	作为	我	听到	我的	父亲	来	在	我	曾是	惊慌	经过	一个	突然	呻吟	从

[maɪ] ['mʌðə(r)] .

my	mother	.
我的	母亲	.

“我刚听到父亲进门的声音，就被母亲突然的一声呻吟吓了一跳。”

[aɪ] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

I	turned	quickly	toward	the	couch	,
我	转向	迅速地	朝向	这	长椅	,

我迅速转身走向沙发，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ][aɪ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði]['səʊfə] ['pɪləʊ] [leɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	as	I	did	so	I	saw	plainly	that	the	sofa	pillow	lay	upon	her	face	.
和	作为	我	做过	所以	我	锯	显然	那	这	沙发	枕头	躺	之上	她	脸	.

我这才看清，沙发靠垫正压在她的脸上。

[aɪ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

I	snatched	it	away	,	and	awakened	her	with	some	little	difficulty	.
我	抢夺	它	离开	,	和	觉醒	她	和	一些	小的	困难	.

我一把夺过它，费了点劲才把她叫醒。

“ ['miːntaɪm] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ]

“	Meantime	my	father	had	come	into	the	room	,	and	as	he	entered	a
“	与此同时	我的	父亲	有	来	进入	这	房间	,	和	作为	他	进入	一个

[skriːm] ,

scream	,
尖叫	,

“与此同时，我父亲走进了房间，他刚一进来就发出了一声尖叫，

['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['nɪənəs] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] , [ræŋ] [aʊt] , ['θrɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ]

terrible	in	its	nearness	and	intensity	,	rang	out	,	thrilling	us	all	with	a	sickening
糟糕的	在	它是	接近	和	强度	,	响铃	出去	,	惊险	我们	全部	和	一个	令人作呕

[ʃɒk] .

shock	.
震惊	.

可怕的声音近在咫尺，强度惊人，震得我们所有人都感到一阵恶心的震惊。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

We	left	the	next	day	.
我们	左边	这	下一个	天	.

我们第二天就离开了。

〞 [ðɪs] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

〞	This	finished	his	story	.
〞	这	完成的	他的	故事	.

“他的故事到此结束。”

[nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['hæpəniŋz] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

No	explanation	of	these	happenings	has	ever	been	given	.
不	解释	的	这些	事件	有	曾经	到过	给定	.

这些事件至今没有任何解释。

[ðə; ði] ['lezli] - [deθ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

The	Leslies	'	death	remains	a	mystery	,
这	莱斯利	-	死亡	遗迹	一个	神秘	,

莱斯利夫妇的死因至今仍是个谜。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [deθ] [wʊd]

and	to	explain	the	Presence	that	occupied	this	cottage	after	their	death	would
和	到	解释	这	在场	那	占领	这	小屋	后	他们的	死亡	会

[biː; bi][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['beəli] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['kænɒt]

be	to	account	for	a	side	of	life	which	we	barely	touch	and	cannot
是	到	帐户	为了	一个	边	的	生活	哪个	我们	仅仅	触碰	和	不能

[ˌkɒmprɪ'hend] .

comprehend	.
理解	.

要解释他们死后占据这间小屋的存在，就等于要解释我们几乎无法触及和理解的生活层面。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][let] . [-]

The	house	is	still	to	let	.	[	11	]
这	房子	是	仍然	到	让	.	[	-	]

这栋房子仍然待出租。[11]

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

Of	Course	—	Of	Course	Not	.
的	课程	—	的	课程	不是	.

当然——当然不是。

[baɪ] ['hæri] [em] . [pek] .

BY	HARRY	M	.	PECK	.
经过	哈利	M	.	啄	.

作者：哈里·M·佩克。

[ðeɪ] [sæt] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [hɑːθ] - [rʌg] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] .

They	sat	,	side	by	side	,	on	a	big	hearth	-	rug	,	gazing	into	the	glowing	coals	.
他们	卫星	,	边	经过	边	,	在	一个	大的	炉	-	小地毯	,	凝视	进入	这	发光	煤炭	.

他们并排坐在壁炉前的地毯上，凝视着炽热的煤炭。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɒv; əv] [pə'hæps] ['twenti] - [eɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æn; ən]

The	one	was	a	young	man	,	of	perhaps	twenty	-	eight	,	and	the	other	an
这	一	曾是	一个	年轻的	男人	,	的	也许	二十	-	八	,	和	这	其他	一个

[əʊld][dɒg] ,

old	dog	,
老的	狗	,

一个是年轻男子，大概二十八岁左右；另一个是条老狗。

[ɒv; əv] [pə'hæps] [ten] .

of	perhaps	ten	.
的	也许	十	.

或许有十个。

[ðæts] [nɒt][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɒn][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

That's	not	a	criticism	on	the	poverty	of	the	English	language	.
那就是	不是	一个	批评	在	这	贫困	的	这	英语	语言	.

这并非批评英语语言的贫乏。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə; eɪ][dɒg][kæn; kən] “ [get] [aʊt] , ” [ɔː(r)] [pə'hæps] “ [pʊt]['ɪntuː] ,

It	simply	shows	how	much	more	a	dog	can	“	get	out	,	”	or	perhaps	“	put	into	,
它	简单地	演出	如何	很多	更多的	一个	狗	能	“	得到	出去	,	”	或者	也许	“	放	进入	,

这仅仅表明一只狗能“获得”多少东西，或者也许说是“投入”多少东西。

” [ten] [j'iəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

”	ten	years	than	a	man	.
”	十	年	比	一个	男人	.

比男人年长十年。

[ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] , ['eniweɪ] .

They	sat	there	,	anyway	.
他们	卫星	那里	,	反正	.

总之，他们就坐在那里了。

[jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] .

Young	or	old	.
年轻的	或者	老的	.

无论老幼。

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .

Young	and	old	.
年轻的	和	老的	.

无论老幼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊl] .

And	they	gazed	into	the	coals	.
和	他们	凝视	进入	这	煤炭	.

他们凝视着煤炭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [bluː] [greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['freɪgrənt] ['braɪəwʊd]

And	the	young	one	blew	great	clouds	of	smoke	out	of	a	fragrant	briarwood
和	这	年轻的	一	吹	伟大的	云	的	抽烟	出去	的	一个	香	荆棘木

[æt; ət][ðə; ði][əʊld][wʌn] .

at	the	old	one	.
在	这	老的	一	.

年轻人对着老年人吹了一口香木烟斗，吐出一大团烟雾。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][wʌn][dɪd][nɒt][maɪnd] .

But	the	old	one	did	not	mind	.
但	这	老的	一	做过	不是	头脑	.

但老人家并不介意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'klaimit] .

He	was	acclimated	.
他	曾是	适应	.

他已经适应了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kəʊzi]['bætʃələ(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [niːl] ['rɪtʃədz] .

It	was	in	the	cozy	bachelor	apartments	of	Neil	Richards	.
它	曾是	在	这	舒适	学士	公寓	的	尼尔	理查兹	.

那是在尼尔·理查兹舒适的单身公寓里。

[niːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv][prɪ'zjuːməb(ə)l] ['stʌdi] , ['mʌni] ,

Neil	was	a	fellow	who	had	succeeded	,	by	dint	of	presumable	study	,	money	,
尼尔	曾是	一个	同伴	WHO	有	成功了	,	经过	凹痕	的	推测	学习	,	钱	,

[ænd; ənd] [leɪt] [naɪts] ,

and	late	nights	,
和	晚的	夜晚	,

尼尔是一个凭借努力学习、金钱和熬夜等手段获得成功的人。

[ɪn] ['getɪŋ] [θruː] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mendəbl] ['mænə(r)] , ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

in	getting	through	college	in	a	commendable	manner	,	seven	years	before	.
在	获得	通过	大学	在	一个	值得称赞	方式	,	七	年	前	.

七年前，他以优异的成绩完成了大学学业。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bɪznəs] .

Since	that	time	he	had	been	engaged	in	the	financial	business	.
自从	那	时间	他	有	到过	已订婚的	在	这	金融的	商业	.

从那时起，他就一直从事金融行业。

[nɒt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['brəʊkə(r)] ; [nɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][nɪ'gəʊʃieɪtə(r)][ɒv; əv] [ləʊnz] ; [nɔː(r)]

Not	exactly	as	a	legitimate	broker	;	nor	as	a	negotiator	of	loans	;	nor
不是	确切地	作为	一个	合法的	经纪人	;	也不	作为	一个	谈判者	的	贷款	;	也不

[ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːnbrəʊkə(r)] ;

again	as	a	pawnbroker	;
再次	作为	一个	当铺老板	;

既不是合法的经纪人，也不是贷款谈判者，更不是典当商；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['plezəntə] [laɪn] [wɪtʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letə(r)] - [hed] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əʊnd]

but	in	that	pleasanter	line	which	on	a	business	letter	-	head	—	if	he	had	owned
但	在	那	更令人愉悦	线	哪个	在	一个	商业	信	-	头	—	如果	他	有	拥有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'sprest] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

such	a	thing	—	would	have	been	expressed	something	like	this	:
这样的	一个	事物	—	会	有	到过	表达	某物	喜欢	这	:

但如果用更委婉的方式表达，用商务信笺——如果他有的话——大概会是这样：

“ [niːl] ['rɪtʃədz] , ['ɪnkʌm] ['spendə(r)] , ['plez(ə)nt] [striːt] , - .

“	Neil	Richards	,	Income	Spender	,	Pleasant	Street	,	Easyville	.
”	尼尔	理查兹	,	收入	斯佩德	,	令人愉快的	街道	,	-	.

“尼尔·理查兹，收入支出者，普莱森特街，伊齐维尔。

” ['eniweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] , [ˌɪntə'mɪtəntli] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði]

”	Anyway	,	he	had	been	traveling	,	intermittently	,	to	improve	himself	,	as	the
”	反正	,	他	有	到过	旅行	,	间歇性地	,	到	提升	他自己	,	作为	这

[freɪz] [gəʊz] ,

phrase	goes	,
短语	去	,

总之，他一直在断断续续地旅行，以求提升自己，正如俗话说的那样。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] - ['grævəti] ,

since	the	day	he	calmly	,	and	with	the	most	approved	senioric	gravity	,
自从	这	天	他	平静地	,	和	和	这	最多	得到正式认可的	-	重力	,

自从他平静地、以最受认可的资深人士的严肃态度以来，

[tʌkt] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] .

tucked	a	sheepskin	under	his	arm	and	discarded	his	cap	and	gown	.
塞进去	一个	羊皮	在下面	他的	手臂	和	丢弃	他的	帽	和	袍	.

他把一张羊皮纸夹在胳膊下，脱掉了学士服和学士帽。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [ˌperipə'tetɪk] [striːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [æt; ət][lɑːst] , [ɪn] [njuː]

But	,	after	his	latest	peripatetic	streak	,	he	was	back	again	,	at	last	,	in	New
但	,	后	他的	最新的	四处游荡的	条纹	,	他	曾是	后退	再次	,	在	最后的	,	在	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

但是，在他最近一次四处漂泊之后，他最终还是回到了纽约。

[ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][rʊmz; ruːmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] , [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg] [bɪ'saɪd]

in	his	old	rooms	,	in	his	favorite	seat	on	the	hearth	-	rug	,	with	his	dog	beside
在	他的	老的	房间	,	在	他的	最喜欢的	座位	在	这	炉	-	小地毯	,	和	他的	狗	旁

[hɪm] ,

him	,
他	,

在他以前的房间里，坐在壁炉地毯上他最喜欢的位置上，他的狗依偎在他身边。

[ænd; ənd] — [ɪn] [lʌv] .

and	—	in	love	.
和	—	在	爱	.

而且——坠入爱河。

[ðə; ði] ['feloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [sed] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [pɑːst] , [æz; əz] ['rɪtʃədz] [wʊd]

The	fellows	at	the	club	had	said	for	several	weeks	past	,	as	Richards	would
这	伙伴们	在	这	俱乐部	有	说	为了	一些	周	过去的	,	作为	理查兹	会

[ɪk'skjuːs] [hɪm'self] ,

excuse	himself	,
原谅	他自己	,

过去几周，俱乐部里的那些家伙一直这么说，理查兹便找了个借口离开。

[get] [ʌp] , [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] ['iːvnɪŋz] : “ ['fʌni] [ə'baʊt] [niːl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

get	up	,	and	go	out	about	nine	o'clock	evenings	:	“	Funny	about	Neil	,	isn't	it	?
得到	向上	,	和	去	出去	关于	九	点钟	晚上	:	“	有趣的	关于	尼尔	,	不是	它	?

晚上九点左右起床出门：“尼尔这个人真有趣，不是吗？”

[hiː; hi] [liːvz] [ˌjuː 'es] ['evri] [naɪt] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][gəʊz] [həʊm] ,

He	leaves	us	every	night	at	nine	o'clock	,	and	goes	home	,
他	树叶	我们	每一个	夜晚	在	九	点钟	,	和	去	家	,

他每天晚上九点离开我们，回家去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə] [-]

and	they	say	he	sits	down	and	talks	to	[	12	]
和	他们	说	他	坐着	向下	和	会谈	到	[	-	]

他们说他坐下来和[12]交谈

[ðæt] [əʊld][dɒg] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

that	old	dog	,	General	,	of	his	till	midnight	.
那	老的	狗	,	一般的	,	的	他的	直到	午夜	.

那条老狗，将军，一直陪伴他到午夜。

[ges] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [lʌv] .

Guess	he	must	be	in	love	.
猜测	他	必须	是	在	爱	.

看来他一定是恋爱了。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

”	And	the	fellows	were	right	.
”	和	这	伙伴们	是	正确的	.

“而那些家伙是对的。”

[niːl] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] , ['fɪəfəli] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [ɪn] [lʌv] .

Neil	was	hopelessly	,	fearfully	,	and	miserably	in	love	.
尼尔	曾是	绝望地	,	恐惧地	,	和	惨痛地	在	爱	.

尼尔无可救药地、恐惧地、痛苦地爱上了她。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dɔːkəs] — ['dɔːkəs] ['haʊlənd] ; [nɒt][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['prɪti] [neɪm] , [nɔː(r)]

Her	name	was	Dorcas	—	Dorcas	Howland	;	not	a	particularly	pretty	name	,	nor
她	姓名	曾是	多卡斯	—	多卡斯	豪兰	;	不是	一个	特别	漂亮的	姓名	,	也不

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['prɪti] [gɜːl] ;

a	particularly	pretty	girl	;
一个	特别	漂亮的	女孩	;

她的名字叫多卡斯——多卡斯·豪兰；这个名字并不特别好听，她本人也不是特别漂亮；

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] , [tækt] , ['kɒmən] [sens] ,

but	a	girl	with	such	a	wealth	of	sweetness	,	tact	,	common	sense	,
但	一个	女孩	和	这样的	一个	财富	的	甜味	,	策略	,	常见的	感觉	,

但是，一个拥有如此丰富的温柔、机智和常识的女孩，

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	intelligence	that	more	would	have	made	her	a	curiosity	.
和	智力	那	更多的	会	有	制成	她	一个	好奇心	.

她的才智远超常人，否则她会成为一个令人好奇的人。

[niːl] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'feə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [tuː]

Neil	had	seen	her	at	what	is	known	as	a	large	affair	one	evening	,	two
尼尔	有	已见	她	在	什么	是	已知	作为	一个	大的	事务	一	晚上	,	二

[mʌnθs] [ə'gəʊ] ;

months	ago	;
几个月	前	;

两个月前的一个晚上，尼尔在一个大型聚会上见过她；

[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] , [m'ɜːməd] [hɪz; ɪz] ['plætitjuːd] , [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːlts] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

was	presented	,	murmured	his	platitudes	,	had	a	waltz	,	and	immediately
曾是	呈现	,	低声说道	他的	老生常谈	,	有	一个	华尔兹	,	和	立即地

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] .

put	her	on	a	pedestal	.
放	她	在	一个	座	.

他被引荐出来，低声说了几句陈词滥调，跳了一支华尔兹，然后立即把她捧上了神坛。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [sɪns] , [wʌns] ['draɪvɪŋ] ,

He	had	seen	her	a	few	times	since	,	once	driving	,
他	有	已见	她	一个	很少	时代	自从	,	一次	驾驶	,

此后他见过她几次，有一次是开车的时候。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [ðæt] [kept] [hɪm] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ;

when	he	received	a	bow	that	kept	him	absent	-	minded	for	a	week	;
什么时候	他	已收到	一个	弓	那	保留	他	缺席的	-	有思想	为了	一个	星期	;

他收到一把弓，这让他整整一周都心不在焉；

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

and	on	a	few	other	occasions	at	the	house	of	a	friend	,
和	在	一个	很少	其他	场合	在	这	房子	的	一个	朋友	,

还有几次是在朋友家，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['kwɔːtə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns]

where	he	had	passed	some	of	the	shortest	quarter	hours	of	his	existence
在哪里	他	有	通过了	一些	的	这	最短	四分之一	小时	的	他的	存在

— ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

—	talking	to	her	.
—	说	到	她	.

他生命中最短暂的十五分钟，就是和她聊天的那段时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

And	that	was	as	far	as	he	had	gone	.
和	那	曾是	作为	远的	作为	他	有	已消失	.

他也就止步于此了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] [streɪndʒ] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

It	isn't	exactly	strange	,	then	,	is	it	,
它	不是	确切地	奇怪的	,	然后	,	是	它	,

这样看来，倒也不算太奇怪，不是吗?

[ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn]['ɔːlməʊst] ['diːifai] [ə; eɪ][gɜːl][hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi]

that	when	a	man	almost	deifies	a	girl	he	has	known	only	two	months	he
那	什么时候	一个	男人	几乎	神化	一个	女孩	他	有	已知	仅有的	二	几个月	他

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [hɑːθ] - [rʌg] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][dɒg][hiː; hi]

should	like	to	sit	down	on	a	hearth	-	rug	and	talk	to	an	old	dog	he
应该	喜欢	到	坐	向下	在	一个	炉	-	小地毯	和	讲话	到	一个	老的	狗	他

[hæz; həz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ?

has	known	for	ten	years	?
有	已知	为了	十	年	?

一个男人几乎把认识仅两个月的女孩奉为神明，却会喜欢坐在壁炉地毯上和认识十年的老狗聊天吗?

[ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd] [kˈɒkteɪlz] , [ænd; ənd] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd] [leɪt] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['sɒləs] [æt; ət]

A	club	,	and	cocktails	,	and	gossip	,	and	late	hours	are	no	solace	at
一个	俱乐部	,	和	鸡尾酒	,	和	闲话	,	和	晚的	小时	是	不	慰藉	在

[ɔːl] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

all	,	under	such	circumstances	.
全部	,	在下面	这样的	情况	.

在这种情况下，夜店、鸡尾酒、八卦和熬夜都无法带来任何慰藉。

[bʌt; bət][wiː; wi] [left] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊl] .

But	we	left	them	on	the	hearth	-	rug	,	gazing	into	the	coals	.
但	我们	左边	他们	在	这	炉	-	小地毯	,	凝视	进入	这	煤炭	.

但我们把他们留在了壁炉地毯上，让他们凝视着煤炭。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] :

“	You	see	,	General	,	it's	like	this	:
“	你	看	,	一般的	,	它是	喜欢	这	:

“将军，您看，事情是这样的:

[aɪm][ɪn] [lʌv] — ['despərətli] [ɪn] [lʌv] — [ænd; ənd] [mɪs] ['haʊlənd] ['dʌznt] [keə(r)][ə; eɪ][ræp][fɔː(r); fə(r)]

I'm	in	love	—	desperately	in	love	—	and	Miss	Howland	doesn't	care	a	rap	for
我是	在	爱	—	绝望地	在	爱	—	和	错过	豪兰	不	关心	一个	说唱	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我恋爱了——深深地爱上了——但霍兰小姐却丝毫不在意我。

['prɒbəbli] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Probably	thinks	I	am	just	like	all	the	rest	of	them	,	looking	for	her
大概	思考	我	是	只是	喜欢	全部	这	休息	的	他们	,	寻找	为了	她

['mʌni] ,

money	,
钱	,

她可能觉得我和其他人一样，都是为了她的钱。

[wen] [aɪm] ['riːəli] [nɒt] .

when	I'm	really	not	.
什么时候	我是	真的	不是	.

其实我并不是。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [aɪm] [nɒt] .

You	understand	,	General	,	that	I'm	not	.
你	理解	,	一般的	,	那	我是	不是	.

将军，您明白我不是。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bliŋk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊl] .

" The General blinked sympathetically , and looked hard at the coals .

" 这 一般的 眨眼 同情地 , 和 看起来 难的 在 这 煤炭 .

将军同情地眨了眨眼，目光紧紧地盯着煤炭。

[niːl] [θruː] [æn; ən] [ɑːm] [ə'fekʃənətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɒg] .

Neil threw an arm affectionately around the dog .

尼尔 扔 一个 手臂 亲切地 大约 这 狗 .

尼尔亲昵地搂住那只狗。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [əʊld] [bɔɪ] ,

" You see , I like to tell you these things , old boy ,

" 你 看 , 我 喜欢 到 告诉 你 这些 事物 , 老的 男生 ,

“你看，我喜欢跟你讲这些事，老伙计。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

because you never say anything about them .

因为 你 绝不 说 任何事物 关于 他们 .

因为你从来不谈论他们。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,

" There was silence for a few moments ,

" 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 ,

一阵短暂的沉默后，

[waɪl] ['rɪtʃədz] ['medəˌtetɪvli] ['pʊld] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] ['pensɪvli] [θɔːt]

while Richards meditatively pulled away at his pipe and the dog pensively thought

尽管 理查兹 冥想地 拉 离开 在 他的 管道 和 这 狗 若有所思地 想法

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌpihʊd] [ænd; ənd] [ɪts] [lʌvz] .

of his puppyhood and its loves .

的 他的 幼犬时期 和 它是 爱 .

理查兹沉思着放下烟斗，而那只狗则若有所思地回忆起它的幼犬时代和那些美好的时光。

“ [ʃiːz] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['deɪnti] , " [æt; ət] [lɑːst] [kən'tɪnjuːd] [niːl] .

“ She's so sweet and dainty , " at last continued Neil .

" 她是 所以 甜的 和 纤巧 , " 在 最后的 持续 尼尔 .

“她真是太可爱太娇小了，”尼尔最后说道。

“ [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] , ['dʒen(ə)rəl] ?

“ How she would brighten up a home for us , wouldn't she , General ?

" 如何 她 会 提亮 向上 一个 家 为了 我们 , 不会 她 , 一般的 ?

“她要是能给我们家带来多少欢乐啊，将军？”

" [ðə; ði] [dɒg] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,

" The dog turned his head , and , looking at his master ,

" 这 狗 转向 他的 头 , 和 , 寻找 在 他的 掌握 ,

“那只狗转过头，看着它的主人，

[riːtʃt] [wʌn] [greɪt] [pɔː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['rɪtʃədzɪz] [niː] .

reached one great paw over and laid it on Richards's knee .

达到 一 伟大的 爪子 超过 和 铺设 它 在 理查兹的 膝盖 .

伸出一只大爪子，放在理查兹的膝盖上。

“ [ʃeɪk] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [mæn] ?

“ Shake , is it , old man ?

" 摇 , 是 它 , 老的 男人 ?

“摇晃，是吗，老头？”

[wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] .

Well , here goes .

出色地 , 这里 去 .

好吧，开始了。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [felt] [æz; əz] [ai] [dɪd] .

I	thought	you	felt	as	I	did	.
我	想法	你	毛毡	作为	我	做过	.

我以为你的感受和我一样。

[naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [skiːm] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] .

Now	,	General	,	you	and	I	must	scheme	how	to	get	her	.
现在	,	一般的	,	你	和	我	必须	方案	如何	到	得到	她	.

将军，现在你我必须想办法把她弄到手。

" [ðə; ði] [dɒg] [θʌmp] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'priːʃətɪvli] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] ,

"	The	dog	thumped	his	tail	appreciatively	on	the	rug	,
"	这	狗	猛击	他的	尾巴	表示赞赏	在	这	小地毯	,

狗狗用尾巴拍打着地毯，表示赞赏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊl] [ə'gen] . [-]

and	they	both	went	to	work	staring	at	the	coals	again	.	[	13	]
和	他们	两个都	去	到	工作	凝视	在	这	煤炭	再次	.	[	-	]

于是他们俩又开始盯着煤炭干活了。[13]

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [ɒn] , — [niːl] ['spləmli] ['medɪtətɪv] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['saɪləntli] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

And	so	they	sat	on	,	—	Neil	solemnly	meditative	,	the	General	silently	sympathetic	.
和	所以	他们	卫星	在	,	—	尼尔	庄严地	冥想	,	这	一般的	默默	交感神经	.

于是他们继续坐着——尼尔神情肃穆，沉思不已；将军则默默地表示同情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [wen] [niːlz] [paɪp] [hæd; həd] [bɜːnd] [aʊt] ,

It	was	a	good	hour	later	,	when	Neil's	pipe	had	burned	out	,
它	曾是	一个	好的	小时	之后	,	什么时候	尼尔的	管道	有	烧伤	出去	,

过了一个小时，尼尔的烟斗才烧坏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] [hed] [hæd; həd] ['draʊzɪli] ['fɔːlən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðæt] ['rɪtʃədz] [hɜːd]

and	the	dog's	head	had	drowsily	fallen	against	his	shoulder	,	that	Richards	heard
和	这	狗的	头	有	昏昏欲睡地	倒下	反对	他的	肩膀	,	那	理查兹	听到

[ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [bel] [rɪŋ] ,

the	elevator	bell	ring	,
这	电梯	钟	戒指	,

狗的头昏昏欲睡地靠在理查兹的肩膀上，这时理查兹听到了电梯铃声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

and	a	moment	after	the	upward	rush	of	the	car	.
和	一个	片刻	后	这	向上	匆忙	的	这	车	.

紧接着汽车向上冲去的一瞬间。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [stɒpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [əʊld]

Then	,	as	the	elevator	stopped	at	his	landing	,	he	heard	the	voice	of	old
然后	,	作为	这	电梯	停止	在	他的	降落	,	他	听到	这	嗓音	的	老的

['bɑːkə(r)] ,

Barker	,
巴克	,

然后，当电梯停在他所在的楼层时，他听到了老巴克的声音。

[ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [jes] , [sɜː(r)] ; ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [naɪts] [naʊ] , [sɜː(r)] .

the	janitor	,	saying	,	"	Yes	,	sir	;	Mr	.	Richards	is	always	in	nights	now	,	sir	.
这	清洁工	,	说	,	"	是的	,	先生	;	先生	.	理查兹	是	总是	在	夜晚	现在	,	先生	.

看门人说："是的，先生；理查兹先生现在总是上夜班，先生。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [stɪl] [ʌp] .

I	am	sure	you	will	find	him	still	up	.
我	是	当然	你	将要	寻找	他	仍然	向上	.

我确信你会发现他仍然醒着。

[dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][duː; də][biː; bi]['keəf(ə)l] , [sɜː(r)] , [nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

Door	to	the	right	,	sir	;	and	do	be	careful	,	sir	,	not	to	go	to	the
门	到	这	正确的	,	先生	;	和	做	是	小心	,	先生	,	不是	到	去	到	这

[left] ,

left	,
左边	,

先生，请走右边的门；先生，请注意不要往左边走。

[æz; əz] [ðɛmz] [mɪs] ['stiːvənzɪz] [ə'pɑːtmənts] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb]

as	them's	Miss	Stevens's	apartments	,	sir	,	and	no	one	is	allowed	to	disturb
作为	它们是	错过	史蒂文斯的	公寓	,	先生	,	和	不	一	是	允许	到	打扰

[hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] ,

her	,	sir	,
她	,	先生	,

先生，那是史蒂文斯小姐的公寓，任何人都不允许打扰她。

[tɪl] [aɪ] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

till	I	takes	her	up	her	cup	of	tea	,
直到	我	需要	她	向上	她	杯子	的	茶	,

直到我给她端起那杯茶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ] [kæt] , [sɜː(r)] ,

and	the	saucer	of	milk	for	the	gray	cat	,	sir	,
和	这	碟子	的	牛奶	为了	这	灰色的	猫	,	先生	,

先生，还有那碟给灰猫的牛奶。

[æt; ət][hɑːf]['ɑːftə(r)] — ″ [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] [lə'kwæsəti] [wɒz; wəz] ['mʌfld]

at	half	after	—	″	but	the	remainder	of	the	old	man's	loquacity	was	muffled
在	一半	后	—	″	但	这	余	的	这	老的	男人的	健谈	曾是	闷音

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

by	the	sound	of	voices	.
经过	这	声音	的	声音	.

过了一半——″但老人的其余话都被人声淹没了。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [kʌm] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l] ['mɪdnaɪt]

“	Some	of	the	boys	,	come	to	drag	me	out	on	one	of	their	infernal	midnight
“	一些	的	这	男孩们	,	来	到	拖	我	出去	在	一	的	他们的	地狱	午夜

[rɔmp] ,

romps	,
嬉戏	,

“有些男孩会把我拖出去，参加他们那些见不得光的午夜狂欢，

[aɪ] [sə'pəʊz] , ″ [sed] ['rɪtʃədz] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [saɪ] .

I	suppose	,	″	said	Richards	to	himself	,	with	a	discontented	sigh	.
我	认为	,	″	说	理查兹	到	他自己	,	和	一个	不满	叹	.

“我想也是，”理查兹不满地叹了口气，自言自语道。

“ [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] ['əʊnli] [θriː] [naɪts] [ə'gəʊ] .

“	They	did	that	only	three	nights	ago	.
“	他们	做过	那	仅有的	三	夜晚	前	.

“他们就在三天前做了这件事。”

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [let] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [sməʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [piːs] ?

Why	can't	they	let	a	poor	devil	smoke	his	pipe	in	peace	?
为什么	不能	他们	让	一个	贫穷的	魔鬼	抽烟	他的	管道	在	和平	?

为什么就不能让一个可怜的家伙安安静静地抽根烟斗呢?

″ [ðen] , [æz; əz] ['fʊtsteps] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

″	Then	,	as	footsteps	approached	the	door	,
″	然后	,	作为	脚步声	接近	这	门	,

“然后，脚步声向门口靠近，

[hiː; hi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪrə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

he	arose	and	surveyed	himself	in	a	long	mirror	at	the	end	of	the	room	.
他	出现	和	调查	他自己	在	一个	长的	镜子	在	这	结尾	的	这	房间	.

他起身走到房间尽头，对着一面长镜子打量自己。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['veri] [prɪ'zentəbl] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

He	did	not	look	very	presentable	,	he	admitted	.
他	做过	不是	看	非常	像样	,	他	承认	.

他承认，自己当时看起来不太体面。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [mʌs] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [təˈbækəʊ] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

His	hair	was	mussed	,	his	clothes	were	full	of	tobacco	ashes	,	and	he
他的	头发	曾是	凌乱	,	他的	衣服	是	满的	的	烟草	灰烬	,	和	他

['hædnt] ,

hadn't	,
之前没有	,

他的头发凌乱不堪，衣服上沾满了烟灰，而且他还没有.....

[wen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , ['iːv(ə)n] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɒn] [ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] ['dʒækɪt] ;

when	he	sat	down	,	even	taken	the	trouble	to	don	a	lounging	jacket	;
什么时候	他	卫星	向下	,	甚至	已采取	这	麻烦	到	大学教师	一个	休闲	夹克	;

他坐下时，甚至还特意穿上了一件休闲外套；

[hens] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] .

hence	was	in	his	shirt	-	sleeves	.
因此	曾是	在	他的	衬衫	-	袖子	.

因此，它就在他的衬衫袖子里。

“ [bʌt; bət] [huː] [kˈeəz] ? ” [riˈmɑːk] ['rɪtʃədz] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	But	who	cares	?	”	remarked	Richards	to	himself	.
”	但	WHO	关心	?	”	评论	理查兹	到	他自己	.

“但谁会在乎呢？”理查兹自言自语道。

“ [ɪf] [ðiːz] ['stjuːpɪd] [naɪt] [hɔːks] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

“	If	these	stupid	night	hawks	will	come	here	at	such	an	hour	,
”	如果	这些	愚蠢的	夜晚	老鹰	将要	来	这里	在	这样的	一个	小时	,

“如果这些愚蠢的夜鹰会在这样的时间来到这里，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

they	will	have	to	take	things	as	they	find	them	.
他们	将要	有	到	拿	事物	作为	他们	寻找	他们	.

他们只能接受现状。

[səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [haʊˈevə(r)] .

Suppose	they	will	have	something	to	drink	,	however	.
认为	他们	将要	有	某物	到	喝	,	然而	.

假设他们会喝点东西的话。

” [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [set] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	As	he	turned	to	the	cabinet	set	in	the	side	of	the	room	,
”	作为	他	转向	到	这	内阁	放	在	这	边	的	这	房间	,

“当他转身看向房间一侧的橱柜时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [diˈkæntəz] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] , [ə; eɪ]

with	his	back	to	the	door	,	and	reached	for	decanters	and	glasses	,	a
和	他的	后退	到	这	门	,	和	达到	为了	醒酒器	和	眼镜	,	一个

[nɒk] ['saʊndɪd] ,

knock	sounded	,
敲	听起来	,

他背对着门，伸手去拿醒酒器和酒杯，这时有人敲门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , " [əʊ] [niːl] , [ai] [seɪ] , [niːl] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . "

and	a	cheery	voice	shouted	,	"	O	Neil	,	I	say	,	Neil	,	I'm	coming	in	.	"
和	一个	欢快的	嗓音	喊叫	,	"	哦	尼尔	,	我	说	,	尼尔	,	我是	未来	在	.	"

一个欢快的声音喊道："哦，尼尔，我说，尼尔，我进来了。"

" [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ][ɪn'fɜːn(ə)l]['raʊndə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Come	in	,	you	infernal	rounder	,	if	you	must	,	"	was	the	reply	.
"	来	在	,	你	地狱	圆润	,	如果	你	必须	,	"	曾是	这	回复	.

"进来吧，你这该死的圆场球员，如果你非要进来的话，"对方回答道。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ə'ləʊn] .

"	Bring	them	all	in	;	you	are	never	alone	.
"	带来	他们	全部	在	;	你	是	绝不	独自的	.

"把他们都带进来；你永远不会孤单。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði][məʊst] [ʌnɪk'seld] [set][ɒv; əv]

You	and	your	gang	are	,	without	exception	,	the	most	unexcelled	set	of
你	和	你的	帮派	是	,	没有	例外	,	这	最多	无与伦比	放	的

['θɔːtləs] ,

thoughtless	,
轻率	,

你和你的团伙毫无例外地是最愚蠢、最无耻的一群人。

['revəl] [piːs] - [dis'tɜːbə] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .

reveling	peace	-	disturbers	I	know	of	.
狂欢	和平	-	扰乱者	我	知道	的	.

我所知道的那些寻欢作乐、扰乱和平的人。

[juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] , " [kən'tɪnjuːd] [niːl] ; " [juː; jʊ]

You	fellows	have	been	at	this	thing	for	ten	years	,	"	continued	Neil	;	"	you
你	伙伴们	有	到过	在	这	事物	为了	十	年	,	"	持续	尼尔	;	"	你

[nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

know	you	have	,
知道	你	有	,

"你们做这件事已经十年了，"尼尔继续说道，"你们自己也知道这一点。"

[bɒb] " ([stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [di'kæntəz]) .

Bob	"	(	still	busy	with	the	decanters	)	.
鲍勃	"	(	仍然	忙碌的	和	这	醒酒器	)	.

鲍勃"(仍然忙着摆弄醒酒器)。

" [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [ɪn'tend] ['letɪŋ] [ʌp] ?

"	Don't	you	ever	intend	letting	up	?
"	不	你	曾经	打算	出租	向上	?

你难道就没打算放弃吗?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['feloʊz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

Why	don't	you	fellows	say	something	?
为什么	不	你	伙伴们	说	某物	?

你们几个怎么不说句话呢?

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['mɒnəlɒg] .

This	is	no	monologue	.
这	是	不	独白	.

这不是独白。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rɪtʃədz] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ekstrikeit] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [-]

"	By	this	time	Richards	had	succeeded	in	extricating	the	troublesome	[	14	]
"	经过	这	时间	理查兹	有	成功了	在	脱困	这	麻烦的	[	-	]

"此时，理查兹已经成功地将麻烦的[14]人解救了出来。"

[di'kæntəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

decanters	from	the	mass	of	bottles	and	glasses	,	and	,	turning	around	,
醒酒器	从	这	大量的	的	瓶子	和	眼镜	,	和	,	转弯	大约	,

[feɪst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

faced	the	door	.
面对	这	门	.

从一大堆瓶瓶罐罐中取出醒酒器，然后转身面向门口。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

To	his	amazement	,
到	他的	惊愕	,

令他惊讶的是，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['meri] ['feɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['pɪərɪŋ] [ɪn][æt; ət]

instead	of	the	crowd	of	merry	faces	he	had	expected	to	see	peering	in	at
反而	的	这	人群	的	欢乐	面孔	他	有	预期的	到	看	窥视	在	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

他原本以为会看到一群欢快的面孔向他张望，结果却并非如此。

[hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli] [tuː] .

he	saw	only	two	.
他	锯	仅有的	二	.

他只看到了两个。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][bɒb] ['kʌtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [wɒz; wəz] [ðæt] —

One	was	that	of	Bob	Cutting	,	his	chum	,	and	the	other	—	was	that	—
一	曾是	那	的	鲍勃	切割	,	他的	密友	,	和	这	其他	—	曾是	那	—

[ɒv; əv] [mɪs] ['dɔːkəs] ['haʊlənd] !

of	Miss	Dorcas	Howland	!
的	错过	多卡斯	豪兰	!

其中一张是鲍勃·卡廷（Bob Cutting）的，他是鲍勃的朋友；另一张——就是——多卡斯·豪兰小姐（Miss Dorcas Howland）的！

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] .

The	door	was	wide	open	.
这	门	曾是	宽的	打开	.

门大开着。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] .

She	stood	a	little	in	front	.
她	站立	一个	小的	在	正面	.

她站在前面一点。

['kʌtɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Cutting	was	in	the	doorway	.
切割	曾是	在	这	门口	.

切割线插在门口。

[ðə; ði] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ][læmp] [wɪð]

The	gleam	from	the	dying	coals	and	the	ruddy	reflection	from	a	lamp	with
这	闪耀	从	这	垂死	煤炭	和	这	红润	反射	从	一个	灯	和

[ə; eɪ][bɪg] [red] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [brɔːt] [aʊt] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

a	big	red	shade	over	in	the	corner	brought	out	every	detail	of	her	face
一个	大的	红色的	阴影	超过	在	这	角落	带来	出去	每一个	细节	的	她	脸

[ænd; ənd] ['fɪgə(r)] .

and	figure	.
和	数字	.

即将熄灭的煤炭闪烁着微光，角落里一盏大红灯罩的油灯反射出红润的光芒，将她脸庞和身形的每一个细节都映照得淋漓尽致。

[ænd; ənd] [niːl] [stʊd] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪˈkæntə(r)][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [ˈkəʊtlɪs] , [ænd; ənd] [mʌs] , [ænd; ənd]

And	Neil	stood	,	with	a	decanter	in	each	hand	,	coatless	,	and	mussed	,	and
和	尼尔	站立	,	和	一个	醒酒器	在	每个	手	,	无外套	,	和	凌乱	,	和

['spiːtʃləs] .

speechless	.
无言	.

尼尔站在那里，两只手里各拿着一个醒酒器，没穿外套，衣衫不整，一言不发。

[ðə; ði] ['saɪləns] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , [haʊˈevə(r)] .

The	silence	did	not	last	long	,	however	.
这	沉默	做过	不是	最后的	长的	,	然而	.

然而，沉默并没有持续太久。

[mɪs] ['haʊlənd] [smaɪld] , [baʊd] ['swiːtli] [tuː; tə] [niːl] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Miss	Howland	smiled	,	bowed	sweetly	to	Neil	,	and	stepped	into	the	room	.
错过	豪兰	微笑	,	鞠躬	甜蜜地	到	尼尔	,	和	步	进入	这	房间	.

霍兰小姐微笑着向尼尔亲切地鞠了一躬，然后走进了房间。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

“	Good	-	evening	,	Mr	.	Richards	,	”	she	said	,	and	held	out	her	hand	.
“	好的	-	晚上	,	先生	.	理查兹	,	”	她	说	,	和	握住	出去	她	手	.

“晚上好，理查兹先生，”她说着，伸出了手。

[niːl] ['mænɪdʒd] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] ,

Neil	managed	,	in	a	dazed	sort	of	a	way	,
尼尔	管理	,	在	一个	茫然	种类	的	一个	方式	,

尼尔以一种茫然的姿态设法做到了

[tuː; tə] [set] [daʊn] [ðə; ði][dɪˈkæntə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɪˈðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	set	down	the	decanter	that	was	in	his	right	hand	without	breaking	it	,
到	放	向下	这	醒酒器	那	曾是	在	他的	正确的	手	没有	打破	它	,

他放下右手中的酒瓶，没有摔碎。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɔfə] [hænd] .

and	accepted	the	proffered	hand	.
和	公认	这	提供的	手	.

并接受了伸出的手。

[bɒb] ['kʌtɪŋ] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [smaɪld] .

Bob	Cutting	looked	on	and	smiled	.
鲍勃	切割	看起来	在	和	微笑	.

鲍勃·卡廷看着这一切，笑了。

“ [tuː] [əˈstaʊndɪd] [tuː; tə] [spiːk] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədz] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

“	Too	astounded	to	speak	,	Mr	.	Richards	,	”	remarked	the	young	woman	.
“	也	震惊	到	说话	,	先生	.	理查兹	,	”	评论	这	年轻的	女士	.

“理查兹先生，我震惊得说不出话来。”年轻女子说道。

“ [wel] , [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [djuː] [juː; jʊ] .

“	Well	,	an	explanation	certainly	is	due	you	.
“	出色地	,	一个	解释	当然	是	到期的	你	.

“嗯，你确实应该得到一个解释。”

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][səʊ] ['ʌtəli] [ˌɪndɪ'skriːt] [æz; əz] [ɐpˈɪəɹənsɪz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]

Then	you	may	not	think	me	so	utterly	indiscreet	as	appearances	would	seem	to
然后	你	可能	不是	思考	我	所以	完全地	轻率	作为	外貌	会	似乎	到

['wɒrənt] .

warrant	.
保证	.

那么你可能不会认为我像表面看起来那样完全不谨慎。

['mɪstə(r)] . ['kʌtɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][traɪ][tuː; tə][pʊt] ['mætəz] [streɪt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Mr	.	Cutting	,	will	you	kindly	try	to	put	matters	straight	,	and	,	at	the	same
先生	.	切割	,	将要	你	亲切地	尝试	到	放	事情	直的	,	和	,	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

卡廷先生，请您帮忙把事情说清楚，同时，

[ə'ʃʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [gests] ?

assure	Mr	.	Richards	that	we	are	his	guests	?
保证	先生	.	理查兹	那	我们	是	他的	客人	?

向理查兹先生保证我们是他的客人?

[hɪz; ɪz]['æksent] , [æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [wʌn] .

His	accent	,	as	I	recollect	it	,	is	a	pleasing	one	.
他的	口音	,	作为	我	追忆	它	,	是	一个	令人愉悦	一	.

我记得他的口音很好听。

[fɔː(r); fə(r)] - [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['mɒnəlɒg] , - [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət] [niːl] .

For	'	this	is	no	monologue	,	'	you	know	,	"	and	she	smiled	pleasantly	at	Neil	.
为了	-	这	是	不	独白	,	-	你	知道	,	"	和	她	微笑	愉快	在	尼尔	.

“因为这不是独白，”你知道的，”她愉快地对尼尔笑了笑。

“ [jes] , " [brəʊk] [ɪn] ['kʌtɪŋ] , [æz; əz] [mɪs] ['haʊlənd] [pɔːzd] , “ [juː; jʊ] [siː] , [niːl] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .

“	Yes	,	"	broke	in	Cutting	,	as	Miss	Howland	paused	,	“	you	see	,	Neil	,	it's	like	this	.
"	是的	,	"	打破	在	切割	,	作为	错过	豪兰	暂停	,	“	你	看	,	尼尔	,	它是	喜欢	这	.

“是的，”卡廷插话道，霍兰小姐停顿了一下，“你看，尼尔，事情是这样的。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['fʌni] , [aɪ][əd'mɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [wɪð] ['dɔːkəs] — [ɜː(r)] — [mɪs]

It	does	look	funny	,	I	admit	;	but	I	was	walking	home	with	Dorcas	—	er	—	Miss
它	做	看	有趣的	,	我	承认	;	但	我	曾是	步行	家	和	多卡斯	—	呃	—	错过

['haʊlənd] ,

Howland	,
豪兰	,

我承认，这看起来确实很滑稽；但我当时正和多卡斯——呃——霍兰小姐一起走回家。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] ['wɜːkɪŋ] [gɜːlz] - [klʌb] [ʃiː; ʃi] [ˌendʒə'nɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt]

from	some	working	girls	'	club	she	engineers	,	and	we	were	chatting	about
从	一些	在职的	女孩们	-	俱乐部	她	工程师	,	和	我们	是	聊天	关于

[ˌpɪktʃə'resk] ['bætʃələ(r)] [ə'pɑːtmənts] ,

picturesque	bachelor	apartments	,
如画	学士	公寓	,

她之前在一家职业女性俱乐部工作，我们当时正在聊风景如画的单身公寓。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]

or	,	rather	,	I	was	describing	some	of	them	to	her	that	I	know	the
或者	,	相当	,	我	曾是	描述	一些	的	他们	到	她	那	我	知道	这

[best] ,

best	,
最好的	,

或者更确切地说，我是在向她描述我最了解的那些人。

[ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [jɔːz] .

and	I	struck	yours	.
和	我	击	你的	.

我打了你的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [grəʊn] ['veri] ['eləkwənt] [ɪn][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ,

I	think	I	must	have	grown	very	eloquent	in	my	description	,
我	思考	我	必须	有	生长	非常	雄辩	在	我的	描述	,

我觉得我的描述一定非常精彩了。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['haʊlənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] [ðiːz] ['feɪməs] [ə'pɑːtmənts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]

for	Miss	Howland	insisted	that	she	must	see	these	famous	apartments	,	of	which
为了	错过	豪兰	坚持	那	她	必须	看	这些	著名的	公寓	,	的	哪个

, [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

,	by	the	way	,
,	经过	这	方式	,

因为霍兰小姐坚持要参观这些著名的公寓，顺便说一句，

[ɔːl][ðə; ði][gɜːlz][hæv; həv] [hɜːd] .

all	the	girls	have	heard	.
全部	这	女孩们	有	听到	.

所有女孩都听说了。

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

Knowing	it	would	be	all	right	,	as	far	as	you	were	concerned	,
会心	它	会	是	全部	正确的	,	作为	远的	作为	你	是	担心的	,

你知道，就你而言，一切都会好起来的。

[aɪ] [prə'pəʊzd] [wiː; wi] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɔːl] ,

I	proposed	we	come	over	to	-	night	and	make	you	a	call	,
我	建议的	我们	来	超过	到	-	夜晚	和	制作	你	一个	称呼	,

我提议我们今晚过来给你打个电话，

[ðəʊ] ” — [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ruːfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] — “ [aɪ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃɪd]

though	”	—	as	he	looked	ruefully	around	the	room	—	“	I	really	didn't	think	she'd
尽管	”	—	作为	他	看起来	懊悔地	大约	这	房间	—	“	我	真的	没有	思考	棚

[kʌm] .

come	.
来	.

“不过，”他懊恼地环顾四周，“我真没想到她会来。”

” [niːl] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] , [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,

”	Neil	,	during	the	recital	,	had	quite	recovered	himself	,
”	尼尔	,	期间	这	独奏会	,	有	相当	恢复	他自己	,

“尼尔在演奏过程中已经完全恢复了过来。”

[ænd; ənd] ['praɪvətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [-

and	privately	decided	that	if	a	man	and	a	girl	were	willing	to	take	[	15
和	私下	决定	那	如果	一个	男人	和	一个	女孩	是	愿意的	到	拿	[	-

]

]
]

并私下决定，如果一个男人和一个女孩愿意接受[15]

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [rɪsk] [hiː; hi]['ʃɔːli; 'ʃɔːli][kʊd; kəd] [miːt] [ðem; ðəm][hɑːf] [weɪ] .

the	social	risk	he	surely	could	meet	them	half	way	.
这	社会的	风险	他	一定	可以	见面	他们	一半	方式	.

他肯定能克服社会风险，并与他们达成妥协。

[səʊ][hiː; hi] ['kɑːmli] [pleɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪ'kæntə(r)][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

So	he	calmly	placed	the	other	decanter	on	a	table	,	and	,	turning	to	them
所以	他	平静地	放置	这	其他	醒酒器	在	一个	桌子	,	和	,	转弯	到	他们

, [ri'mɑːk] ,

,	remarked	,
,	评论	,

于是他平静地把另一个酒瓶放在桌子上，然后转过身对他们说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	I	am	very	glad	to	see	you	.
”	我	是	非常	高兴的	到	看	你	.

见到你我非常高兴。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪz][kwaɪt]['ɒf(ə)n][ðə; ði]
This is a little bit out of the ordinary , but the unexpected is quite often the
这 是 一个 小的 少量 出去 的 这 普通的 , 但 这 意外 是 相当 经常 这
[plˈɛzɑːntəst] .
pleasantest .
最令人愉悦的 .

这有点不寻常，但意想不到的事情往往是最令人愉快的。

[woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [mɪs] ['haʊlənd] ?
Won't you sit down , Miss Howland ?
惯于 你 坐 向下 , 错过 豪兰 ?

霍兰小姐，请坐下好吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɒri] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ][den] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['ʌndə(r)]
I am extremely sorry that your visit to my den couldn't have been made under
我 是 极其 对不起 那 你的 访问 到 我的 丹 不能 有 到过 制成 在下面
[mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
more favorable circumstances ;
更多的 有利 情况 ;

非常抱歉，您未能以更合适的方式参观我的书房；

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [tiːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
at one of my little teas , for instance .
在 一 的 我的 小的 茶 , 为了 实例 .

例如，在我举办的一次小型下午茶聚会上。

['ʌndə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][wɒz; wəz]
Under other than the present circumstances I should feel that an apology was
在下面 其他 比 这 展示 情况 我 应该 感觉 那 一个 道歉 曾是
[djuː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .
due you for my personal appearance .
到期的 你 为了 我的 个人的 外貌 .

除目前的情况外，我认为我应该就我的亲自到场向您道歉。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [kəʊt] [ɒn] , [ðæt] [maɪ][heə(r)][ɪz] [mʌs] ,
I am quite aware that I have no coat on , that my hair is mussed ,
我 是 相当 意识到的 那 我 有 不 外套 在 , 那 我的 头发 是 凌乱 ,

我很清楚自己没穿外套，头发也乱糟糟的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['vɪrələnt] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mælədi] ['bætʃələ(r)] -
and that I have a general and virulent attack of the malady bachelor -
和 那 我 有 一个 一般的 和 剧毒的 攻击 的 这 弊病 学士 -
[æt; ət] - .
at - homeness .
在 - 家的感觉 .

而且我患上了严重的单身汉宅家综合症。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [ʃænt] [ə'pɒlədʒaɪz] .
However , I shan't apologize .
然而 , 我 不会 道歉 .

但是，我不会道歉。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [niːl] ['pʊld] [ʌp] [tuː] [bɪg] ['ɑːmtʃeəz] , [ænd; ənd] ,
" And then the democratic Neil pulled up two big armchairs , and ,
" 和 然后 这 民主 尼尔 拉 向上 二 大的 扶手椅 , 和 ,

"然后，民主党人尼尔搬来了两把大扶手椅，然后，

['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] [gests] ['kəʊzɪli] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'plenɪʃt] ['faɪə(r)] ,
having seen his guests cosily seated before the replenished fire ,
拥有 已见 他的 客人 舒适地 坐着 前 这 补充 火 ,

看到客人们舒适地坐在重新添满燃料的炉火前，

['kɑ:mli] [ænd; ənd] - [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] - [rʌg] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

calmly	and	coatlessly	resumed	his	place	on	the	hearth	-	rug	beside	the	General	.
平静地	和	-	恢复	他的	地方	在	这	炉	-	小地毯	旁	这	一般的	.

他平静地、没穿外套地回到将军身旁的壁炉地毯上。

[mɪs] ['haʊlənd] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Miss	Howland	looked	surprised	,	but	said	nothing	.
错过	豪兰	看起来	惊讶	,	但	说	没有什么	.

霍兰小姐看起来很惊讶，但什么也没说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['sɪlki] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

Then	she	reached	over	and	patted	the	silky	head	of	the	dog	.
然后	她	达到	超过	和	轻拍	这	丝滑	头	的	这	狗	.

然后她伸手拍了拍狗狗丝滑的脑袋。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kə'res] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [weɪ] , [bʌt; bət] ['nesld] ['kləuzə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

He	took	the	caress	in	a	dignified	sort	of	way	,	but	nestled	closer	,	if	possible	,
他	采取	这	抚摸	在	一个	凝重	种类	的	方式	,	但	依偎	更近	,	如果	可能的	,

[tu:; tə] ['rɪtʃədz] .

to	Richards	.
到	理查兹	.

他以一种庄重的方式接受了爱抚，但尽可能地依偎在理查兹身边。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['sɒftli] [sed] ; “ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv]

“	What	a	handsome	fellow	,	”	she	softly	said	;	“	and	how	much	he	thinks	of
“	什么	一个	英俊的	同伴	,	”	她	轻轻	说	;	“	和	如何	很多	他	思考	的

[hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,

his	master	,
他的	掌握	,

“真是个英俊的小伙子，”她轻声说道，“而且他多么敬重他的主人啊！”

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

”	she	added	to	herself	.
”	她	额外	到	她自己	.

她对自己补充道。

[ðə; ði] [θri:] ['tʃætɪd] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] ['bætʃələ(r)] [denz] , ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌdʒenə'rælɪti:z]

The	three	chatted	away	together	about	bachelor	dens	,	people	,	and	other	generalities
这	三	聊天	离开	一起	关于	学士	巢穴	,	人们	,	和	其他	一般性

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

三人就单身汉住处、人际关系和其他一些泛泛的话题聊了很久。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [mɪs] ['haʊlənd] [rəʊz][ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['kʌtɪŋ] , [sed] :

when	suddenly	Miss	Howland	rose	and	,	turning	to	Cutting	,	said	:
什么时候	突然	错过	豪兰	玫瑰	和	,	转弯	到	切割	,	说	:

突然，霍兰小姐站了起来，转向卡廷说道：

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊd] [maɪnd] ['grɑ:ntɪŋ] [ˌem 'i:][wʌn][mɔ:(r)]['feɪvə(r)] .

“	I	wonder	if	you'd	mind	granting	me	one	more	favor	.
“	我	想知道	如果	你会	头脑	授予	我	一	更多的	偏爱	.

“不知道您是否愿意再帮我一个忙。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədz] — [ə'ləʊn] .

I	wish	to	have	a	little	talk	with	Mr	.	Richards	—	alone	.
我	希望	到	有	一个	小的	讲话	和	先生	.	理查兹	—	独自的	.

我想和理查兹先生单独谈谈。

” [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	She	paused	a	moment	.
”	她	暂停	一个	片刻	.

她停顿了一下。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] , ['ɔːlsəʊ] ,
“ I know it's unconventional , but the rest of this is , also ,
” 我 知道 它是 非传统 , 但 这 休息 的 这 是 , 还 ,

我知道这很不寻常，但其他方面也同样如此。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
and I know you won't take it amiss , will you ? ”
和 我 知道 你 惯于 拿 它 错误 , 将要 你 ? ”

我知道你不会介意的，对吧?

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” ['kʌtɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Not at all , ” Cutting answered .
” 不是 在 全部 , ” 切割 回答 .

“完全不是，”卡廷回答道。

“ [sə'pəʊz] [aɪ] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] ['aɪvəriz] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] .
“ Suppose I manipulate the ivories while you have your talk .
” 认为 我 操纵 这 象牙 尽管 你 有 你的 讲话 .

“假设在你讲话的时候，我弹奏钢琴。”

[doʊnt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'briːvieɪtɪd] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get]
Don't feel that it must be abbreviated on my account ; but when you get
不 感觉 那 它 必须 是 缩写 在 我的 帐户 ; 但 什么时候 你 得到
[θruː] ,
through ,
通过 ,

别觉得我这里一定要缩写；但当你联系上我之后，

[waɪ] , [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] , [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði]
why , do as they do in the plays , ring for me , and , like the
为什么 , 做 作为 他们 做 在 这 演出 , 戒指 为了 我 , 和 , 喜欢 这
['fʊtmən] , [aɪl] [ə'pɪə(r)] .
footman , I'll appear .
男仆 , 患病的 出现 .

为什么？就像戏剧里演的那样，按铃叫我，然后，像仆人一样，我就会出现。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['fiːzəb(ə)l] ? ”
Is it feasible ? ”
是 它 可行的 ? ”

这可行吗?

“ [kwaɪt] [səʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] ; “ [ɪts] [səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ Quite so , thank you , ” answered the girl ; “ it's so good of you .
” 相当 所以 , 感谢 你 , ” 回答 这 女孩 ; “ 它是 所以 好的 的 你 .

“正是如此，谢谢你，”女孩回答说；“你真是太好了。”

” [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][tə'bækəʊ][dʒɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
” And , with a pipe in one hand and a tobacco jar in the other ,
” 和 , 和 一个 管道 在 一 手 和 一个 烟草 罐 在 这 其他 ,

“他一手拿着烟斗，一手拿着烟草罐，

[bɒb] ['vænɪʃd] [θruː] [ðə; ði] ;
Bob vanished through the portières ;
鲍勃 消失了 通过 这 门房 ;

鲍勃消失在了门廊后；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] ['bɪliəd] [bɔːlz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and a moment later the click of billiard balls announced that he had
和 一个 片刻 之后 这 点击 的 台球 球 宣布 那 他 有
[faʊnd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
found occupation .
成立 职业 .

片刻之后，台球碰撞的咔嗒声宣告他找到了工作。

[ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [tuː; tə] ['rɪtʃədz] .

The	girl	turned	to	Richards	.
这	女孩	转向	到	理查兹	.

女孩转向理查兹。

[hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] [wɪð] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [-]

He	had	risen	with	Cutting	and	[	16	]
他	有	升起	和	切割	和	[	-	]

他与卡廷一起崛起[16]

[hæd; həd] [naʊ] [dɔn] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['smәʊkɪŋ] - ['dʒækɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [felt] ['betə(r)]

had	now	donned	a	Japanese	smoking	-	jacket	,	in	which	,	somehow	,	he	felt	better
有	现在	穿戴	一个	日本人	吸烟	-	夹克	,	在	哪个	,	不知何故	,	他	毛毡	更好的

[ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [teɪt] - - - [teɪt] .

equipped	for	his	strange	tête	-	à	-	tête	.
配备	为了	他的	奇怪的	头	-	-	-	头	.

他现在穿上了一件日式吸烟装，不知何故，他觉得这样更适合进行这场奇怪的单独谈话。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [hɜːz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] ['fræŋkli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɑːskt] :

As	his	eyes	sought	hers	she	looked	him	frankly	in	the	face	,	and	simply	asked	:
作为	他的	眼睛	寻求	她的	她	看起来	他	坦率地说	在	这	脸	,	和	简单地	问	:

当他的目光与她的目光相遇时，她坦率地看着他的脸，简单地问道：

“ ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

“	Mr	.	Richards	,	what	do	you	think	of	me	?
“	先生	.	理查兹	,	什么	做	你	思考	的	我	?

“理查兹先生，您觉得我怎么样？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['rɪtʃədz] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][dɒg]
" Richards was silent for a moment , and then , with his eyes on the dog
" 理查兹 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 和 他的 眼睛 在 这 狗
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
at his feet ,
在 他的 脚 ,

理查兹沉默了一会儿，然后目光落在脚边的狗身上，

[sed] : " [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] ? "
said : " Shall I tell you frankly ? "
说 : " 将 我 告诉 你 坦率地说 ? "

他说："我该直说吗？"

" [jes] , [pliːz] [duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] .
" Yes , please do , " answered the girl .
" 是的 , 请 做 , " 回答 这 女孩 .

"好的，请便。"女孩回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv]
" I think you have lots of courage , are a bit injudicious , and , of
" 我 思考 你 有 很多 的 勇气 , 是 一个 少量 不明智的 , 和 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

"我认为你很有勇气，但有点鲁莽，当然，

[dɪd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)nz] .
did not come here without reasons .
做过 不是 来 这里 没有 原因 .

我来到这里并非没有原因。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fræŋk] ,
" You are frank ,
" 你 是 坦率 ,

"你很坦率，

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ruːd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ɪn'kwɪzɪtə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]
but don't you think it rude to assume the role of inquisitor in your first
但 不 你 思考 它 粗鲁的 到 认为 这 角色 的 审判官 在 你的 第一的
[rɪ'mɑːk] ? "
remark ? "
评论 ? "

但你不觉得在第一句话里就摆出一副审问者的姿态很无礼吗?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] , [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

“	**But**	**you**	**asked**	**me**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
”	但	你	问	我	,	没有	你	?

“但是你问过我，不是吗？”

” [hiː; hi][ˈdʒentli] [rɪˈplaɪd] .

”	**he**	**gently**	**replied**	**.**
”	他	轻轻地	回复	.

他温和地回答道。

“ [jes] , [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	是的	,	我	认为	所以	,	”	她	说	.

“是的，我想也是，”她说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈæbsəntli] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˈʃægi] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːsfəli] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] -

She	**stood**	**absently**	**looking**	**down**	**at**	**shaggy**	**General**	**sleeping**	**peacefully**	**on**	**the**	**hearth**	**-**
她	站立	心不在焉地	寻找	向下	在	毛茸茸	一般的	睡眠	和平地	在	这	炉	-

[rʌg] .

rug	**.**
小地毯	.

她心不在焉地站在那里，低头看着毛茸茸的将军安然地睡在壁炉地毯上。

[ˈrɪtʃədz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [sed] [ˈsɒftli] , “

Richards	**watched**	**her**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**then**	**,**	**stepping**	**forward**	**,**	**said**	**softly**	**,**	**“**
理查兹	观看	她	一个	分钟	,	和	然后	,	步进	向前	,	说	轻轻	,	”

[pliːz] [sɪt] [daʊn] , [mɪs] [ˈhaʊlənd] ,

Please	**sit**	**down**	**,**	**Miss**	**Howland**	**,**
请	坐	向下	,	错过	豪兰	,

理查兹看了她一会儿，然后走上前去，轻声说道：“请坐，霍兰小姐。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

and	**then**	**you**	**can**	**tell**	**me**	**as**	**much**	**as**	**you**	**wish**	**.**
和	然后	你	能	告诉	我	作为	很多	作为	你	希望	.

然后你就可以告诉我你想说的所有内容了。

” [ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [lʊk] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)][hiː; hi] [ˈɒfəd]

”	**A**	**grateful**	**look**	**flashed**	**into**	**her**	**face**	**,**	**as**	**she**	**took**	**the**	**big**	**chair**	**he**	**offered**
”	一个	感激的	看	闪光灯	进入	她	脸	,	作为	她	采取	这	大的	椅子	他	提供

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她脸上闪过一丝感激的神色，坐到了他递给她的大椅子上。

[ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪərəli] .

and	**sank**	**into**	**it**	**a**	**little**	**wearily**	**.**
和	沉没	进入	它	一个	小的	疲劳	.

然后，他有些疲惫地沉浸其中。

[ˈliːnɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi][ˈskruːtənaɪzd][ðə; ði] [wel] - [kʌt] , [ˈθɔːtf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

Leaning	**back**	**,**	**she**	**scrutinized**	**the**	**well**	**-**	**cut**	**,**	**thoughtful**	**face**	**of**	**the**	**man**	**.**
倾斜	后退	,	她	仔细审查	这	出色地	-	切	,	周到	脸	的	这	男人	.

她向后靠去，仔细端详着男人那张轮廓分明、若有所思的脸。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][dɒg] [əˈgen] ,

He	**had**	**taken**	**his**	**place**	**beside**	**the**	**dog**	**again**	**,**
他	有	已采取	他的	地方	旁	这	狗	再次	,

他又回到了狗身边。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][kəʊl][ɪn][ðə; ði]['flɪkərɪŋ]['faɪəlaɪt][hiː; hi][siːmd]

and	as	he	sat	staring	at	the	coals	in	the	flickering	firelight	he	seemed
和	作为	他	卫星	凝视	在	这	煤炭	在	这	闪烁	火光	他	似乎

['iːv(ə)n]['hæns(ə)m][ðæn; ðən]['evə(r)].

even	handsomer	than	ever	.
甚至	更英俊	比	曾经	.

他坐在那里，凝视着摇曳的火光中燃烧的煤炭，看起来比以往任何时候都更加英俊。

[ʃiː; ʃi][lʊkt][æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt],[ænd; ənd],[wɪ'ðaʊt]['muːvɪŋ],[sed]:"['mɪstə(r)].['rɪtʃədz],

She	looked	at	him	a	moment	,	and	,	without	moving	,	said	:	"	Mr	.	Richards	,
她	看起来	在	他	一个	片刻	,	和	,	没有	移动	,	说	:	"	先生	.	理查兹	,

她看了他一会儿，一动不动地说："理查兹先生，

[aɪv][kʌm][hɪə(r)][tuː; tə]-[naɪt][ɒn][ə; eɪ][kwɪə(r)]['mɪʃ(ə)n].

I've	come	here	to	-	night	on	a	queer	mission	.
我已经	来	这里	到	-	夜晚	在	一个	酷儿	使命	.

我今晚来到这里，肩负着一项特殊的使命。

[ai][wɪʃ][əd'vaɪs].

I	wish	advice	.
我	希望	建议	.

我希望得到一些建议。

[ai][wɪʃ][tuː; tə][tel][juː; jʊ]['sʌmθɪŋ][ə'baʊt][maɪ'self],

I	wish	to	tell	you	something	about	myself	,
我	希望	到	告诉	你	某物	关于	我	,

我想跟你说说我自己的事，

[ænd; ənd][ðen][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][əd'vaɪz][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][wɒt][juː; jʊ][θɪŋk][ai][ɔːt][tuː; tə]

and	then	I	want	you	to	advise	me	as	to	what	you	think	I	ought	to
和	然后	我	想	你	到	建议	我	作为	到	什么	你	思考	我	应该	到

[duː; də].

do	.
做	.

然后我想请你给我一些建议，告诉我你认为我应该怎么做。

[ai][hæv; həv][kʌm][tuː; tə][juː; jʊ]['ʌndə(r)]['sɜːkəmstənsɪz][pɪ'kjuːliə(r)],[tuː; tə][seɪ][ðə; ði][liːst],[fɔː(r); fə(r)]

I	have	come	to	you	under	circumstances	peculiar	,	to	say	the	least	,	for
我	有	来	到	你	在下面	情况	奇特	,	到	说	这	至少	,	为了

[ðiːz]['riːz(ə)nz]:

these	reasons	:
这些	原因	:

我来到这里，情况非同寻常，原因如下：

[fɜːst],[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wɒt][ai][hæv; həv][siːn][ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə][θɪŋk][juː; jʊ]['ɒnɪst],

First	,	because	what	I	have	seen	of	you	has	led	me	to	think	you	honest	,
第一的	,	因为	什么	我	有	已见	的	你	有	引领	我	到	思考	你	诚实的	,

首先，因为我所看到的你让我觉得你很诚实，

[fræŋk],[ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)];['sekənd],[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)][frendz][ə'ʃʊə(r)][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em][raɪt].

frank	,	and	sincere	;	second	,	because	your	friends	assure	me	I	am	right	.
坦率	,	和	真诚	;	第二	,	因为	你的	朋友们	保证	我	我	是	正确的	.

坦率真诚；其次，因为你的朋友们向我保证我是对的。

[ðɪs][hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə][bɪ'liːv][juː; jʊ][wɪl][biː; bi]['wɪlɪŋ][tuː; tə][ˌəʊvə'lʊk][wɒt][maɪt][biː; bi]

This	has	led	me	to	believe	you	will	be	willing	to	overlook	what	might	be
这	有	引领	我	到	相信	你	将要	是	愿意的	到	俯瞰	什么	可能	是

[kən'struːd][æz; əz][ʌn'wʊmənli],

construed	as	unwomanly	,
解释	作为	不像个女人	,

这让我相信，你愿意忽略那些可能被视为不符合女性特质的行为。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

and	,	in	addition	,	will	be	willing	to	help	me	in	trouble	.
和	,	在	添加	,	将要	是	愿意的	到	帮助	我	在	麻烦	.

此外，他们也愿意在我遇到困难时帮助我。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪŋli] [ɑːskt] .

"	she	hesitatingly	asked	.
"	她	犹豫地	问	.

她犹豫地问道。

" [jes] , [mɪs] ['haʊlənd] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	Yes	,	Miss	Howland	,	you	are	,	"	he	replied	;
"	是的	,	错过	豪兰	,	你	是	,	"	他	回复	;

"是的，霍兰小姐，你是，"他回答道；

" ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌmɪsɪn'tɜːprət] [jɔː(r); jə(r)] ['ækʃ(ə)nz] .

"	people	who	know	anything	about	you	could	not	misinterpret	your	actions	.
"	人们	WHO	知道	任何事物	关于	你	可以	不是	曲解	你的	行动	.

"了解你的人不可能误解你的行为。"

[dəʊnt] [θɪŋk] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'fekt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də]

Don't	think	circumstances	affect	me	;	but	just	tell	me	plainly	what	I	can	do
不	思考	情况	影响	我	;	但	只是	告诉	我	显然	什么	我	能	做

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . " [-]

for	you	.	"	[	17	]
为了	你	.	"	[	-	]

不要认为环境会影响我；请直接告诉我我能为你做些什么。"[17]

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	I	thought	you	would	take	it	so	,	"	she	said	in	a	tone	of	relief	.
"	我	想法	你	会	拿	它	所以	,	"	她	说	在	一个	语气	的	宽慰	.

"我就知道你会这么想，"她如释重负地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ,

"	And	now	I'll	tell	you	what	I	wish	to	,
"	和	现在	患病的	告诉	你	什么	我	希望	到	,

"现在我要告诉你们我想说的话，

[ænd; ənd] [preɪ] [dəʊnt] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [wɪm] , — [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [gɜːrlz] [wɪm] ,

and	pray	don't	regard	it	as	a	girl's	whim	,	—	as	a	peculiar	girl's	whim	,
和	祈祷	不	看待	它	作为	一个	女孩们	一时兴起	,	—	作为	一个	奇特	女孩们	一时兴起	,

请不要把它看作是一个女孩的一时兴起，——一个古怪的女孩的一时兴起。

— [bʌt; bət] ['sɪmpli] [traɪ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ðɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['lɪsənə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən]

—	but	simply	try	to	assume	the	role	of	a	willing	listener	and	an
—	但	简单地	尝试	到	认为	这	角色	的	一个	愿意的	听众	和	一个

[ɪm'pɑːʃ(ə)l] [əd'vaɪzə(r)] .

impartial	adviser	.
公正	顾问	.

—但请尽量扮演一个乐于倾听者和公正顾问的角色。

[juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] .

You	see	,	"	she	continued	,	"	I	have	no	one	to	go	to	.
你	看	,	"	她	持续	,	"	我	有	不	一	到	去	到	.

"你看，"她继续说道，"我无处可去。"

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I	am	alone	in	the	world	.
我	是	独自的	在	这	世界	.

我孤身一人。

[maɪ]['peərənts][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ded] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [æn; ən] ['eldəli] [ɑːnt] ,

My	parents	are	both	dead	,	and	I	live	with	an	elderly	aunt	,
我的	父母	是	两个都	死的	,	和	我	居住	和	一个	老年	阿姨	,

我的父母都去世了，我和一位年长的姑妈住在一起。

[huː] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ,

who	is	as	good	to	me	as	any	one	could	be	,
WHO	是	作为	好的	到	我	作为	任何	一	可以	是	,

对我好的人，没有之一。

[bʌt; bət] [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] .

but	with	whom	I	have	absolutely	nothing	in	common	.
但	和	谁	我	有	绝对地	没有什么	在	常见的	.

但我跟他完全没有任何共同之处。

" [ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] ['θɔːtfəli] .

"	The	girl	smiled	thoughtfully	.
"	这	女孩	微笑	深思熟虑	.

女孩若有所思地笑了笑。

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [ænd; ənd][kæt] , [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldsmɪθ] [ænd; ənd] ['θækəri] , ['ɜːli] ['aʊəz] ,

"	She	likes	her	tea	and	cat	,	her	Goldsmith	and	Thackeray	,	early	hours	,
"	她	点赞	她	茶	和	猫	,	她	金匠	和	萨克雷	,	早期的	小时	,

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] .

and	to	be	left	alone	.
和	到	是	左边	独自的	.

"她喜欢喝茶和养猫，喜欢读戈德史密斯和萨克雷的作品，喜欢早起，喜欢独处。

[ai][ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] .

I	am	different	.
我	是	不同的	.

我与众不同。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['sɪksti] - [eɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ai] [prɪ'zjuːm] .

She	is	sixty	-	eight	,	and	that's	the	reason	,	I	presume	.
她	是	六十	-	八	,	和	那就是	这	原因	,	我	怙	.

她六十八岁了，我想这就是原因吧。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['mærid] .

Besides	,	she	was	never	married	.
除了	,	她	曾是	绝不	已婚	.

此外，她从未结过婚。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədz] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] ['hɑːdli] [nəʊ]

And	now	,	Mr	.	Richards	,	I	have	come	to	the	place	where	I	hardly	know
和	现在	,	先生	.	理查兹	,	我	有	来	到	这	地方	在哪里	我	几乎	知道

[wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

what	to	say	.
什么	到	说	.

而现在，理查兹先生，我却不知该说些什么。

[ɪts] [ə'baʊt] [maɪ] ['mæriɪŋ] .

It's	about	my	marrying	.
它是	关于	我的	结婚	.

这是关于我结婚的故事。

[ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

A	funny	thing	to	consult	you	about	,	isn't	it	?
一个	有趣的	事物	到	咨询	你	关于	,	不是	它	?

居然会问你这种问题，真是挺有意思的，不是吗?

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [wen] [aɪ] [gruː]

ever	since	I	was	a	child	it	has	been	taken	for	granted	that	when	I	grew
曾经	自从	我	曾是	一个	孩子	它	有	到过	已采取	为了	的确	那	什么时候	我	生长

[ʌp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

up	I	should	marry	a	certain	individual	.
向上	我	应该	结婚	一个	肯定	个人	.

从小到大，我一直被灌输一种观念：长大后我应该嫁给某个特定的人。

[maɪ] ['peərənts] [bəuθ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] ['mætə(r)] , [maɪ] [ɑːnt] [ðə; ði] [seɪm] ;

My	parents	both	seemed	to	consider	it	a	settled	matter	,	my	aunt	the	same	;
我的	父母	两个都	似乎	到	考虑	它	一个	定居	事情	,	我的	阿姨	这	相同的	;

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] ,

and	I	suppose	,
和	我	认为	,

我的父母似乎都认为这件事已经定论了，我的姑姑也这么认为；我想，

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

as	a	child	,	I	followed	the	general	example	.
作为	一个	孩子	,	我	随后	这	一般的	例子	.

小时候，我效仿了一般的做法。

[ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] [bɒb] ['kʌtɪŋ] .

That	man	was	Bob	Cutting	.
那	男人	曾是	鲍勃	切割	.

那个人是鲍勃·卡廷。

[wiː; wi] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəli] [gruː] [ʌp]

We	played	together	as	children	,	living	in	adjacent	houses	,	and	virtually	grew	up
我们	玩	一起	作为	孩子们	,	活的	在	邻近的	房屋	,	和	几乎	生长	向上

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

我们小时候一起玩耍，住在隔壁的房子里，可以说是一起长大的。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɒk] ['mærɪdʒ] ['serɪmənɪz] ,

I	remember	we	used	to	have	mock	marriage	ceremonies	,
我	记住	我们	用过的	到	有	嘲笑	婚姻	仪式	,

我记得我们以前经常举行模拟婚礼仪式。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['fɪgəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnsəplz] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

at	which	he	and	I	always	figured	as	the	principals	,	with	some	other
在	哪个	他	和	我	总是	想	作为	这	校长	,	和	一些	其他

['jʌŋstə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ,

youngster	as	the	clergyman	,
青少年	作为	这	牧师	,

在剧中，我和他总是扮演主角，而牧师则由另一个年轻人扮演。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [æz; əz] - [grəʊn] [juː piː 'es] - ['aʊə(r)]

and	we	always	looked	forward	to	the	time	when	as	'	grown	ups	'	our
和	我们	总是	看起来	向前	到	这	时间	什么时候	作为	-	生长	UPS	-	我们的

['mærɪdʒ] [mait] [biː; bi] [meɪd] - ['riːəl] .

marriage	might	be	made	'	real	.
婚姻	可能	是	制成	-	真实的	.

我们一直盼望着长大成人后，我们的婚姻能够真正步入正轨。

- [səʊ] ['mætəz] ['drɪftɪd] [ə'lɒŋ] .

'	So	matters	drifted	along	.
-	所以	事情	漂移	沿着	.

事情就这样慢慢发展下去了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

The	children's	play	stopped	a	good	many	years	ago	;
这	孩子们的	玩	停止	一个	好的	许多	年	前	;

儿童游戏早在很多年前就停止了；

[bʌt; bət][bɒb][hæz; həz][kept] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	Bob	has	kept	coming	to	see	me	just	the	same	.
但	鲍勃	有	保留	未来	到	看	我	只是	这	相同的	.

但鲍勃还是像往常一样来看我。

“ [ænd; ənd] [naʊ] — [wel] , [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [pleɪ] .

“	And	now	—	well	,	he	wishes	to	carry	out	in	earnest	what	was	begun	in	play	.
“	和	现在	—	出色地	,	他	愿望	到	携带	出去	在	认真	什么	曾是	开始	在	玩	.

“而现在——嗯，他希望认真地执行游戏中开始的事情。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'gəʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

A	few	nights	ago	he	asked	me	to	be	his	wife	.
一个	很少	夜晚	前	他	问	我	到	是	他的	妻子	.

几天前他向我求婚了。

” [ðə; ði][gɜːl] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['æbsəntli] [smuːðd] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ]

”	The	girl	leaned	forward	,	and	absently	smoothed	the	General's	head	,	as	he	lay
”	这	女孩	倾斜	向前	,	和	心不在焉地	平滑	这	将军的	头	,	作为	他	躺

[ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kəʊl] .

there	watching	the	coals	.
那里	观看	这	煤炭	.

“女孩向前倾身，漫不经心地抚摸着躺在那里看着煤炭的将军的头。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] : —

Presently	she	said	:	—
目前	她	说	:	—

她接着说：——

“ ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədz] , [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] , [dɪd][ai][faɪnd][ai][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] .

“	Mr	.	Richards	,	then	,	and	not	till	then	,	did	I	find	I	did	not	love	him	.
“	先生	.	理查兹	,	然后	,	和	不是	直到	然后	,	做过	我	寻找	我	做过	不是	爱	他	.

“直到那时，我才发现我并不爱理查兹先生。”

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ai][dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm][səʊ] .

But	,	”	she	added	,	“	I	did	not	tell	him	so	.
但	,	”	她	额外	,	“	我	做过	不是	告诉	他	所以	.

“但是，”她补充道，“我没有告诉他。”

[ai] [sed] ['əʊnli] : - [wɪv] [biːn] [frendz] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .

I	said	only	:	'	We've	been	friends	since	we	were	children	.
我	说	仅有的	:	-	我们已经	到过	朋友们	自从	我们	是	孩子们	.

我只说：“我们从小就是朋友。”

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][nekst] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈɑːnsə(r)] . -

Come	to	me	next	Sunday	night	,	and	I	will	give	you	my	answer	.	'
来	到	我	下一个	星期日	夜晚	,	和	我	将要	给	你	我的	回答	.	-

下周日晚上来找我，我会给你答复。

″ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] : “ [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɪtʃədz]

″	For	a	moment	she	sat	without	speaking	;	then	she	concluded	:	“	Mr	.	Richards
″	为了	一个	片刻	她	卫星	没有	请讲	;	然后	她	结束	:	″	先生	.	理查兹

，

‚

’

她沉默了一会儿，然后总结道：“理查兹先生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɒb] [-] [ˈdɪərɪst] [frend] .

you	are	Bob	Cutting's	dearest	friend	.
你	是	鲍勃	卡廷	亲爱的	朋友	.

你是鲍勃·卡廷最亲密的朋友。

[hiː; hi] [ˈhæznt] [bʌt; bət] [wʌn] [frend] [laɪk] [juː; jʊ] .

He	hasn't	but	one	friend	like	you	.
他	还没有	但	一	朋友	喜欢	你	.

他只有一个像你这样的朋友。

[nəʊ][mæn][hæz; həz] ; [nəʊ][mæn][kæn; kən][hæv; həv] ; [nəʊ] [-]

No	man	has	;	no	man	can	have	;	no	[	18	]
不	男人	有	;	不	男人	能	有	;	不	[	-	]

没有人拥有；没有人能拥有；没有[18]

[mæn] [ˈwɪʃɪz] [mɔː(r)] .

man	wishes	more	.
男人	愿望	更多的	.

人渴望更多。

[ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ] , [huː] [nəʊ] [hɪm][səʊ] [wel] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

I	come	to	you	and	ask	you	,	who	know	him	so	well	,	what	shall	I	do	?
我	来	到	你	和	问	你	,	WHO	知道	他	所以	出色地	,	什么	将	我	做	?

我来向你请教，你如此了解他，我该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɪm] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ðæt] [aɪl] [ˈmæri] [hɪm] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] - [nəʊ] - ?

Shall	I	tell	him	Sunday	night	that	I'll	marry	him	,	or	shall	I	say	'	no	'	?
将	我	告诉	他	星期日	夜晚	那	患病的	结婚	他	,	或者	将	我	说	-	不	-	?

我该在周日晚上告诉他我愿意嫁给他吗？还是应该说“不”?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈselfɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][gɜːl] [pleɪst] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfjuːtʃə(r)] ,

Is	it	selfish	in	a	girl	placed	as	I	am	to	think	of	her	own	future	,
是	它	自私	在	一个	女孩	放置	作为	我	是	到	思考	的	她	自己的	未来	,

像我这样出身的女孩，考虑自己的未来是不是太自私了?

[ɔː(r)] [ɔːt] [ai][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][hɪm] ?

or	ought	I	to	give	it	up	to	him	?
或者	应该	我	到	给	它	向上	到	他	?

或者我应该把它让给他吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ai] [laɪk] [hɪm] ,

He	has	been	good	to	me	;	so	good	to	me	;	I	like	him	,
他	有	到过	好的	到	我	;	所以	好的	到	我	;	我	喜欢	他	,

他对我很好，真的非常好；我喜欢他。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [lʌv] [hɪm] .

but	I	do	not	love	him	.
但	我	做	不是	爱	他	.

但我并不爱他。

〃 [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['wɪərəli] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn]

〃	And	then	she	leaned	wearily	back	in	her	chair	,	and	fixed	her	eyes	on
〃	和	然后	她	倾斜	疲劳	后退	在	她	椅子	,	和	固定的	她	眼睛	在

['rɪtʃədz] .

Richards	.
理查兹	.

然后她疲惫地向后靠在椅子上，目光落在理查兹身上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] .

He	did	not	look	up	.
他	做过	不是	看	向上	.

他没有抬头。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

He	did	not	seem	to	realize	her	presence	.
他	做过	不是	似乎	到	意识到	她	在场	.

他似乎没有意识到她的存在。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [red] ['embəz] [gləʊ] , ['krʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [feɪd]

She	watched	him	,	and	he	watched	the	red	embers	glow	,	crumble	,	and	fade
她	观看	他	,	和	他	观看	这	红色的	余烬	辉光	,	崩溃	,	和	褪色

['ɪntuː] ['æʃɪz] .

into	ashes	.
进入	灰烬	.

她看着他，他也看着红色的余烬闪烁、崩解，最终化为灰烬。

[ðə; ði][dɒg] [hwain] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

The	dog	whined	in	his	sleep	.
这	狗	抱怨	在	他的	睡觉	.

狗在睡梦中呜咽起来。

[ðen] , ['faɪnəli] , ['rɪtʃədz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [sed] : —

Then	,	finally	,	Richards	raised	his	head	,	and	quietly	said	:	—
然后	,	最后	,	理查兹	提高	他的	头	,	和	悄悄	说	:	—

最后，理查兹抬起头，平静地说：

“ [mɪs] ['haʊlənd] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [bɒb] .

“	Miss	Howland	,	I	think	it	would	be	very	wrong	for	you	to	marry	Bob	.
〃	错过	豪兰	,	我	思考	它	会	是	非常	错误的	为了	你	到	结婚	鲍勃	.

“霍兰小姐，我认为你嫁给鲍勃是非常不合适的。”

[æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [wel] .

As	you	say	,	I	know	him	well	.
作为	你	说	,	我	知道	他	出色地	.

正如你所说，我很了解他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

He	is	a	fellow	with	such	a	wealth	of	love	for	those	he	cares	for	that
他	是	一个	同伴	和	这样的	一个	财富	的	爱	为了	那些	他	关心	为了	那

[ɪf] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ri'siprəkeit] [hiː; hi][ɪz] ['mɪzrəbl] .

if	he	finds	it	is	not	reciprocated	he	is	miserable	.
如果	他	发现	它	是	不是	互惠	他	是	悲惨的	.

他是一个对所爱之人充满爱心的人，如果发现这种爱没有得到回报，他就会感到痛苦。

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][hɪm] .

Think	what	a	lifetime	of	it	would	mean	to	him	.
思考	什么	一个	寿命	的	它	会	意思是	到	他	.

想想如果他能拥有这样的一生，对他来说意味着什么。

[ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [wɒt] [aɪv] [sed] [səʊ][fɑː(r)] [aɪv] [kən'sɪdəd] ['əʊnli][bɒb] .

And	now	,	you	see	,	in	what	I've	said	so	far	I've	considered	only	Bob	.
和	现在	,	你	看	,	在	什么	我已经	说	所以	远的	我已经	经过考虑的	仅有的	鲍勃	.

而现在，你看，在我目前所说的内容中，我只考虑了鲍勃。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [ɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] .

I	think	you	also	ought	to	consider	yourself	.
我	思考	你	还	应该	到	考虑	你自己	.

我认为你也应该考虑一下自己。

[tuː] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bəuθ][biː; bi] ['ruːɪnd] ?

Two	lives	are	involved	;	and	why	should	they	both	be	ruined	?
二	生活	是	涉及	;	和	为什么	应该	他们	两个都	是	毁坏	?

这关系到两个人的生活；为什么都要毁了他们俩的生活?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [jʌŋ] .

You	are	both	young	.
你	是	两个都	年轻的	.

你们俩都很年轻。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [bɒb] , [ɪn][ðə; ðɪ]['kaɪndɪst]['pɒsəb(ə)l] [wei] ,

If	I	were	you	I	should	tell	Bob	,	in	the	kindest	possible	way	,
如果	我	是	你	我	应该	告诉	鲍勃	,	在	这	最善良的	可能的	方式	,

如果我是你，我会用最委婉的方式告诉鲍勃：

[ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] .

that	I	did	not	love	him	.
那	我	做过	不是	爱	他	.

我并不爱他。

[hiː; hi] [wɪl] [griːv] [æt; ət] [fɜːst] ,

He	will	grieve	at	first	,
他	将要	悲伤	在	第一的	,

他起初会感到悲伤，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɪts]

but	I	think	when	he	finds	out	you	were	not	for	him	he	will	see	that	it's
但	我	思考	什么时候	他	发现	出去	你	是	不是	为了	他	他	将要	看	那	它是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [best] ,

for	the	best	,
为了	这	最好的	,

但我认为，当他发现你并不适合他时，他会明白这才是最好的结果。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] .

and	afterward	will	thank	you	.
和	之后	将要	感谢	你	.

事后我会感谢你的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [mɪs] ['haʊlənd] , [wen] [juːv] [dʌn] [ðɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ]

And	,	as	for	yourself	,	Miss	Howland	,	when	you've	done	this	,	you	can	say
和	,	作为	为了	你自己	,	错过	豪兰	,	什么时候	你已经	完毕	这	,	你	能	说

, - [aɪv] [dʌn] [maɪ]['djuːti] ;

,	'	I've	done	my	duty	;
,	-	我已经	完毕	我的	责任	;

至于你自己，霍兰小姐，当你完成这件事之后，你可以说：“我已经尽了我的职责；

[aɪv] [dʌn] [raɪt] .

I've	done	right	.
我已经	完毕	正确的	.

我做得对。

- [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] ” — [ðə; ðɪ][mæn] ['hezɪteɪtɪd] — “ [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [pə'hæps] [sʌm; səm]

'	And	some	day	”	—	the	man	hesitated	—	“	and	some	day	perhaps	some
-	和	一些	天	”	—	这	男人	犹豫了一下	—	“	和	一些	天	也许	一些

['ʌðə(r)] [gʊd] [mæn] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,

other	good	man	will	come	along	,
其他	好的	男人	将要	来	沿着	,

“总有一天，”那人犹豫了一下，“也许有一天，会再出现一位好人。”

[ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [jʊl] [faɪnd][juː; jʊ][keə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

and	ask	you	to	marry	him	,	and	perhaps	you'll	find	you	care	a	great	deal
和	问	你	到	结婚	他	,	和	也许	你会	寻找	你	关心	一个	伟大的	交易

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

他会向你求婚，也许你会发现你非常喜欢他；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] , [wɪð] [ɪts][bɒb] , [ænd; ənd][ɪts] ['trʌb(ə)l] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,

and	the	past	,	with	its	Bob	,	and	its	trouble	,	"	and	again	he	hesitated	,
和	这	过去的	,	和	它是	鲍勃	,	和	它是	麻烦	,	"	和	再次	他	犹豫了一下	,

还有过去，还有鲍勃，还有那些麻烦事，"他又犹豫了一下。

" [ænd; ənd][ɪts]['vɪzɪt][tuː; tə] ['rɪtʃədz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['gəʊstli] ['vɪʒn] ,

"	and	its	visit	to	Richards	and	the	General	will	be	a	ghostly	vision	,
"	和	它是	访问	到	理查兹	和	这	一般的	将要	是	一个	幽灵般的	想象	,

"它拜访理查兹和将军将如同幽灵般的幻象，

[wɪtʃ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [wɪl] [suːn] [waɪp] [ə'weɪ] .

which	happiness	and	sunshine	will	soon	wipe	away	.
哪个	幸福	和	阳光	将要	很快	擦拭	离开	.

而这份幸福和阳光很快就会将它抹去。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] , [æz; əz] [ðəʊ]

"	At	this	point	he	was	interrupted	suddenly	by	the	General	,	who	,	as	though
"	在	这	观点	他	曾是	中断	突然	经过	这	一般的	,	WHO	,	作为	尽管

[sent] [sʌm; səm] [veɪg] ['trʌb(ə)l] ,

scenting	some	vague	trouble	,
香味	一些	模糊的	麻烦	,

这时，将军突然打断了他，将军似乎嗅到了某种模糊的麻烦，

['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sliːpi] " [wʊf] !

started	up	with	a	sleepy	"	Wuff	!
开始	向上	和	一个	困	"	沃夫	!

以一声昏昏欲睡的"呜！"开始。

" [ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	The	sound	relieved	the	tension	of	the	situation	.
"	这	声音	松了口气	这	紧张	的	这	情况	.

"这个声音缓解了当时的紧张气氛。"

[bəuθ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [mɪs] ['haʊlənd] , ['raɪzɪŋ] , [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ['rɪtʃədz] ,

Both	laughed	,	and	Miss	Howland	,	rising	,	reached	out	her	hand	to	Richards	,
两个都	笑了	,	和	错过	豪兰	,	上升	,	达到	出去	她	手	到	理查兹	,

[huː] [naʊ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

who	now	stood	facing	her	.
WHO	现在	站立	面向	她	.

两人都笑了，霍兰小姐站起身，向站在她面前的理查兹伸出手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɔːdiəli] .

"	Thank	you	,	"	she	said	cordially	.
"	感谢	你	,	"	她	说	诚挚地	.

"谢谢，"她亲切地说。

" [juːv] [biːn] ['veri] [gʊd] .

"	You've	been	very	good	.
"	你已经	到过	非常	好的	.

你表现得非常好。

[jʊl] [rɪ'tɜːn] [maɪ]['vɪzɪt][sʌm; səm][taɪm] , [woʊnt][juː; jʊ] ? [-]

You'll	return	my	visit	some	time	,	won't	you	?	[	19	]
你会	返回	我的	访问	一些	时间	,	惯于	你	?	[	-	]

你以后一定会回来看看我的，对吧？[19]

[ænd; ənd] [naʊ] , [sə'pəʊz] [wi:; wi] - [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] - [fɔ:(r); fə(r)] [bɒb] ,

And	now	,	suppose	we	'	ring	the	bell	'	for	Bob	,
和	现在	,	认为	我们	-	戒指	这	钟	-	为了	鲍勃	,

现在，假设我们为鲍勃“摇铃”，

〞 ['nɒdɪŋ] [tə'wɔ:dz] [æn; ən] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [gɒŋ] [ðæt] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] .

〞	nodding	towards	an	Oriental	gong	that	hung	suspended	near	the	mantel	.
〞	点头	向	一个	东方	锣	那	悬挂	暂停	靠近	这	壁炉架	.

“他朝悬挂在壁炉架附近的一口东方锣点了点头。”

['rɪtʃədz] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [sed] ['kwaɪətli] : “ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

Richards	took	her	hand	and	,	holding	it	a	moment	,	said	quietly	:	“	I	thank	you	;	I	will	come	.
理查兹	采取	她	手	和	,	保持	它	一个	片刻	,	说	悄悄	:	“	我	感谢	你	;	我	将要	来	.

理查兹握住她的手，握了一会儿，平静地说：“谢谢你，我会来的。”

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [gəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [wʌn] ['kwestʃən] .

But	,	before	you	go	,	I	want	to	ask	you	just	one	question	.
但	,	前	你	去	,	我	想	到	问	你	只是	一	问题	.

但是，在你离开之前，我想问你一个问题。

[doʊnt] ['ɑ:nsə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] .

Don't	answer	it	unless	you	wish	to	.
不	回答	它	除非	你	希望	到	.

除非你愿意，否则不要回答。

[ju:; jʊ] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [doʊnt] [lʌv] [bɒb] ; [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ?

You	told	me	that	you	don't	love	Bob	;	is	it	—	is	it	because	there's	some	one	else	?
你	讲述	我	那	你	不	爱	鲍勃	;	是	它	—	是	它	因为	有	一些	一	别的	?

你告诉我你不爱鲍勃；是因为——是因为你有了别人吗?

〞 [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] , [ænd; ənd] [həʊps] ,

〞	They	say	that	a	man's	life	,	and	hopes	,
〞	他们	说	那	一个	男人的	生活	,	和	希望	,

他们说，一个人的生命和希望，

[ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [kæn; kən] [bi:; bi] [snʌf] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɪ'plaɪ] .

and	ambitions	can	be	snuffed	out	by	a	woman's	reply	.
和	抱负	能	是	熄灭	出去	经过	一个	女性的	回复	.

女人的一句话就能扼杀一个人的雄心壮志。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] ['fju:tʃə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [ɔ:l] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ɪf] [həʊp] [kæn; kən] ['əʊnli] ['entə(r)] [ɪn] .

And	they	also	say	that	a	man's	future	can	be	made	all	sunshine	and	promise	if	hope	can	only	enter	in	.
和	他们	还	说	那	一个	男人的	未来	能	是	制成	全部	阳光	和	承诺	如果	希望	能	仅有的	进入	在	.

他们还说，只要心中怀有希望，一个人的未来就能充满阳光和希望。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɪ'plaɪ] , ['ɔ:lsəʊ] .

And	that	sometimes	comes	from	a	woman's	reply	,	also	.
和	那	有时	来	从	一个	女性的	回复	,	还	.

有时，女性的回答也能得出这样的结论。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] ['fɜ:mli] :

She	waited	a	moment	,	and	then	replied	firmly	:
她	等待	一个	片刻	,	和	然后	回复	牢牢	:

她等了一会儿，然后坚定地回答道：

“ [nəʊ] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [els] .

“	No	;	there's	no	one	else	.
”	不	;	有	不	一	别的	.

“不，没有其他人了。”

” [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['kʌtɪŋ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['rɪtʃədz] - ['sʌmənz] .

”	A	moment	later	Cutting	joined	them	in	response	to	Richards	'	summons	.
”	一个	片刻	之后	切割	加入	他们	在	回复	到	理查兹	-	传票	.

“片刻之后，卡廷响应理查兹的召唤加入了他们。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['pʊlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [glʌvz] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [gʊd] -

As	he	stood	before	the	fire	,	pulling	on	his	gloves	,	he	looked	at	each	good	-
作为	他	站立	前	这	火	,	拉	在	他的	手套	,	他	看起来	在	每个	好的	-

,

humoredly	,
幽默地	,

他站在火堆前，一边戴手套，一边和蔼地看着每个人。

[ænd; ənd] [sed] : “ [aɪm] ['ɔːfli] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] ;

and	said	:	“	I'm	awfully	glad	that	you	have	become	better	acquainted	;
和	说	:	“	我是	非常	高兴的	那	你	有	变得	更好的	熟人	;

他说：“我非常高兴你们彼此更加熟悉了；

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dæmɪŋ] [ə; eɪ]

but	I	hope	you	haven't	been	engaged	in	the	pleasing	occupation	of	damning	a
但	我	希望	你	还没有	到过	已订婚的	在	这	令人愉悦	职业	的	令人震惊的	一个

['mjuːtʃuəl] [frend] .

mutual	friend	.
相互的	朋友	.

但我希望你没有从事那种令人愉悦的、诋毁共同朋友的活动。

[aɪ] [siː] [juːv] [meɪd] [frendz] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] , ['ɔːlsəʊ] , [mɪs] ['haʊlənd] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

I	see	you've	made	friends	with	General	,	also	,	Miss	Howland	,	”	he	concluded	.
我	看	你已经	制成	朋友们	和	一般的	,	还	,	错过	豪兰	,	”	他	结束	.

“看来你也和将军成了朋友，霍兰小姐，”他总结道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'res] .

For	the	dog	stood	beside	the	girl	,	watching	and	waiting	for	a	caress	.
为了	这	狗	站立	旁	这	女孩	,	观看	和	等待	为了	一个	抚摸	.

那只狗站在女孩身边，看着她，等着她抚摸。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] ,

“	Yes	,	”	she	replied	;	“	General	and	I	are	the	best	of	friends	,
”	是的	,	”	她	回复	;	“	一般的	和	我	是	这	最好的	的	朋友们	,

“是的，”她回答说，“将军和我是最好的朋友。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['sɒftli] ['pætɪd] [ðə; ði] ['hænsəm] [hed] .

”	and	she	leaned	over	and	softly	patted	the	handsome	head	.
”	和	她	倾斜	超过	和	轻轻	轻拍	这	英俊的	头	.

她俯身轻轻拍了拍那英俊的头颅。

“ [ænd; ənd] ['dʒɛnərəlz] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ,

“	And	General's	master	and	I	are	going	to	be	,	too	,	are	we	not	,
”	和	将军的	掌握	和	我	是	去	到	是	,	也	,	是	我们	不是	,

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədz] ? ”

Mr	.	Richards	?	”
先生	.	理查兹	?	”

“我和将军的主人也会如此，对吧，理查兹先生？”

“ [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [ðæt] [ɪz] , [ai] [həʊp] [səʊ] , ” ['rɪtʃədz] [sed] ['sləʊli] .

“	Yes	,	we	are	going	to	be	—	that	is	,	I	hope	so	,	”	Richards	said	slowly	.
”	是的	,	我们	是	去	到	是	—	那	是	,	我	希望	所以	,	”	理查兹	说	缓慢地	.

“是的，我们会的——我是说，我希望如此，”理查兹缓缓说道。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	next	moment	the	door	closed	,	and	she	was	gone	.
这	下一个	片刻	这	门	关闭	,	和	她	曾是	已消失	.

下一刻，门关上了，她不见了。

[ænd; ənd] ['rɪtʃədz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɒg] ,

And	Richards	picked	up	a	pipe	,	and	lit	it	,	and	,	turning	to	the	dog	,
和	理查兹	挑选	向上	一个	管道	,	和	点燃	它	,	和	,	转弯	到	这	狗	,

['θɔ:tfəli] [ri'mɑ:k] :

thoughtfully	remarked	:
深思熟虑	评论	:

理查兹拿起一根烟斗，点燃，然后转向那条狗，若有所思地说：

“ [ænd; ənd][səʊ] ['ɛndɛθ] [ðə; ði][fɜ:st] ['les(ə)n] .

“	And	so	endeth	the	first	lesson	.
“	和	所以	结束	这	第一的	课	.

“第一课到此结束。”

” [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] ['ɒbviəs] .

”	Of	course	it's	obvious	.
”	的	课程	它是	明显的	.

“这当然很明显。”

[lʌv] [dʌz] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['daiəgræm] .

Love	does	not	need	to	be	diagramed	.
爱	做	不是	需要	到	是	图解	.

爱不需要用图表来描绘。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði][bɪg] ['braʊnstəʊn] [hæd; həd][ɪts] ['ɔ:nɪŋ] ,

And	,	of	course	,	a	year	later	,	when	the	big	brownstone	had	its	awning	,
和	,	的	课程	,	一个	年	之后	,	什么时候	这	大的	褐砂岩	有	它是	棚	,

[ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:pit] [steps] ,

and	its	carpeted	steps	,
和	它是	铺地毯的	步骤	,

当然，一年后，当那栋棕色大石屋有了遮阳篷和铺着地毯的台阶时，

[ænd; ənd][ɪts]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ɪts] ['flaʊəz] , [ɔ:l][wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

and	its	music	,	and	its	flowers	,	all	was	quite	as	it	should	be	.
和	它是	音乐	,	和	它是	花朵	,	全部	曾是	相当	作为	它	应该	是	.

它的音乐，它的鲜花，一切都恰到好处。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [frendz] [hɜ:d] [ðə; ði] ['mend(ə)ls(ə)n] [mɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [θru:] [raɪs] ,

And	of	course	their	friends	heard	the	Mendelssohn	march	,	and	threw	rice	,
和	的	课程	他们的	朋友们	听到	这	门德尔松	行进	,	和	扔	米	,

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm][dʒɔɪ] .

and	wished	them	joy	.
和	希望	他们	喜悦	.

当然，他们的朋友们也听到了门德尔松进行曲，并向他们抛洒大米，祝他们快乐。

[ænd; ənd][bɒb] ['kʌtɪŋ] [wɒz; wəz][best][mæn] ?

And	Bob	Cutting	was	best	man	?
和	鲍勃	切割	曾是	最好的	男人	?

鲍勃·卡廷是伴郎吗?

[ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [-]

And	did	the	[	20	]
和	做过	这	[	-	]

并且[20]

['mʌðə(r)] [grʌndiːz] [ʃrʌg] [ðeə(r)] [waɪt] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [seɪ] : “ [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] !

Mother	**Grundies**	**shrug**	**their**	**white**	**shoulders**	**,**	**and**	**say**	**:**	**“**	**What**	**a**	**beautiful**	**bride**	**!**
母亲	格伦迪斯	耸肩	他们的	白色的	肩膀	,	和	说	:	“	什么	一个	美丽的	新娘	!

格伦迪太太们耸了耸白皙的肩膀，说道：“多么美丽的新娘啊！”

[bʌt; bət][aɪ]['wɑndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

but	**I**	**wonder**	**how**	**she**	**could**	**have**	**done**	**it**	**;**	**they**	**say**	**she**	**was**	**engaged**	**to**
但	我	想知道	如何	她	可以	有	完毕	它	;	他们	说	她	曾是	已订婚的	到

[ə'nʌðə(r)] ?

another	**?**
其他	?

但我很好奇她是怎么做到的；据说她已经和别人订婚了？

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dɪd] .

”	**Of**	**course**	**they**	**did**	**.**
”	的	课程	他们	做过	.

当然他们这么做了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [tɜːnz] [aʊt] .

And	**that**	**is**	**love**	**,**	**and**	**about**	**the**	**way**	**it**	**generally**	**turns**	**out**	**.**
和	那	是	爱	,	和	关于	这	方式	它	一般来说	转弯	出去	.

这就是爱，以及爱通常的发展轨迹。

[ɒv; əv] [kɔːs] . [-]

Of	**course**	**.**	**[**	**21**	**]**
的	课程	.	[	-	]

当然。[21]

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri] .

The	**Marchburn**	**Mystery**	**.**
这	-	神秘	.

马奇伯恩之谜。

[baɪ][ə; eɪ] . ['mɒrɪs] [ləʊ] .

BY	**A**	**.**	**MAURICE**	**LOW**	**.**
经过	一个	.	莫里斯	低的	.

作者：A. 莫里斯·洛。

[æz; əz] ['wɔːltə] ['brɪkstən] , [tʃiːf] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['eɪdʒənts][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

As	**Walter**	**Brixton**	**,**	**chief**	**of**	**United**	**States**	**secret**	**service**	**agents**	**in**	**New**	**York**	**City**	**,**
作为	沃尔特	布里克斯顿	,	首席	的	团结的	各州	秘密	服务	代理人	在	新的	约克	城市	,

沃尔特·布里克斯顿，纽约市美国特勤局特工主管，

[stept] [ɒf] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːzi] ['sɪti] ['depəʊ] , [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [wɜː(r); wə(r)]

stepped	**off**	**the**	**Washington**	**Limited**	**in**	**the**	**Jersey**	**City**	**depot**	**,**	**the**	**newsboys**	**were**
步	离开	这	华盛顿	有限的	在	这	球衣	城市	仓库	,	这	报童	是

['kɔːlɪŋ] , “ ['ekstrə] ,

calling	**,**	**“**	**Extra**	**,**
呼叫	,	“	额外的	,

我从华盛顿特快列车上下来，来到泽西市车站，报童们正在喊：“号外！”

['ekstrə] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] ; ['ekstrə] !

extra	**,**	**all**	**about**	**the**	**murder**	**;**	**extra**	**!**
额外的	,	全部	关于	这	谋杀	;	额外的	!

额外消息，关于谋杀案的一切；额外消息！

” ['brɪkstən] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .

”	**Brixton**	**bought**	**a**	**paper**	**.**
”	布里克斯顿	买	一个	纸	.

布里克斯顿买了一份报纸。

[æz; əz][hiː; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] “ [el] ” [kɑː(r)][hiː; hi] [riːd] , ['ʌndə(r)] ['fleɪmɪŋ] [hed] - [laɪnz] , [ðə; ði]

As	he	settled	himself	in	the	“	L	”	car	he	read	,	under	flaming	head	-	lines	,	the
作为	他	定居	他自己	在	这	“	L	”	车	他	读	,	在下面	炽盛	头	-	线条	,	这

['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] ,

following	account	,
下列的	帐户	,

他坐进“L”型地铁车厢后，在醒目的标题下读到了以下报道：

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] ,

written	in	the	short	,
书面	在	这	短的	,

简而言之，

[ˌpærə'græfɪk] [staɪl] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [di'nəʊts] [ðæt] “ ['kɒpi] ” [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [ɪn][ə; eɪ]

paragraphic	style	which	usually	denotes	that	“	copy	”	has	been	prepared	in	a
段落	风格	哪个	通常	表示	那	“	复制	”	有	到过	准备	在	一个

['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] :

newspaper	office	in	a	rush	:
报纸	办公室	在	一个	匆忙	:

这种段落式的写作风格通常表明，稿件是在报社匆忙赶制出来的：

“ ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][sɪks] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['brɪdʒɪt] ['mɑːtɪn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kliːnəz] [ɪm'plɔɪd]

“	Shortly	after	six	o'clock	this	evening	,	Bridget	Martin	,	one	of	the	cleaners	employed
“	不久	后	六	点钟	这	晚上	,	布里奇特	马丁	,	一	的	这	清洁工	受雇

[ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] ['bɪldɪŋ] ,

in	the	Empire	Building	,
在	这	帝国	建筑	,

“今晚六点刚过，帝国大厦的一名清洁工布里奇特·马丁……”

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['lɒrəns] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

discovered	the	dead	body	of	Lawrence	Marchburn	in	his	private	office	.
发现	这	死的	身体	的	劳伦斯	-	在	他的	私人的	办公室	.

在劳伦斯·马奇伯恩的私人办公室里发现了他的尸体。

“ [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmən] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [ðə; ði]

“	The	screams	of	the	frightened	woman	brought	to	her	assistance	the
“	这	尖叫	的	这	害怕	女士	带来	到	她	协助	这

['dʒænɪtə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] ,

janitor	and	some	of	the	tenants	,
清洁工	和	一些	的	这	租户	,

“受惊女子的尖叫声引来了清洁工和一些房客前来帮助她，

[ɔːl'ðəʊ] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

although	nearly	all	of	them	had	left	the	building	for	the	day	.
虽然	几乎	全部	的	他们	有	左边	这	建筑	为了	这	天	.

虽然几乎所有人都已经下班离开大楼了。

“ [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .

“	A	hasty	examination	showed	that	Mr	.	Marchburn	had	been	shot	.
“	一个	仓促	考试	显示	那	先生	.	-	有	到过	射击	.

“初步检查显示，马奇伯恩先生是被枪击的。”

“ [wen] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,

“	When	found	he	was	sitting	at	his	desk	,
“	什么时候	成立	他	曾是	坐着	在	他的	桌子	,

“找到他时，他正坐在办公桌前。”

[hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,

his	head	dropped	forward	and	resting	on	his	left	arm	,
他的	头	掉落	向前	和	休息	在	他的	左边	手臂	,

他低下头，枕在左臂上。

[hɪz; ɪz][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [grɪp] .

his	hand	clutching	the	receiver	of	the	telephone	with	the	death	grip	.
他的	手	紧握	这	接收者	的	这	电话	和	这	死亡	紧握	.

他紧紧地攥着电话听筒，仿佛要把它撕碎似的。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt]

This	would	seem	to	indicate	that	Mr	.	Marchburn	had	been	shot	in	the	very	act
这	会	似乎	到	表明	那	先生	.	-	有	到过	射击	在	这	非常	行为

[ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

of	using	the	telephone	,
的	使用	这	电话	,

这似乎表明，马奇伯恩先生是在使用电话时被枪杀的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

which	was	affixed	to	his	desk	.
哪个	曾是	已粘贴	到	他的	桌子	.

贴在他的桌子上。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm] , [bʌt; bət] [laɪf] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋkt] .

The	body	was	still	warm	,	but	life	was	quite	extinct	.
这	身体	曾是	仍然	温暖的	,	但	生活	曾是	相当	灭绝	.

尸体仍然温热，但生命体征已完全消亡。

“ [ðə; ði]['mɜːdə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

“	The	murder	must	have	been	committed	within	an	hour	of	the	time	of
“	这	谋杀	必须	有	到过	坚定的	之内	一个	小时	的	这	时间	的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

“谋杀案必定发生在发现尸体后一小时内。”

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [wuːnd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn]

“	A	small	wound	just	above	the	heart	indicated	that	death	had	probably	been
“	一个	小的	伤口	只是	多于	这	心	表明的	那	死亡	有	大概	到过

[ˌɪnstən'teɪniəs] .

instantaneous	.
瞬间	.

“心脏上方的一个小伤口表明，死亡可能是瞬间发生的。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['nəutifaid] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði]

“	The	police	were	immediately	notified	,	and	an	officer	appeared	upon	the
“	这	警察	是	立即地	已通知	,	和	一个	官	出现	之上	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

“警方立即接到通知，一名警员赶到现场。”

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [bʌt; bət] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l]

He	questioned	the	janitor	and	his	assistants	,	but	learned	nothing	additional
他	被质问	这	清洁工	和	他的	助理	,	但	学习	没有什么	额外的

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [fækts] .

to	the	above	facts	.
到	这	多于	事实	.

他询问了清洁工及其助手，但除了上述事实外，没有得到任何其他信息。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [-]

A	search	was	[	22	]
一个	搜索	曾是	[	-	]

搜索结果[22]

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] ,

made	for	the	pistol	,	but	it	could	not	be	found	,
制成	为了	这	手枪	,	但	它	可以	不是	是	成立	,

是为手枪做的，但找不到了。

[wɪtʃ] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][nɒt]['suːɪsaɪd] .

which	proves	conclusively	that	it	is	a	case	of	murder	and	not	suicide	.
哪个	证明	最终	那	它	是	一个	案件	的	谋杀	和	不是	自杀	.

这确凿地证明这是一起谋杀案，而不是自杀案。

“ [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

“	None	of	the	persons	had	heard	the	sound	of	a	pistol	shot	,	but	the
“	没有任何	的	这	人	有	听到	这	声音	的	一个	手枪	射击	,	但	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“除了那名女子之外，其他人都没有听到枪声。”

['mɑːtɪn] , [sed] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['slæmɪŋ]

Martin	,	said	she	heard	shortly	after	five	o'clock	what	sounded	like	the	violent	slamming
马丁	,	说	她	听到	不久	后	五	点钟	什么	听起来	喜欢	这	暴力	猛击

[ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] .

of	a	door	.
的	一个	门	.

马丁说，她在五点刚过不久听到一声像是猛烈关门的声音。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

At	that	time	she	was	on	the	seventh	floor	,	and	paid	no	attention	to	the
在	那	时间	她	曾是	在	这	第七	地面	,	和	有薪酬的	不	注意力	到	这

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

当时她在七楼，没有注意到噪音。

['mɪstə(r)] . - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [flɔː(r)] .

Mr	.	Marchburn's	office	was	on	the	eleventh	floor	.
先生	.	-	办公室	曾是	在	这	第十一	地面	.

马奇伯恩先生的办公室在十一楼。

“ [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prə'siːd] .

“	At	this	time	the	police	have	not	the	slightest	clue	on	which	to	proceed	.
“	在	这	时间	这	警察	有	不是	这	丝毫	线索	在	哪个	到	继续	.

“目前警方没有任何线索可以着手调查。”

[æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['telɪfəʊn] ['steɪʃ(ə)n][nəʊ][wʌn] [ri'membə] ['hævɪŋ] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [kə'nekt]

At	the	central	telephone	station	no	one	remembers	having	been	asked	to	connect
在	这	中央	电话	车站	不	一	记得	拥有	到过	问	到	连接

- ['kɔːrtˌlænd] ,

1611	Courtland	,
-	科特兰	,

中央电话局没有人记得曾被要求接通 Courtland 1611 号的电话。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] - ['nʌmbə(r)] .

which	was	Marchburn's	number	.
哪个	曾是	-	数字	.

那是马奇伯恩的号码。

[æz; əz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [kept] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['deɪli] [kɔːlz] ,

As	no	record	is	kept	of	the	thousands	of	daily	calls	,
作为	不	记录	是	保留	的	这	数千	的	日常的	呼叫	,

由于没有记录每天数千通电话的信息，

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['ɒfɪs] [kæn; kən] [θrəʊ] [nəʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .

the	telephone	office	can	throw	no	light	on	the	murder	.
这	电话	办公室	能	扔	不	光	在	这	谋杀	.

电话局对这起谋杀案没有任何线索。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nəʊn] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] ,

There	is	no	known	motive	for	the	crime	,
那里	是	不	已知	动机	为了	这	犯罪	,

目前尚不清楚该犯罪的动机。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] ,

as	Mr	.	Marchburn	was	not	supposed	to	have	an	enemy	,
作为	先生	.	-	曾是	不是	据称	到	有	一个	敌人	,

因为马奇伯恩先生不应该有敌人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['sɜːklz] .

and	was	highly	respected	in	business	and	social	circles	.
和	曾是	高度	受人尊敬	在	商业	和	社会的	界	.

他在商界和社交界都备受尊敬。

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kraɪm] .

The	inquest	to	-	morrow	is	expected	to	throw	some	light	upon	the	awful	crime	.
这	死因调查	到	-	明天	是	预期的	到	扔	一些	光	之上	这	可怕	犯罪	.

预计明天的死因研讯将为这起骇人听闻的罪行提供一些线索。

“ ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [nəʊt] [ænd; ənd]

“	Mr	.	Marchburn	was	president	of	the	International	Bank	Note	and
“	先生	.	-	曾是	总统	的	这	国际的	银行	笔记	和

[ɪn'greɪvɪŋ] ['kʌmpəni] ,

Engraving	Company	,
雕刻	公司	,

“马奇伯恩先生曾任国际银行钞票和雕刻公司总裁，

[huːz] ['ɑː.fɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ['bɪldɪŋ] , [ðeə(r)]['fæktri; 'fæktəri]

whose	offices	are	on	the	eleventh	story	of	the	Empire	Building	,	their	factory
谁	办公室	是	在	这	第十一	故事	的	这	帝国	建筑	,	他们的	工厂

['biːɪŋ] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] .

being	in	New	Jersey	.
存在	在	新的	球衣	.

该公司办公室位于帝国大厦十一楼，工厂位于新泽西州。

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

“	He	came	to	New	York	about	five	years	ago	from	the	West	,
“	他	来了	到	新的	约克	关于	五	年	前	从	这	西方	,

“他大约五年前从西部来到纽约，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][bæŋk] [nəʊt] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'mɑːkəbli] [sək'sesf(ə)l] .

and	started	the	Bank	Note	Company	,	which	has	been	remarkably	successful	.
和	开始	这	银行	笔记	公司	,	哪个	有	到过	非常	成功的	.

他创办了钞票公司，该公司取得了巨大的成功。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [liːg] , [ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	a	member	of	the	Central	League	,	the	Cosmopolitan	,	and	the
他	曾是	一个	成员	的	这	中央	联盟	,	这	国际化	,	和	这

['hʌdsən] [beɪ] [klʌbz] .

Hudson	Bay	Clubs	.
哈德逊	湾	俱乐部	.

他是中央联盟俱乐部、大都会俱乐部和哈德逊湾俱乐部的成员。

“ [dɪ'siːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
“ **Deceased** **was** **a** **director** **in** **the** **Seventeenth** **National** **Bank** **and** **other**
” 死者 曾是 一个 导演 在 这 第十七 国家的 银行 和 其他
[faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
financial **institutions** **,**
金融的 机构 ,

“死者曾任第十七国民银行及其他金融机构的董事，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒæksən]['ævənjuː] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] .
and **was** **a** **member** **of** **the** **Jackson** **Avenue** **Presbyterian** **Church** **.**
和 曾是 一个 成员 的 这 杰克逊 大街 长老会 教会 .

他是杰克逊大道长老教会的成员。

[hiː; hi] [liːvz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz][waɪf] ['hævɪŋ] [daɪd] ['sevrəl] [j'iəz]
He **leaves** **a** **daughter** **,** **his** **only** **child** **,** **and** **,** **his** **wife** **having** **died** **several** **years**
他 树叶 一个 女儿 , 他的 仅有的 孩子 , 和 , 他的 妻子 拥有 死亡 一些 年
[ə'gəʊ] ,
ago **,**
前 ,

他留下一个女儿，也是他唯一的孩子，他的妻子几年前去世了。

[ðə; ði][səʊl][eə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][vɑːst] [welθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [m'ɪliənz] .
the **sole** **heir** **to** **his** **vast** **wealth** **,** **which** **is** **estimated** **at** **millions** **.**
这 唯一 继承人 到 他的 广阔的 财富 , 哪个 是 估计的 在 百万 .

他是其巨额财富的唯一继承人，据估计，其财富高达数百万美元。

” [laɪk] [ɔːl] [dɪ'tektɪv] , ['brɪkstən][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] ['stɔːri][ɒv; əv] [kraɪm] ;
” **Like** **all** **detectives** **,** **Brixton** **was** **interested** **in** **any** **story** **of** **crime** **;**
” 喜欢 全部 侦探 , 布里克斯顿 曾是 感兴趣的 在 任何 故事 的 犯罪 ;

“和所有侦探一样，布里克斯顿对任何犯罪故事都感兴趣；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'grəʊst] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
but **just** **now** **a** **case** **of** **his** **own** **engrossed** **the** **larger** **part** **of** **his** **attention** **.**
但 只是 现在 一个 案件 的 他的 自己的 全神贯注 这 更大的 部分 的 他的 注意力 .

但此刻，他自己正在处理的一起案件占据了他大部分的注意力。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [pɑːst][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [biːn] ['flʌdɪd] [wɪð] ['kaʊntəfɪt] [nəʊts] ,
For **some** **months** **past** **the** **country** **had** **been** **flooded** **with** **counterfeit** **notes** **,**
为了 一些 几个月 过去的 这 国家 有 到过 被淹 和 伪造 笔记 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

过去几个月，该国假币泛滥，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [fɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪtɪz]
although **the** **entire** **secret** **service** **force** **and** **the** **police** **of** **all** **the** **leading** **cities**
虽然 这 全部的 秘密 服务 力量 和 这 警察 的 全部 这 领导 城市
[hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['kauntəˌfitə] ,
had **been** **hunting** **the** **counterfeiters** **,**
有 到过 打猎 这 造假者 ,

尽管整个秘密情报机构和所有主要城市的警察都在追捕造假者，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] .
they **had** **made** **little** **progress** **.**
他们 有 制成 小的 进步 .

他们几乎没有取得任何进展。

[ðə; ði] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] , [ðeɪ] [səʊ] ['kləʊsli] ['kɒpid] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l] ,
The **bills** **were** **so** **nearly** **perfect** **,** **they** **so** **closely** **copied** **the** **genuine** **article** **,**
这 账单 是 所以 几乎 完美的 , 他们 所以 密切 复制 这 真的 文章 ,

这些钞票几乎完美无瑕，与真品几乎一模一样。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

both	as	to	the	work	of	the	engraver	and	the	paper	upon	which	they
两个都	作为	到	这	工作	的	这	雕刻师	和	这	纸	之上	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] ,

were	printed	,
是	打印	,

无论是雕版师的技艺，还是印刷所用的纸张，

[ðæt] ['əʊnli][æn; ən]['ekspɜːt][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

that	only	an	expert	was	able	to	discriminate	between	them	.
那	仅有的	一个	专家	曾是	有能力的	到	辨析	之间	他们	.

只有专家才能区分它们。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] . [-]

People	began	to	be	thoroughly	alarmed	.	[	23	]
人们	开始	到	是	彻底	惊慌	.	[	-	]

人们开始感到非常恐慌。[23]

['meni] [gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪpə(r)] ['mʌni] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Many	got	rid	of	their	paper	money	as	quickly	as	possible	,
许多	得到	摆脱	的	他们的	纸	钱	作为	迅速地	作为	可能的	,

许多人尽快把纸币都处理掉了。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk] .

and	exchanged	it	for	gold	and	silver	so	as	to	avoid	risk	.
和	交换	它	为了	金子	和	银	所以	作为	到	避免	风险	.

为了规避风险，他将其兑换成了黄金和白银。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

The	newspapers	denounced	the	Secretary	of	the	Treasury	for	not	being	able
这	报纸	谴责	这	秘书	的	这	财政部	为了	不是	存在	有能力的

[tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] .

to	capture	the	criminals	.
到	捕获	这	罪犯	.

报纸纷纷谴责财政部长未能抓获罪犯。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [kən'teɪnd] [lɒŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

The	newspapers	next	morning	contained	long	accounts	of	the	murder	of	Mr	.
这	报纸	下一个	早晨	包含	长的	账户	的	这	谋杀	的	先生	.

\- ;

Marchburn	;
-	;

第二天早晨的报纸上刊登了关于马奇伯恩先生被谋杀的详细报道；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['ekstrəz]

but	they	were	able	to	add	little	to	the	reports	printed	in	the	extras
但	他们	是	有能力的	到	添加	小的	到	这	报告	打印	在	这	额外

[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

of	the	evening	before	.
的	这	晚上	前	.

但他们并没有为前一天晚上增刊上刊登的报道增添多少内容。

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['bɪznəs] [mæn][ɪn] ['præktɪkli] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

The	murder	of	a	wealthy	business	man	in	practically	broad	daylight	,
这	谋杀	的	一个	富裕	商业	男人	在	几乎	广阔	日光	,

一名富商几乎在光天化日之下被谋杀。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['fri:kwənt, fri'kwent] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [kɔ:zd] [ə; eɪ]

in	a	building	on	one	of	the	most	frequented	streets	of	the	city	,	caused	a
在	一个	建筑	在	一	的	这	最多	经常光顾	街道	的	这	城市	,	导致	一个

[trə'mendəs] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

tremendous	sensation	,
巨大的	感觉	,

在市内一条人流最密集的街道上的一栋建筑里，发生了一件令人震惊的事。

[ænd; ənd][ɪn] ['bɪznəs] ['sɜ:klz] [ðə; ði]['trædʒədi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['i:gəli] [dɪ'skʌst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔ:s]

and	in	business	circles	the	tragedy	was	more	eagerly	discussed	than	the	course
和	在	商业	界	这	悲剧	曾是	更多的	急切地	讨论	比	这	课程

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .

of	the	market	.
的	这	市场	.

在商界，人们对这场悲剧的讨论远比对市场走向的讨论更为热烈。

[ðə; ði] ['kɔ:rənərz] ['ɪŋkwest] [brɔ:t] [aʊt] [ði:z] [fækts] :

The	coroner's	inquest	brought	out	these	facts	:
这	验尸官	死因调查	带来	出去	这些	事实	:

验尸官的调查揭示了以下事实：

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]

Mr	.	Marchburn	had	spent	the	day	at	the	factory	,	and	returned	to
先生	.	-	有	花费	这	天	在	这	工厂	,	和	返回	到

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑ:k] .

his	office	about	five	o'clock	.
他的	办公室	关于	五	点钟	.

马奇伯恩先生在工厂待了一整天，大约五点钟回到了办公室。

[ðə; ði] [klɑ:ks] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [bæk] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	clerks	had	not	expected	him	back	that	evening	,	and	some	of	them
这	职员	有	不是	预期的	他	后退	那	晚上	,	和	一些	的	他们

[hæd; həd] [left] .

had	left	.
有	左边	.

店员们没想到他当晚会回来，有些人已经离开了。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [klɑ:k] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [stɒpt] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [taʊn] [tu:; tə] [fetʃ]

To	his	chief	clerk	he	said	he	had	stopped	in	on	his	way	up	town	to	fetch
到	他的	首席	职员	他	说	他	有	停止	在	在	他的	方式	向上	镇	到	拿来

[sʌm; səm] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

some	papers	which	he	wanted	to	look	over	at	his	house	,
一些	文件	哪个	他	通缉	到	看	超过	在	他的	房子	,

他对他的首席职员说，他进城途中顺道来取一些文件，想回家查看一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [sʌm; səm]['pɜ:sən(ə)l] ['lɛtəz] .

and	that	while	in	the	office	he	would	write	some	personal	letters	.
和	那	尽管	在	这	办公室	他	会	写	一些	个人的	信件	.

他在办公室的时候会写一些私人信件。

[nəʊ][wʌn] [ni:d] [weɪt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [lætʃ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

No	one	need	wait	for	him	,	as	he	would	latch	the	outer	door	after	him	.
不	一	需要	等待	为了	他	,	作为	他	会	闩锁	这	外	门	后	他	.

无需任何人等待他，因为他会随手关上外面的门。

[ðen] ['mɪstə(r)] . - [θru:] ['əʊpən][hɪz; ɪz][desk] , [ðə; ði] [tʃi:f] [klɑ:k] [wɪʃt] [hɪm] [gʊd] -

Then	Mr	.	Marchburn	threw	open	his	desk	,	the	chief	clerk	wished	him	good	-
然后	先生	.	-	扔	打开	他的	桌子	,	这	首席	职员	希望	他	好的	-

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

然后马奇伯恩先生猛地打开办公桌，首席办事员向他道了声晚安。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ɪk'sept][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prezɪdənt] , [ðə; ði]['ɑːfɪsɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

and	in	a	few	minutes	,	except	for	the	president	,	the	offices	appeared	to
和	在	一个	很少	分钟	,	除了	为了	这	总统	,	这	办公室	出现	到

[biː; bi]['veɪkənt] .

be	vacant	.
是	空缺	.

几分钟后，除了总统之外，办公室里似乎空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɒkjupaɪd] [faɪv][rʊmz; ruːmz] ,

It	was	explained	to	the	jury	that	the	company	occupied	five	rooms	,
它	曾是	解释	到	这	陪审团	那	这	公司	占领	五	房间	,

向陪审团解释说，该公司占用了五个房间。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn]['kɒrɪdɔː(r)] .

all	of	which	opened	into	the	main	corridor	.
全部	的	哪个	打开	进入	这	主要的	走廊	.

所有这些通道都通向主走廊。

['mɪstə(r)] . - ['praɪvət] [ruːm] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] .

Mr	.	Marchburn's	private	room	was	at	the	extreme	end	of	the	suite	.
先生	.	-	私人的	房间	曾是	在	这	极端	结尾	的	这	套房	.

马奇伯恩先生的私人房间位于套房的最尽头。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪm'plɔɪd] ['sev(ə)n] [klɑːks] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][g'ɜːlz] .

The	company	employed	seven	clerks	,	two	of	them	girls	.
这	公司	受雇	七	职员	,	二	的	他们	女孩们	.

该公司雇佣了七名职员，其中两名是女孩。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [hæd; həd] [left] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

One	of	the	girls	and	Mr	.	Marchburn's	private	secretary	had	left	before	the
一	的	这	女孩们	和	先生	.	-	私人的	秘书	有	左边	前	这

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlmən] ,

return	of	that	gentleman	,
返回	的	那	绅士	,

其中一位女孩和马奇伯恩先生的私人秘书在那位先生回来之前就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑːks] ['testifai] [ðæt] [nəʊ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]

and	the	other	clerks	testified	that	no	stranger	was	in	any	of	the	rooms
和	这	其他	职员	作证	那	不	陌生人	曾是	在	任何	的	这	房间

[wen] [ðeɪ] [left] .

when	they	left	.
什么时候	他们	左边	.

其他职员作证说，他们离开时，所有房间里都没有陌生人。

[ðə; ði][lɑːst] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [liːv] [wɜː(r); wə(r)][dʒɒn] ['rɒdʒəz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)]

The	last	persons	to	leave	were	John	Rogers	,	the	chief	clerk	,	and	the	cashier
这	最后的	人	到	离开	是	约翰	罗杰斯	,	这	首席	职员	,	和	这	出纳员

, ['wɪljəm] ['hɑːdɪŋ] .

,	William	Harding	.
,	威廉	哈丁	.

最后离开的是总职员约翰·罗杰斯和出纳员威廉·哈丁。

['rɒdʒəz] [swɔː(r)] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [seɪf] ['mɪstə(r)]

Rogers	swore	that	while	he	was	waiting	for	Harding	to	close	the	safe	Mr
罗杰斯	发誓	那	尽管	他	曾是	等待	为了	哈丁	到	关闭	这	安全的	先生

. - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

.	Marchburn	came	into	the	general	office	from	his	room	,
.	-	来了	进入	这	一般的	办公室	从	他的	房间	,

罗杰斯发誓说，当他等待哈丁关上保险箱时，马奇伯恩先生从他的房间走进了总办公室。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] .

and	asked	if	a	certain	account	had	been	paid	.
和	问	如果	一个	肯定	帐户	有	到过	有薪酬的	.

并询问某个账户是否已付款。

[bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪv] [ðæt] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz]

Both	men	were	positive	that	nobody	could	have	been	secreted	in	the	rooms
两个都	男人	是	积极的	那	无人	可以	有	到过	分泌物	在	这	房间

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

两人都确信当时房间里不可能藏匿任何人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . - [ə'gen] [sed] “ [gʊd]

and	at	the	close	of	the	short	conversation	Mr	.	Marchburn	again	said	“	Good
和	在	这	关闭	的	这	短的	对话	先生	.	-	再次	说	“	好的

- [naɪt] ,

-	night	,
-	夜晚	,

在短暂的谈话结束时，马奇伯恩先生再次说道：“晚安。”

” [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

”	and	returned	to	his	room	.
”	和	返回	到	他的	房间	.

然后他回到了自己的房间。

['rɒdʒəz] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [lætʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

Rogers	put	down	the	spring	latch	and	tried	the	door	from	the	outside	.
罗杰斯	放	向下	这	春天	闩锁	和	尝试	这	门	从	这	外部	.

罗杰斯放下弹簧门闩，从外面试了试门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [lɒkt] .

It	was	safely	locked	.
它	曾是	安全	已锁定	.

它已安全上锁。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [-]

They	walked	across	the	hall	[	24	]
他们	步行	穿过	这	大厅	[	-	]

他们穿过大厅[24]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [met] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] ,

to	the	elevator	,	and	while	waiting	for	the	car	met	the	janitor	,
到	这	电梯	,	和	尽管	等待	为了	这	车	遇见	这	清洁工	,

走向电梯，在等车的时候遇到了清洁工。

[huː] [in'kwaiə] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

who	inquired	if	the	offices	were	empty	.
WHO	询问	如果	这	办公室	是	空的	.

谁询问办公室是否空无一人。

['rɒdʒəz] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi]

Rogers	told	him	that	Mr	.	Marchburn	was	in	his	room	and	would	be	busy
罗杰斯	讲述	他	那	先生	.	-	曾是	在	他的	房间	和	会	是	忙碌的

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

for	a	short	time	.
为了	一个	短的	时间	.

罗杰斯告诉他，马奇伯恩先生正在房间里，暂时不会很忙。

[ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [təʊld] [ə; eɪ] [streɪt] [ɪ'nʌf] ['stɔːri] .

The	janitor	told	a	straight	enough	story	.
这	清洁工	讲述	一个	直的	足够的	故事	.

清洁工讲的故事很直白。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd] ['hɑːdɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

After	**leaving**	**Rogers**	**and**	**Harding**	**he**	**had**	**worked**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
后	离开	罗杰斯	和	哈丁	他	有	工作	在	这	其他	边	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	**,**
建筑	,

离开罗杰斯和哈丁律师事务所后，他曾在大楼的另一侧工作过。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] .

and	**then**	**went**	**to**	**the**	**first**	**floor**	**.**
和	然后	去	到	这	第一的	地面	.

然后去了二楼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['brɪdʒɪt] ['mɑːrtɪnz] [skriːmz] [ə'lɑːmd]

He	**was**	**on**	**the**	**third**	**story**	**at**	**the**	**time**	**when**	**Bridget**	**Martin's**	**screams**	**alarmed**
他	曾是	在	这	第三	故事	在	这	时间	什么时候	布里奇特	马丁的	尖叫	惊慌

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

当时他正在三楼，布里奇特·马丁的尖叫声惊醒了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm]

and	**he**	**hastily**	**ran**	**to**	**the**	**elevator**	**and**	**told**	**the**	**conductor**	**to**	**take**	**him**
和	他	草草	跑	到	这	电梯	和	讲述	这	导体	到	拿	他

[ˌʌp'steəz] .

upstairs	**.**
楼上	.

他匆匆跑到电梯前，告诉乘务员带他上楼。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wens] [ðə; ði]['aʊtkraɪ] [prə'siːdid] ,

At	**that**	**time**	**he**	**did**	**not**	**know**	**whence**	**the**	**outcry**	**proceeded**	**,**
在	那	时间	他	做过	不是	知道	何处	这	强烈抗议	继续	,

当时他并不知道这声喊叫是从哪里传来的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [went] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . -

but	**as**	**the**	**elevator**	**went**	**rushing**	**up**	**some**	**one**	**shouted**	**that**	**Mr**	**.**	**Marchburn**
但	作为	这	电梯	去	匆忙	向上	一些	一	喊叫	那	先生	.	-

[hæd; həd] [biːn] [hɜːt] .

had	**been**	**hurt**	**.**
有	到过	伤害	.

但电梯飞速上升时，有人喊道马奇伯恩先生受伤了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [rʊmz; ruːmz][hiː; hi]

When	**he**	**reached**	**the**	**eleventh**	**story**	**and**	**entered**	**the**	**company's**	**rooms**	**he**
什么时候	他	达到	这	第十一	故事	和	进入	这	公司的	房间	他

[faʊnd] [ðə; ði] ['mɑːtɪn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ,

found	**the**	**Martin**	**woman**	**and**	**three**	**or**	**four**	**other**	**persons**	**,**
成立	这	马丁	女士	和	三	或者	四	其他	人	,

当他到达十一楼并进入公司房间时，他发现了马丁夫人和其他三四个人。

['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

tenants	**of**	**the**	**building**	**.**
租户	的	这	建筑	.

该楼的租户。

[hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [kə'rɒbərətɪv] [ɒv; əv]

His	**evidence**	**as**	**to**	**the**	**finding**	**of**	**the**	**body**	**was**	**merely**	**corroborative**	**of**
他的	证据	作为	到	这	寻找	的	这	身体	曾是	仅仅	佐证	的

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪtnəsiz] .

that	**of**	**the**	**other**	**witnesses**	**.**
那	的	这	其他	证人	.

他提供的关于发现尸体的证词只是对其他证人证词的佐证。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] ['eləˌvetər] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] ['bɪldɪŋ] .

There	are	four	elevators	in	the	Empire	Building	.
那里	是	四	电梯	在	这	帝国	建筑	.

帝国大厦共有四部电梯。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv][nəʊ] . [fɔ:r]['elɪveɪtə(r)] , ['rɪtʃəd] [raɪt] , ['testifai] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	conductor	of	No	.	4	elevator	,	Richard	Wright	,	testified	as	follows	:
这	导体	的	不	.	4	电梯	,	理查德	赖特	,	作证	作为	跟随	:

4号电梯的乘务员理查德·赖特作证如下：

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] ['əʊnli] [tu:] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['empaɪə(r)] ['bɪldɪŋ] .

“	I	have	been	employed	only	two	days	at	the	Empire	Building	.
“	我	有	到过	受雇	仅有的	二	天	在	这	帝国	建筑	.

“我在帝国大厦工作才两天。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ru:l] [tu:; tə] [kləʊz] [daʊn] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eləˌvetər] [æt; ət][hɑ:f][pɑ:st][faɪv] ;

It	is	the	rule	to	close	down	two	of	the	elevators	at	half	past	five	;
它	是	这	规则	到	关闭	向下	二	的	这	电梯	在	一半	过去的	五	;

按照规定，五点半要关闭两部电梯；

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

at	six	o'clock	the	third	is	closed	,	and	the	other	half	an	hour	later	.
在	六	点钟	这	第三	是	关闭	,	和	这	其他	一半	一个	小时	之后	.

六点钟第三家关门，半小时后关门。

[ai][ˌeɪ 'em] - [leɪt] [mæn] - [ðɪs] [wi:k] .

I	am	'	late	man	'	this	week	.
我	是	-	晚的	男人	-	这	星期	.

这周我总是迟到。

[dʒʌst][æz; əz][sɪks] [ə'klɑ:k] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]['elɪveɪtə(r)][nəʊ] . [θri:][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts][lɑ:st]

Just	as	six	o'clock	was	striking	and	elevator	No	.	3	was	making	its	last
只是	作为	六	点钟	曾是	引人注目	和	电梯	不	.	3	曾是	制作	它是最后的	

['daʊnwəd] [trɪp] ,

downward	trip	,
向下	旅行	,

就在六点钟钟声敲响，3号电梯进行最后一次下行之旅的时候，

[ðə; ði] [ə'nʌnsieɪtə(r)] [ɪn][maɪ][kɑ:(r)] [drɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] ['stɔ:ri] .

the	annunciator	in	my	car	dropped	for	the	tenth	story	.
这	播音员	在	我的	车	掉落	为了	这	第十	故事	.

我车里的播音员在第十层楼停止播报。

[ai][ræn][maɪ][kɑ:(r)][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

I	ran	my	car	up	and	took	in	a	young	man	.
我	跑	我的	车	向上	和	采取	在	一个	年轻的	男人	.

我开车上前，把一个年轻人带了进去。

[ai][du:; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] .

I	do	not	remember	to	have	seen	him	before	.
我	做	不是	记住	到	有	已见	他	前	.

我不记得以前见过他。

[hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] ['pʊld] [ðə; ði][rəʊp][tu:; tə][gəʊ] [daʊn]

He	stepped	into	the	car	,	and	as	I	pulled	the	rope	to	go	down
他	步	进入	这	车	,	和	作为	我	拉	这	绳索	到	去	向下

他上了车，我拉着绳子准备下去。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ræpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][hiː; hi]

I	noticed	that	he	had	a	handkerchief	wrapped	round	his	right	hand	and	he
我	注意到	那	他	有	一个	手帕	包装	圆形的	他的	正确的	手	和	他

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] ,

was	holding	it	with	his	left	,
曾是	保持	它	和	他的	左边	,

我注意到他右手缠着一块手帕，左手拿着它。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] .

as	though	it	hurt	him	.
作为	尽管	它	伤害	他	.

仿佛这让他很受伤。

[ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : - [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ?

I	said	to	him	:	'	Have	you	hurt	your	hand	?
我	说	到	他	:	-	有	你	伤害	你的	手	?

我问他："你的手受伤了吗？"

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : - [jes] , [ai] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] . -

'	He	replied	:	'	Yes	,	I	squeezed	it	in	the	door	.	'
-	他	回复	:	-	是的	,	我	挤压	它	在	这	门	.	-

他回答说："是的，我把它挤进了门里。"

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [blʌd] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	I	looked	at	his	hand	again	and	noticed	that	there	was	blood	upon	the
"	我	看起来	在	他的	手	再次	和	注意到	那	那里	曾是	血	之上	这

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

我再次查看他的手，发现手帕上有血迹。

[ænd; ənd][ai] [sed] : - [ɪts] ['bliːdɪŋ] .

and	I	said	:	'	It's	bleeding	.
和	我	说	:	-	它是	出血	.

我说："它在流血。"

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [lʊkt] ['dredfəli] [skeəd] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

'	The	young	fellow	looked	dreadfully	scared	,	and	I	thought	he	was	going	to
-	这	年轻的	同伴	看起来	极其糟糕	害怕的	,	和	我	想法	他	曾是	去	到

[drɒp] ,

drop	,
降低	,

"那个年轻人看起来非常害怕，我以为他要倒下了。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] ,

but	he	said	something	I	couldn't	hear	,
但	他	说	某物	我	不能	听到	,

但他说了些什么，我没听清。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .

and	as	soon	as	the	car	stopped	he	walked	away	quickly	.
和	作为	很快	作为	这	车	停止	他	步行	离开	迅速地	.

车一停稳，他就迅速走开了。

" [ðɪs] ['testɪməni] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'pɒn]

"	This	testimony	produced	a	profound	sensation	,	and	every	eye	was	turned	upon
"	这	见证	生产	一个	深刻的	感觉	,	和	每一个	眼睛	曾是	转向	之上

[raɪt] .

Wright	.
赖特	.

"这一证词引起了巨大的轰动，所有人的目光都转向了赖特。"

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [lɑːst] [naɪt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]

“	Why	did	you	not	mention	this	circumstance	to	the	police	last	night	?	”	asked	the
“	为什么	做过	你	不是	提到	这	环境	到	这	警察	最后的	夜晚	?	”	问	这

['kɒrənə(r)] . [-]

coroner	.	[	25	]
验尸官	.	[	-	]

“为什么你昨晚没有向警方提及此事？”验尸官问道。[25]

[raɪt] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [sed] :

Wright	shifted	about	uneasily	and	said	:
赖特	转移	关于	不安地	和	说	:

赖特不安地挪动了一下身子，说道：

“ [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [skriːmz] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['mɪstə(r)] . -

“	When	I	heard	the	screams	upstairs	and	was	told	that	Mr	.	Marchburn
“	什么时候	我	听到	这	尖叫	楼上	和	曾是	讲述	那	先生	.	-

[hæd; həd] [biːn] ['məːdə] [aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [kliːn] [fə'gɒt] [ɔːl]

had	been	murdered	I	was	scared	half	out	of	my	life	and	clean	forgot	all
有	到过	被谋杀	我	曾是	害怕的	一半	出去	的	我的	生活	和	干净的	忘了	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɒt] [həʊm] .

about	it	until	I	got	home	.
关于	它	直到	我	得到	家	.

“当我听到楼上的尖叫声，得知马奇伯恩先生被谋杀时，我吓得魂飞魄散，直到回家后才想起来这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] ,

It	was	then	too	late	to	tell	any	one	,
它	曾是	然后	也	晚的	到	告诉	任何	一	,

那时已经太晚了，无法告诉任何人了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] . ”

and	I	thought	I	would	wait	until	I	came	here	.	”
和	我	想法	我	会	等待	直到	我	来了	这里	.	”

我原本打算等到来到这里再说。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [mæn] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ]['dʒʊərə(r)] .

“	Can	you	describe	this	man	?	”	asked	a	juror	.
“	能	你	描述	这	男人	?	”	问	一个	陪审员	.

“你能描述一下这个人吗？”一位陪审员问道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] .

“	He	was	a	young	fellow	;	I	should	think	about	twenty	-	four	.
“	他	曾是	一个	年轻的	同伴	;	我	应该	思考	关于	二十	-	四	.

“他是个年轻人；我估计大概二十四岁吧。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [pə'tɪkjələli] , [ɪk'sept] [wen] [aɪ][təʊld] [hɪm] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['blʌdi]

I	didn't	notice	his	face	particularly	,	except	when	I	told	him	his	hand	was	bloody
我	没有	注意	他的	脸	特别	,	除了	什么时候	我	讲述	他	他的	手	曾是	血腥

,

,

,

我并没有特别注意他的脸，直到我告诉他他的手流血了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [waɪt] [hiː; hi] [lʊkt] .

and	then	I	saw	how	white	he	looked	.
和	然后	我	锯	如何	白色的	他	看起来	.

然后我看到他脸色有多白。

[ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜ:də(r)]

I	never	should	have	thought	much	of	it	if	it	hadn't	been	for	the	murder
我	绝不	应该	有	想法	很多	的	它	如果	它	之前没有	到过	为了	这	谋杀

. ”

: ”

. ”

如果不是因为那起谋杀案，我根本不会多想这件事。

“ [haʊ] [wɒz; wəz][hi:; hi] [drest] ? ”

“	How	was	he	dressed	?	”
“	如何	曾是	他	穿着	?	”

他穿什么衣服?

“ [hi:; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [braʊn] ['əʊvəkəʊt] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

“	He	had	on	a	brown	overcoat	;	but	I	don't	remember	anything	else	.
“	他	有	在	一个	棕色的	大衣	;	但	我	不	记住	任何事物	别的	.

“他穿着一件棕色大衣；但我记不起其他任何事了。”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [lait] [raɪt] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'feə(r)] .

”	That	was	all	the	light	Wright	could	throw	upon	the	affair	.
”	那	曾是	全部	这	光	赖特	可以	扔	之上	这	事务	.

“这就是赖特所能透露的关于这件事的全部信息。”

['kɒrənə(r)][ænd; ənd]['dʒuərimən] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm]

Coroner	and	jurymen	plied	him	with	questions	;	but	he	could	tell	them
验尸官	和	陪审员	合拢	他	和	问题	;	但	他	可以	告诉	他们

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

验尸官和陪审员们连珠炮似地问了他很多问题，但他什么也说不出来。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [aɪz] , ['weðə(r)] [hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [bɪəd] ,

He	did	not	know	the	color	of	the	man's	eyes	,	whether	he	wore	a	beard	,
他	做过	不是	知道	这	颜色	的	这	男人的	眼睛	,	无论	他	穿着	一个	胡须	,

他不知道那人的眼睛是什么颜色，也不知道他是否留着胡子。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][hæt][hi:; hi][wɔ:(r)] ; [ɪn][fækt] ,

what	kind	of	hat	he	wore	;	in	fact	,
什么	种类	的	帽子	他	穿着	;	在	事实	,

他戴的是什么类型的帽子；事实上，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɜ:nɪʃ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜ:v] [æz; əz][æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

he	could	furnish	nothing	which	would	serve	as	an	identification	.
他	可以	提供	没有什么	哪个	会	服务	作为	一个	鉴别	.

他无法提供任何可以作为身份证明的文件。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [mait] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [si:] [hɪm] [ə'gen] ;

He	thought	he	might	know	the	man	if	he	were	to	see	him	again	;
他	想法	他	可能	知道	这	男人	如果	他	是	到	看	他	再次	;

他心想，如果再次见到这个人，他或许会认出他来；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['æbsəlu:tli] [ʃʊə(r)][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] .

but	he	was	not	absolutely	sure	as	to	that	.
但	他	曾是	不是	绝对地	当然	作为	到	那	.

但他对此并非完全确定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [raɪt] [wɒz; wəz][nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,

There	was	no	reason	to	think	that	Wright	was	not	telling	the	truth	,
那里	曾是	不	原因	到	思考	那	赖特	曾是	不是	讲述	这	真相	,

没有理由认为赖特没有说实话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,

and	it	was	almost	impossible	that	he	could	have	committed	the	murder	,
和	它	曾是	几乎	不可能的	那	他	可以	有	坚定的	这	谋杀	,

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

but	the	jury	,
但	这	陪审团	,

他几乎不可能犯下谋杀罪，但陪审团却这样认为。

[ɪn] ['rendərɪŋ] [ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['wɪlfl] ['mɜːdə(r)] [ə'genst] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ˌʌn'nəʊn] ,

in	rendering	their	verdict	of	wilful	murder	against	some	person	or	persons	unknown	,
在	渲染	他们的	判决	的	故意	谋杀	反对	一些	人	或者	人	未知	,

在对身份不明的人作出蓄意谋杀的判决时，

['senʃəd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] ['aʊəz] ,

censured	Wright	for	having	remained	silent	for	more	than	twelve	hours	,
受谴责	赖特	为了	拥有	剩余	沉默的	为了	更多的	比	十二	小时	,

谴责赖特保持沉默超过十二个小时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrənə(r)] ['praɪvətli] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn]

and	the	coroner	privately	suggested	to	the	police	that	they	keep	an	eye	upon
和	这	验尸官	私下	建议	到	这	警察	那	他们	保持	一个	眼睛	之上

[raɪt] .

Wright	.
赖特	.

验尸官私下建议警方密切关注赖特。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [hæd; həd] [biːn] ['rendəd] , [dɪ'tektɪv] ['sɑːdʒənts] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd]

As	soon	as	the	verdict	had	been	rendered	,	Detective	Sergeants	Johnson	and
作为	很快	作为	这	判决	有	到过	渲染	,	侦探	中士	约翰逊	和

['rɪtʃədsən] ,

Richardson	,
理查森	,

判决一经宣判，侦缉警长约翰逊和理查森立即.....

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['diːteɪld] [baɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [pə'liːs] ['wɔːltən] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ɪŋkwest]

who	had	been	detailed	by	Superintendent	of	Police	Walton	to	attend	the	inquest
WHO	有	到过	详细的	经过	校长	的	警察	沃尔顿	到	出席	这	死因调查

,

,

,

受警司沃尔顿指派出席死因研讯的人员

[rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

reported	to	him	for	further	instructions	.
据报道	到	他	为了	更远	指示	.

向他汇报并等待进一步指示。

[ðeɪ] ['briːfli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['testɪməni] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [raɪt]

They	briefly	repeated	the	testimony	and	especially	the	startling	evidence	of	Wright
他们	简要地	重复	这	见证	和	尤其	这	令人震惊	证据	的	赖特

.

:

.

他们简要地复述了证词，特别是赖特令人震惊的证词。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] :

When	they	had	finished	the	chief	said	:
什么时候	他们	有	完成的	这	首席	说	:

他们说完后，酋长说道：

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	What	do	you	make	of	it	?	”
”	什么	做	你	制作	的	它	?	”

你对此有何看法?

“ [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [ˈəʊvəkəʊt] [ɪz][ðə; ði][ˈmɜːdərə(r)] , ” [sed] [ˈdʒɒnsn] .

“	The	man	in	the	brown	overcoat	is	the	murderer	,	”	said	Johnson	.
”	这	男人	在	这	棕色的	大衣	是	这	凶手	,	”	说	约翰逊	.

“穿棕色大衣的男人就是凶手,”约翰逊说。

“ [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [ˈəʊvəkəʊt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ;

“	The	man	in	the	brown	overcoat	had	nothing	to	do	with	it	;
”	这	男人	在	这	棕色的	大衣	有	没有什么	到	做	和	它	;

“穿棕色大衣的男人与此事无关;

[bʌt; bət] [raɪt] [nəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][təʊld] , ” [wɒz; wəz] [ˈrɪtʃərdsənz]

but	Wright	knows	a	great	deal	more	than	he	has	told	,	”	was	Richardson's
但	赖特	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	他	有	讲述	,	”	曾是	理查森的

[əˈnæləsɪs] . [-]

analysis	.	[	26	]
分析	.	[	-	]

理查森分析说:“但赖特知道的比他所说的要多得多。”[26]

[ˈwɔːltən] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .

Walton	looked	out	of	the	window	a	couple	of	minutes	without	speaking	.
沃尔顿	看起来	出去	的	这	窗户	一个	夫妻	的	分钟	没有	请讲	.

沃尔顿一言不发地望着窗外,过了好几分钟。

“ [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	The	person	who	committed	the	murder	,	”	he	said	,
”	这	人	WHO	坚定的	这	谋杀	,	”	他	说	,

他说:“凶手就是那个杀人犯。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪsnər] , [ænd; ənd]

as	if	he	were	talking	to	himself	more	than	to	his	listeners	,	and
作为	如果	他	是	说	到	他自己	更多的	比	到	他的	听众	,	和

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈaɪðə(r)] ,

without	looking	at	either	,
没有	寻找	在	任何一个	,

他仿佛是在自言自语,而不是在和听众说话,而且他既不看听众,也不看自己。

“ [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [baɪ] - ,

“	was	expected	to	call	at	the	office	that	evening	by	Marchburn	,
”	曾是	预期的	到	称呼	在	这	办公室	那	晚上	经过	-	,

“预计马奇伯恩当晚会到办公室来访,”

[huː] [keɪm] [bæk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ,

who	came	back	about	the	time	the	clerks	were	preparing	to	leave	,
WHO	来了	后退	关于	这	时间	这	职员	是	准备	到	离开	,

他大约在店员们准备离开的时候回来了。

[ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] .

on	purpose	to	keep	his	appointment	.
在	目的	到	保持	他的	预约	.

他故意赴约。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] .

All	the	doors	were	locked	.
全部	这	门	是	已锁定	.

所有的门都锁上了。

['aɪðə(r)][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dju:plɪkeɪt] [ki:] ,

Either	the	visitor	must	have	had	a	duplicate	key	,
任何一个	这	游客	必须	有	有	一个	复制	钥匙	,

要么是访客持有重复的钥匙，要么就是访客持有重复的钥匙。

[ɔ:(r)] [els] - [left] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] ['əʊpən] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪgnəl] .

or	else	Marchburn	left	one	of	the	doors	open	,	or	they	had	a	private	signal	.
或者	别的	-	左边	一	的	这	门	打开	,	或者	他们	有	一个	私人的	信号	.

或者马奇伯恩忘记关门了，或者他们之间有秘密信号。

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'ɜ:sənz] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Any	one	of	a	dozen	persons	might	have	been	able	to	open	the	door	with	a
任何	一	的	一个	打	人	可能	有	到过	有能力的	到	打开	这	门	和	一个

['dju:plɪkeɪt] [ki:] ;

duplicate	key	;
复制	钥匙	;

十几个人中的任何一个都有可能用备用钥匙打开这扇门;

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

but	I	don't	see	anything	to	point	in	that	direction	.
但	我	不	看	任何事物	到	观点	在	那	方向	.

但我没看到任何迹象表明情况确实如此。

- [wʊd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd]

Marchburn	would	hardly	be	likely	to	leave	the	door	open	for	his	expected
-	会	几乎	是	可能	到	离开	这	门	打开	为了	他的	预期的

['vɪzɪtə(r)] ,

visitor	,
游客	,

马奇伯恩不太可能为他期待已久的访客敞开大门。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [lɒkt] ,

so	it	is	evident	the	doors	were	kept	locked	,
所以	它	是	明显	这	门	是	保留	已锁定	,

显然，门一直锁着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌpri:ə'reɪndʒd] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] - ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə]

and	when	the	prearranged	signal	was	given	Marchburn	opened	the	door	to
和	什么时候	这	预先安排	信号	曾是	给定	-	打开	这	门	到

[hɪz; ɪz]['mɜ:dərə(r)] .

his	murderer	.
他的	凶手	.

当预先约定的信号发出时，马奇伯恩打开了门，迎接他的凶手。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['məʊtɪv] ?

Who	was	the	murderer	and	what	was	the	motive	?
WHO	曾是	这	凶手	和	什么	曾是	这	动机	?

凶手是谁？作案动机是什么?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['mʌni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] ['væljuəblz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] ,

It	was	not	money	,	because	no	valuables	were	taken	,
它	曾是	不是	钱	,	因为	不	贵重物品	是	已采取	,

丢失的不是钱财，因为没有贵重物品被拿走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:ks] [seɪ] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['peɪpəz] [nɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɜ:bd] .

and	the	clerks	say	that	neither	papers	nor	anything	else	were	disturbed	.
和	这	职员	说	那	两者都不	文件	也不	任何事物	别的	是	不安	.

职员们说，文件和其他任何东西都没有被动过。

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː]

The	murder	was	either	the	result	of	a	sudden	burst	of	passion	,	or	else	it
这	谋杀	曾是	任何一个	这	结果	的	一个	突然	爆裂	的	热情	,	或者	别的	它

[wɒz; wəz] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ,

was	premeditated	,
曾是	预谋的	,

这起谋杀案要么是一时冲动造成的，要么是预谋的。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːst] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðen] [wɒt] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn]

and	something	forced	the	murderer	to	do	then	what	had	long	been
和	某物	强制	这	凶手	到	做	然后	什么	有	长的	到过

['kɒntəmpleɪtɪd] .

contemplated	.
思考	.

某种力量驱使凶手去做他酝酿已久的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['məʊtɪv] .

There	was	a	very	strong	motive	.
那里	曾是	一个	非常	强的	动机	.

动机非常强烈。

[faɪnd][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] — ”

Find	the	motive	and	you	find	the	—	”
寻找	这	动机	和	你	寻找	这	—	”

找到动机，你就能找到——”

“ [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rɪtʃədsən] .

“	The	murderer	,	”	interrupted	Richardson	.
“	这	凶手	,	”	中断	理查森	.

“凶手，”理查森打断道。

“ [ðə; ði] ['mɜːdəres] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃiːf] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd]

“	The	murderess	,	”	continued	the	chief	as	calmly	as	if	he	had	not	heard
“	这	杀人犯	,	”	持续	这	首席	作为	平静地	作为	如果	他	有	不是	听到

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

the	interruption	.
这	中断	.

“那个女杀人犯，”警长平静地继续说道，仿佛没听到有人打断他似的。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] ? ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

“	A	woman	?	”	cried	his	listeners	simultaneously	.
“	一个	女士	?	”	哭	他的	听众	同时地	.

“是女人吗？”听众们异口同声地喊道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kraɪm] .

“	Certainly	,	a	woman	;	it	is	a	woman's	crime	.
“	当然	,	一个	女士	;	它	是	一个	女性的	犯罪	.

“当然，是女人的罪；这是女人的罪。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd] ['hɑːdɪŋ] [left] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi]

From	the	time	when	Rogers	and	Harding	left	until	the	discovery	of	the	body
从	这	时间	什么时候	罗杰斯	和	哈丁	左边	直到	这	发现	的	这	身体

[wɒz; wəz][ə; eɪ][skænt]['aʊə(r)] .

was	a	scant	hour	.
曾是	一个	稀少	小时	.

从罗杰斯和哈丁离开到发现尸体，仅仅过去了一个小时。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [ˈpɒsəb(ə)l] [rɪsks] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , - [dɪd] [nɒt] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈɪntəvjuː]

To	avoid	all	possible	risks	of	interruption	,	Marchburn	did	not	arrange	the	interview
到	避免	全部	可能的	风险	的	中断	,	-	做过	不是	安排	这	面试

[ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [faɪv] ,

until	after	five	,
直到	后	五	,

为了避免任何可能的干扰风险，马奇伯恩直到五点以后才安排采访。

[səʊ] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ænd; ənd] [sɪks] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .

so	that	between	that	hour	and	six	he	was	shot	.
所以	那	之间	那	小时	和	六	他	曾是	射击	.

所以，就在那个小时到六点之间，他被枪杀了。

[æt; ət] [sɪks] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] ,

At	six	he	was	dead	,
在	六	他	曾是	死的	,

他六岁时就去世了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] ['testifai] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ded] [bɪˈtwiːn] [ˌfɪfˈtiːn] [ænd; ənd]

and	the	doctor	testified	he	must	have	been	dead	between	fifteen	and
和	这	医生	作证	他	必须	有	到过	死的	之间	十五	和

[ˈθɜːti] [ˈmɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] .

thirty	minutes	when	he	was	called	in	.
三十	分钟	什么时候	他	曾是	称为	在	.

医生作证说，当他被叫来时，他肯定已经死亡15到30分钟了。

[səʊ] [ðæt] [ˈfɪksɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɑːf] [pɑːst] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] .

So	that	fixes	the	time	of	the	shooting	between	half	past	five	and	six	.
所以	那	修复	这	时间	的	这	射击	之间	一半	过去的	五	和	六	.

这样就确定了枪击事件发生的时间在五点半到六点之间。

- [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɒn] [hɪm] [ðæt] [naɪt] ,

Marchburn	expected	a	woman	to	call	upon	him	that	night	,
-	预期的	一个	女士	到	称呼	之上	他	那	夜晚	,

马奇伯恩预料当晚会有一位女士来访。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈkeəf(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːkrəsi] [ɪf] [hɪz; ɪz]

because	he	would	not	have	made	such	careful	preparations	for	secrecy	if	his
因为	他	会	不是	有	制成	这样的	小心	准备工作	为了	保密	如果	他的

[ˈvɪzɪtə(r)] [hæd; həd] [biː] [ə; eɪ] [mæn] .

visitor	had	been	a	man	.
游客	有	到过	一个	男人	.

因为如果来访者是男性，他就不会如此仔细地做好保密准备。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [klɑːks] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlə(r)] .

He	did	not	want	his	clerks	to	see	his	caller	.
他	做过	不是	想	他的	职员	到	看	他的	呼叫者	.

他不想让职员看到来电者。

[ðə; ði] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

The	time	between	her	calling	and	the	shooting	was	too	short	for
这	时间	之间	她	呼叫	和	这	射击	曾是	也	短的	为了

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈkwɒrəld] ;

them	to	have	quarreled	;
他们	到	有	争吵	;

从她打电话到枪击发生的时间间隔太短，他们不可能发生争吵；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [-]

but	it	was	long	enough	for	her	to	have	[	27	]
但	它	曾是	长的	足够的	为了	她	到	有	[	-	]

但时间足够长，让她有[27]

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈmɑːnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈfjuːzd] [baɪ] - .

made	her	demand	and	to	have	been	refused	by	Marchburn	.
制成	她	要求	和	到	有	到过	拒绝	经过	-	.

她提出了要求，但遭到了马奇伯恩的拒绝。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [hɪm] . ”

Then	she	shot	him	.	”
然后	她	射击	他	.	”

然后她开枪打死了他。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [ˈəʊvəkəʊt] ? ” [ɑːskt] [ˈdʒɒnsn] .

“	But	the	young	man	in	the	brown	overcoat	?	”	asked	Johnson	.
“	但	这	年轻的	男人	在	这	棕色的	大衣	?	”	问	约翰逊	.

“但是那个穿棕色大衣的年轻人呢？”约翰逊问道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɒrənə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [sens] , ” [sniə] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

“	If	the	coroner	had	the	slightest	sense	,	”	sneered	the	chief	,
“	如果	这	验尸官	有	这	丝毫	感觉	,	”	冷笑	这	首席	,

“如果验尸官还有一丝理智的话，”警长冷笑道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] - [jʌŋ] [mæn] - [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] - [hiː; hi] -

“	he	would	have	asked	Wright	if	the	'	young	man	'	looked	as	if	'	he	'
“	他	会	有	问	赖特	如果	这	-	年轻的	男人	-	看起来	作为	如果	-	他	-

[wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈgaɪzd] ,

were	disguised	,
是	伪装	,

他会问赖特，那个“年轻人”看起来像不像是乔装打扮的，

[ænd; ənd] [raɪts] [ˈɑːnsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [θɪk] - [skʌl]

and	Wright's	answer	would	have	shown	whether	he	is	merely	a	thick	-	skulled
和	赖特的	回答	会	有	所示	无论	他	是	仅仅	一个	厚的	-	骷髅

[ˈɪdiət] [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] .

idiot	or	whether	he	has	a	hand	in	this	affair	.
笨蛋	或者	无论	他	有	一个	手	在	这	事务	.

赖特的回答将会表明他究竟是一个头脑简单的白痴，还是与此事有关。

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɑːskt] ,

But	I'm	glad	the	question	was	not	asked	,
但	我是	高兴的	这	问题	曾是	不是	问	,

但我很高兴这个问题没有被问到。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪl] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈgaɪz] [hæz; həz] [ˈʃiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	the	woman	will	think	her	disguise	has	shielded	her	.
作为	这	女士	将要	思考	她	伪装	有	屏蔽	她	.

因为这位女士会认为她的伪装保护了她。

[bʌt; bət] [raɪt] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnsəz] .

But	Wright	has	given	himself	away	by	his	answers	.
但	赖特	有	给定	他自己	离开	经过	他的	答案	.

但赖特的回答暴露了他的真实想法。

[hiː; hi] [sez] - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ræpt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

He	says	'	the	young	man	'	had	a	handkerchief	wrapped	around	his	right	hand	,
他	说道	-	这	年轻的	男人	-	有	一个	手帕	包装	大约	他的	正确的	手	,

他说“那个年轻人”右手缠着手帕，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [hɪm] .

and	was	holding	it	with	his	left	,	as	if	it	hurt	him	.
和	曾是	保持	它	和	他的	左边	,	作为	如果	它	伤害	他	.

他用左手拿着它，好像很疼似的。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ætɪtjuːd] ?

Isn't	that	a	woman's	attitude	?
不是	那	一个	女性的	态度	?

那难道不是女人的态度吗?

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] — [æt; ət]

A	man	would	have	shoved	his	hand	in	his	pocket	and	held	it	there	—	at
一个	男人	会	有	推搡	他的	手	在	他的	口袋	和	握住	它	那里	—	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

一个男人至少会把手插进口袋里，一直放在那儿。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

until	he	was	in	the	street	,
直到	他	曾是	在	这	街道	,

直到他流落街头，

[weə(r)] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

where	no	one	would	have	noticed	it	or	paid	any	attention	to	him	.
在哪里	不	一	会	有	注意到	它	或者	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

在那里，没有人会注意到他，也不会有人在意他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [p'ɒkɪts] ; [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [həːts]

But	the	woman	doesn't	know	how	to	use	her	pockets	;	her	hand	hurts
但	这	女士	不	知道	如何	到	使用	她	口袋	;	她	手	疼痛

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但是这个女人不知道怎么用口袋；她的手疼。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [həʊldz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [vjuː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	holds	it	out	in	full	view	,	instead	of	hiding	it	,
和	她	持有	它	出去	在	满的	看法	,	反而	的	隐藏	它	,

她没有藏起来，而是把它完全展示出来。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

as	a	man	would	have	done	.
作为	一个	男人	会	有	完毕	.

就像一个男人会做的那样。

[aɪl] [steɪk] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['əʊvəkəʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

I'll	stake	my	reputation	that	the	young	man	in	the	brown	overcoat	is	a	woman	,
患病的	赌注	我的	名声	那	这	年轻的	男人	在	这	棕色的	大衣	是	一个	女士	,

我敢以我的名誉担保，穿棕色大衣的年轻男子是一位女士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - .

and	that	the	woman	is	the	murderer	of	Mr	.	Marchburn	.
和	那	这	女士	是	这	凶手	的	先生	.	-	.

并且该女子是马奇伯恩先生的凶手。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['ræpɪdli] ['aʊtlaɪnd] [hɪz; ɪz] [plænz] .

"	The	superintendent	rapidly	outlined	his	plans	.
"	这	校长	快速	概述	他的	计划	.

“校长迅速概述了他的计划。”

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['rɪtʃədsən] , “ [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] - [pɑːst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

“	I	want	you	,	"	he	said	to	Richardson	,	“	to	look	up	Marchburn's	past	record
“	我	想	你	,	"	他	说	到	理查森	,	“	到	看	向上	-	过去的	记录

[ɪn] [ðə; ði] [west] .

in	the	West	.
在	这	西方	.

“我希望你，”他对理查森说，“去查一下马奇伯恩在西部的过往记录。”

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Look	for	the	woman	there	,	or	for	the	chapter	in	his	life	in	which	the
看	为了	这	女士	那里	,	或者	为了	这	章	在	他的	生活	在	哪个	这

['wʊmən] ['fɪgəz] .

woman	figures	.
女士	数据	.

在那里寻找那位女性，或者寻找他生命中那位女性出现的篇章。

[ɪts] [ðeə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .

It's	there	,	although	it	may	be	difficult	to	find	.
它是	那里	,	虽然	它	可能	是	难的	到	寻找	.

它就在那里，虽然可能很难找到。

['dʒɒnsn] ,

Johnson	,
约翰逊	,

约翰逊，

[juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]

you	look	up	his	record	from	the	time	he	came	to	New	York	to	the
你	看	向上	他的	记录	从	这	时间	他	来了	到	新的	约克	到	这

[deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

day	of	his	death	.
天	的	他的	死亡	.

你查阅了他从来到纽约到去世那天的所有记录。

[siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['wʊmən] [ɪn'tæŋglmənt] [hɪə(r)] .

See	if	there	is	any	woman	entanglement	here	.
看	如果	那里	是	任何	女士	纠缠	这里	.

看看这里面有没有女性牵涉其中。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ə'pɒn] [raɪt] .

Keep	your	eye	upon	Wright	.
保持	你的	眼睛	之上	赖特	.

密切关注赖特。

[aɪ] [kænt] [kwaɪt] [saɪz] [ðæt] [mæn] [ʌp] .

I	can't	quite	size	that	man	up	.
我	不能	相当	尺寸	那	男人	向上	.

我看不清那个人的长相。

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braʊn] ['əʊvəkəʊt] .

Look	for	the	brown	overcoat	.
看	为了	这	棕色的	大衣	.

寻找棕色外套。

[naʊ] , ['rɪtʃədsən] , [jʊd] ['betə(r)] [stɑːt] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd]['waɪə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Now	,	Richardson	,	you'd	better	start	right	in	,	and	wire	me	just	as	soon	as
现在	,	理查森	,	你会	更好的	开始	正确的	在	,	和	金属丝	我	只是	作为	很快	作为

[juː; jʊ] [straɪk] ['eniθɪŋ] .

you	strike	anything	.
你	罢工	任何事物	.

理查森，你最好马上开始，一旦发现任何线索就立刻给我发电报。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['dʒɒnsn] [went] [bæk] .

"	In	a	few	moments	Johnson	went	back	.
"	在	一个	很少	时刻	约翰逊	去	后退	.

过了一会儿，约翰逊就回去了。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .

“	There	is	one	thing	I	don't	understand	,	"	he	said	.
“	那里	是	一	事物	我	不	理解	,	"	他	说	.

“有一件事我不明白，”他说。

“ [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [get] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tenθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]
“ Why did the woman get in the elevator at the tenth instead of the eleventh
〃 为什么 做过 这 女士 得到 在 这 电梯 在 这 第十 反而 的 这 第十一
['stɔːri] ? 〃
story ? 〃
故事 ? 〃

“为什么这位女士在十楼而不是十一楼进了电梯？”

“ ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
“ Easy enough to explain ,
〃 简单的 足够的 到 解释 ,

“这很容易解释，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ][mæn]
and another indication that we are dealing with a woman and not a man
和 其他 指示 那 我们 是 处理 和 一个 女士 和 不是 一个 男人
.
:
.

这也进一步表明我们面对的是一位女性而不是男性。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
When she left the office her natural impulse was to walk down the stairs ,
什么时候 她 左边 这 办公室 她 自然的 冲动 曾是 到 走 向下 这 楼梯 ,

她离开办公室时，第一反应就是走下楼梯。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːtɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd]
to avoid meeting any one , instead of courting observation , as a man would
到 避免 会议 任何 一 , 反而 的 求爱 观察 , 作为 一个 男人 会
[hæv; həv] [dʌn] [-]
have done [28]
有 完毕 [-]

为了避免与任何人见面，而不是像男人那样寻求关注[28]

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
under the circumstances .
在下面 这 情况 .

在目前情况下。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [wʌn] [flaɪt] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kliːnəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['dredɪd]
She walked down one flight ; she heard the cleaners moving about and dreaded
她 步行 向下 一 航班 ; 她 听到 这 清洁工 移动 关于 和 令人恐惧的
['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
meeting them ,
会议 他们 ,

她走了一层楼；她听到清洁工走来走去的声音，很害怕遇到他们。

[ænd; ənd] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [les] ['deɪndʒərəs] .
and rang for the elevator as being less dangerous .
和 响铃 为了 这 电梯 作为 存在 较少的 危险的 .

他按了电梯的按钮，认为这样更安全。

[rɪ'membə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['kælɪbə(r)] ,
Remember we are dealing with a woman of no ordinary caliber ,
记住 我们 是 处理 和 一个 女士 的 不 普通的 口径 ,

记住，我们面对的是一位非同寻常的女性。

— [wʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['siːz(ə)nd] ['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [θɪŋks] ['kwɪkli] .
— one who is not a seasoned criminal , and who thinks quickly .
— 一 WHO 是 不是 一个 经验丰富的 刑事 , 和 WHO 思考 迅速地 .

— 不是老练的罪犯，但思维敏捷。

" [frɒm; frəm] ['dʒɒnsənz] [rɪ'pɔ:t] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['lɜ:nɪd] [ðæt] -

"	From	Johnson's	report	next	morning	the	superintendent	learned	that	Marchburn	-
"	从	强生	报告	下一个	早晨	这	校长	学习	那	-	

[hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]['mɜ:də(r)] ;

had	moved	to	New	York	from	the	West	five	years	before	his	murder	;
有	已搬	到	新的	约克	从	这	西方	五	年	前	他的	谋杀	;

"第二天早上，警长从约翰逊的报告中得知，马奇伯恩在遇害前五年从西部搬到了纽约；

[ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃaɪld] , [lu:'si:l] , [wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] ;

that	his	only	child	,	Lucille	,	was	twenty	years	old	;
那	他的	仅有的	孩子	,	露西尔	,	曾是	二十	年	老的	;

他的独生女露西尔当时二十岁；

[ðæt] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

that	father	and	daughter	were	very	much	attached	to	one	another	.
那	父亲	和	女儿	是	非常	很多	随附的	到	一	其他	.

父女俩感情非常深厚。

- [teɪsts] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [də'mestɪk] ; [hi:; hi] ['seldəm] [steɪd] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

Marchburn's	tastes	were	all	domestic	;	he	seldom	stayed	out	late	at	night	,
-	口味	是	全部	国内的	;	他	很少	入住	出去	晚的	在	夜晚	,

马奇伯恩的爱好都是居家生活；他很少在外待到深夜。

[ən'les] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [tʃɜ:tʃ] [ə'tendənt] ,

unless	in	company	with	his	daughter	;	he	was	a	regular	church	attendant	,
除非	在	公司	和	他的	女儿	;	他	曾是	一个	常规的	教会	服务员	,

除非和女儿在一起；他经常去教堂做礼拜。

[ænd; ənd] [kən'trɪbju:tɪd] ['lɪbərəli] [tu:; tə][ɪts] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd][tu:; tə] ['tʃærəti] .

and	contributed	liberally	to	its	support	and	to	charities	.
和	贡献	慷慨地	到	它是	支持	和	到	慈善机构	.

并慷慨捐助支持该组织和慈善机构。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['prɒfɪtəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdəd] ['veri] [lɑ:dʒ] .

His	business	was	extremely	profitable	,	his	fortune	being	considered	very	large	.
他的	商业	曾是	极其	有利可图	,	他的	财富	存在	经过考虑的	非常	大的	.

他的生意非常赚钱，他的财富也相当可观。

['wɔ:ltən] [ri:d] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [θru:] [ænd; ənd] [felt] [ə'nɔɪd] .

Walton	read	the	report	through	and	felt	annoyed	.
沃尔顿	读	这	报告	通过	和	毛毡	恼怒	.

沃尔顿通读了这份报告，感到很恼火。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

It	was	not	what	he	wanted	.
它	曾是	不是	什么	他	通缉	.

这不是他想要的。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪm] ;

He	felt	that	he	was	right	in	charging	a	woman	with	the	crime	;
他	毛毡	那	他	曾是	正确的	在	收费	一个	女士	和	这	犯罪	;

他觉得自己指控一名女子犯下此罪是正确的；

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [left] [nəʊ] ['treɪsɪs] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ?

but	how	was	he	to	find	a	woman	who	left	no	traces	behind	her	?
但	如何	曾是	他	到	寻找	一个	女士	WHO	左边	不	痕迹	在后面	她	?

但他该如何找到一个不留任何痕迹的女人呢?

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['klæmə] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'rest] ,

Besides	,	the	papers	were	growing	impatient	,	clamoring	for	an	arrest	,
除了	,	这	文件	是	生长	不耐烦	,	喧闹	为了	一个	逮捕	,

此外，报纸也越来越不耐烦，纷纷要求逮捕嫌疑人。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [sə'tɪrɪkl] [flɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

and	indulging	in	satirical	flings	at	the	impotence	of	the	police	.
和	沉溺于	在	讽刺	投掷	在	这	阳痿	的	这	警察	.

并对警察的无能进行讽刺挖苦。

['sʌd(ə)nlɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

Suddenly	an	idea	occurred	to	him	.
突然	一个	主意	发生	到	他	.

他突然想到一个主意。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , ” [hiː; hɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	ought	to	have	thought	of	that	before	,	”	he	said	to	himself	.
“	我	应该	到	有	想法	的	那	前	,	”	他	说	到	他自己	.

“我早该想到这一点，”他自言自语道。

“ ['rɒdʒəz] [ɔː(r)] ['hɑːdɪŋ] [maɪt] [nəʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ðɪ][kəʊld] ,

“	Rogers	or	Harding	might	know	,	”	and	the	superintendent	,	once	more	the	cold	,
“	罗杰斯	或者	哈丁	可能	知道	,	”	和	这	校长	,	一次	更多的	这	寒冷的	,

[ɪm'pæsɪv] [mæn][ɒv; əv] [ə'feəz] ,

impassive	man	of	affairs	,
冷漠	男人	的	事务	,

“罗杰斯或哈丁或许知道，”而主管，又一次冷漠无情地说道。

[wɔːkt] ['kwaɪətlɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

walked	quietly	out	of	his	office	.
步行	悄悄	出去	的	他的	办公室	.

他静静地走出了办公室。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['wɔːltən] [went] ['brɪskli] [daʊn] [taʊn] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːplɪ] [æz; əz][hiː; hɪ] [wɔːkt] ,

Superintendent	Walton	went	briskly	down	town	,	thinking	deeply	as	he	walked	,
校长	沃尔顿	去	轻快地	向下	镇	,	思维	深	作为	他	步行	,

沃尔顿警长快步走向镇中心，边走边陷入沉思。

[ænd; ənd] [jet] ['nəʊtɪsɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	yet	noticing	everything	that	went	on	around	him	.
和	然而	注意到	一切	那	去	在	大约	他	.

然而，他却能注意到周围发生的一切。

[æz; əz][hiː; hɪ] [tɜːnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [leɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɔːtlɪ] ,

As	he	turned	the	corner	of	Silver	Lane	his	eye	fell	upon	a	portly	,
作为	他	转向	这	角落	的	银	车道	他的	眼睛	跌倒	之上	一个	肥胖的	,

当他转过银巷的拐角时，他的目光落在了一个身材魁梧的人身上，

[wel] - [gruːmd] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

well	-	groomed	man	who	was	walking	in	front	of	him	.
出色地	-	修剪过的	男人	WHO	曾是	步行	在	正面	的	他	.

走在他前面的是一位衣着考究的男士。

['wɔːltən] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [fər'get] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [hiː; hɪ][hæd; həd][wʌns]

Walton	was	noted	for	never	forgetting	a	man	or	woman	he	had	once
沃尔顿	曾是	著名的	为了	绝不	遗忘	一个	男人	或者	女士	他	有	一次

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

沃尔顿以从不忘记他曾经认识的任何人而闻名。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [wɪtʃ] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] .

and	there	was	something	about	this	man	which	seemed	familiar	.
和	那里	曾是	某物	关于	这	男人	哪个	似乎	熟悉的	.

这个人身上有种似曾相识的感觉。

['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pʊʃt] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ]

Quickening	his	pace	a	little	,	the	detective	pushed	ahead	until	he	came	opposite	a
加速	他的	步伐	一个	小的	,	这	侦探	推动	前方	直到	他	来了	对面的	一个

['mʌni] - [-] ['wɪndəʊ] ,

money	-	changer's	window	,
钱	-	换衣器的	窗户	,

侦探加快脚步，继续向前走，直到他来到一家货币兑换商的窗口对面。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tentli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ;

and	appeared	to	be	intently	gazing	at	the	piles	of	gold	and	silver	;
和	出现	到	是	专注地	凝视	在	这	堆	的	金子	和	银	;

他似乎正全神贯注地盯着成堆的金银；

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['wɒtʃɪŋ]

but	out	of	the	corner	of	one	of	his	eyes	he	was	carefully	watching
但	出去	的	这	角落	的	一	的	他的	眼睛	他	曾是	小心	观看

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [həʊpt] [wʊd] [su:n] [pɑ:s] .

for	the	man	whom	he	hoped	would	soon	pass	.
为了	这	男人	谁	他	希望	会	很快	经过	.

但他却用眼角余光仔细地注视着那个他希望很快就会过去的人。

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [wel] - [prɪ'zɜ:vd] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] ,

The	superintendent	looked	up	and	saw	a	well	-	preserved	man	of	about	sixty	,
这	校长	看起来	向上	和	锯	一个	出色地	-	保存完好	男人	的	关于	六十	,

主管抬头一看，只见一个保养得很好的六十岁左右的男人。

[wɪð] ['flɒrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['keəfəli] [trɪmd] ['wɪskəs] .

with	florid	complexion	and	carefully	trimmed	whiskers	.
和	佛罗里达	肤色	和	小心	修剪过的	胡须	.

面色红润，胡须修剪得一丝不苟。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['prɒspərəs] ['bɪznəs] [men] .

He	looked	like	any	one	of	hundreds	of	prosperous	business	men	.
他	看起来	喜欢	任何	一	的	数百	的	繁荣	商业	男人	.

他看起来就像成百上千个成功的商人中的任何一个。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [-]

Still	trying	[	29	]
仍然	尝试	[	-	]

仍在尝试[29]

[tu:; tə][fɪt][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [neɪm] , ['wɔ:ltən] ['fɒləʊd] [ðə; ði][mæn]['ɪntu:] [wɔ:l] [stri:t] ,

to	fit	the	face	to	a	name	,	Walton	followed	the	man	into	Wall	Street	,
到	合身	这	脸	到	一个	姓名	,	沃尔顿	随后	这	男人	进入	墙	街道	,

为了将面孔与名字对应起来，沃尔顿跟踪这个人进入了华尔街。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði][sʌb] - ['treʒəri] [hi:; hi] [sɔ:] ['brɪkstən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

and	as	he	passed	the	sub	-	treasury	he	saw	Brixton	coming	down	the	steps	.
和	作为	他	通过了	这	子	-	财政部	他	锯	布里克斯顿	未来	向下	这	步骤	.

当他经过财政部大楼时，他看到布里克斯顿正走下台阶。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənt][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,

The	sight	of	the	government	agent	was	like	a	flash	in	the	dark	,
这	视线	的	这	政府	代理人	曾是	喜欢	一个	闪光	在	这	黑暗的	,

政府特工的身影如同黑暗中的一道闪光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['grəʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [meɪd] [pleɪn] .

and	the	object	he	was	groping	for	was	instantly	made	plain	.
和	这	目的	他	曾是	摸索	为了	曾是	即刻	制成	清楚的	.

他摸索着寻找的东西立刻变得清晰可见。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['despərət] [tʃɑːnsiz] .

The	superintendent	determined	to	take	desperate	chances	.
这	校长	决定	到	拿	绝望的	机会	.

校长决心孤注一掷。

“ [baɪ][gæd] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , “ [aɪl] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

“ By	gad	,	” he	muttered	,	“ I'll	risk	it	.
” 经过	加德	,	” 他	低声说道	,	” 患病的	风险	它	.

“天哪，”他喃喃自语道，“我愿意冒险一试。”

[ɪf] [hiːz] [ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə'weɪ] .

If	he's	the	man	his	voice	will	give	him	away	.
如果	他是	这	男人	他的	嗓音	将要	给	他	离开	.

如果他就是那个人，他的声音会暴露他的身份。

” ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] , ['tæpɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]

” Quickening	his	walk	,	he	stepped	up	to	the	man	,	and	,	tapping	him	on	the
” 加速	他的	走	,	他	步	向上	到	这	男人	,	和	,	窃听	他	在	这

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

他加快脚步，走到那人面前，拍了拍他的肩膀，

[sed] ['veri] ['kwaɪətli] :

said	very	quietly	:
说	非常	悄悄	:

轻声说道：

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , [dʒɒn] [mɑːʃ] .

“ I	want	you	,	John	Marsh	.
” 我	想	你	,	约翰	沼泽	.

“我想要你，约翰·马什。”

” [wɪð] ['pɜːfɪkt] [kəm'pəʊʒə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,

” With	perfect	composure	he	began	,	“ Excuse	me	,	sir	,
” 和	完美的	镇定	他	开始	,	” 原谅	我	,	先生	,

他镇定自若地开口道：“打扰一下，先生，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] — ” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [brəʊk] ['ɪntuː]

I	do	not	know	you	—	”	but	in	the	first	three	words	his	deep	voice	broke	into
我	做	不是	知道	你	—	”	但	在	这	第一的	三	字	他的	深的	嗓音	打破	进入

[ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [fɔːl'setəʊ] .

a	theatrical	falsetto	.
一个	戏剧	假声	.

我不认识你——”但就在说完这三个字的时候，他低沉的声音突然变成了戏剧性的假声。

['wɔːltən] [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] .

Walton	smiled	triumphantly	.
沃尔顿	微笑	凯旋而归	.

沃尔顿得意地笑了。

“ [pə'hæps] [nɒt] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [mɑːʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ Perhaps	not	;	but	I	know	you	,	Marsh	,	”	he	said	,
” 也许	不是	;	但	我	知道	你	,	沼泽	,	”	他	说	,

“也许不是；但我了解你，马什，”他说。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [mænz] [ɑːm] .

with	his	hand	still	on	the	man's	arm	.
和	他的	手	仍然	在	这	男人的	手臂	.

他的手还放在那人的胳膊上。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [neɪm] .
“ This is the second time you have called me by that name .
” 这 是 这 第二 时间 你 有 称为 我 经过 那 姓名 .

这是你第二次这样称呼我了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [mɑːʃ] .
My name is not Marsh .
我的 姓名 是 不是 沼泽 .

我的名字不是马什。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn] ['pɜːfɪktli] ['mɔdjuleitid] [təʊnz] ,
Pardon me if I say good - morning , ” said the other in perfectly modulated tones ,
赦免 我 如果 我 说 好的 - 早晨 , ” 说 这 其他 在 完美 调制 音调 ,

“请原谅我说声早安，”对方用抑扬顿挫的语气说道。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
and made a movement as if to continue on his way .
和 制成 一个 移动 作为 如果 到 继续 在 他的 方式 .

他做了个要继续前行的动作。

[bʌt; bət] ['wɔːltən] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɒf] [səʊ] ['laɪtli] .
But Walton was not to be shaken off so lightly .
但 沃尔顿 曾是 不是 到 是 摇晃 离开 所以 轻轻 .

但沃尔顿可不是那么容易被甩掉的。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Wait a minute , ” he said ,
” 等待 一个 分钟 , ” 他 说 ,

“等一下，”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz] [ðæt]
and his voice was as pleasant and his manner as polite as that
和 他的 嗓音 曾是 作为 令人愉快的 和 他的 方式 作为 有礼貌的 作为 那
[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] .
of the man whom he was addressing .
的 这 男人 谁 他 曾是 解决 .

他的声音和蔼可亲，举止彬彬有礼，与他交谈的那位男士一样。

“ [pə'hæps] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [pə'liːs] ['wɔːltən] ,
“ Perhaps when I tell you that I am Superintendent of Police Walton ,
” 也许 什么时候 我 告诉 你 那 我 是 校长 的 警察 沃尔顿 ,

“或许当我告诉你我是沃尔顿的警察局长时，

[huː] [wɒz; wəz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bjʊərəʊ] [wen] [wiː; wi][lɑːst] [met] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)]
who was chief of the detective bureau when we last met , you may remember
WHO 曾是 首席 的 这 侦探 局 什么时候 我们 最后的 遇见 , 你 可能 记住
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

上次我们见面时，我是侦探局局长，你可能还记得我。

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
“ My dear sir , this is incomprehensible .
” 我的 亲爱的 先生 , 这 是 难以理解 .

“我亲爱的先生，这简直令人费解。”

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ,
I never had the pleasure of meeting you before , and ,
我 绝不 有 这 乐趣 的 会议 你 前 , 和 ,

我之前从未有幸见过您，而且，

[æz; əz][ai][hæv; həv][tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəˈrektər] [ɒv; əv][maɪ][bæŋk]

as	I	have	to	attend	a	very	important	meeting	of	the	directors	of	my	bank
作为	我	有	到	出席	一个	非常	重要的	会议	的	这	导演	的	我的	银行

[ai][mʌst; məst][beg][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] .

I	must	beg	to	be	excused	.
我	必须	求	到	是	已原谅	.

由于我必须参加银行董事会的重要会议，我恳请您允许我暂时离开。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pəˈliːs] , [ai] [θɪŋk] ,

If	you	really	are	the	chief	of	police	,	I	think	,
如果	你	真的	是	这	首席	的	警察	,	我	思考	,

如果你真的是警察局长，我想，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [wɪð] [ˈrepjətəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [men] ,

instead	of	wasting	your	time	with	reputable	business	men	,
反而	的	浪费	你的	时间	和	信誉良好的	商业	男人	,

与其把时间浪费在信誉良好的商人身上，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈbetə(r)] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈleʒə(r)] [tuː; tə] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði]

you	could	better	afford	to	devote	a	little	of	your	leisure	to	finding	the
你	可以	更好的	买得起	到	奉献	一个	小的	的	你的	闲暇	到	寻找	这

[ˈmɜːdərə(r)][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] ,

murderer	of	my	dear	old	friend	,
凶手	的	我的	亲爱的	老的	朋友	,

你完全可以抽出一些空闲时间来寻找杀害我亲爱的老朋友的凶手。

[ˈlɒrəns] - . ”

Lawrence	Marchburn	.	”
劳伦斯	-	.	”

劳伦斯·马奇伯恩。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . - ? ”

“	You	were	acquainted	with	Mr	.	Marchburn	?	”
“	你	是	熟人	和	先生	.	-	?	”

“你认识马奇伯恩先生吗？”

“ [sɜː(r)] , [ai] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪmˈpɜːtɪnəns] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .

“	Sir	,	I	decline	to	submit	to	this	impertinence	any	longer	.
“	先生	,	我	衰退	到	提交	到	这	无礼	任何	更长	.

“先生，我再也无法忍受这种无礼行为了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem ˈiː] [ˈfɜːðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] . ”

If	you	attempt	to	stop	me	further	I	shall	call	an	officer	.	”
如果	你	试图	到	停止	我	更远	我	将	称呼	一个	官	.	”

如果你再试图阻止我，我就叫警察来。

“ [ai] [θɪŋk] [nɒt] , ” [sed] [ˈwɔːltən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	think	not	,	”	said	Walton	,	with	a	smile	.
“	我	思考	不是	,	”	说	沃尔顿	,	和	一个	微笑	.

“我不这么认为，”沃尔顿笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə]

“	You	are	going	with	me	to	headquarters	,	or	I	will	accompany	you	to
“	你	是	去	和	我	到	总部	,	或者	我	将要	陪伴	你	到

[jɔː(r); jə(r)][bæŋk] ;

your	bank	;
你的	银行	;

“你要么跟我去总部，要么我陪你去你的银行；

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)] ? ”

which	do	you	prefer	?	”
哪个	做	你	更喜欢	?	”

你更喜欢哪一个？

“ [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [-]
“ In two minutes I could show you what a fool you are making [30]
“ 在 二 分钟 我 可以 展示 你 什么 一个 傻子 你 是 制作 [-]

“两分钟之内，我就可以让你明白你有多愚蠢[30]

[ɒv; əv] [jɔː'self]
of yourself
的 你自己

你自己

; [bʌt; bət][ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] .
; but I prefer to teach you a lesson .
; 但 我 更喜欢 到 教 你 一个 课 .

但我更想给你一个教训。

[ai] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [gʊd] ['gʌvənmənt] . ”
I submit to this indignity in the interest of good government . ”
我 提交 到 这 侮辱 在 这 兴趣 的 好的 政府 . ”

为了维护良好的政府，我甘愿忍受这种屈辱。

“ [ɔːl] [raɪt] , [mɑːʃ] ; [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['tʃestəfiːld] , — [dʒʌst][æz; əz] [smuːð]
“ All right , Marsh ; I see you are the same old Chesterfield , — just as smooth
“ 全部 正确的 , 沼泽 ; 我 看 你 是 这 相同的 老的 切斯特菲尔德 , — 只是 作为 光滑的
[æz; əz]['evə(r)] .
as ever .
作为 曾经 .

“好吧，马什；看来你还是老样子，切斯特菲尔德，——一如既往地圆滑。”

[juːv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [raɪd] , [ai] [sə'pəʊz] ?
You've no objection if we ride , I suppose ?
你已经 不 异议 如果 我们 骑 , 我 认为 ?

我想你不反对我们一起骑车吧?

” [ænd; ənd] ['wɔːltən] [heild] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [kæb] .
” and Walton hailed a passing cab .
” 和 沃尔顿 赞誉 一个 通过 出租车 .

于是沃尔顿拦了一辆路过的出租车。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ʌp] [taʊn] [bəuθ] [men] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
As they jogged up town both men remained silent .
作为 他们 慢跑 向上 镇 两个都 男人 剩余 沉默的 .

他们慢跑上镇时，两人始终沉默不语。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ðə; ði][kæb] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] ,
Turning a corner , the cab gave a sudden lurch ,
转弯 一个 角落 , 这 出租车 给予 一个 突然 困境 ,

出租车转弯时突然猛地一晃，

[ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] [hænd][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzənərz]
the superintendent's hand in some mysterious manner caught in his prisoner's
这 校长的 手 在 一些 神秘 方式 捕捉 在 他的 囚犯的
['wɪskəs] ,
whiskers ,
胡须 ,

监狱长的手不知何故勾住了囚犯的胡须。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and they came away from his face .
和 他们 来了 离开 从 他的 脸 .

它们从他的脸上移开了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ˈskweəli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .

The	two	men	looked	one	another	squarely	in	the	eye	.
这	二	男人	看起来	一	其他	完全	在	这	眼睛	.

两人目光交汇，彼此直视。

[mɑːʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .

Marsh	was	the	first	to	speak	.
沼泽	曾是	这	第一的	到	说话	.

马什第一个发言。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈnɜːvi] [wʌn] , [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	a	nervy	one	,	superintendent	,	”	he	said	.
“	你是	一个	紧张	一	,	校长	,	”	他	说	.

“你胆子真大，校长，”他说。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	do	you	want	me	for	?
“	什么	做	你	想	我	为了	?

你们找我做什么?

[aɪm] [ˈlɪvɪŋ] [streɪt] . ”

I'm	living	straight	.	”
我是	活的	直的	.	”

我过着循规蹈矩的生活。

“ [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ;

“	I'm	glad	to	hear	it	,	but	I	want	to	have	a	quiet	little	talk	with	you	;
“	我是	高兴的	到	听到	它	,	但	我	想	到	有	一个	安静的	小的	讲话	和	你	;

“我很高兴听到这个消息，但我还想和你单独谈谈；

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

besides	,	I	heard	you	were	dead	.
除了	,	我	听到	你	是	死的	.

此外，我听说你已经去世了。

” [mɑːʃ] [smaɪld] .

”	Marsh	smiled	.
”	沼泽	微笑	.

马什笑了。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskəz] [ʃəʊd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] ,

The	loss	of	his	whiskers	showed	him	to	be	a	man	of	about	forty	,
这	损失	的	他的	胡须	显示	他	到	是	一个	男人	的	关于	四十	,

他掉了胡须，说明他大约四十岁左右。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [dʒɔː] , [ə; eɪ] [kiːn] [bluː] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

with	a	firm	jaw	,	a	keen	blue	eye	,	and	a	high	forehead	.
和	一个	公司	颚	,	一个	敏锐的	蓝色的	眼睛	,	和	一个	高的	前额	.

他下巴线条分明，一双湛蓝的眼睛炯炯有神，额头很高。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɒd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ded] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wish	to	God	I	was	dead	,	”	he	said	.
“	我	希望	到	上帝	我	曾是	死的	,	”	他	说	.

“我真希望自己已经死了，”他说。

“ [wen] [ə; eɪ] [mæn] [traɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [streɪt] [hiː; hi] [gets] [snægd] [ænd; ənd] [ɪz] [dɪsˈgreɪst] .

“	When	a	man	tries	to	live	straight	he	gets	snagged	and	is	disgraced	.
“	什么时候	一个	男人	尝试	到	居住	直的	他	获得	被钩住	和	是	蒙羞的	.

“当一个人试图过正直的生活时，他却落入陷阱，蒙受耻辱。”

" [ðə; ði][kæb] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ɒn] ['mʌlbəri] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	cab	drew	up	at	the	big	building	on	Mulberry	Street	,	and	the
"	这	出租车	画	向上	在	这	大的	建筑	在	桑	街道	,	和	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

superintendent	,
校长	,

出租车停在了桑树街那栋大楼前，主管，

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] .

pushing	his	prisoner	before	him	,	led	the	way	to	his	private	room	.
推动	他的	囚犯	前	他	,	引领	这	方式	到	他的	私人的	房间	.

推搡着囚犯，带头走向他的私人房间。

" [naʊ] , [mɑːʃ] , [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [streɪt] .

"	Now	,	Marsh	,	you	say	you	have	been	living	straight	.
"	现在	,	沼泽	,	你	说	你	有	到过	活的	直的	.

"马什，你说你一直过着正直的生活。"

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .

Prove	it	and	I'll	release	you	.
证明	它	和	患病的	发布	你	.

证明给我看，我就放了你。

" [ðə; ði][mæn] [aɪd] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)] ['sʌlənli] .

"	The	man	eyed	his	captor	sullenly	.
"	这	男人	眼睛	他的	俘虏者	闷闷不乐地	.

"那人阴沉地打量着他的俘虏。"

" [nɒt] [tɪl] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	till	I've	seen	a	lawyer	,	"	he	said	.
"	不是	直到	我已经	已见	一个	律师	,	"	他	说	.

"除非我见过律师，"他说。

['wɔːltən] [tʌtʃt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] .

Walton	touched	an	electric	button	.
沃尔顿	感动	一个	电的	按钮	.

沃尔顿碰了一下电按钮。

" [lɒk] [ðɪs] [mæn] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [ə'pɪəd] .

"	Lock	this	man	up	,	"	he	said	to	the	officer	who	appeared	.
"	锁	这	男人	向上	,	"	他	说	到	这	官	WHO	出现	.

"把这个人关起来，"他对出现的警官说。

[æz; əz] [mɑːʃ] [wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [pʊʃt] [ə'nʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] .

As	Marsh	was	led	away	the	chief	pushed	another	button	.
作为	沼泽	曾是	引领	离开	这	首席	推动	其他	按钮	.

马什被带走时，警长又按了一下按钮。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , " [kən'vikʃənz] , ['letə(r)][em] , - - .

"	Bring	me	,	"	he	said	to	the	messenger	,	"	Convictions	,	letter	M	,	'	84	.
"	带来	我	,	"	他	说	到	这	信使	,	"	定罪	,	信	M	,	-	-	.

"给我带来，"他对信使说，"《信念》，M 信，1984 年。"

" ['heɪstɪli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['wɔːltən] [riːd] : " [mɑːʃ] , [dʒɒn] , ['eɪliəs] ['dʒentlmən] [dʒɒn] ,

"	Hastily	turning	the	pages	,	Walton	read	:	"	Marsh	,	John	,	alias	Gentleman	John	,
"	草草	转弯	这	页面	,	沃尔顿	读	:	"	沼泽	,	约翰	,	别名	绅士	约翰	,

['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz] ['tʃestəfiːld] ,

generally	known	as	Chesterfield	,
一般来说	已知	作为	切斯特菲尔德	,

沃尔顿匆匆翻过书页，读道："马什，约翰，又名绅士约翰，通常被称为切斯特菲尔德，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] , [bɔːn] [æt; ət] [soʊdəvɪl] , [mɪʃ] .

because	of	his	manners	and	politeness	,	born	at	Sodaville	,	Mich	.
因为	的	他的	礼仪	和	礼貌	,	出生	在	苏打维尔	,	密歇根州	.

因为他举止得体、彬彬有礼，出生于密歇根州索达维尔。

[ɔːl] [raʊnd] [krʊk] ; ['speʃəlti] , ['kaʊntəfɪtɪŋ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [nəʊts] .

All	round	crook	;	specialty	,	counterfeiting	United	States	notes	.
全部	圆形的	骗子	;	专业	,	伪造	团结的	各州	笔记	.

全能骗子；专长是伪造美国钞票。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] .

One	of	the	most	dangerous	men	in	his	line	.
一	的	这	最多	危险的	男人	在	他的	线	.

他是同辈中最危险的人物之一。

[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ɪn] - ;

Convicted	of	counterfeiting	and	sentenced	to	Albany	for	five	years	in	1870	;
已定罪	的	伪造	和	判刑	到	奥尔巴尼	为了	五	年	在	-	;

[sent] [tuː; tə]['dʒæksən] ,

sent	to	Jackson	,
发送	到	杰克逊	,

1870年因伪造罪被判处在奥尔巴尼服刑五年；后被送往杰克逊。

[mɪʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːdʒəri] [ɪn] - ; [lɑːst] [kən'vɪkʃn] , [ˌdʒoʊli'ɛt] ,

Mich	.	,	for	three	years	for	forgery	in	1878	;	last	conviction	,	Joliet	,
密歇根州	.	,	为了	三	年	为了	伪造	在	-	;	最后的	定罪	,	乔利埃特	,

['kaʊntəfɪtɪŋ] , - , [faɪv] [j'iəz] .

counterfeiting	,	1884	,	five	years	.
伪造	,	-	,	五	年	.

1878 年在密歇根州因伪造罪被判处三年监禁；最后一次定罪是在 1884 年，在乔利埃特因伪造罪被判处五年监禁。

[siː] [peɪdʒ] - .

See	page	756	.
看	页	-	.

参见第756页。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][peɪdʒ]['ɪndəˌkeɪtɪd] , ['wɔːltən] [riːd] : " [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ˌdʒoʊli'ɛt][ænd; ənd]

"	Turning	to	the	page	indicated	,	Walton	read	:	"	Escaped	from	Joliet	and
"	转弯	到	这	页	表明的	,	沃尔顿	读	:	"	逃脱	从	乔利埃特	和

[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] . " [-]

committed	suicide	.	"	[	31	]
坚定的	自杀	.	"	[	-	]

沃尔顿翻到指定页面，读到："逃离乔利埃特并自杀。"[31]

" [səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , " [mjuːzd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] .

"	So	he	didn't	commit	suicide	,	"	mused	the	chief	.
"	所以	他	没有	犯罪	自杀	,	"	沉思	这	首席	.

"所以他不是自杀的，"酋长沉思道。

" [wel] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][maɪ] [daut] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I	always	had	my	doubts	about	it	.
"	出色地	,	我	总是	有	我的	疑虑	关于	它	.

"嗯，我一直对此抱有怀疑。"

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] ['kaʊntəfɪtɪŋ] ['bɪznəs] ,

I	have	an	idea	he	had	a	hand	in	this	counterfeiting	business	,
我	有	一个	主意	他	有	一个	手	在	这	伪造	商业	,

我怀疑他参与了伪造货币的生意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] — ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
and **if** **that's** **so** **it's** **a** **pretty** **good** **morning's** **work** **—** **almost** **as** **good** **as**
和 如果 那就是 所以 它是 一个 漂亮的 好的 早晨 工作 — 几乎 作为 好的 作为
['faɪndɪŋ] [ðə; ði] - ['wʊmən] .
finding **the** **Marchburn** **woman** **.**
寻找 这 - 女士 .

如果真是这样，那这算得上是一个相当不错的上午工作——几乎和找到马奇伯恩女人一样了不起。

[aɪ][hæd; həd] ['betə(r)] [let] ['brɪkstən] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] .
I **had** **better** **let** **Brixton** **know** **about** **this** **;** **it** **may** **give** **him** **a** **pointer** **.**
我 有 更好的 让 布里克斯顿 知道 关于 这 ; 它 可能 给 他 一个 指针 .

我最好把这件事告诉布里克斯顿；这或许能给他一些启发。

" [ə; eɪ] [klɑːk] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
" **A** **clerk** **brought** **in** **a** **telegram** **and** **handed** **it** **to** **the** **superintendent** **.**
" 一个 职员 带来 在 一个 电报 和 递交 它 到 这 校长 .

"一名职员拿来一份电报，并把它交给了主管。"

['wɔːltən] [riːd] :
Walton **read** **:**
沃尔顿 读 :

沃尔顿读道：

" [soʊdəvɪl] , [mɪʃ] . , [dʒæn] . - . — [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪl] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]
" **Sodaville** **,** **Mich** **.** **,** **Jan** **.** **24** **.** **—** **Can** **you** **mail** **me** **at** **once** **portrait** **of**
" 苏打维尔 , 密歇根州 . , 一月 . - . — 能 你 邮件 我 在 一次 肖像 的
['tʃestəfiːld] [mɑːʃ] , [ɪ'skeɪpt] [ˌdʒoʊli'ɛt] ,
Chesterfield **Marsh** **,** **escaped** **Joliet** **,**
切斯特菲尔德 沼泽 , 逃脱 乔利埃特 ,

"密歇根州索达维尔，1月24日——请立即给我寄一张切斯特菲尔德·马什的肖像，他从乔利埃特逃脱后……"

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [ə'baʊt] - ?
and **committed** **suicide** **about** **1884** **?**
和 坚定的 自杀 关于 - ?

并于1884年左右自杀?

" ['rɪtʃədsən] . "
" **Richardson** **.** **"**
" 理查森 . "

"理查森。"

" [baɪ][dʒəʊv] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , " [ðæts] ['kjʊəriəs] .
" **By** **Jove** **,** **"** **said** **the** **superintendent** **,** **"** **that's** **curious** **.**
" 经过 朱庇特 , " 说 这 校长 , " 那就是 好奇的 .

"我的天哪，"校长说，"这真奇怪。"

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːz] [strʌk] [naʊ] .
I **wonder** **what** **he's** **struck** **now** **.**
我 想知道 什么 他是 击 现在 .

我想知道他现在击中了什么。

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæŋ] ['ɒntə] ['tʃestəfiːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['eniweɪ] .
Well **,** **I** **guess** **I'll** **hang** **onto** **Chesterfield** **for** **a** **few** **days** **,** **anyway** **.**
出色地 , 我 猜测 患病的 悬挂 到 切斯特菲尔德 为了 一个 很少 天 , 反正 .

好吧，看来我还是会把切斯特菲尔德留着几天。

" [ðen] [hiː; hi] ['telifəund] [tuː; tə]['brɪkstən] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]

"	Then	he	telephoned	to	Brixton	,	who	was	now	working	night	and	day	on	the
"	然后	他	电话	到	布里克斯顿	,	WHO	曾是	现在	在职的	夜晚	和	天	在	这

['kaʊntəfɪt] ['mʌni] [keɪs] ,

counterfeit	money	case	,
伪造	钱	案件	,

"然后他打电话给布里克斯顿，布里克斯顿当时正在夜以继日地调查这起伪钞案。"

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri] .

which	divided	public	attention	with	the	Marchburn	mystery	.
哪个	分割	民众	注意力	和	这	-	神秘	.

这使得公众的注意力与马奇伯恩谜案分散开来。

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ðiːz] [keɪsɪz][hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l]

To	the	police	these	cases	had	proved	two	of	the	most	remarkable	criminal
到	这	警察	这些	案例	有	已证实	二	的	这	最多	卓越	刑事

['prɔːbləmz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [sɒlv] .

problems	they	had	ever	been	called	upon	to	solve	.
问题	他们	有	曾经	到过	称为	之上	到	解决	.

对警方而言，这两起案件是他们所遇到的最棘手的刑事案件之二。

['kɒŋgres] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] [ə'dɔpt] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Congress	had	added	to	the	excitement	by	adopting	the	recommendation	of	the
国会	有	额外	到	这	激动	经过	收养	这	推荐	的	这

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

Secretary	of	the	Treasury	and	offering	a	reward	of	fifty	thousand	dollars
秘书	的	这	财政部	和	提供	一个	报酬	的	五十	千	美元

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kauntə,fitə] .

for	the	arrest	and	conviction	of	the	counterfeiters	.
为了	这	逮捕	和	定罪	的	这	造假者	.

国会采纳了财政部长的建议，悬赏五万美元缉拿并定罪造假者，这更加剧了人们的兴奋情绪。

['brɪkstən] [keɪm] [ɪn] [dɪ'dʒektɪdli] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .

Brixton	came	in	dejectedly	in	answer	to	the	summons	.
布里克斯顿	来了	在	沮丧地	在	回答	到	这	传票	.

布里克斯顿垂头丧气地应召而来。

[tuː; tə] ['wɔːltən] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] .

To	Walton	,	who	was	an	old	friend	,	he	admitted	that	he	was	beaten	.
到	沃尔顿	,	WHO	曾是	一个	老的	朋友	,	他	承认	那	他	曾是	被打败	.

他向老朋友沃尔顿承认自己被打了。

" [breɪs] [ʌp] , [əʊld][mæn] , " [sed] ['wɔːltən] ; " [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	Brace	up	,	old	man	,	"	said	Walton	;	"	I've	got	something	good	for	you	,
"	支撑	向上	,	老的	男人	,	"	说	沃尔顿	;	"	我已经	得到	某物	好的	为了	你	,

"振作起来，老家伙，"沃尔顿说，"我给你准备了点好东西。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [mɑːʃ] [ænd; ənd] ['rɪtʃərdsənz]

"	and	he	at	once	told	him	of	the	arrest	of	Marsh	and	Richardson's
"	和	他	在	一次	讲述	他	的	这	逮捕	的	沼泽	和	理查森的

['telɪgræm] .

telegram	.
电报	.

他立即将马什被捕的消息和理查森的电报告诉了他。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [bleiz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [mænz] [aɪz] .

A	gleam	of	excitement	blazed	from	the	secret	service	man's	eyes	.
一个	闪耀	的	激动	燃烧的	从	这	秘密	服务	男人的	眼睛	.

特勤人员眼中闪过一丝兴奋的光芒。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)]

He	jumped	from	his	chair	and	paced	the	room	a	couple	of	times	before
他	跳了起来	从	他的	椅子	和	踱步	这	房间	一个	夫妻	的	时代	前

[hiː; hi][kʊd; kəd][kən'trəʊl] [hɪm'self] ;

he	could	control	himself	;
他	可以	控制	他自己	;

他猛地从椅子上跳起来，在房间里踱来踱去好几次才控制住自己；

[ðen] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] [desk] , [hiː; hi] [tɔːkt] ['ræpɪdli] .

then	,	leaning	over	his	friend's	desk	,	he	talked	rapidly	.
然后	,	倾斜	超过	他的	朋友们	桌子	,	他	谈话	快速	.

然后，他俯身在他朋友的桌子上，快速地说道。

“ [baɪ][dʒəʊv] , ['wɔːltən] , [juːv] [gɒt]['aʊə(r)][mæn] .

“	By	jove	,	Walton	,	you've	got	our	man	.
”	经过	木星	,	沃尔顿	,	你已经	得到	我们的	男人	.

“老天爷啊，沃尔顿，你抓到我们要找的人了。”

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][dʒɒb] , [ænd; ənd] [ðæts] [mɑːʃ] .

There	is	only	one	man	in	the	country	who	could	have	done	the	job	,	and	that's	Marsh	.
那里	是	仅有的	一	男人	在	这	国家	WHO	可以	有	完毕	这	工作	,	和	那就是	沼泽	.

全国只有一个人能胜任这项工作，那就是马什。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [sɪns] [aɪv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] ,

I	have	thought	about	him	a	dozen	times	since	I've	been	at	work	on	the	case	,
我	有	想法	关于	他	一个	打	时代	自从	我已经	到过	在	工作	在	这	案件	,

自从我开始调查这个案子以来，我已经十几次想起他了。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

but	always	supposed	him	to	be	dead	.
但	总是	据称	他	到	是	死的	.

但我一直以为他死了。

[wɒt] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['ɪdiət] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [-]

What	a	confounded	idiot	I	am	not	to	have	[	32	]
什么	一个	令人困惑	笨蛋	我	是	不是	到	有	[	-	]

我真是个愚蠢的白痴，竟然没有[32]

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðæt] ['suːɪsaɪd] ['stɔːri] ; [jet] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

investigated	that	suicide	story	;	yet	I	never	had	reason	to	doubt	it	.
调查	那	自杀	故事	;	然而	我	绝不	有	原因	到	怀疑	它	.

我调查过那起自杀事件；但我从未有理由怀疑它的真实性。

” [bəuθ] [men] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [hɒt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] ,

”	Both	men	felt	certain	that	they	were	at	last	hot	on	the	right	trail	,
”	两个都	男人	毛毡	肯定	那	他们	是	在	最后的	热的	在	这	正确的	踪迹	,

两人都确信自己终于找到了正确的方向。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɑːʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['kaʊntəfɪtɪŋ] .

and	that	Marsh	was	still	engaged	in	his	old	business	of	counterfeiting	.
和	那	沼泽	曾是	仍然	已订婚的	在	他的	老的	商业	的	伪造	.

而马什仍然从事着他以前的伪造生意。

[waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][nekst] [muːv] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['brɪkstən] ['sʌd(ə)nli] [sed] : “ [wɒt] [dʌz] ['rɪtʃərdsənz] ['telɪgræm] [miːn] ?

While	discussing	the	next	move	to	be	made	Brixton	suddenly	said	:	“	What	does	Richardson's	telegram	mean	?
尽管	讨论	这	下一个	移动	到	是	制成	布里克斯顿	突然	说	:	“	什么	做	理查森的	电报	意思是	?

在讨论下一步行动时，布里克斯顿突然说道：“理查森的电报是什么意思？”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [prə'djuːst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['wɔːltən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn]
" The words produced a peculiar effect upon Walton , which was reflected in
" 这 字 生产 一个 奇特 影响 之上 沃尔顿 , 哪个 曾是 反映 在
['brɪkstənz] [feɪs] .
Brixton's face .
布里克斯顿的 脸 .

"这些话对沃尔顿产生了一种奇特的影响，这种影响反映在布里克斯顿的脸上。"

[bəuθ] [men] ['skruːtənaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
Both men scrutinized each other for a brief space of time without speaking .
两个都 男人 仔细审查 每个 其他 为了 一个 简短的 空间 的 时间 没有 请讲 .

两人沉默地互相打量了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['græplɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] ,
It was as if they were grappling with the same thought ,
它 曾是 作为 如果 他们 是 格斗 和 这 相同的 想法 ,

仿佛他们都在思考同一个问题。

[ænd; ənd] [jet] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [freɪm] [ɪn] [wɜːdz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðeə(r)]
and yet both were afraid to frame in words what was passing through their
和 然而 两个都 是 害怕的 到 框架 在 字 什么 曾是 通过 通过 他们的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

然而，他们都不敢用语言表达自己内心的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɔːltən] [huː] [æt; ət][lɑːst] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [sɔːt] [ɒv; əv]
It was Walton who at last broke the silence and in a nervous sort of
它 曾是 沃尔顿 WHO 在 最后的 打破 这 沉默 和 在 一个 紧张的 种类 的
[weɪ] [sed] : —
way said : —
方式 说 : —

最后打破沉默的是沃尔顿，他有些紧张地说：

" [ðæt] [ɪz] [əb'sɜːd] . "
" That is absurd . "
" 那 是 荒诞 . "

"这太荒谬了。"

" [wɒt] [ɪz] ? "
" What is ? "
" 什么 是 ? "

"是什么？"

" [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
" What you are thinking about .
" 什么 你 是 思维 关于 .

你在想什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [ðæt] ['naɪðə(r)][mæn][hæd; həd]['əʊpənli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
" It was curious that neither man had openly expressed his thoughts ,
" 它 曾是 好奇的 那 两者都不 男人 有 公然 表达 他的 想法 ,

"奇怪的是，两人都没有公开表达自己的想法。"

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [maɪnd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
and yet each knew what was in the other's mind just as well as if the
和 然而 每个 知道 什么 曾是 在 这 其他的 头脑 只是 作为 出色地 作为 如果 这
[wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [ˈʌtə] .
words had been uttered .
字 有 到过 说出 .

然而，他们彼此心知肚明，就好像对方已经亲口说过话一样。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I don't know about that .
“ 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] ,
Of course it looks ridiculous to commence with ,
的 课程 它 看起来 荒谬的 到 开始 和 ,

当然，一开始看起来确实很荒谬。

[bʌt; bət] [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [west] [və'dʒɪniə] [keɪs] . ”
but not any more so than that West Virginia case . ”
但 不是 任何 更多的 所以 比 那 西方 弗吉尼亚州 案件 . ”

但并不比西弗吉尼亚州的那个案例更甚。”

“ [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , ” [sed] ['wɔːltən] .
“ I don't remember that , ” said Walton .
“ 我 不 记住 那 , ” 说 沃尔顿 .

“我不记得这件事了，”沃尔顿说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [dʒɒbz] .
“ It was one of my most interesting jobs .
“ 它 曾是 一 的 我的 最多 有趣的 工作 .

“这是我做过的最有趣的工作之一。”

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['kauntə,fitə]
For months we had been trying to break up a gang of counterfeiters
为了 几个月 我们 有 到过 尝试 到 休息 向上 一个 帮派 的 造假者
['wɜːkɪŋ] [ɪn] [west] [və'dʒɪniə] ,
working in West Virginia ,
在职的 在 西方 弗吉尼亚州 ,

几个月来，我们一直在努力捣毁一个在西弗吉尼亚州活动的伪钞团伙。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [feɪld] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['prezə)nt] ['ɪnstəns] .
and had failed , just as in the present instance .
和 有 失败的 , 只是 作为 在 这 展示 实例 .

但失败了，就像现在的情况一样。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] ['prɪti] [bæd] ,
The thing looked pretty bad ,
这 事物 看起来 漂亮的 坏的 ,

那东西看起来很糟糕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [wɜːkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [kwɪə(r)] - [ðæt]
and the merchants of the State were so worked up about the ' queer ' that
和 这 商人 的 这 状态 是 所以 工作 向上 关于 这 - 酷儿 - 那
[ə; eɪ] [bɪl] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]
a bill was introduced in the legislature authorizing the governor to employ
一个 账单 曾是 介绍 在 这 立法机关 授权 这 州长 到 采用
['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ,
private detectives ,
私人的 侦探 ,

该州的商人们对这个“同性恋者”感到非常愤怒，以至于立法机构提出了一项法案，授权州长雇用私人侦探。

[æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðeə(r)] [ɪn'kɒmpɪtəns] .
as the government secret service men had shown their incompetence .
作为 这 政府 秘密 服务 男人 有 所示 他们的 无能 .

因为政府特勤人员已经暴露出他们的无能。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] ['æktɪd] [ə'pɒn] [wiː; wi] [ə'restɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ,
Before the bill was acted upon we arrested some of the gang ,
前 这 账单 曾是 行动 之上 我们 被捕 一些 的 这 帮派 ,

在法案生效前，我们逮捕了该团伙的部分成员。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [bɪl] [keɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][wiː; wi] [əb'teɪnd] [kən'kluːsɪv]

and	on	the	day	when	the	bill	came	up	for	action	we	obtained	conclusive
和	在	这	天	什么时候	这	账单	来了	向上	为了	行动	我们	获得	确凿

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ledʒɪslətʃə(r)] [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ðɪ] [bɪl] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

evidence	that	the	member	of	the	legislature	who	introduced	the	bill	was	the
证据	那	这	成员	的	这	立法机关	WHO	介绍	这	账单	曾是	这

[breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] .

brains	of	the	gang	.
大脑	的	这	帮派	.

在法案提交表决的当天，我们获得了确凿的证据，证明提出该法案的立法委员是该团伙的幕后主使。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [mænz] [spiːtʃ] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	went	to	the	capitol	and	listened	to	this	man's	speech	in	support	of	his
我	去	到	这	国会大厦	和	听着	到	这	男人的	演讲	在	支持	的	他的

['meʒə(r)] ,

measure	,
措施	,

我去了州议会大厦，听了这个人支持他这项提案的演讲。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [bɪl] [hæd; həd] [pɑːst] [aɪ] [ə'restɪd] [hɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts]

and	after	the	bill	had	passed	I	arrested	him	and	found	in	his	pockets
和	后	这	账单	有	通过了	我	被捕	他	和	成立	在	他的	口袋

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

some	of	the	money	made	by	his	gang	.
一些	的	这	钱	制成	经过	他的	帮派	.

法案通过后，我逮捕了他，并在他的口袋里发现了一些他团伙赚来的钱。

[aɪ] [sent] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rəʊd] . ” [-]

I	sent	him	over	the	road	.	”	[	33	]
我	发送	他	超过	这	路	.	”	[	-	]

我把他送到马路对面去。”[33]

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , ” [sed] ['wɔːltən] , “ [ðæt] - [hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ]

“	You	think	,	then	,	”	said	Walton	,	“	that	Marchburn	had	some	connection	with	the
“	你	思考	,	然后	,	”	说	沃尔顿	,	“	那	-	有	一些	联系	和	这

['kaʊntəfɪtɪŋ] [gæŋ] . ”

counterfeiting	gang	.	”
伪造	帮派	.	”

“那么，你认为，”沃尔顿说，“马奇伯恩与伪钞团伙有某种联系。”

“ [aɪ][duː; də] . ”

“	I	do	.	”
“	我	做	.	”

“我愿意。”

“ [dɪd] [mɑːʃ] ['mɜːdə(r)] - ? ”

“	Did	Marsh	murder	Marchburn	?	”
“	做过	沼泽	谋杀	-	?	”

“马什谋杀了马奇伯恩吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	I	don't	know	about	that	.
“	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tʃestəfiːld] , [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

I	rather	think	not	,	because	Chesterfield	,	from	what	we	know	about	him	,
我	相当	思考	不是	,	因为	切斯特菲尔德	,	从	什么	我们	知道	关于	他	,

我倒觉得未必，因为就我们对切斯特菲尔德的了解而言，

[ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kɪl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒbəbli] [nəʊz] [huː] [dɪd] .

is	a	coward	and	not	the	man	to	kill	;	but	he	probably	knows	who	did	.
是	一个	懦夫	和	不是	这	男人	到	杀	;	但	他	大概	知道	WHO	做过	.

他是个懦夫，不是会杀人的人；但他可能知道是谁干的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntəfɪtɪŋ] ,

There's	a	connection	between	the	murder	and	the	counterfeiting	,
有	一个	联系	之间	这	谋杀	和	这	伪造	,

谋杀案和伪钞案之间存在关联。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pʊl] [ðə; ði] [raɪt] [strɪŋ] [bəuθ] [nɒts] [wɪl] [kʌm] [ʌn'taɪd] .

and	when	we	pull	the	right	string	both	knots	will	come	untied	.
和	什么时候	我们	拉	这	正确的	细绳	两个都	绳结	将要	来	解开	.

当我们拉动正确的绳子时，两个结都会解开。

" ['wɔːltən] [təʊld][hɪz; ɪz][ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

"	Walton	told	his	associate	of	his	theory	as	to	the	murderer	being	a
"	沃尔顿	讲述	他的	联系	的	他的	理论	作为	到	这	凶手	存在	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

沃尔顿告诉他的同事，他认为凶手是女性。

['brɪkstən] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Brixton	doubted	it	.
布里克斯顿	怀疑	它	.

布里克斯顿对此表示怀疑。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	it's	of	no	consequence	,	"	he	said	.
"	但	它是	的	不	结果	,	"	他	说	.

“但这无关紧要，”他说。

" [huː'evə(r)] ['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ;

"	Whoever	fired	the	shot	was	a	member	of	the	gang	;
"	谁	被解雇	这	射击	曾是	一个	成员	的	这	帮派	;

“开枪的人是该团伙的成员；

- [njuː] [hɪm][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][kɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Marchburn	knew	him	and	expected	him	to	call	that	evening	.
-	知道	他	和	预期的	他	到	称呼	那	晚上	.

马奇伯恩认识他，并预料到他会在当晚打电话来。

[wen] [wiː; wi][lænd]['aʊə(r)][mæn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntəfɪtə(r)]

When	we	land	our	man	we	shall	have	the	murderer	and	the	counterfeiter
什么时候	我们	土地	我们的	男人	我们	将	有	这	凶手	和	这	造假者

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

一旦抓到目标人物，凶手和伪造者也就都落网了。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [mɑːʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'fes] ?

"	How	was	Marsh	to	be	made	to	confess	?
"	如何	曾是	沼泽	到	是	制成	到	承认	?

如何让马什认罪?

['njuːmərəs] [plænz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] .

Numerous	plans	were	discussed	and	rejected	.
很多的	计划	是	讨论	和	拒绝	.

我们讨论了许多方案，但都被否决了。

['faɪnəli] ['brɪkstən] [meɪd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] :

Finally	**Brixton**	**made**	**this**	**suggestion**	**:**
最后	布里克斯顿	制成	这	建议	:

最后，布里克斯顿提出了这样的建议：

" [meɪk] ['tʃestəfiːld] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

"	**Make**	**Chesterfield**	**understand**	**that**	**he**	**is**	**suspected**	**of**	**the**	**murder**	**and**	**that**	**you**
"	制作	切斯特菲尔德	理解	那	他	是	怀疑	的	这	谋杀	和	那	你

[hæv; həv][ðə; ði][dɑːts][ɒn] [hɪm] .

have	**the**	**dots**	**on**	**him**	**.**
有	这	点	在	他	.

"让切斯特菲尔德明白，他涉嫌谋杀，而且你们掌握了他的把柄。"

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [swet] [hɪm][ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'griː] .

You'll	**have**	**to**	**sweat**	**him**	**and**	**put**	**him**	**through**	**the**	**third**	**degree**	**.**
你会	有	到	汗	他	和	放	他	通过	这	第三	程度	.

你得好好盘问他，让他吃尽苦头。

[doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪtɪŋ] .

Don't	**say**	**a**	**word**	**about**	**the**	**counterfeiting**	**.**
不	说	一个	单词	关于	这	伪造	.

对造假这件事，一个字都不要说。

[wen] [hiːz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [blæk] ,

When	**he's**	**charged**	**with**	**the**	**murder**	**,**	**and**	**things**	**begin**	**to**	**look**	**black**	**,**
什么时候	他是	带电	和	这	谋杀	,	和	事物	开始	到	看	黑色的	,

当他被指控谋杀，事情开始变得糟糕时，

[hiː; hi] [wɪl] [skwiːl] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] .

he	**will**	**squeal**	**to**	**save**	**his**	**neck**	**.**
他	将要	尖叫	到	节省	他的	脖子	.

他为了保命会告密。

[hiːl] [gɪv] [hɪz; ɪz][pælz] [ə'weɪ] [ded] [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [tel] [ɔːl][hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪtɪŋ] .

He'll	**give**	**his**	**pals**	**away**	**dead**	**sure**	**and**	**tell**	**all**	**he**	**knows**	**about**	**the**	**counterfeiting**	**.**
地狱	给	他的	朋友们	离开	死的	当然	和	告诉	全部	他	知道	关于	这	伪造	.

他肯定会出卖他的同伙，把所有他知道的关于伪造货币的事情都说出来。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [skiːm] [wɪl] [wɜːk] .

I	**believe**	**the**	**scheme**	**will**	**work**	**.**
我	相信	这	方案	将要	工作	.

我相信这个方案会奏效。

" ['wɔːltən] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)]

"	**Walton**	**agreed**	**with**	**him**	**and**	**proceeded**	**without**	**delay**	**in**	**putting**	**his**	**prisoner**
"	沃尔顿	同意	和	他	和	继续	没有	延迟	在	推杆	他的	囚犯

[θruː] [ðə; ði] ['swetɪŋ] ['prəʊses] .

through	**the**	**sweating**	**process**	**.**
通过	这	出汗	过程	.

沃尔顿同意了他的说法，并立即开始对囚犯进行汗蒸训练。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,

Early	**in**	**the**	**morning**	**he**	**had**	**read**	**the**	**papers**	**in**	**his**	**cell**	**,**
早期的	在	这	早晨	他	有	读	这	文件	在	他的	细胞	,

清晨，他在牢房里读了报纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [huː] ['siːkrətli] [wɒtʃt] [hɪm] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] ['evri] [laɪn]

and	**a**	**detective**	**who**	**secretly**	**watched**	**him**	**noticed**	**that**	**he**	**devoured**	**every**	**line**
和	一个	侦探	WHO	偷偷	观看	他	注意到	那	他	吞噬	每一个	线

['prɪntɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['mɜːdə(r)] .

printed	**about**	**the**	**Marchburn**	**murder**	**.**
打印	关于	这	-	谋杀	.

一名暗中观察他的侦探发现，他如饥似渴地阅读了所有关于马奇伯恩谋杀案的报道。

['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] [hɪm] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [səb'dʒektɪd]

Later	,	the	superintendent	had	him	brought	to	his	office	and	there	subjected
之后	,	这	校长	有	他	带来	到	他的	办公室	和	那里	受

[hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪgərəs] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

him	to	a	rigorous	cross	-	examination	,
他	到	一个	严格的	叉	-	考试	,

后来，警长把他带到办公室，对他进行了严格的盘问。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːm] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	no	man	knew	better	than	he	how	to	worm	the	truth	out	of	a
和	不	男人	知道	更好的	比	他	如何	到	蠕虫	这	真相	出去	的	一个

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

没有谁比他更懂得如何从罪犯口中套出真相。

[bʌt; bət] [ɪn] [mɑːʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] .

But	in	Marsh	he	found	more	than	a	match	.
但	在	沼泽	他	成立	更多的	比	一个	匹配	.

但在马什身上，他发现的不仅仅是匹配对象。

[hiː; hi] ['aɪðə(r)] [dɒdʒd] ['evri] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [els] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,

He	either	dodged	every	question	or	else	declined	to	answer	,
他	任何一个	躲避	每一个	问题	或者	别的	拒绝	到	回答	,

他要么回避所有问题，要么干脆拒绝回答。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [θrets] [nɔː(r)] ['prɒmɪsɪz] [ɪ'lɪsɪtɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and	neither	threats	nor	promises	elicited	anything	of	importance	.
和	两者都不	威胁	也不	承诺	引发的	任何事物	的	重要性	.

威胁和承诺都没有带来任何实质性的结果。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [mæn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['wʌrid] [baɪ] [hɪz; ɪz]

For	more	than	an	hour	the	man	submitted	to	being	worried	by	his
为了	更多的	比	一个	小时	这	男人	提交	到	存在	担心	经过	他的

[ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,

inquisitor	,
审判官	,

一个多小时里，这名男子一直忍受着审问者的担忧。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] : [-]

when	at	last	he	said	:	[	34	]
什么时候	在	最后的	他	说	:	[	-	]

最后他说：[34]

“ [tʃiːf] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

“	Chief	,	what	are	you	trying	to	make	against	me	?
“	首席	,	什么	是	你	尝试	到	制作	反对	我	?

“酋长，你想对我做什么？”

” ['wɔːltən] [hæd; həd] [nɒt] [tæks] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] ,

”	Walton	had	not	taxed	him	with	the	murder	,
”	沃尔顿	有	不是	已征税	他	和	这	谋杀	,

“沃尔顿并没有因为谋杀案而向他征税。”

[æz; əz] [hiː; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪn'kɔːʃəs] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [tel]

as	he	hoped	his	prisoner	would	make	some	incautious	admission	which	would	tell
作为	他	希望	他的	囚犯	会	制作	一些	不谨慎	入学	哪个	会	告诉

[hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

him	what	he	wanted	to	find	out	.
他	什么	他	通缉	到	寻找	出去	.

他希望他的囚犯会不经意间说出一些话，从而告诉他他想知道的事情。

[bʌt; bət] [mɑːrʃɪz] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [taɪm] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt]

But	Marsh's	question	seemed	to	have	made	the	time	ripe	for	the	great
但	沼泽的	问题	似乎	到	有	制成	这	时间	成熟	为了	这	伟大的

[strəʊk] .

stroke	.
中风	.

但马什的问题似乎为那次精彩的进攻创造了绝佳的时机。

['lʊkɪŋ] [hɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] : " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['lɒrəns]

Looking	him	steadily	in	the	eye	,	the	chief	said	:	"	For	the	murder	of	Lawrence
寻找	他	稳步	在	这	眼睛	,	这	首席	说	:	"	为了	这	谋杀	的	劳伦斯

- .

Marchburn	.
-	.

警长直视着他的眼睛，说道："为了谋杀劳伦斯·马奇伯恩。"

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['nɜːvəs] [lɑːf] .

"	The	prisoner	gave	a	short	,	nervous	laugh	.
"	这	囚犯	给予	一个	短的	,	紧张的	笑	.

囚犯发出了一声短促而紧张的笑声。

" [jʊr; jər] [kliːn] [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	clean	off	,	"	he	said	.
"	你是	干净的	离开	,	"	他	说	.

"你彻底没事了，"他说。

" [ai]['dɪd(ə)nt]['mɜːdə(r)][hɪm][ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	didn't	murder	him	and	I	had	nothing	to	do	with	it	;
"	我	没有	谋杀	他	和	我	有	没有什么	到	做	和	它	;

"我没有杀他，这件事与我无关；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd] .

but	I	know	the	man	who	did	.
但	我	知道	这	男人	WHO	做过	.

但我认识做这件事的人。

" ['wɔːltən] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]

"	Walton	had	counted	upon	his	declaration	producing	a	confession	,	or	at	least
"	沃尔顿	有	计数	之上	他的	宣言	生产	一个	忏悔	,	或者	在	至少

[sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wiːknəs] ,

some	signs	of	weakness	,
一些	标志	的	弱点	,

沃尔顿原本指望他的声明能促使对方认罪，或者至少显露出一些软弱的迹象。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ə'staʊndɪd] [hɪm] .

but	this	answer	astounded	him	.
但	这	回答	震惊	他	.

但这个答案让他大吃一惊。

[ðə; ði][mæn]['nevə(r)] [flɪntʃ] .

The	man	never	flinched	.
这	男人	绝不	畏缩	.

那人面不改色。

" [ɪts] [gɑːdz] [truːθ] .

"	It's	God's	truth	.
"	它是	神的	真相	.

"这是上帝的真理。"

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

I	can	tell	you	who	committed	the	murder	,	"	he	repeated	.
我	能	告诉	你	WHO	坚定的	这	谋杀	,	"	他	重复	.

"我可以告诉你谁是凶手，"他重复道。

“ ['veri] [wel] ; [hu:] [dɪd][ˌaɪ'ti:] ?
“ Very well ; who did it ?
” 非常 出色地 ; WHO 做过 它 ?

“很好；是谁干的？”

” [bʌt; bət] [mɑ:ʃ] [wɒz; wəz] [tu:] [əʊld][ə; eɪ][bɜ:d][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [wɪð] [tʃæf; tʃɑ:f] .
” But Marsh was too old a bird to be caught with chaff .
” 但 沼泽 曾是 也 老的 一个 鸟 到 是 捕捉 和 糠 .

“但马什年纪太大了，不会被谷壳之类的东西所迷惑。”

“ [wɒt] [du:; də][ai][get] [ɪf] [ai] [tel] ?
“ What do I get if I tell ?
” 什么 做 我 得到 如果 我 告诉 ?

“如果我说出来，我能得到什么？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [bæk] [ɪn][ˌdʒoʊli'ɛt] , ” [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:nsə(r)d] ,
“ I think they would like to have you back in Joliet , ” the chief answered ,
” 我 思考 他们 会 喜欢 到 有 你 后退 在 乔利埃特 , ” 这 首席 回答 ,

“我想他们会希望你回到乔利埃特，”警长回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [faɪv] [j'iəz] [tu:; tə] [kə'mens] [wɪð] .
“ and that means five years to commence with .
” 和 那 方法 五 年 到 开始 和 .

“这意味着首先要有五年时间。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
If you give me the name of the man ,
如果 你 给 我 这 姓名 的 这 男人 ,

如果你告诉我那个人的名字，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pru:vn; 'prəʊvn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]['mɜ:də(r)] ,
and it is proven that you had nothing to do with the murder ,
和 它 是 已证实 那 你 有 没有什么 到 做 和 这 谋杀 ,

事实证明你与这起谋杀案无关。

[ai] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['trʌbld] .
I will see that you are not troubled .
我 将要 看 那 你 是 不是 麻烦 .

我会确保你不会受到困扰。

” [mɑ:ʃ] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] .
” Marsh appeared to be thinking deeply .
” 沼泽 出现 到 是 思维 深 .

“马什似乎在沉思。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ?
“ Shall I have to appear as a witness ?
” 将 我 有 到 出现 作为 一个 证人 ?

“我需要出庭作证吗？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [nɒt] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] ;
“ Not unless it is necessary ;
” 不是 除非 它 是 必要的 ;

除非必要，否则不会；

[ai][woʊnt] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [stænd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] . ”

I	won't	put	you	on	the	stand	if	I	can	make	the	case	without	you	.	”
我	惯于	放	你	在	这	站立	如果	我	能	制作	这	案件	没有	你	.	”

如果我不需要你也能证明我的论点，我就不会让你出庭作证。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈliːs] [ˌem ˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsætɪsfaɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt]

“	Will	you	release	me	as	soon	as	you	are	satisfied	you	have	the	right
”	将要	你	发布	我	作为	很快	作为	你	是	使满意	你	有	这	正确的

[mæn] ? ”

man	?	”
男人	?	”

“一旦您确信找到了合适的人选，就会立即释放我吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ðen] [əˈrest] [fræŋk] - , [huː] [wɒz; wəz] [ˈmɪstə(r)] . - [stəˈnɒgrəfə(r)] .

“	Then	arrest	Frank	Richald	,	who	was	Mr	.	Marchburn's	stenographer	.
”	然后	逮捕	坦率	-	,	WHO	曾是	先生	.	-	速记员	.

“然后逮捕弗兰克·里查尔德，他是马奇伯恩先生的速记员。”

[hiːz] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] . ”

He's	your	man	.	”
他是	你的	男人	.	”

他就是你要找的人。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

“	How	do	you	know	?	”
”	如何	做	你	知道	?	”

“你怎么知道？ ”

“ [ai] [woʊnt] [tel] ; [bʌt; bət] [siː] [ɪf] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [raɪt] .

“	I	won't	tell	;	but	see	if	I	am	not	right	.
”	我	惯于	告诉	;	但	看	如果	我	是	不是	正确的	.

“我不会说的；但看看我是否猜对了。”

” [ˈwɔːltən] [ˈɔːdəd] [mɑːʃ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sel] , [ˈsʌmwɒt] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	Walton	ordered	Marsh	back	to	his	cell	,	somewhat	puzzled	by	the	result	of	the
”	沃尔顿	订购	沼泽	后退	到	他的	细胞	,	有些	困惑	经过	这	结果	的	这

[ˈɪntəvjuː] .

interview	.
面试	.

沃尔顿对审讯结果感到有些困惑，命令马什回到牢房。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ɔːl] [ðæt] [mɑːʃ] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ;

He	did	not	believe	all	that	Marsh	had	told	him	;
他	做过	不是	相信	全部	那	沼泽	有	讲述	他	;

他并不完全相信马什告诉他的一切；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [neɪm] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

but	the	mention	of	Richald's	name	indicated	that	he	was	getting	down	to
但	这	提到	的	-	姓名	表明的	那	他	曾是	获得	向下	到

[ðə; ði] [mænz] [kənˈfedərɪts] .

the	man's	confederates	.
这	男人的	南方邦联	.

但提到理查德的名字表明他正在接近理查德的同伙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [-]

There	was	only	[	35	]
那里	曾是	仅有的	[	-	]

只有[35]

[wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
one thing to do .
一 事物 到 做 .

一件事要做。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['ɔːdəd] ['dʒɒnsn] [tuː; tə] [ə'rest] - .
The superintendent ordered Johnson to arrest Richald .
这 校长 订购 约翰逊 到 逮捕 - .

警长命令约翰逊逮捕理查德。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'rest] ['kwaɪətli] .
He took his arrest quietly .
他 采取 他的 逮捕 悄悄 .

他平静地接受了逮捕。

[brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['wɔːltən] , [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] : “ [ai][ˌeɪ 'em]
Brought before Walton , he said , without waiting to be questioned : “ I am
带来 前 沃尔顿 , 他 说 , 没有 等待 到 是 被质问 : “ 我 是
['ɪnəs(ə)nt] ;
innocent ;
清白的 ;

他被带到沃尔顿面前，不等被盘问就说：“我是无辜的；

[bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
but circumstances are against me .
但 情况 是 反对 我 .

但形势对我不利。

” [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] ,
” With a quick , sudden movement ,
” 和 一个 快的 , 突然 移动 ,

“迅速、突然地，

['wɔːltən] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] - [braʊn] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd]
Walton seized hold of the corner of the skirt of Richald's brown overcoat and
沃尔顿 查获 抓住 的 这 角落 的 这 裙子 的 - 棕色的 大衣 和
[ɪn'tentli] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] [dɑːk] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] .
intently examined a dark spot on the front .
专注地 检查 一个 黑暗的 点 在 这 正面 .

沃尔顿抓住理查德棕色大衣裙摆的一角，仔细查看了前面的一个黑点。

“ - [blʌd] , ” [hiː; hi] [sed] ['tɜːsli] .
“ Marchburn's blood , ” he said tersely .
“ - 血 , ” 他 说 简洁地 .

“马奇伯恩的血，”他简短地说。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [sed] .
“ I know it , ” was all the prisoner said .
“ 我 知道 它 , ” 曾是 全部 这 囚犯 说 .

“我知道，”囚犯只说了这么一句。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['mɜːdə(r)][hɪm] ? ” [ɑːskt] ['wɔːltən] .
“ Why did you murder him ? ” asked Walton .
“ 为什么 做过 你 谋杀 他 ? ” 问 沃尔顿 .

“你为什么要杀他？”沃尔顿问道。

“ [ai][dɪd] [nɒt]['mɜːdə(r)][hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .
“ I did not murder him , ” he said firmly .
“ 我 做过 不是 谋杀 他 , ” 他 说 牢牢 .

“我没有杀他，”他坚定地说。

“ [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]
“ When I reached the office on the night of the murder Mr . Marchburn was
“ 什么时候 我 达到 这 办公室 在 这 夜晚 的 这 谋杀 先生 . - 曾是
['laɪɪŋ] [ded] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
lying dead on his desk .
说谎 死的 在 他的 桌子 .

“谋杀案发生的当晚，我到达办公室时，马奇伯恩先生已经躺在办公桌上，死了。”

[ai][wɒz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] .
I was stunned and horrified .
我 曾是 目瞪口呆 和 惊恐万分 .

我当时既震惊又恐惧。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'lɑːm] ;
I know now I should have given the alarm ;
我 知道 现在 我 应该 有 给定 这 警报 ;

我现在知道我当时应该发出警报；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [maɪ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət]
but there were so many strange things in connection with my being there at
但 那里 是 所以 许多 奇怪的 事物 在 联系 和 我的 存在 那里 在
[ðæt] ['aʊə(r)] [ðæt] [ai] ['fuːlɪʃli] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪ] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] [flaɪt] .
that hour that I foolishly imagined my safety lay in flight .
那 小时 那 我 愚蠢地 想象 我的 安全 躺 在 航班 .

但是，当时我出现在那里发生了太多奇怪的事情，以至于我愚蠢地认为逃离就能确保我的安全。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [blʌd] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ][hænd] ,
Some of Mr . Marchburn's blood was on my hand ,
一些 的 先生 . - 血 曾是 在 我的 手 ,

我手上沾了一些马奇伯恩先生的血。

[ænd; ənd][ai] [baʊnd] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
and I bound my handkerchief around it to escape observation .
和 我 边界 我的 手帕 大约 它 到 逃脱 观察 .

为了避免被人发现，我用手帕把它包了起来。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn][ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ;
To avoid meeting any one I started to walk down the stairs ;
到 避免 会议 任何 一 我 开始 到 走 向下 这 楼梯 ;

为了避免遇到任何人，我开始走下楼梯；

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [maɪt] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ai][wɒz; wəz]
then I was afraid the janitor might see me and think it strange I was
然后 我 曾是 害怕的 这 清洁工 可能 看 我 和 思考 它 奇怪的 我 曾是
['wɔːkɪŋ] ,
walking ,
步行 ,

然后我担心清洁工会看到我，觉得我走路很奇怪。

[səʊ][ai] [kɔːld] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][rəʊd] [daʊn] . ”
so I called the elevator on the floor below our office and rode down . ”
所以 我 称为 这 电梯 在 这 地面 以下 我们的 办公室 和 骑 向下 . ”

于是我叫了我们办公室楼下那层的电梯，乘电梯下去了。

“ [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ?
“ What brought you back to the office that evening ?
“ 什么 带来 你 后退 到 这 办公室 那 晚上 ?

“那天晚上是什么让你回到办公室的？”

” ['wɔːltən] [ɑːskt] .
” Walton asked .
” 沃尔顿 问 .

沃尔顿问道。

“ [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .
“ That I cannot tell you .
“ 那 我 不能 告诉 你 .

“我不能告诉你。”

” ['wɔːltən] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [sel] .
” Walton ordered the young man to a cell .
” 沃尔顿 订购 这 年轻的 男人 到 一个 细胞 .

沃尔顿命令将这名年轻人关进牢房。

[nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'rest] .
Next day the papers told of the arrest .
下一个 天 这 文件 讲述 的 这 逮捕 .

第二天报纸就报道了逮捕事件。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [stʊd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ðɪ][kraɪm] .
They also added something about the man who stood charged with the crime .
他们 还 额外 某物 关于 这 男人 WHO 站立 带电 和 这 犯罪 .

他们还补充了一些关于被控犯下此罪的男子的信息。

- [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][wʌns]['fɔːmə(r)] ['welθi] [njuː] [jɔːk] ['mɜːtʃənt] , [huːm] ['evri]
Richald was the son of a once former wealthy New York merchant , whom every
- 曾是 这 儿子 的 一个 一次 以前的 富裕 新的 约克 商人 , 谁 每一个
[wʌn] [rɪ'spektɪd] .
one respected .
一 受人尊敬 .

理查德的父亲曾是纽约一位富有的商人，人人都尊敬他。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz]['bædli] [ɪn'vɒlvd] ,
At his death it was found that his estate was badly involved ,
在 他的 死亡 它 曾是 成立 那 他的 财产 曾是 糟糕 涉及 ,

他去世后人们发现他的遗产深陷困境。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]
and all that was left to his widow and his two children was a small
和 全部 那 曾是 左边 到 他的 寡妇 和 他的 二 孩子们 曾是 一个 小的
[ɪ'steɪt] .
estate .
财产 .

他的遗孀和两个孩子只继承了一小块遗产。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪsɪz] . - [lɪvd; 'laɪvd] ,
On the interest of this Mrs . Richald lived ,
在 这 兴趣 的 这 太太 . - 居住地 ,

理查德夫人靠着对这方面的兴趣生活着。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['dʒenərəsli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] .
her son contributing generously of his wages to her support .
她 儿子 贡献 慷慨地 的 他的 工资 到 她 支持 .

她的儿子慷慨地拿出自己的工资来赡养她。

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['mɜːdə(r)] [fræŋk] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ][bæŋk] [nəʊt]
Two years before the murder Frank had secured a position with the Bank Note
二 年 前 这 谋杀 坦率 有 安全 一个 位置 和 这 银行 笔记
['kʌmpəni] [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [stə'nɒgrəfə(r)] .
Company as Mr . Marchburn's stenographer .
公司 作为 先生 . - 速记员 .

在谋杀案发生两年前，弗兰克在银行票据公司找到了一份工作，担任马奇伯恩先生的速记员。

['wɔːltən] [naʊ] [bent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['fʊlə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

Walton	now	bent	all	his	energies	to	securing	a	fuller	confession	from	his
沃尔顿	现在	弯曲	全部	他的	能量	到	确保	一个	更丰满	忏悔	从	他的

['prɪz(ə)nə(r)] ,

prisoner	,
囚犯	,

沃尔顿现在竭尽全力从囚犯那里获取更完整的供词。

[tuː; tə] [ˌæsə'tein] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)]

to	ascertaining	what	had	become	of	the	pistol	,	and	the	motive	for
到	确定	什么	有	变得	的	这	手枪	,	和	这	动机	为了

[ðə; ði] [kraɪm] .

the	crime	.
这	犯罪	.

查明手枪的下落以及犯罪动机。

[hɪz; ɪz] [best] [men] [wɜː(r); wə(r)] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [-]

His	best	men	were	set	to	work	[	36	]
他的	最好的	男人	是	放	到	工作	[	-	]

他最得力的手下开始工作[36]

['reɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['nɪəli] ['evri] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] - [pɑːst] [laɪf] .

raking	over	nearly	every	hour	of	Richald's	past	life	.
耙草	超过	几乎	每一个	小时	的	-	过去的	生活	.

几乎翻遍了理查德过去生活的每一小时。

['miːnwaɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['brɪkstən] , ['wɔːltən] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [həʊld]

Meanwhile	,	at	the	earnest	request	of	Brixton	,	Walton	had	decided	to	hold
同时	,	在	这	认真	要求	的	布里克斯顿	,	沃尔顿	有	决定	到	抓住

['ɒntə] [mɑːʃ] .

onto	Marsh	.
到	沼泽	.

与此同时，应布里克斯顿的恳切请求，沃尔顿决定留下马什。

['wɔːltən] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] , [waɪl] [mɑːʃ] [dɪd] [nɒt] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] ,

Walton	was	pretty	well	convinced	that	,	while	Marsh	did	not	commit	the	murder	,
沃尔顿	曾是	漂亮的	出色地	确信	那	,	尽管	沼泽	做过	不是	犯罪	这	谋杀	,

沃尔顿几乎完全确信，虽然马什没有犯下谋杀罪，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	some	connection	with	it	,
他	有	一些	联系	和	它	,

他与此事有些关联。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðæt] [ɪ'luːsɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [səʊ]

and	was	not	going	to	let	that	elusive	individual	get	out	of	his	clutches	so
和	曾是	不是	去	到	让	那	难以捉摸的	个人	得到	出去	的	他的	离合器	所以

[lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

long	as	there	was	a	possibility	of	proving	it	.
长的	作为	那里	曾是	一个	可能性	的	证明	它	.

只要还有可能证明这一点，他就绝不会放走那个行踪诡秘的人。

['brɪkstən] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [mɑːʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn]

Brixton	,	on	his	side	,	was	certain	that	Marsh	was	in	some	way	implicated	in
布里克斯顿	,	在	他的	边	,	曾是	肯定	那	沼泽	曾是	在	一些	方式	牵涉其中	在

[ðə; ði] ['kaʊntəfɪtɪŋ] ,

the	counterfeiting	,
这	伪造	,

布里克斯顿则确信马什以某种方式参与了伪造货币活动。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

and	proposed	to	keep	his	eye	upon	him	until	he	could	charge	him	with	the
和	建议的	到	保持	他的	眼睛	之上	他	直到	他	可以	收费	他	和	这

[kraɪm] [ɔː(r)] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

crime	or	bring	it	home	to	some	one	else	.
犯罪	或者	带来	它	家	到	一些	一	别的	.

并表示会一直监视他，直到能够指控他犯罪或将罪名绳之以法。

[ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [mɑːʃ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌki] [faɪnd] .

The	capture	of	Marsh	seemed	like	a	lucky	find	.
这	捕获	的	沼泽	似乎	喜欢	一个	幸运的	寻找	.

抓获马什似乎是一次幸运的发现。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] - [ə'pɪərəns] [ɪn] [kɔːt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

On	the	morning	of	the	second	day	after	Richald's	appearance	in	court	a	carriage
在	这	早晨	的	这	第二	天	后	-	外貌	在	法庭	一个	运输

[druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

drew	up	in	front	of	the	police	headquarters	,
画	向上	在	正面	的	这	警察	总部	,

理查德出庭后的第二天早上，一辆马车停在了警察总部前。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['lʊkɪŋ] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['wʊmən]

from	which	a	stately	looking	elderly	gentleman	and	a	tall	young	woman
从	哪个	一个	庄严	寻找	老年	绅士	和	一个	高的	年轻的	女士

[ə'lait] .

alighted	.
下车	.

一位仪态庄重的老绅士和一位身材高挑的年轻女子下了车。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

The	gentleman	asked	to	see	the	superintendent	.
这	绅士	问	到	看	这	校长	.

这位先生要求见院长。

['wɔːltən] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['kɔːlə(r)] , ['fɪniəs] ['jærəʊ] ,

Walton	did	not	need	to	look	at	the	card	to	know	his	caller	,	Phineas	Yarrow	,
沃尔顿	做过	不是	需要	到	看	在	这	卡片	到	知道	他的	呼叫者	,	菲尼亚斯	蓍草	,

沃尔顿不需要看卡片就知道来电者是菲尼亚斯·亚罗。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtɪd] ['lɔɪərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

one	of	the	noted	lawyers	of	the	city	.
一	的	这	著名的	律师	的	这	城市	.

该市一位知名律师。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [drest] [ɔːl] [ɪn] [blæk] ,

The	woman	was	dressed	all	in	black	,
这	女士	曾是	穿着	全部	在	黑色的	,

那名女子一身黑衣。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [slaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [tɔːl] [wen] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] .

and	was	so	slight	that	she	seemed	unusually	tall	when	standing	alone	.
和	曾是	所以	轻微	那	她	似乎	异常地	高的	什么时候	常设	独自的	.

她身材纤细，所以独自站立时显得格外高挑。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['kləʊsli] [veɪld] .

She	remained	closely	veiled	.
她	剩余	密切	含蓄	.

她始终用面纱严密遮盖着自己。

“ [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

“	This	young	lady	is	a	friend	of	Mr	.	Richald's	,	”	said	the	lawyer	.
“	这	年轻的	女士	是	一个	朋友	的	先生	.	-	,	”	说	这	律师	.

律师说：“这位年轻女士是理查德先生的朋友。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

“	She	is	very	anxious	to	speak	with	the	prisoner	.
”	她	是	非常	焦虑的	到	说话	和	这	囚犯	.

她非常渴望与这名囚犯交谈。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sez] [ɔː(r)] [dʌz] .

I	am	willing	to	vouch	for	all	she	says	or	does	.
我	是	愿意的	到	担保	为了	全部	她	说道	或者	做	.

我愿意为她所说所做的一切作证。

” ['wɔːltən] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .

”	Walton	shot	a	keen	glance	at	the	girl	.
”	沃尔顿	射击	一个	敏锐的	瞥一眼	在	这	女孩	.

沃尔顿敏锐地瞥了那个女孩一眼。

“ [ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ək'siːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ,

“	This	is	rather	unusual	,	”	he	said	;	“	but	I	will	accede	to	your	request	,
“	这	是	相当	异常	,	”	他	说	;	“	但	我	将要	同意	到	你的	要求	,

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	,
假如	,

“这确实有些不寻常，”他说；“但我可以答应你的请求，前提是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .

of	course	,	the	interview	takes	place	in	my	presence	.
的	课程	,	这	面试	需要	地方	在	我的	在场	.

当然，面试是在我的见证下进行的。

” ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	Shortly	afterward	Richald	entered	the	room	,
”	不久	之后	-	进入	这	房间	,

随后不久，理查德走进了房间。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] ['trembld] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [deɪzd] .

and	as	he	caught	sight	of	the	girl	he	trembled	and	appeared	dazed	.
和	作为	他	捕捉	视线	的	这	女孩	他	颤抖	和	出现	茫然	.

当他看到那个女孩时，他浑身颤抖，神情恍惚。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]

For	a	moment	she	hesitated	,	then	,	with	a	cry	which	touched	the	hearts	of
为了	一个	片刻	她	犹豫了一下	,	然后	,	和	一个	哭	哪个	感动	这	心	的

[ðə; ði]['əʊldə][men] ,

the	older	men	,
这	老	男人	,

她犹豫片刻，然后发出了一声惊呼，这声惊呼感动了在场的几位老人。

[ʃiː; ʃi]['ræpɪdli] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [nek] ,

she	rapidly	crossed	the	room	,	threw	her	arms	about	the	young	man's	neck	,
她	快速	交叉	这	房间	,	扔	她	武器	关于	这	年轻的	男人的	脖子	,

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['pæʃənətli] .

and	kissed	him	passionately	.
和	亲吻	他	热情地	.

她迅速穿过房间，双臂搂住年轻男子的脖子，热情地吻了他。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːthɑːt] [ænd; ənd]['lʌvə(r)] , ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , [ɔː(r)] ['brʌðə(r)]

Whether	they	were	sweetheart	and	lover	,	husband	and	wife	,	or	brother
无论	他们	是	亲爱的	和	情人	,	丈夫	和	妻子	,	或者	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

and	sister	,
和	姐姐	,

无论他们是恋人、夫妻还是兄妹，

['wɔ:ltən] [hæd; həd][nəʊ] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] ;

Walton	had	no	means	for	knowing	;
沃尔顿	有	不	方法	为了	会心	;

沃尔顿无从知晓；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l] [pleɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [hi:; hi] [felt] ['sɜ:t(ə)n] .

but	that	the	girl	played	an	important	part	in	the	case	he	felt	certain	.
但	那	这	女孩	玩	一个	重要的	部分	在	这	案件	他	毛毡	肯定	.

但他确信，这个女孩在案件中扮演了重要角色。

['hʌrɪdlɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] , [hi:; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,

Hurriedly	writing	a	line	,	he	handed	it	to	an	officer	,
匆匆	写作	一个	线	,	他	递交	它	到	一个	官	,

他匆匆写下一行字，递给了一名警官。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [freŋk] - ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	from	that	time	Frank	Richald's	visitor	was	under	the	shadow	of	the
和	从	那	时间	坦率	-	游客	曾是	在下面	这	阴影	的	这

[lɔ:] .

law	.
法律	.

从那时起，弗兰克·里查德的访客就一直处于法律的阴影之下。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [kən'və:s] [ɪn] ['æŋkʃəs] ['wɪspərz]

For	several	minutes	the	prisoner	and	his	visitor	conversed	in	anxious	whispers
为了	一些	分钟	这	囚犯	和	他的	游客	交谈	在	焦虑的	低语

; [ðen] , ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

;	then	,	going	to	the	lawyer	,
;	然后	,	去	到	这	律师	,

囚犯和探访者焦急地低声交谈了几分钟；然后，他们去找律师。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] : “ ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['mɪstə(r)] .

the	young	woman	said	:	“	After	you	have	shown	me	to	the	carriage	Mr	.
这	年轻的	女士	说	:	“	后	你	有	所示	我	到	这	运输	先生	.

- [hæz; həz] [-]

Richald	has	[	37	]
-	有	[	-	]

年轻女子说：“在你带我到马车之后，理查尔德先生有[37]

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

something	important	to	say	to	you	.
某物	重要的	到	说	到	你	.

有件重要的事情要跟你说。

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] . ”

He	will	tell	you	everything	.	”
他	将要	告诉	你	一切	.	”

他会把一切都告诉你。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] - .

“	Now	tell	me	all	,	”	said	the	lawyer	,	seating	himself	by	the	side	of	Richald	.
”	现在	告诉	我	全部	,	”	说	这	律师	,	座位	他自己	经过	这	边	的	-	.

“现在把一切都告诉我，”律师说着，在理查德旁边坐了下来。

[ɪn] ['i:gə(r)] ['wɪspərz] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

In	eager	whispers	he	told	his	story	.
在	渴望的	低语	他	讲述	他的	故事	.

他急切地低声讲述着自己的故事。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,

When	he	had	finished	the	old	lawyer	paced	up	and	down	the	room	,
什么时候	他	有	完成的	这	老的	律师	踱步	向上	和	向下	这	房间	,

说完之后，老律师在房间里来回踱步。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .

showing	that	he	was	laboring	under	intense	excitement	.
显示	那	他	曾是	劳动	在下面	激烈的	激动	.

这表明他当时非常兴奋。

['stɒpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] .

Stopping	suddenly	,	he	said	:	"	You	must	repeat	this	to	the	superintendent	,	here	and	now	.
停止	突然	,	他	说	:	"	你	必须	重复	这	到	这	校长	,	这里	和	现在	.

他突然停了下来，说道："你必须现在就把这件事告诉主管。"

" [wɪ'ðaʊt] ['hezɪteɪtɪŋ] , - [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [vɔɪs] [kə'menst] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] — ['jærəʊ] [æn; ən]

"	Without	hesitating	,	Richald	in	a	firm	voice	commenced	his	recital	—	Yarrow	an
"	没有	犹豫不决	,	-	在	一个	公司	嗓音	开始	他的	独奏会	—	蓍草	一个

[ɪk'saɪtɪd] ['lɪsənə(r)] ,

excited	listener	,
兴奋的	听众	,

理查德毫不犹豫地用坚定的声音开始了他的朗诵——亚罗是一位兴奋的听众，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['kuːlli] [ɪn'dɪfrənt] ;

and	the	superintendent	coolly	indifferent	;
和	这	校长	冷静地	冷漠	;

而主管则冷漠无情；

[bʌt; bət] - [hæd; həd]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [wen] [wɔːltənz] ['stʌdid]

but	Richald	had	spoken	for	only	a	few	moments	when	Walton's	studied
但	-	有	说	为了	仅有的	一个	很少	时刻	什么时候	沃尔顿的	研究

[ɪn'dɪfrəns] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['kləʊsli] ['fɒləʊɪŋ] ['evri] [wɜːd] .

indifference	gave	way	and	he	was	soon	closely	following	every	word	.
漠不关心	给予	方式	和	他	曾是	很快	密切	下列的	每一个	单词	.

但理查德只说了片刻，沃尔顿故作的漠不关心就消失了，他很快就全神贯注地听着理查德说的每一个字。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [liːnd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][desk] ,

When	the	young	man	had	finished	the	superintendent	leaned	across	his	desk	,
什么时候	这	年轻的	男人	有	完成的	这	校长	倾斜	穿过	他的	桌子	,

[ænd; ənd] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	,	clasping	his	hand	,
和	,	紧握	他的	手	,

年轻人说完后，主管俯身越过办公桌，握住他的手，

[sed] , " [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . "

said	,	"	I	believe	you	.	"
说	,	"	我	相信	你	.	"

他说："我相信你。"

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	But	there	is	no	time	to	be	lost	,	"	he	continued	.
"	但	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	,	"	他	持续	.

"但是我们没有时间可以浪费了，"他继续说道。

['pʊʃɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] ,

Pushing	several	of	the	electric	buttons	on	his	desk	,
推动	一些	的	这	电的	按钮	在	他的	桌子	,

他按下了办公桌上的几个电源按钮，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [ə'pɪəd] .

he	gave	his	orders	to	the	officers	who	appeared	.
他	给予	他的	订单	到	这	警官	WHO	出现	.

他向到场的军官们下达了命令。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , “ ['mɪstə(r)] . ['jærəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðɪs]

Then	,	turning	,	he	said	,	“	Mr	.	Yarrow	,	will	you	come	back	at	six	o'clock	this
然后	,	转弯	,	他	说	,	“	先生	.	蓍草	,	将要	你	来	后退	在	六	点钟	这

['iːvnɪŋ] ?

evening	?
晚上	?

然后，他转过身说：“亚罗先生，您今晚六点钟能回来吗？”

[ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . - , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

And	,	Mr	.	Richald	,	I	shall	still	have	to	subject	you	to	my	hospitality	.
和	,	先生	.	-	,	我	将	仍然	有	到	主题	你	到	我的	热情好客	.

理查德先生，我仍然要款待您。

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] [ruːm] .

”	That	evening	the	lawyer	once	more	entered	the	superintendent's	room	.
”	那	晚上	这	律师	一次	更多的	进入	这	校长的	房间	.

“那天晚上，律师再次走进了监狱长的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] ['wɔːltən] [ænd; ənd] - ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm]

He	found	Walton	and	Richald	busily	engaged	in	conversation	,	and	with	them
他	成立	沃尔顿	和	-	忙碌地	已订婚的	在	对话	,	和	和	他们

[wɒz; wəz]['brɪkstən] .

was	Brixton	.
曾是	布里克斯顿	.

他发现沃尔顿和理查德正在热烈地交谈，布里克斯顿也和他们在一起。

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [get] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“	Now	we	will	get	to	business	,	”	said	the	superintendent	,	seating	himself	at	his
“	现在	我们	将要	得到	到	商业	,	”	说	这	校长	,	座位	他自己	在	他的

[desk] .

desk	.
桌子	.

“现在我们开始谈正事了，”校长说着，在办公桌前坐了下来。

['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌmpəni] [mɑːʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

Into	this	company	Marsh	was	called	.
进入	这	公司	沼泽	曾是	称为	.

马什被召入这家公司。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

“	In	the	first	place	,	”	said	the	superintendent	,
“	在	这	第一的	地方	,	”	说	这	校长	,

“首先，”校长说道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['lɒrəns] - [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]

“	it	may	be	well	to	explain	that	Lawrence	Marchburn	and	the	prisoner
“	它	可能	是	出色地	到	解释	那	劳伦斯	-	和	这	囚犯

[wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] .

were	brothers	.
是	兄弟	.

“或许应该解释一下，劳伦斯·马奇伯恩和这名囚犯是兄弟。”

” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɑːʃ] , [hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] . ”

”	Turning	to	Marsh	,	he	said	,	“	Now	tell	us	your	story	.	”
”	转弯	到	沼泽	,	他	说	,	“	现在	告诉	我们	你的	故事	.	”

他转向马什说：“现在给我们讲讲你的故事吧。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , ” [ðə; ði][mæn] [kəˈmenst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

“	You	know	all	about	me	,	superintendent	,	”	the	man	commenced	,	and	his	eyes
“	你	知道	全部	关于	我	,	校长	,	”	这	男人	开始	,	和	他的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [əˈpɒn] [ˈwɔːltən] ,

were	fixed	upon	Walton	,
是	固定的	之上	沃尔顿	,

“警长，你很了解我，”那人开口说道，目光紧紧盯着沃尔顿。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əˈləʊn] [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]

as	if	he	alone	were	present	,	“	and	that	I	have	always	been	a
作为	如果	他	独自的	是	展示	,	“	和	那	我	有	总是	到过	一个

[ˈkaʊntəfɪtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʊk] .

counterfeiter	and	a	crook	.
造假者	和	一个	骗子	.

仿佛只有他一个人在场，“而我一直都是个造假者和骗子。”

[aɪ] [went] [ˈkrʊkɪd] [ˈveri] [jʌŋ] .

I	went	crooked	very	young	.
我	去	歪	非常	年轻的	.

我很小的时候就误入歧途了。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [miːnz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈlɒrəns] ,

My	father	was	a	man	of	considerable	means	,	and	my	brother	Lawrence	,
我的	父亲	曾是	一个	男人	的	大量	方法	,	和	我的	兄弟	劳伦斯	,

我父亲家境殷实，我的哥哥劳伦斯，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ˈgrɑːspɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,

who	was	always	of	a	jealous	and	grasping	disposition	,
WHO	曾是	总是	的	一个	嫉妒的	和	抓握	处置	,

他生性嫉妒贪婪，

[wɜːkt] [əˈpɒn] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

worked	upon	him	so	that	he	refused	to	have	anything	to	do	with	me	.
工作	之上	他	所以	那	他	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	我	.

我对他的思想进行了改造，以至于他拒绝和我来往。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [left] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈlɒrəns] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌem ˈiː] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

When	he	died	he	left	all	his	money	to	Lawrence	and	cut	me	off	without	a
什么时候	他	死亡	他	左边	全部	他的	钱	到	劳伦斯	和	切	我	离开	没有	一个

[ˈpeni] .

penny	.
一分钱	.

他去世时把所有的钱都留给了劳伦斯，一分钱也没给我。

[wen] [aɪ] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ˌdʒoʊliˈɛt][aɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [əˈpiːl] [tuː; tə][maɪ]

When	I	escaped	from	Joliet	I	determined	to	make	a	last	appeal	to	my
什么时候	我	逃脱	从	乔利埃特	我	决定	到	制作	一个	最后的	上诉	到	我的

[ˈbrʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

brother	for	help	.
兄弟	为了	帮助	.

逃离乔利埃特后，我决定向哥哥做最后的求助。

[aɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [-]

I	reached	his	house	late	one	night	and	[	38	]
我	达到	他的	房子	晚的	一	夜晚	和	[	-	]

一天晚上很晚的时候，我到了他家，[38]

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] .

he	received	me	in	his	library	.
他	已收到	我	在	他的	图书馆	.

他在他的图书馆接待了我。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] ['nevə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] ,

At	first	he	told	me	never	to	enter	his	house	again	,
在	第一的	他	讲述	我	绝不	到	进入	他的	房子	再次	,

起初他告诉我永远不要再踏进他的房子一步，

[bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	during	our	conversation	he	changed	his	mind	,	and	after	he	had
但	期间	我们的	对话	他	已更改	他的	头脑	,	和	后	他	有

['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [fuːd] [hiː; hi] [sed] : “

given	me	food	he	said	:	“
给定	我	食物	他	说	:	“

但在我们交谈的过程中，他改变了主意，给了我一些食物后说道：“

- [dʒæk] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klevərɪst] ['kauntə,fitə] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

'	Jack	,	they	tell	me	you	are	one	of	the	cleverest	counterfeiters	in	the	country	.
-	杰克	,	他们	告诉	我	你	是	一	的	这	最聪明的	造假者	在	这	国家	.

-
'
-
-

“杰克，他们告诉我你是全国最聪明的伪钞制造者之一。”

“ [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ai] [bɪ'liːvd] [ai] [hæd; həd] [ðæt] [ʌn'enviəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . “

“	I	answered	that	I	believed	I	had	that	unenviable	reputation	.	“
“	我	回答	那	我	相信	我	有	那	令人羡慕的	名声	.	“

我回答说，我相信我确实有那种令人羡慕的名声。

- [ðen] [hɪrz] [ə; eɪ] [skiːm] .

'	Then	here's	a	scheme	.
-	然后	这里是	一个	方案	.

那么，这里有一个方案。

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [həʊl] .

I'm	in	a	pretty	tight	hole	.
我是	在	一个	漂亮的	紧的	洞	.

我处境非常艰难。

[ai] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ['leɪtli] [ɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

I	have	lost	a	good	deal	of	money	lately	in	speculation	,
我	有	丢失的	一个	好的	交易	的	钱	最近	在	推测	,

最近我因为投机损失了不少钱。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [juːst] [sʌm; səm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'steɪt] .

and	I	have	used	some	belonging	to	an	estate	.
和	我	有	用过的	一些	属于	到	一个	财产	.

我还使用了一些属于遗产的东西。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] [tuː; tə] [meɪk] ['kaʊntəfɪts] .

I	am	going	to	start	a	factory	to	make	counterfeits	.
我	是	去	到	开始	一个	工厂	到	制作	假冒产品	.

我打算开办一家工厂来制造假冒产品。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] ,

I	shall	have	an	office	in	New	York	and	a	factory	in	New	Jersey	,
我	将	有	一个	办公室	在	新的	约克	和	一个	工厂	在	新的	球衣	,

我将在纽约设立办公室，在新泽西设立工厂。

[weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɜːk] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [lʊk] [streɪt] .

where	we	can	work	undisturbed	and	everything	will	look	straight	.
在哪里	我们	能	工作	未受干扰	和	一切	将要	看	直的	.

在那里我们可以不受干扰地工作，而且一切看起来都很整齐。

[ai][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] [bai] [ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

I	have	money	enough	to	start	the	factory	and	buy	all	the	machinery	.
我	有	钱	足够的	到	开始	这	工厂	和	买	全部	这	机械	.

我有足够的资金开办工厂并购买所有机器设备。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][wiː; wi][kæn; kən][rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [tuː] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [rɪ'spektəbl] .

After	a	year	we	can	retire	with	two	fortunes	and	become	respectable	.
后	一个	年	我们	能	退休	和	二	财富	和	变得	可敬	.

一年后，我们就可以带着两笔巨额财富退休，成为体面人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['skruːplz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [aɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌdʒoʊli'ɛt] . -

If	you	have	any	scruples	of	conscience	I'll	pay	your	fare	back	to	Joliet	.	'
如果	你	有	任何	顾虑	的	良心	患病的	支付	你的	票价	后退	到	乔利埃特	.	-

如果你还有一丝良心上的不安，我会支付你返回乔利埃特的车费。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kən'sent] .

“	Of	course	I	consented	.
”	的	课程	我	同意	.

我当然同意了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ai][kʊd; kəd][duː; də] .

There	was	nothing	else	I	could	do	.
那里	曾是	没有什么	别的	我	可以	做	.

我别无选择。

“ [ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['lændleɪdi] ,

“	I	fell	in	love	with	and	married	the	daughter	of	my	landlady	,
”	我	跌倒	在	爱	和	和	已婚	这	女儿	的	我的	房东	,

“我爱上了房东的女儿，并娶了她。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['beɪbi] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	when	the	baby	came	she	was	the	happiest	woman	in	the	world	,
和	什么时候	这	婴儿	来了	她	曾是	这	最快乐	女士	在	这	世界	,

孩子出生后，她成了世界上最幸福的女人。

[ænd; ənd][ai] — ” [mɑːʃ] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ]

and	I	—	”	Marsh	passed	his	hand	across	his	face	and	there	was	a	catch
和	我	—	”	沼泽	通过了	他的	手	穿过	他的	脸	和	那里	曾是	一个	抓住

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] .

in	his	voice	which	showed	the	struggle	he	was	making	to	remain	calm	.
在	他的	嗓音	哪个	显示	这	斗争	他	曾是	制作	到	保持	冷静的	.

“而我——”马什用手捂住脸，声音里带着一丝哽咽，表明他正在努力保持冷静。

“ [wel] , [ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [streɪt] .

“	Well	,	I	was	determined	to	quit	the	whole	business	and	live	straight	.
”	出色地	,	我	曾是	决定	到	辞职	这	所有的	商业	和	居住	直的	.

“嗯，我决心退出这个行业，过上正经生活。”

[ai][təʊld] [ðɪs] [tuː; tə] ['lɒrəns] ,

I	told	this	to	Lawrence	,
我	讲述	这	到	劳伦斯	,

我把这件事告诉了劳伦斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	that	I	wanted	my	share	of	the	money	he	was	keeping	for	me	.
和	那	我	通缉	我的	分享	的	这	钱	他	曾是	保持	为了	我	.

我想要回他替我保管的那份钱。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] , [bʌt; bət]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][rɪ'meɪn] [ə'nʌðə(r)][sɪks]

We	had	a	dispute	,	but	settled	it	by	my	agreeing	to	remain	another	six
我们	有	一个	争议	,	但	定居	它	经过	我的	同意	到	保持	其他	六

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

我们之间有过争执，但我同意再留任六个月，从而解决了这个问题。

" [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][ʌp][hiː; hi][went][tuː; tə][maɪ][waɪf][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai]

"	Just	before	the	time	was	up	he	went	to	my	wife	and	told	her	I
"	只是	前	这	时间	曾是	向上	他	去	到	我的	妻子	和	讲述	她	我

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ,

was	an	escaped	convict	,
曾是	一个	逃脱	定罪	,

"就在时间快到的时候，他跑到我妻子那里告诉她我是个逃犯。"

[bʌt; bət][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['traɪɪŋ][tuː; tə][get] [θɪŋz] [fɪkst][səʊ][ai] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][ə'rest] .

but	that	he	was	trying	to	get	things	fixed	so	I	need	not	fear	arrest	.
但	那	他	曾是	尝试	到	得到	事物	固定的	所以	我	需要	不是	害怕	逮捕	.

但他正在努力解决问题，所以我不必担心被捕。

[hiː; hi] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [ə'ləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ə'weɪ] , [æz; əz][ðæt] [wʊd] [biː; bi]

He	warned	her	not	to	allow	me	to	go	away	,	as	that	would	be
他	警告	她	不是	到	允许	我	到	去	离开	,	作为	那	会	是

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

他警告她不要让我离开，因为那样很危险。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] .

She	told	me	all	.
她	讲述	我	全部	.

她把一切都告诉我了。

[ðen] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][end][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][wʌns] .

Then	I	resolved	to	end	the	matter	at	once	.
然后	我	已解决	到	结尾	这	事情	在	一次	.

于是我决定立即结束此事。

[wen] [hiː; hi][nekst][keɪm][tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðæt] - , [hɪz; ɪz]

When	he	next	came	to	the	factory	he	told	me	that	Richald	,	his
什么时候	他	下一个	来了	到	这	工厂	他	讲述	我	那	-	,	他的

[stə'nɒgrəfə(r)] ,

stenographer	,
速记员	,

他下次来工厂时告诉我，他的速记员理查德

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][snæp][ə'weɪ] .

had	discovered	what	we	were	doing	,	and	would	give	the	snap	away	.
有	发现	什么	我们	是	正在做	,	和	会	给	这	折断	离开	.

发现我们在做什么之后，就会把照片泄露出去。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][kləʊz] - [maʊθ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][kləʊz]

He	said	something	must	be	done	to	close	Richald's	mouth	until	he	could	close
他	说	某物	必须	是	完毕	到	关闭	-	嘴	直到	他	可以	关闭

[ʌp][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd][klɪə(r)][aʊt] .

up	the	factory	and	clear	out	.
向上	这	工厂	和	清除	出去	.

他说，必须想办法让理查德闭嘴，直到他能关闭工厂并撤离为止。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['bædli]

He	pretended	to	be	fully	as	frightened	as	I	was	,	and	I	was	badly
他	假装	到	是	完全	作为	害怕	作为	我	曾是	,	和	我	曾是	糟糕

[skeəd] ,

scared	,
害怕的	,

他假装和我一样害怕，而我确实非常害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt][æt; ət][lɑːst] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [lægd] .

for	I	did	not	at	last	want	to	be	lagged	.
为了	我	做过	不是	在	最后的	想	到	是	滞后	.

因为我最终不想落后。

[səʊ][ai] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [best] .

So	I	agreed	to	do	whatever	he	thought	best	.
所以	我	同意	到	做	任何	他	想法	最好的	.

所以我同意做他认为最好的事。

“ [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

“	He	sent	for	me	to	come	to	New	York	.
”	他	发送	为了	我	到	来	到	新的	约克	.

他派人来纽约接我。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [-]

It	had	been	arranged	[	39	]
它	有	到过	安排	[	-	]

已经安排好了[39]

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [nɒk] [θriː] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

that	I	should	go	to	his	office	,	knock	three	times	on	the	door	,
那	我	应该	去	到	他的	办公室	,	敲	三	时代	在	这	门	,

我应该去他的办公室，敲三下门，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wʊd] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	the	clerks	were	all	gone	my	brother	would	open	it	.
和	如果	这	职员	是	全部	已消失	我的	兄弟	会	打开	它	.

如果店员都走了，我哥哥就会去开门。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][məʊst][kəʊld] - ['blʌdɪd] [wei] ,

After	he	had	done	so	,	he	said	,	in	the	most	cold	-	blooded	way	,
后	他	有	完毕	所以	,	他	说	,	在	这	最多	寒冷的	-	血腥	方式	,

做完这一切后，他用最冷酷无情的语气说道：

[ðæt] - [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ;

that	Richald	would	be	there	in	a	quarter	of	an	hour	;
那	-	会	是	那里	在	一个	四分之一	的	一个	小时	;

理查德会在一刻钟后到达；

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] ,

that	we	must	get	him	to	go	to	the	factory	,	and	on	the	way	there	,
那	我们	必须	得到	他	到	去	到	这	工厂	,	和	在	这	方式	那里	,

我们必须让他去工厂，在去工厂的路上，

[ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt] , [ʃuːt] [hɪm] .

in	a	lonely	spot	,	shoot	him	.
在	一个	孤独	点	,	射击	他	.

在偏僻的地方，开枪打死他。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] - [hæd; həd]['stəʊlən][sʌm; səm] [bɒndz] ,

He	would	make	it	appear	that	Richald	had	stolen	some	bonds	,
他	会	制作	它	出现	那	-	有	被盗	一些	债券	,

他会伪造证据，让大家觉得理查德偷了一些债券。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] ['suːɪsaɪd] .

and	when	his	body	was	found	it	would	look	like	suicide	.
和	什么时候	他的	身体	曾是	成立	它	会	看	喜欢	自杀	.

当他的尸体被发现时，看起来会像是自杀。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [maɪ][pɑːst][laɪf] , [ai] [wʊd] [nɒt] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] .

I	told	him	that	,	whatever	had	been	my	past	life	,	I	would	not	commit	murder	.
我	讲述	他	那	,	任何	有	到过	我的	过去的	生活	,	我	会	不是	犯罪	谋杀	.

我告诉他，无论我过去的生活如何，我都不会去杀人。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [sent] [bæk]

He	cursed	me	for	a	coward	,	and	said	he	would	have	me	sent	back
他	被诅咒的	我	为了	一个	懦夫	,	和	说	他	会	有	我	发送	后退

[tuː; tə][dʒeɪl] .

to	jail	.
到	监狱	.

他骂我是个懦夫，还说要把我送回监狱。

[ai] [dɪ'faɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪm] . ”

I	defied	and	left	him	.	”
我	违抗	和	左边	他	.	”

我违抗了他的命令，离开了他。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - , “ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ? ”

“	Now	,	”	said	the	superintendent	,	turning	to	Richald	,	“	will	you	tell	your	story	?	”
“	现在	,	”	说	这	校长	,	转弯	到	-	,	“	将要	你	告诉	你的	故事	?	”

“现在，”校长转向理查德说，“你愿意讲述你的故事吗？”

“ [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” [bɪ'gæn] - , [huː] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [kɔːzd] [baɪ]

“	Two	years	ago	,	”	began	Richald	,	who	was	trembling	with	excitement	,	caused	by
“	二	年	前	,	”	开始	-	,	WHO	曾是	发抖	和	激动	,	导致	经过

[mɑːrʃɪz] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

Marsh's	recital	,
沼泽的	独奏会	,

“两年前，”理查德开口说道，他激动得浑身颤抖，这是马什的独奏表演让他兴奋不已。

“ [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [stə'nɒgrəfə(r)] [baɪ]['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]

“	I	was	engaged	as	stenographer	by	Mr	.	Marchburn	,	and	shortly	after
“	我	曾是	已订婚的	作为	速记员	经过	先生	.	-	,	和	不久	后

[bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

became	engaged	to	his	daughter	,
成为	已订婚的	到	他的	女儿	,

“我受雇于马奇伯恩先生担任速记员，不久之后便与他的女儿订婚了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

the	young	lady	who	was	here	to	-	day	.
这	年轻的	女士	WHO	曾是	这里	到	-	天	.

今天来的那位年轻女士。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] ['mærid] ,

A	few	months	ago	we	were	secretly	married	,
一个	很少	几个月	前	我们	是	偷偷	已婚	,

几个月前我们秘密结婚了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ai] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] .

and	about	that	time	I	accidentally	overheard	a	conversation	between	Mr	.
和	关于	那	时间	我	偶然	无意中听到	一个	对话	之间	先生	.

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

Marchburn	and	his	brother	,
-	和	他的	兄弟	,

就在那时，我无意中听到了马奇伯恩先生和他兄弟之间的一段对话。

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [plɒt] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

which	put	me	in	possession	of	the	colossal	plot	to	swindle	the	government	.
哪个	放	我	在	拥有	的	这	庞大	阴谋	到	骗取	这	政府	.

这让我掌握了诈骗政府的巨大阴谋。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['djuːti][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

I	was	in	doubt	as	to	my	duty	in	the	matter	,
我	曾是	在	怀疑	作为	到	我的	责任	在	这	事情	,

我当时对自己在这件事上的职责感到困惑。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . - [wɒt] [ai] [njuː] .

but	finally	concluded	to	tell	Mr	.	Marchburn	what	I	knew	.
但	最后	结束	到	告诉	先生	.	-	什么	我	知道	.

但最终还是决定把我所知道的事情告诉马奇伯恩先生。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [mɑːʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , [bʌt; bət] , ['əʊɪŋ]

He	declared	that	Marsh	was	the	real	head	of	the	conspiracy	,	but	,	owing
他	声明	那	沼泽	曾是	这	真实的	头	的	这	阴谋	,	但	,	欠款

[tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

to	circumstances	,
到	情况	,

他宣称马什才是阴谋的真正头目，但由于种种原因，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] ; [hiː; hi] [wʊd] ,

he	had	been	unable	to	extricate	himself	from	his	clutches	;	he	would	,
他	有	到过	无法	到	解脱	他自己	从	他的	离合器	;	他	会	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

他一直无法摆脱他的控制；然而，他终究会.....

[kləʊz] [ʌp] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

close	up	the	factory	as	soon	as	possible	.
关闭	向上	这	工厂	作为	很快	作为	可能的	.

尽快关闭工厂。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)]['mɪstə(r)] . - [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

On	the	day	of	the	murder	Mr	.	Marchburn	made	an	appointment	for	me
在	这	天	的	这	谋杀	先生	.	-	制成	一个	预约	为了	我

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

at	his	office	.
在	他的	办公室	.

谋杀案发生当天，马奇伯恩先生在他的办公室为我预约了时间。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['dʒɜːzi] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed]

Before	leaving	for	New	Jersey	he	handed	me	a	package	which	he	said
前	离开	为了	新的	球衣	他	递交	我	一个	包裹	哪个	他	说

[kən'teɪnd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] [sɪ'kjʊrətiz] ,

contained	several	thousand	dollars	in	negotiable	securities	,
包含	一些	千	美元	在	可协商	证券	,

在动身前往新泽西州之前，他递给我一个包裹，说里面装着价值数千美元的可转让证券。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][bæŋk] , [bʌt; bət][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə]

which	he	intended	to	have	taken	to	his	bank	,	but	had	forgotten	to
哪个	他	故意的	到	有	已采取	到	他的	银行	,	但	有	被遗忘的	到

[duː; də][səʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

他原本打算把这笔钱存到银行，但却忘记了。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['leɪtə(r)] .

and	requested	that	I	bring	it	back	to	the	office	later	.
和	请求	那	我	带来	它	后退	到	这	办公室	之后	.

并要求我稍后把它带回办公室。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [leɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,

“	I	was	a	few	minutes	late	in	keeping	my	appointment	,
”	我	曾是	一个	很少	分钟	晚的	在	保持	我的	预约	,

“我赴约迟到了几分钟，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['entəd] ['mɪstə(r)] . - [ruːm] [aɪ] [faʊnd] [hɪm] [ded] .

and	when	I	entered	Mr	.	Marchburn's	room	I	found	him	dead	.
和	什么时候	我	进入	先生	.	-	房间	我	成立	他	死的	.

当我走进马奇伯恩先生的房间时，发现他已经去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɒs] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ;

It	flashed	across	my	mind	that	I	might	be	accused	of	the	murder	;
它	闪光灯	穿过	我的	头脑	那	我	可能	是	被告	的	这	谋杀	;

我脑海中突然闪过一个念头：我可能会被指控谋杀；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] ,

that	it	would	be	difficult	for	me	to	account	for	the	securities	,
那	它	会	是	难的	为了	我	到	帐户	为了	这	证券	,

我很难对这些证券进行清点。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]

and	in	explaining	my	presence	in	the	office	I	should	have	to	reveal	the
和	在	解释	我的	在场	在	这	办公室	我	应该	有	到	揭示	这

[kən'spɪrəsi] ,

conspiracy	,
阴谋	,

而为了解释我为何出现在办公室，我应该会揭露这个阴谋。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['dɔːtə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə]

which	,	for	the	sake	of	Mr	.	Marchburn's	daughter	,	I	was	reluctant	to
哪个	,	为了	这	清酒	的	先生	.	-	女儿	,	我	曾是	不情愿的	到

[duː; də] .

do	.
做	.

但为了马奇伯恩先生的女儿，我并不愿意这样做。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [aɪ] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːm] .

Yielding	to	a	sudden	impulse	,	I	left	the	office	,	without	raising	an	alarm	.
屈服	到	一个	突然	冲动	,	我	左边	这	办公室	,	没有	提高	一个	警报	.

我一时冲动，没有引起任何警觉就离开了办公室。

[ænd; ənd] — ” [-]

And	—	”	[	40	]
和	—	”	[	-	]

而且——”[40]

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [tjuːb]

Just	then	an	electric	bell	rang	and	the	superintendent	put	his	ear	to	a	tube
只是	然后	一个	电的	钟	响铃	和	这	校长	放	他的	耳朵	到	一个	管子

[ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

that	hung	above	his	chair	.
那	悬挂	多于	他的	椅子	.

就在这时，电铃响了，校长把耳朵贴到椅子上方悬挂的管子上。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .

As	he	listened	his	face	flushed	.
作为	他	听着	他的	脸	酡	.

他听着听着，脸涨得通红。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ,

He	looked	up	and	,
他	看起来	向上	和	,

他抬起头，然后

[wɪð] [æn; ən] ['æksent] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [kɔːzd] [mɑːʃ] [tuː; tə] [muːv] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

with	an	accent	of	conviction	that	caused	Marsh	to	move	uneasily	in	his	chair	,
和	一个	口音	的	定罪	那	导致	沼泽	到	移动	不安地	在	他的	椅子	,

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

他语气坚定，这让马什在椅子上不安地挪动了一下身子，他大声说道：

“ ['dʒentlmən] , [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɪz] [æt; ət] [hænd] !

“	Gentlemen	,	at	last	the	missing	link	is	at	hand	!
“	先生们	,	在	最后的	这	丢失的	关联	是	在	手	!

“先生们，缺失的一环终于找到了！”

” [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['ʌʃə] [ɪn] [ə; eɪ]

”	The	next	moment	the	door	was	thrown	open	and	an	officer	ushered	in	a
”	这	下一个	片刻	这	门	曾是	抛掷	打开	和	一个	官	引导	在	一个

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] - [bæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

middle	-	aged	man	with	a	traveling	-	bag	in	his	hand	.
中间	-	老年人	男人	和	一个	旅行	-	包	在	他的	手	.

“下一刻，门被猛地推开，一名警官领着一个手里提着旅行包的中年男子走了进来。

['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] [tʃeə(r)] , [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspəd]

Stooping	over	the	superintendent's	chair	,	the	officer	engaged	him	in	a	whispered
弯腰	超过	这	校长的	椅子	,	这	官	已订婚的	他	在	一个	低声说道

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

警官俯身趴在警长的椅子上，与他低声交谈起来。

[æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] [aɪz] .

As	he	proceeded	,	a	look	of	triumph	shone	in	the	superintendent's	eyes	.
作为	他	继续	,	一个	看	的	胜利	闪耀	在	这	校长的	眼睛	.

随着他的前进，主管的眼中闪过一丝胜利的光芒。

['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tə'wɔːd] [mɑːʃ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] : “ [mɑːʃ] ,

Swinging	around	suddenly	in	his	chair	toward	Marsh	,	he	asked	abruptly	:	“	Marsh	,
摇摆	大约	突然	在	他的	椅子	朝向	沼泽	,	他	问	突然	:	“	沼泽	,

他猛地转过身，面向马什，厉声问道：“马什，

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ðɪs] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] ?

did	you	ever	see	this	man	before	?
做过	你	曾经	看	这	男人	前	?

你以前见过这个人吗?

” [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , [wɪð] ['iːgə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [aɪd] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)]

”	For	several	moments	the	prisoner	,	with	eager	curiosity	,	eyed	the	new	-	comer
”	为了	一些	时刻	这	囚犯	,	和	渴望的	好奇心	,	眼睛	这	新的	-	角

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

from	head	to	foot	.
从	头	到	脚	.

“囚犯带着强烈的好奇心，上下打量了新来者好一会儿。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə'temptɪd] [kəm'pəʊʒə(r)] ,

Then	,	turning	to	the	superintendent	,	he	said	,	with	attempted	composure	,
然后	,	转弯	到	这	校长	,	他	说	,	和	尝试过	镇定	,

然后，他转向主管，努力保持镇定地说：

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [tel] - [teɪl] [fɔːl'setəʊ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] — ”

but	with	that	tell	-	tale	falsetto	break	in	his	voice	,	“	No	,	I	never	saw	him	—	”
但	和	那	告诉	-	故事	假声	休息	在	他的	嗓音	,	“	不	,	我	绝不	锯	他	—	”

但他的声音里却带着那种标志性的假声，说道：“不，我从没见过他——”

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]

“	That's	the	man	!	”	cried	the	stranger	,	advancing	and	pointing	excitedly	to	the
“	那就是	这	男人	!	”	哭	这	陌生人	,	前进	和	指向	兴奋地	到	这

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

“就是他！”陌生人喊道，一边走上前去，一边兴奋地指着囚犯。

“ [ai][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

“	I	could	tell	his	voice	among	a	million	.
“	我	可以	告诉	他的	嗓音	之中	一个	百万	.

“我能从百万人中认出他的声音。”

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['wɔːltən] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['breθləsli] , “ ['mɪstə(r)] . [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

”	Then	,	turning	to	Walton	,	he	continued	breathlessly	,	“	Mr	.	Superintendent	,
”	然后	,	转弯	到	沃尔顿	,	他	持续	气喘吁吁	,	“	先生	.	校长	,

然后，他转向沃尔顿，气喘吁吁地继续说道：“校长先生，

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] [ɪn]['temp(ə)l] [kɔːt] .

on	the	evening	of	the	murder	I	was	in	my	insurance	office	in	Temple	Court	.
在	这	晚上	的	这	谋杀	我	曾是	在	我的	保险	办公室	在	寺庙	法庭	.

谋杀案发生的当晚，我在坦普尔法院的保险公司办公室。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][maɪ] [sɪk] [waɪf] [ɪn] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] [ræŋ]

I	had	just	been	called	to	the	bedside	of	my	sick	wife	in	Florida	and	rang
我	有	只是	到过	称为	到	这	床头	的	我的	生病的	妻子	在	佛罗里达	和	响铃

[ʌp][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑː(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] ['dʒɜːzi] ['sɪti] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [bɜːθ] .

up	the	sleeping	-	car	office	in	Jersey	City	to	engage	a	berth	.
向上	这	睡眠	-	车	办公室	在	球衣	城市	到	从事	一个	泊位	.

我刚被叫到佛罗里达州生病的妻子床边，就打电话给泽西市的卧铺车厢办公室预订了一个铺位。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get][ðə; ði] [kə'nekʃn] , [æz; əz][ðə; ði]['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] [krɒst] .

I	couldn't	get	the	connection	,	as	the	wires	were	crossed	.
我	不能	得到	这	联系	,	作为	这	电线	是	交叉	.

由于电线接反了，我无法连接。

[ai] [ræŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl]

I	rang	again	and	again	,	but	,	instead	of	getting	a	reply	from	the	central
我	响铃	再次	和	再次	,	但	,	反而	的	获得	一个	回复	从	这	中央

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

我反复拨打电话，但始终没有收到总机的回复。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kwɒrəl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] .

I	heard	a	violent	quarrel	going	on	between	two	men	.
我	听到	一个	暴力	争吵	去	在	之间	二	男人	.

我听到两个男人正在激烈争吵。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃaʊtɪd] ,

One	of	them	threatened	to	call	the	police	,	and	the	other	shouted	,
一	的	他们	威胁	到	称呼	这	警察	,	和	这	其他	喊叫	,

其中一人威胁要报警，另一人则大喊：

- [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

'	If	you	do	that	I'll	shoot	you	.
-	如果	你	做	那	患病的	射击	你	.

“你要是敢那样做，我就开枪打死你。”

- [ɪn'di:d] , [ai][dɪd][hɪə(r)] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['mʌfld] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

'	Indeed	,	I	did	hear	what	sounded	like	the	muffled	report	of	a	pistol	.
-	的确	,	我	做过	听到	什么	听起来	喜欢	这	闷音	报告	的	一个	手枪	.

“确实，我听到了一声闷闷的枪响。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] ,

At	that	moment	I	was	connected	by	the	central	office	,
在	那	片刻	我	曾是	连接	经过	这	中央	办公室	,

那一刻，我通过中央办公室连上了电话。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:z] [æn; ən]

and	thought	no	more	of	the	matter	until	I	was	seated	in	the	cars	an
和	想法	不	更多的	的	这	事情	直到	我	曾是	坐着	在	这	汽车	一个

['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

hour	later	.
小时	之后	.

之后我便没再想起这件事，直到一个小时后我坐在车里。

[ðen] , [ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)] ,

Then	,	in	recalling	the	affair	,
然后	,	在	回忆	这	事务	,

然后，在回忆起这件事时，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['pɒsəbli] [ai][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l]

it	occurred	to	me	that	possibly	I	had	overheard	a	scrap	of	a	theatrical
它	发生	到	我	那	可能	我	有	无意中听到	一个	废料	的	一个	戏剧

[rɪ'hɜ:s(ə)l] ,

rehearsal	,
排演	,

我突然想到，我可能无意中听到了一段戏剧排练的片段。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [ʃu:t] [hæd; həd][ə; eɪ]['steɪdʒi] [sɔ:t]

because	the	voice	of	the	man	who	threatened	to	shoot	had	a	stagy	sort
因为	这	嗓音	的	这	男人	WHO	威胁	到	射击	有	一个	舞台化的	种类

[ɒv; əv][fɔ:l'setəʊ] [breɪk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

of	falsetto	break	in	it	.
的	假声	休息	在	它	.

因为威胁要开枪的那个男人的声音里有一种舞台化的假声破音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ][baɪ] [nju:] [jɔ:k] ['peɪpəz]

And	it	wasn't	until	I	was	overtaken	three	days	ago	by	New	York	papers
和	它	不是	直到	我	曾是	被超越	三	天	前	经过	新的	约克	文件

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mɜ:də(r)] [ðæt] [ai] [nju:] [ðæt] [ai] [held] [ðə; ði] [klu:]

containing	full	accounts	of	the	Marchburn	murder	that	I	knew	that	I	held	the	clue
包含	满的	账户	的	这	-	谋杀	那	我	知道	那	我	握住	这	线索

[tu:; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

to	the	mystery	.
到	这	神秘	.

直到三天前，我偶然看到纽约报纸上刊登了关于马奇伯恩谋杀案的完整报道，我才知道自己掌握着解开这个谜团的线索。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [keɪm] [də'rektli] [hɪə(r)]

An	hour	later	I	was	on	the	way	to	New	York	and	came	directly	here
一个	小时	之后	我	曾是	在	这	方式	到	新的	约克	和	来了	直接地	这里

[frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] . [-]

from	the	train	.	[	41	]
从	这	火车	.	[	-	]

一小时后，我乘火车前往纽约，然后直接来到了这里。[41]

“ ['dʒentlmən] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['pɔ:zɪŋ] [ɪm'presɪvli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

“	**Gentlemen**	**,**	”	**said**	**the**	**stranger**	**,**	**pausing**	**impressively**	**and**	**pointing**	**to**	**the**
“	先生们	,	”	说	这	陌生人	,	暂停	令人印象深刻	和	指向	到	这

['kaʊə(r)ɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

cowering	**figure**	**of**	**the**	**prisoner**	**,**
畏缩	数字	的	这	囚犯	,

“先生们,”陌生人说道，他停顿了一下，神态庄重地指着蜷缩着的囚犯。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:z] [vɔɪs] [ai] [hɜ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

“	**that**	**is**	**the**	**man**	**whose**	**voice**	**I**	**heard**	**over**	**the**	**telephone**	**.**
“	那	是	这	男人	谁	嗓音	我	听到	超过	这	电话	.

“那就是我在电话里听到的那个男人的声音。”

[ai] [hɜ:d] [hɪm] [spi:k] .

I	**heard**	**him**	**speak**	**.**
我	听到	他	说话	.

我听到他说话了。

[ai] [hɜ:d] [hɪm] ['θret(ə)n] .

I	**heard**	**him**	**threaten**	**.**
我	听到	他	威胁	.

我听到他威胁。

[ai] [hɜ:d] [hɪm] [rʌʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)] .

I	**heard**	**him**	**rush**	**across**	**the**	**floor**	**.**
我	听到	他	匆忙	穿过	这	地面	.

我听到他快步走过地板。

[ai] [hɜ:d] [hɪm]['faɪə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɒt] .

I	**heard**	**him**	**fire**	**the**	**fatal**	**shot**	**.**
我	听到	他	火	这	致命的	射击	.

我听到他开枪打中了致命的那一枪。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] ['mə:də] ['lɒrəns] - !

It	**was**	**he**	**who**	**murdered**	**Lawrence**	**Marchburn**	**!**
它	曾是	他	WHO	被谋杀	劳伦斯	-	!

是他杀害了劳伦斯·马奇伯恩!

” [fɔ:(r)] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['dʒʊəri] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['vɜ:dɪkt] . [-]

”	**Four**	**months**	**later**	**the**	**jury**	**gave**	**the**	**same**	**verdict**	**.**	**[**	**42**	**]**
”	四	几个月	之后	这	陪审团	给予	这	相同的	判决	.	[	-	]

“四个月后，陪审团做出了同样的裁决。[42]

[ðeə(r)][kə'ləʊniəl] ['vɪlə] .

Their	**Colonial**	**Villa**	**.**
他们的	殖民	别墅	.

他们的殖民时期别墅。

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['bɑ:nɑ:d] .

BY	**CHARLES**	**BARNARD**	**.**
经过	查尔斯	巴纳德	.

作者：查尔斯·巴纳德。

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['dræmətaɪz] [ɪz] [rɪ'zɜ:vd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

The	**right**	**to**	**dramatize**	**is**	**reserved**	**by**	**the**	**author**	**.**
这	正确的	到	戏剧化	是	预订的	经过	这	作者	.

作者保留改编权。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ˌɪnkən'vi:niənt] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

“	**It**	**is**	**very**	**inconvenient**	**to**	**be**	**obliged**	**to**	**live**	**in**	**one**	**place**	**all**	**the**	**time**	**.**
“	它	是	非常	不方便	到	是	有义务	到	居住	在	一	地方	全部	这	时间	.

“被迫一直住在同一个地方是很不方便的。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['haʊzɪz] ,
If we had two houses ,
如果 我们 有 二 房屋 ,

如果我们有两栋房子，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [spend] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][wʌn][ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
we could spend part of the time in one and part of the time in the other .
我们 可以 花费 部分 的 这 时间 在 一 和 部分 的 这 时间 在 这 其他 .

我们可以一部分时间花在一个地方，一部分时间花在另一个地方。

〃 [jʌŋ] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːtʃənət] [braɪdz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
〃 Young Mrs . Arburton was one of those fortunate brides who are able to
〃 年轻的 太太 . - 曾是 一 的 那些 幸运 新娘 WHO 是 有能力的 到
[set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni] .
set up housekeeping immediately on the return from the wedding journey .
放 向上 家政 立即地 在 这 返回 从 这 婚礼 旅行 .

“年轻的阿伯顿夫人是那些幸运的新娘之一，她能够在婚礼旅行结束后立即开始操持家务。”

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [bɪld] [ɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ænd; ənd]
Young Mr . Arburton thought it best to build or buy a small house and
年轻的 先生 . - 想法 它 最好的 到 建造 或者 买 一个 小的 房子 和
[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ænd; ənd]['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
to furnish and occupy it as soon as possible .
到 提供 和 占据 它 作为 很快 作为 可能的 .

年轻的阿伯顿先生认为，最好是建造或购买一栋小房子，并尽快布置好家具入住。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [lʌv] ,
“ Of course , my love ,
〃 的 课程 , 我的 爱 ,

“当然，我的爱人，

[aɪ] [siː] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kləʊz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk]
I see how important it is that the house should be close down by the river bank
我 看 如何 重要的 它 是 那 这 房子 应该 是 关闭 向下 经过 这 河 银行
[nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ,
near your office ,
靠近 你的 办公室 ,

我明白房子靠近你办公室的河岸有多么重要了。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
so that you can come home to lunch ,
所以 那 你 能 来 家 到 午餐 ,

这样你就可以回家吃午饭了，

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][səʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] . 〃
and I do so enjoy seeing the steamboats pass on the river . 〃
和 我 做 所以 享受 看到 这 汽船 经过 在 这 河 . 〃

我非常喜欢看汽船在河上往来。

“ [gʊd] [aɪ'dɪə] .
“ Good idea .
〃 好的 主意 .

好主意。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['hændi] [tuː; tə] ['bɪznəs] . 〃
I must be handy to business . 〃
我 必须 是 便利 到 商业 . 〃

我必须对生意感兴趣。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] , [dʒɒn] ,
“ And at the same time , you must see , John ,
〃 和 在 这 相同的 时间 , 你 必须 看 , 约翰 ,

“与此同时，约翰，你必须明白，

[ðæt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

that	I've	always	lived	at	the	court	end	of	the	town	,
那	我已经	总是	居住地	在	这	法庭	结尾	的	这	镇	,

我一直住在镇子靠近法院的那一头，

[ɒn] [ðə; ði] [blʌf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv]

on	the	bluff	overlooking	the	river	and	near	the	shops	and	the	homes	of
在	这	虚张声势	俯瞰	这	河	和	靠近	这	商店	和	这	房屋	的

[ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] .

the	best	people	.
这	最好的	人们	.

在俯瞰河流的悬崖上，靠近商店和上流人士的住宅。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [naɪs] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tuː] ['haʊzɪz] ,

That's	why	I	think	it	would	be	so	nice	if	we	could	have	two	houses	,
那就是	为什么	我	思考	它	会	是	所以	好的	如果	我们	可以	有	二	房屋	,

所以我觉得如果我们能拥有两套房子该有多好。

[wʌn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [nɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [taʊn] ,

one	down	by	the	river	near	your	office	,	and	one	in	town	,
一	向下	经过	这	河	靠近	你的	办公室	,	和	一	在	镇	,

一个在办公室附近的河边，一个在镇上。

[ɒn] [ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] ['piːp(ə)l] .

on	the	Heights	and	near	the	churches	and	all	the	nice	people	.
在	这	高度	和	靠近	这	教堂	和	全部	这	好的	人们	.

位于高地上，靠近教堂和所有友善的人们。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] [ɪn] [iːtʃ] [haʊs] .

We	could	live	every	other	week	in	each	house	.
我们	可以	居住	每一个	其他	星期	在	每个	房子	.

我们可以每隔一周在一栋房子里住。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪts] ,

"	They	were	staying	at	her	mother's	on	the	Heights	,
"	他们	是	入住	在	她	母亲的	在	这	高度	,

“他们当时住在她母亲位于高地上的家中，

['pendɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɔː(r)] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [haʊs] .

pending	the	purchase	or	erection	of	the	new	house	.
待办的	这	购买	或者	勃起	的	这	新的	房子	.

待新房购买或建成后方可生效。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ðɪs] ['hæpi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] [hoʊmz] [æt; ət] [ðə; ði]

Mrs	.	Arburton	had	advanced	this	happy	thought	of	having	two	homes	at	the
太太	.	-	有	先进的	这	快乐的	想法	的	拥有	二	房屋	在	这

['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

breakfast	table	.
早餐	桌子	.

阿伯顿太太在早餐桌上提出了拥有两个家的美好想法。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] -

The	idea	pleased	her	mother	greatly	,	and	she	remarked	to	her	son	-	in	-
这	主意	高兴	她	母亲	非常	,	和	她	评论	到	她	儿子	-	在	-

[lɔː] [ðæt] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ,

law	that	,	in	her	opinion	,
法律	那	,	在	她	观点	,

这个想法让她的母亲非常高兴，她对女婿说，在她看来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'reɪndʒmənt] .

it	was	an	excellent	arrangement	.
它	曾是	一个	出色的	安排	.

这是一个非常好的安排。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'taʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeɪ]

She	would	gladly	live	in	the	uptown	house	and	take	care	of	it	while	they
她	会	乐意	居住	在	这	上城区	房子	和	拿	关心	的	它	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊs] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

were	spending	the	week	in	the	other	house	down	by	the	river	.
是	开支	这	星期	在	这	其他	房子	向下	经过	这	河	.

她很乐意住在城北的房子里，并在他们去河边另一栋房子里住一周的时候照看它。

“ [maɪ] [lʌv] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	My	love	,	we	must	do	it	.
”	我的	爱	,	我们	必须	做	它	.

“亲爱的，我们必须这样做。”

[wiː; wi]['nevə(r)] [niːd] [muːv] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [-]

We	never	need	move	anything	,	for	[	43	]
我们	绝不	需要	移动	任何事物	,	为了	[	-	]

我们永远不需要移动任何东西，因为[43]

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ɪn] [iːtʃ] [haʊs] .

you	could	keep	a	suit	of	clothes	in	each	house	.
你	可以	保持	一个	套装	的	衣服	在	每个	房子	.

你可以每间房子里都放一套衣服。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] .

I'm	sure	I	shall	never	be	happy	to	live	down	on	the	riverside	.
我是	当然	我	将	绝不	是	快乐的	到	居住	向下	在	这	河边	.

我肯定我永远不会喜欢住在河边。

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['nəʊbədi] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ]['nevə(r)] ,

There's	really	nobody	living	there	,	and	still	I	never	,
有	真的	无人	活的	那里	,	和	仍然	我	绝不	,

那里真的没有人居住，但我仍然从未.....

['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

never	can	be	happy	if	you	are	not	able	to	come	home	to	lunch	.
绝不	能	是	快乐的	如果	你	是	不是	有能力的	到	来	家	到	午餐	.

如果不能回家吃午饭，就永远不会快乐。

” [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . - [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

”	Young	Mr	.	Arburton	quite	agreed	with	his	wife	and	her	mother	.
”	年轻的	先生	.	-	相当	同意	和	他的	妻子	和	她	母亲	.

“年轻的阿伯顿先生非常同意他妻子和岳母的观点。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [blʌf] , [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

It	would	be	very	desirable	to	live	on	the	bluff	,	two	hundred	feet	above	the
它	会	是	非常	理想	到	居住	在	这	虚张声势	,	二	百	脚	多于	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

住在河面以上两百英尺的悬崖上，真是太理想了。

[ænd; ənd] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪŋ]

and	very	desirable	to	live	immediately	below	,	down	by	the	boat	landing
和	非常	理想	到	居住	立即地	以下	,	向下	经过	这	船	降落

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

and	near	the	office	.
和	靠近	这	办公室	.

而且住在楼下，靠近码头和办公室，非常理想。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

It	would	be	very	convenient	to	live	in	two	places	at	the	same	time	.
它	会	是	非常	方便的	到	居住	在	二	地方	在	这	相同的	时间	.

同时居住在两个地方会非常方便。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒbləm] .

How	to	do	it	was	the	problem	.
如何	到	做	它	曾是	这	问题	.

如何实现才是问题所在。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . - ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Immediately	after	breakfast	young	Mr	.	Arburton	started	off	to	business	.
立即地	后	早餐	年轻的	先生	.	-	开始	离开	到	商业	.

早餐后，年轻的阿伯顿先生立即开始处理公务。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['levə(l)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

To	reach	the	lower	level	of	the	city	,
到	抵达	这	降低	等级	的	这	城市	,

要到达城市的下层，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['lʌmbə(r)] [jɑːrdz] [stʊd] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

where	his	office	and	his	great	lumber	yards	stood	close	by	the	river	,
在哪里	他的	办公室	和	他的	伟大的	木材	码	站立	关闭	经过	这	河	,

他的办公室和大型木材堆场都位于河边附近。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] [blʌf] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [ɔː(r)] ['ʌpə(r)] [taʊn]

and	almost	immediately	under	the	lofty	bluff	on	which	the	new	or	upper	town
和	几乎	立即地	在下面	这	高远	虚张声势	在	哪个	这	新的	或者	上	镇

[wɒz; wəz] [bɪlt] ,

was	built	,
曾是	建造	,

几乎就在新建城镇或上城区所建的高耸悬崖下方，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['trɒli] [kɑː(r)] [ðæt] [slɪd] ['swɪftli] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['aɪən]['vaɪədʌkt]

he	was	obliged	to	take	a	trolley	car	that	slid	swiftly	down	a	long	iron	viaduct
他	曾是	有义务	到	拿	一个	手推车	车	那	滑行	迅速地	向下	一个	长的	铁	高架桥

[ɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] .

or	inclined	plane	.
或者	倾斜	飞机	.

他不得不乘坐一辆沿着长长的铁桥或斜坡快速滑下的有轨电车。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒli] , [ə; eɪ][mɔː(r)][də'rekt] ,

There	had	been	at	one	time	,	before	the	days	of	the	trolley	,	a	more	direct	,
那里	有	到过	在	一	时间	,	前	这	天	的	这	手推车	,	一个	更多的	直接的	,

在电车出现之前，曾有过一种更直接的交通方式。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['sləʊə] ['meθəd] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [taʊn] .

but	much	slower	method	of	reaching	the	lower	town	.
但	很多	慢点	方法	的	到达	这	降低	镇	.

但这是到达山下城镇速度慢得多的方法。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [hɔɪst] [ɔː(r)]['elɪveɪtə(r)] ,

This	was	a	sort	of	huge	hoist	or	elevator	,
这	曾是	一个	种类	的	巨大的	提升	或者	电梯	,

这就像一个巨大的升降机或电梯。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] - [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [drægd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

upon	which	the	horse	-	cars	were	slowly	dragged	up	and	down	by	means	of
之上	哪个	这	马	-	汽车	是	缓慢地	拖拽	向上	和	向下	经过	方法	的

[ə; eɪ]['keɪb(ə)l] .

a	cable	.
一个	电缆	.

马车通过缆绳缓慢地上下拖动。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðɪs] [ruːt] [wɒz; wəz]['seldəm] [juːst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

At	present	,	this	route	was	seldom	used	,	as	it	was	,	in	the	opinion	of
在	展示	,	这	路线	曾是	很少	用过的	,	作为	它	曾是	,	在	这	观点	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ,

the	general	public	,
这	一般的	民众	,

目前，这条路线很少被使用，因为在公众普遍看来，

[ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['dɪlətəri] ['trænzɪt] .

altogether	too	dilatory	transit	.
共	也	拖拉	交通	.

运输过程过于拖沓。

['bɪznəs] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [ðæt] [deɪ] ,

Business	was	quiet	that	day	,
商业	曾是	安静的	那	天	,

那天生意很清淡。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv]

and	Mr	.	Arburton	had	ample	opportunity	to	consider	the	problem	of
和	先生	.	-	有	充足	机会	到	考虑	这	问题	的

['kiːpɪŋ] [haʊs] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

keeping	house	in	two	places	at	the	same	time	.
保持	房子	在	二	地方	在	这	相同的	时间	.

而阿伯顿先生则有充足的机会去思考同时在两个地方维持生计的问题。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] ,

He	felt	sure	he	must	gratify	his	wife's	natural	desire	to	live	in	town	,
他	毛毡	当然	他	必须	满足	他的	妻子的	自然的	欲望	到	居住	在	镇	,

他确信自己必须满足妻子想住在城里的自然愿望。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd]

and	he	was	equally	sure	he	must	reside	in	the	immediate	neighborhood
和	他	曾是	同样地	当然	他	必须	居住	在	这	即时	邻里

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jɑːd] [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['ɪntrəsts] .

of	his	yard	and	its	great	interests	.
的	他的	院子	和	它是	伟大的	兴趣	.

他同样确信自己必须居住在自家院子及其重要利益区域附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɒdi] ,

It	was	very	like	the	ancient	question	as	to	what	would	happen	if	a	body	,
它	曾是	非常	喜欢	这	古老的	问题	作为	到	什么	会	发生	如果	一个	身体	,

这很像古代那个关于如果一个身体……会发生什么的问题。

['muːvɪŋ] [wɪð] ['pɜːfɪktli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [mə'mentəm] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ɪ'muːvəbl]

moving	with	perfectly	irresistible	momentum	,	were	to	meet	a	perfectly	immovable
移动	和	完美	无法抗拒	势头	,	是	到	见面	一个	完美	不可移动的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

以完全不可抗拒的动量运动的物体，遇到一个完全不动的物体。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [kwaɪt] ['reɪdiənt] .

He	returned	home	that	night	quite	radiant	.
他	返回	家	那	夜晚	相当	辐射状	.

当晚他容光焕发地回到家。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

He	had	solved	the	question	.
他	有	已解决	这	问题	.

他已经解决了这个问题。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [lʌv] .
“ It is all right , my love .
〃 它 是 全部 正确的 , 我的 爱 .

“没关系，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . ”
It can be done . ”
它 能 是 完毕 . 〃

“这是可以做到的。”

“ [əʊ] ! [ai] [felt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l] .
“ Oh ! I felt sure you would see that my idea was admirable .
〃 哦 ! 我 毛毡 当然 你 会 看 那 我的 主意 曾是 令人钦佩的 .

“哦！我确信你会觉得我的想法很可取。”

[wɪtʃ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [bɪld] [fɜːst] — [ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [baɪ]
Which house shall you build first — the one on the Heights or the house down by
哪个 房子 将 你 建造 第一的 — 这 一 在 这 高度 或者 这 房子 向下 经过
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ? 〃
the river ? ”
这 河 ? 〃

你打算先建哪栋房子——高地上的那栋，还是河边的那栋？

“ [bəuθ][kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”
“ Both can be built at the same time . ”
〃 两个都 能 是 建造 在 这 相同的 时间 . 〃

“两者可以同时建造。”

“ [wel] , [dɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [-]
“ Well , dear , of course , you see the house up here in this [44]
〃 出色地 , 亲爱的 , 的 课程 , 你 看 这 房子 向上 这里 在 这 [-]

“嗯，亲爱的，当然，你在这里可以看到这栋房子[44]

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːtə(r)][mʌst; məst][laɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][naɪsə][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [baɪ]
fashionable quarter must lie much larger and nicer than the house down by
时髦 四分之一 必须 说谎 很多 更大的 和 更漂亮 比 这 房子 向下 经过
[ðəʊz] ['hɒrɪd] ['lʌmbə(r)][jɑːrdz] .
those horrid lumber yards .
那些 可怕的 木材 码 .

时尚街区一定比那些可怕的木材厂旁边的房子要大得多、好得多。

[ai] [ʃænt] [maɪnd] [ɪf] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l][bɒks] .
I shan't mind if the lower house is a plain little box .
我 不会 头脑 如果 这 降低 房子 是 一个 清楚的 小的 盒子 .

如果楼下只是个简陋的小盒子，我也不介意。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)][kɔːl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['eni] ['sɪmp(ə)l] , [ˌɪnɪk'spensɪv] , ['wʊdn] ['kɒtɪdʒ] [wɪl]
No one will ever call there , and any simple , inexpensive , wooden cottage will
不 一 将要 曾经 称呼 那里 , 和 任何 简单的 , 价格低廉 , 木制的 小屋 将要
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

没有人会打电话到那里，任何简陋、廉价的木屋都会接听。

[bɪ'saɪdz] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['steɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'siːv] [æt; ət][ɔːl] ,
Besides , while we are staying down there I shall not receive at all ,
除了 , 尽管 我们 是 入住 向下 那里 我 将 不是 收到 在 全部 ,

此外，在我们待在那里的这段时间里，我将什么也收不到。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [kɑːdz] [mɑːkt] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌʌp'taʊn] [ə'dres] . ”
and I shall have my cards marked with our uptown address . ”
和 我 将 有 我的 牌 标记 和 我们的 上城区 地址 . 〃

我的名片上会印上我们位于上城区的地址。”

“ ['veri] [wel] , ” [ri'mɑ:k] ['mɪstə(r)] . - ; “ [aɪl] [si:] [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] .
“ Very well , ” remarked Mr . Arburton ; “ I'll see the architect .
“ 非常 出色地 , ” 评论 先生 . - ; “ 患病的 看 这 建筑师 .

“很好，”阿伯顿先生说道，“我会去找建筑师。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [fɪkst] .
I dare say it can be fixed .
我 敢 说 它 能 是 固定的 .

我觉得这个问题是可以解决的。

” ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ,
” Mrs . Arburton and her mother were delighted ,
” 太太 . - 和 她 母亲 是 高兴极了 ,

阿伯顿夫人和她的母亲非常高兴，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . - [sə'dʒestid] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [nju:] [haʊs] —
and when Mr . Arburton suggested that he wished the new house —
和 什么时候 先生 . - 建议 那 他 希望 这 新的 房子 —

当阿伯顿先生表示他希望新房子——

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [nju:] ['haʊzɪz] , [dɪə(r)] . ”
“ You mean the new houses , dear . ”
“ 你 意思是 这 新的 房屋 , 亲爱的 . ”

“亲爱的，你指的是那些新房子吗？”

“ [wi:l; wil] [weɪv] [ðæt] — [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['di:teɪl] — ['aʊə(r)]['fju:tʃə(r)]['dɔmisail,-sil][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
“ We'll waive that — it's only a detail — our future domiciles are to be a
“ 出色地 放弃 那 — 它是 仅有的 一个 细节 — 我们的 未来 住所 是 到 是 一个
[sə'praɪz] . ”
surprise . ”
惊喜 . ”

“我们会忽略这一点——这只是个细节——我们未来的住所将是个惊喜。”

“ [haʊ] ['lʌvli] [ɪn][ju:; jʊ] , [dɪə(r)] .
“ How lovely in you , dear .
“ 如何 迷人的 在 你 , 亲爱的 .

亲爱的，你真可爱。

[ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [bɪld] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃ] [ðem; ðəm] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'i:]
You mean you intend to build and furnish them complete without letting me
你 意思是 你 打算 到 建造 和 提供 他们 完全的 没有 出租 我
[si:] [ðem; ðəm] ? ”
see them ? ”
看 他们 ? ”

你的意思是说，你打算在不让我看的情况下，把房子建好并装修好？

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
“ That's about the idea .
“ 那就是 关于 这 主意 .

“这就是我的想法。”

[li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] . ”
Leave it all to me . ”
离开 它 全部 到 我 . ”

一切都交给我吧。

“ [ðen] , [maɪ] [lʌv] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['vɪzɪt] [ɑ:nt] ['seərə] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
“ Then , my love , mother and I will visit Aunt Sarah in New York for a month .
“ 然后 , 我的 爱 , 母亲 和 我 将要 访问 阿姨 莎拉 在 新的 约克 为了 一个 月 .

“然后，我和我的爱人、母亲将去纽约探望莎拉阿姨一个月。”

" ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

"	Mr	.	Arburton	was	hardly	prepared	for	this	.
"	先生	.	-	曾是	几乎	准备	为了	这	.

"阿伯顿先生对此几乎毫无准备。"

[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] .

To	lose	his	young	wife	for	two	months	was	not	a	wholly	pleasant	prospect	.
到	失去	他的	年轻的	妻子	为了	二	几个月	曾是	不是	一个	完全	令人愉快的	前景	.

失去年轻的妻子两个月，对他来说绝非一件令人愉快的事。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] [rɪ'zaɪnd] ;

However	,	he	expressed	himself	as	resigned	;
然而	,	他	表达	他自己	作为	辞职	;

然而，他表示自己已经无奈接受现实；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [njuː] [haʊs] .

for	he	would	be	very	busy	building	and	furnishing	the	new	house	.
为了	他	会	是	非常	忙碌的	建筑	和	家具	这	新的	房子	.

因为他会非常忙于建造和布置新房子。

" [juː; jʊ] [miːn] ['aʊə(r)] [njuː] ['haʊzɪz] , [dɪə(r)] .

"	You	mean	our	new	houses	,	dear	.
"	你	意思是	我们的	新的	房屋	,	亲爱的	.

"亲爱的，你指的是我们的新房子吗？"

[aɪ][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

I	declare	it	is	an	inspiration	.
我	宣布	它	是	一个	灵感	.

我认为这令人深受启发。

[wiː; wi][kæn; kən] [spend] ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] [ɪn] [sə'saɪəti][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wiːk] [tuː; tə] [rest]

We	can	spend	every	other	week	in	society	and	have	the	other	week	to	rest
我们	能	花费	每一个	其他	星期	在	社会	和	有	这	其他	星期	到	休息

[ɪn] [piːs] [ænd; ənd][biː; bi][baɪ] [ɑː'selvz] ,

in	peace	and	be	by	ourselves	,
在	和平	和	是	经过	我们自己	,

我们可以每隔一周参与社会活动，另一周则可以安心休息，独处。

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

quite	out	of	the	world	.
相当	出去	的	这	世界	.

简直超凡脱俗。

" [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk]

"	The	next	day	young	Mrs	.	Arburton	and	her	mother	started	for	New	York
"	这	下一个	天	年轻的	太太	.	-	和	她	母亲	开始	为了	新的	约克

,

,

,

第二天，年轻的阿伯顿夫人和她的母亲启程前往纽约。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . - [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'fʌŋkt] [hɔːs] ['reɪlrəʊd]

and	young	Mr	.	Arburton	went	to	the	office	of	the	defunct	horse	railroad
和	年轻的	先生	.	-	去	到	这	办公室	的	这	已倒闭	马	铁路

['kʌmpəni] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [lɒt] ,

company	to	see	about	a	house	lot	,
公司	到	看	关于	一个	房子	很多	,

于是，年轻的阿伯顿先生前往那家倒闭的马匹铁路公司的办公室，询问一块宅基地的情况。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [sel] — [tʃiːp] .

it	being	reported	that	they	had	real	estate	to	sell	—	cheap	.
它	存在	据报道	那	他们	有	真实的	财产	到	卖	—	便宜的	.

据报道，他们有房产要低价出售。

['θɜːti] - [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

Thirty	-	two	days	later	young	Mrs	.	Arburton	and	her	mother	returned	.
三十	-	二	天	之后	年轻的	太太	.	-	和	她	母亲	返回	.

三十二天后，年轻的阿伯顿太太和她的母亲回来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [həʊm] .

It	was	dark	when	they	arrived	,	and	of	course	they	went	at	once	to	their	former	home	.
它	曾是	黑暗的	什么时候	他们	到达的	,	和	的	课程	他们	去	在	一次	到	他们的	以前的	家	.

他们到达时天已经黑了，当然，他们立刻就去了以前的家。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] ['hæpi] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] .

Naturally	the	return	of	the	young	wife	had	a	most	happy	effect	upon	the	young	husband	.
自然	这	返回	的	这	年轻的	妻子	有	一个	最多	快乐的	影响	之上	这	年轻的	丈夫	.

年轻妻子的归来自然给年轻丈夫带来了极大的喜悦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪvli] , [wɒz; wəz] ['meri] ,

He	was	lively	,	was	merry	,
他	曾是	热闹	,	曾是	欢乐	,

他活泼开朗，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mensli] [ə'mjuːzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [haʊs] .

and	seemed	to	be	immensely	amused	over	the	prospect	of	moving	at	once	into	the	new	house	.
和	似乎	到	是	非常	觉得好笑	超过	这	前景	的	移动	在	一次	进入	这	新的	房子	.

他们似乎对立即搬进新家的前景感到无比兴奋。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] ? ” [kraɪd] [bəuθ] ['leɪdɪz] , “ [ænd; ənd][səʊ] [suːn] ? ”

“	Is	it	all	done	?	”	cried	both	ladies	,	“	and	so	soon	?	”
“	是	它	全部	完毕	?	”	哭	两个都	女士们	,	“	和	所以	很快	?	”

“都做完了吗？”两位女士齐声问道，“这么快？”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dəʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [nɒk] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

“	Oh	,	it	don't	take	long	to	knock	up	a	house	in	these	days	.
“	哦	,	它	不	拿	长的	到	敲	向上	一个	房子	在	这些	天	.

“哦，现在盖房子不需要很长时间。”

[wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] .

We	can	move	in	to	-	night	.
我们	能	移动	在	到	-	夜晚	.

我们今晚就可以搬进去。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ” [-]

Everything	is	ready	for	you	.	”	[	45	]
一切	是	准备好	为了	你	.	”	[	-	]

一切都为你准备好了。”[45]

“ [wɪtʃ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [fɜːst] ? ”

“	Which	house	shall	we	live	in	first	?	”
“	哪个	房子	将	我们	居住	在	第一的	?	”

“我们先住哪栋房子？”

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] . ”

“	Take	your	choice	.	”
“	拿	你的	选择	.	”

“做出你的选择。”

“ [ðen] [aɪl] [spend] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌpˈtaʊn] [haʊs] . ”

“	Then	I'll	spend	the	first	week	in	the	uptown	house	.	”
”	然后	患病的	花费	这	第一的	星期	在	这	上城区	房子	.	”

“那我第一周就住在城北的房子里。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[aɪ] [θɔːt] [səʊ] .

I	thought	so	.
我	想法	所以	.

我是这么想的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈsʌpə(r)] [wiːl; wil] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] . ”

As	soon	as	you	have	had	supper	we'll	go	over	there	.	”
作为	很快	作为	你	有	有	晚餐	出色地	去	超过	那里	.	”

你吃完晚饭我们就过去。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ? ”

“	Is	it	far	from	here	?	”
”	是	它	远的	从	这里	?	”

“它离这儿远吗？ ”

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] .

Only	a	short	walk	.
仅有的	一个	短的	走	.

只需步行一小段路程。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] . ”

I	thought	you	might	like	to	be	near	your	mother	.	”
我	想法	你	可能	喜欢	到	是	靠近	你的	母亲	.	”

我想你可能想离你母亲近一些。

“ [maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] !

“	My	love	,	you	are	an	angel	!
”	我的	爱	,	你	是	一个	天使	!

“我的爱人，你简直就是个天使！ ”

” [ðɪs] [rɪˈmɑːk] [ˈklɪəli] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [æn; ən] [ʌnˈsteɪb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

”	This	remark	clearly	indicated	an	unstable	frame	of	mind	,
”	这	评论	清楚地	表明的	一个	不稳定	框架	的	头脑	,

“这句话明显表明他精神状态不稳定。”

[ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈtʃɪəfəli] [əʊˈmɪtɪd] .

and	further	reports	of	the	conversation	may	be	cheerfully	omitted	.
和	更远	报告	的	这	对话	可能	是	愉快地	省略	.

至于谈话的后续内容，可以欣然省略。

[əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈstɑːtɪd] , [ˈsætʃəl] [ɪn] [hænd] ,

About	nine	o'clock	the	young	couple	started	,	satchels	in	hand	,
关于	九	点钟	这	年轻的	夫妻	开始	,	书包	在	手	,

大约九点钟，这对年轻夫妇手提书包出发了。

[tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhaɪts] .

to	take	possession	of	their	new	home	on	the	Heights	.
到	拿	拥有	的	他们的	新的	家	在	这	高度	.

入住他们在高地的新家。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] .
Mrs . Arburton was charmed .
太太 . - 曾是 迷住了 .

阿伯顿夫人被迷住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,
It was just what she wanted ,
它 曾是 只是 什么 她 通缉 ,

这正是她想要的。

[ə; eɪ] ['prɪti] [tuː] - ['stɔːri] [kə'ləʊniəl] ['vɪlə] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənjuː] ,
a pretty two - story colonial villa at the end of a broad avenue ,
一个 漂亮的 二 - 故事 殖民 别墅 在 这 结尾 的 一个 广阔 大街 ,

宽阔大道尽头的一栋漂亮的两层殖民时期风格别墅，

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and close to the edge of the bluff overlooking the river .
和 关闭 到 这 边缘 的 这 虚张声势 俯瞰 这 河 .

靠近俯瞰河流的悬崖边缘。

[ðə; ði]['pɑːlə(r)][wɒz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ɪk'skwɪzɪt] , [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['kəʊzi] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
The parlor was small , but exquisite , the dining - room cozy , the kitchen
这 客厅 曾是 小的 , 但 精美的 , 这 用餐 - 房间 舒适 , 这 厨房
[pə'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

客厅虽小却精致，餐厅温馨，厨房完美无瑕。

“ [əʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] !
“ Oh , and the view from the chamber window !
“ 哦 , 和 这 看法 从 这 房间 窗户 !

“哦，还有从房间窗户望出去的景色！”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][grænd] ?
Isn't it grand ?
不是 它 盛大 ?

真是太棒了！

[waɪ] , [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
Why , the house must be on the very edge of the bluff .
为什么 , 这 房子 必须 是 在 这 非常 边缘 的 这 虚张声势 .

那房子肯定就建在悬崖边上。

[maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .
My love , you have made me perfectly happy .
我的 爱 , 你 有 制成 我 完美 快乐的 .

亲爱的，你让我感到无比幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] ['neɪbəhʊd] .
It is such a pretty house , and right in the very best neighborhood .
它 是 这样的 一个 漂亮的 房子 , 和 正确的 在 这 非常 最好的 邻里 .

这是一栋非常漂亮的房子，而且位于最好的地段。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['mɪstə(r)] . - [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi]
” The next morning , immediately after breakfast , Mr . Arburton remarked that he
” 这 下一个 早晨 , 立即地 后 早餐 , 先生 . - 评论 那 他
[wʊd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
would come home to lunch .
会 来 家 到 午餐 .

“第二天早上，吃完早饭后，阿伯顿先生就说他要回家吃午饭。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] .
“ Oh , no , dear .
“ 哦 , 不 , 亲爱的 .

“哦，不，亲爱的。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I wouldn't think of it .
我 不会 思考 的 它 .

我根本想不到。

[ɪts] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [kʌm] [weɪ] [ʌp] [hɪə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
It's too far to come way up here just for lunch .
它是 也 远的 到 来 方式 向上 这里 只是 为了 午餐 .

来这里吃午饭路途太远了。

[aɪl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
I'll put up a little basket for you . ”
患病的 放 向上 一个 小的 篮子 为了 你 . ”

我会给你准备一个小篮子。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [rʌn] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
“ It will not take me two minutes to run over here from the office .
“ 它 将要 不是 拿 我 二 分钟 到 跑步 超过 这里 从 这 办公室 .

“我从办公室跑过来用不了两分钟。”

[aɪl] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [nuːn] .
I'll come home at noon .
患病的 来 家 在 中午 .

我中午回家。

” [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
” This he said as they stood at the kitchen door .
” 这 他 说 作为 他们 站立 在 这 厨房 门 .

“他站在厨房门口说道。”

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] —
“ What on earth are you talking about —
“ 什么 在 地球 是 你 说 关于 —

你到底在说什么?

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] ,
” She would have said more ,
” 她 会 有 说 更多的 ,

她本想说更多，

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd] [stept]
but just at that moment her husband opened the back door and stepped
但 只是 在 那 片刻 她 丈夫 打开 这 后退 门 和 步
[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌsti] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlʌmbə(r)] [jɑːd] .
out into the dusty road that led to his lumber yard .
出去 进入 这 尘土飞扬 路 那 引领 到 他的 木材 院子 .

但就在这时，她的丈夫打开了后门，走上了通往他木材厂的尘土飞扬的道路。

[ˈmɪsɪz] . - [stʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs] [rəʊd] ,
Mrs . Arburton stood by the door , looking up and down the commonplace road ,
太太 . - 站立 经过 这 门 , 寻找 向上 和 向下 这 平凡 路 ,

阿伯顿太太站在门口，上下打量着这条普通的道路。

[æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [paɪlz][ɒv; əv]['lʌmbə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] , [æt; ət][ðə; ði][tɔ:l] [stæks] [ɒv; əv][ə; eɪ]

at	the	towering	piles	of	lumber	across	the	way	,	at	the	tall	stacks	of	a
在	这	参天	堆	的	木材	穿过	这	方式	,	在	这	高的	堆栈	的	一个

['pɑ:sɪŋ] ['sti:mbəʊt] ,

passing	steamboat	,
通过	汽船	,

看着对面高耸的木材堆，看着驶过的汽船高高的烟囱，

[dʒʌst]['vɪzəb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [hi:ps] .

just	visible	over	the	lumber	heaps	.
只是	可见的	超过	这	木材	堆积如山	.

从木材堆上方隐约可见。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [wei] ,

She	kissed	her	husband	in	a	mechanical	way	,
她	亲吻	她	丈夫	在	一个	机械的	方式	,

她机械地吻了丈夫。

[ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ]

and	then	closed	the	door	and	went	to	her	chamber	and	sat	down	by
和	然后	关闭	这	门	和	去	到	她	房间	和	卫星	向下	经过

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

然后她关上门，回到自己的房间，坐在窗边。

['klɪəli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ləʊə(r)] [taʊn] .

Clearly	this	was	the	lower	town	.
清楚地	这	曾是	这	降低	镇	.

显然，这里是下城区。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [mis'teik] . [-]

There	had	been	some	mistake	.	[	46	]
那里	有	到过	一些	错误	.	[	-	]

出现了一些错误。[46]

[ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ['haʊshəʊld] ['dju:tiz] [ænd; ənd] [drest] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] .

She	finished	her	morning	household	duties	and	dressed	to	go	out	.
她	完成的	她	早晨	家庭	职责	和	穿着	到	去	出去	.

她做完上午的家务后，穿戴整齐准备出门。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [kən'vi:niənt] [wei] , [ʃi:; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] ,

Leaving	the	house	by	the	most	convenient	way	,	she	crossed	the	street	,	and	,
离开	这	房子	经过	这	最多	方便的	方式	,	她	交叉	这	街道	,	和	,

['tɜ:nɪŋ] [bæk] ,

turning	back	,
转弯	后退	,

她选择最便捷的路线离开家，穿过马路，然后转身返回。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

looked	at	the	house	.
看起来	在	这	房子	.

看了看房子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , [θri:] - ['stɔ:ri] ['wʊdn] [haʊs] ,

It	was	a	plain	,	three	-	story	wooden	house	,
它	曾是	一个	清楚的	,	三	-	故事	木制的	房子	,

那是一栋普通的三层木屋，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['bɪznəs] ['neɪbəhʊd] .

and	in	every	way	suitable	for	such	a	commonplace	business	neighborhood	.
和	在	每一个	方式	合适的	为了	这样的	一个	平凡	商业	邻里	.

各方面都非常适合这样一个普通的商业街区。

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kə'ləʊniəl] ['vɪlə] .

“	I	must	have	been	dreaming	about	that	colonial	villa	.
”	我	必须	有	到过	做梦	关于	那	殖民	别墅	.

“我一定是梦见了那座殖民时期的别墅。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][kɔːl][ɒn]['mʌðə(r)] .

I'll	go	and	call	on	mother	.
患病的	去	和	称呼	在	母亲	.

我去看看妈妈。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['trɒli] [kɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [taʊn] [ænd; ənd] [went]

”	She	took	the	trolley	car	up	the	great	incline	to	the	upper	town	and	went
”	她	采取	这	手推车	车	向上	这	伟大的	倾斜	到	这	上	镇	和	去

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] .

to	her	mother's	house	.
到	她	母亲的	房子	.

她乘坐有轨电车沿着陡峭的山坡来到上城区，然后去了她母亲家。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [haʊs] .

The	moment	she	arrived	her	mother	began	to	ask	about	the	new	house	.
这	片刻	她	到达的	她	母亲	开始	到	问	关于	这	新的	房子	.

她一到家，她母亲就开始问起新房子的情况。

“ [əʊ] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] , [θriː] - ['stɔːri] , ['wʊdn] [ə'feə(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [jɑːd] . ”

“	Oh	,	it's	just	a	plain	,	three	-	story	,	wooden	affair	down	by	the	lumber	yard	.	”
”	哦	,	它是	只是	一个	清楚的	,	三	-	故事	,	木制的	事务	向下	经过	这	木材	院子	.	”

“哦，那只是木材厂旁边一栋普通的三层木结构房子。”

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [ˌʌp'taʊn] [haʊs] [fɜːst] . ”

“	I	thought	you	were	to	occupy	the	uptown	house	first	.	”
”	我	想法	你	是	到	占据	这	上城区	房子	第一的	.	”

“我以为你会先入住市中心的房子。”

“ [jes] , [ai] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [steɪd] [lɑːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [taʊn] .

“	Yes	,	I	thought	so	,	too	;	but	we	stayed	last	night	in	the	lower	town	.
”	是的	,	我	想法	所以	,	也	;	但	我们	入住	最后的	夜晚	在	这	降低	镇	.

“是的，我也这么想；但我们昨晚住在下城区。”

” ['prɒmptli] [æt; ət] [nuːn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['wɪs(ə)l] [rɔːd] [ɪts] [hɔːs] ['sʌmənz] [tuː; tə] [rest] ,

”	Promptly	at	noon	,	just	as	the	big	whistle	roared	its	hoarse	summons	to	rest	,
”	及时	在	中午	,	只是	作为	这	大的	哨	咆哮	它是	嘶哑	传票	到	休息	,

“正午时分，就在大哨声发出沙哑的休息召唤声时，

['mɪsɪz] . - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [taʊn] .

Mrs	.	Arburton	returned	to	her	humble	dwelling	in	the	lower	town	.
太太	.	-	返回	到	她	谦逊的	住宅	在	这	降低	镇	.

阿伯顿夫人回到了她在下城区的简陋住所。

[lʌntʃ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

Lunch	was	served	at	once	,	and	then	her	husband	returned	to	business	,
午餐	曾是	服务	在	一次	,	和	然后	她	丈夫	返回	到	商业	,

午餐很快就上桌了，然后她丈夫又继续忙自己的事了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [haʊs] .

leaving	his	wife	alone	in	the	new	house	.
离开	他的	妻子	独自的	在	这	新的	房子	.

他把妻子独自留在新家。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'splɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] ,

She	explored	it	thoroughly	,
她	探索	它	彻底	,

她仔细地考察了一番。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

and	**felt**	**sure**	**that**	**the**	**parlor**	**and**	**dining**	**-**	**room**	**were**	**the**	**same**	**as**	**she**
和	毛毡	当然	那	这	客厅	和	用餐	-	房间	是	这	相同的	作为	她

[hæd; həd] [driːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

had	**dreamed**	**about**	**the**	**night**	**before**	**.**
有	梦见	关于	这	夜晚	前	.

她确信客厅和餐厅与她前一天晚上梦见的一样。

[æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

At	**six**	**o'clock**	**Mr**	**.**	**Arburton**	**returned**	**to**	**dinner**	**,**
在	六	点钟	先生	.	-	返回	到	晚餐	,

六点钟，阿伯顿先生回到餐桌旁继续用餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːlz] [ɒn] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
and 和 **after** 后 **that** 那 **he** 他 **proposed** 建议的 **that** 那 **they** 他们 **make** 制作 **a** 一个 **few** 很少 **calls** 呼叫 **on** 在 **friends** 朋友们 **in** 在 **the** 这 **upper** 上
[taʊn] .
town 镇 **.** .

之后他提议他们去上城区拜访几个朋友。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] .
"
Oh 哦 **,** , **no** 不 **,** , **not** 不是 **to** 到 **-** - **night** 夜晚 **.** .

"哦，不，今晚不行。"

[ɪts] [tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [leɪt] ['getɪŋ] [bæk] [ə'gen] . "
It's 它是 **too** 也 **far** 远的 **and** 和 **we** 我们 **shall** 将 **be** 是 **so** 所以 **late** 晚的 **getting** 获得 **back** 后退 **again** 再次 **.** . **"** "

路途太远了，我们回去肯定会很晚。

" ['nɒns(ə)ns] , [maɪ][dɪə(r)] .
"
Nonsense 废话 **,** , **my** 我的 **dear** 亲爱的 **.** .

"胡说，亲爱的。"

[pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .
Put 放 **on** 在 **your** 你的 **things** 事物 **and** 和 **I'll** 患病的 **be** 是 **ready** 准备好 **in** 在 **two** 二 **minutes** 分钟 **.** .

把东西收拾好，我两分钟后就好。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . - [ə'pɪəd] [ə'reɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] .
"
Five 五 **minutes** 分钟 **later** 之后 **young** 年轻的 **Mrs** 太太 **.** . **Arburton** - **appeared** 出现 **arrayed** 排列 **in** 在 **her** 她 **best** 最好的 **.** .

五分钟后，年轻的阿伯顿夫人盛装出现。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [weɪ] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] . "
"
I 我 **suppose** 认为 **the** 这 **nearest** 最近的 **way** 方式 **is** 是 **to** 到 **go** 去 **out** 出去 **the** 这 **back** 后退 **door** 门 **.** . **"** "

"我想最近的办法就是从后门出去。"

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]
"
What's 是什么 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **a** 一个 **front** 正面 **door** 门 **if** 如果 **we** 我们 **do** 做 **not** 不是 **use** 使用 **it** 它 **?** ? **"** " **said** 说 **her** 她
['hʌzbənd] .
husband 丈夫 **.** .

"如果我们不用前门，那装前门有什么用呢？"她丈夫说。

[səʊ] ['seɪɪŋ] ,
So 所以 **saying** 说 **,** ,

也就是说，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['ævənjuː]

he	opened	the	front	door	and	led	her	out	into	the	brilliantly	lighted	avenue
他	打开	这	正面	门	和	引领	她	出去	进入	这	精彩	照明	大街

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [taʊn] .

in	the	upper	town	.
在	这	上	镇	.

他打开前门，领着她来到上城区灯火辉煌的大街上。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [pə'plekst] .

Mrs	.	Arburton	was	perplexed	.
太太	.	-	曾是	困惑	.

阿伯顿夫人感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] ['saɪləns] .

She	took	her	husband's	arm	and	walked	on	for	a	few	steps	in	silence	.
她	采取	她	丈夫的	手臂	和	步行	在	为了	一个	很少	步骤	在	沉默	.

她挽着丈夫的胳膊，默默地走了几步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

Then	she	stopped	and	looked	back	at	the	house	.
然后	她	停止	和	看起来	后退	在	这	房子	.

然后她停下脚步，回头望向房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['vɪlə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːm] .

It	was	the	colonial	villa	of	her	dream	.
它	曾是	这	殖民	别墅	的	她	梦	.

那是她梦寐以求的殖民时期别墅。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] ?

Was	it	a	dream	?
曾是	它	一个	梦	?

那是不是一场梦?

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['waɪzli] [sed] [-]

She	wanted	to	ask	questions	,	but	wisely	said	[	47	]
她	通缉	到	问	问题	,	但	明智地	说	[	-	]

她想问问题，但明智地说[47]

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] .

The	young	couple	spent	the	evening	in	calling	,	and	then	returned	to	their	home	.
这	年轻的	夫妻	花费	这	晚上	在	呼叫	,	和	然后	返回	到	他们的	家	.

这对年轻夫妇当晚一直在打电话，然后返回了家。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . - [druː] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm]

Early	the	next	morning	Mrs	.	Arburton	drew	up	the	curtains	of	her	room
早期的	这	下一个	早晨	太太	.	-	画	向上	这	窗帘	的	她	房间

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	looked	out	.
和	看起来	出去	.

第二天一大早，阿伯顿太太拉上房间的窗帘，向外望去。

[ðeə(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [taʊn] .

There	,	far	below	,	were	the	river	and	the	lower	town	.
那里	,	远的	以下	,	是	这	河	和	这	降低	镇	.

在远处下方，是河流和下城区。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [driːm] .

It	was	not	a	dream	.
它	曾是	不是	一个	梦	.

这不是梦。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈhæpənd] .

Then	for	a	week	nothing	in	particular	happened	.
然后	为了	一个	星期	没有什么	在	特别的	发生	.

然后接下来的一周什么也没发生。

[ˈmɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈhæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [kəˈləʊniəl] [ˈvɪlə] .

Mrs	.	Arburton	was	entirely	happy	in	her	charming	colonial	villa	.
太太	.	-	曾是	完全	快乐的	在	她	迷人	殖民	别墅	.

阿伯顿夫人对她那迷人的殖民时期别墅感到非常满意。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [kɔːld] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [ˈevriθɪŋ] .

Her	mother	called	and	admired	everything	.
她	母亲	称为	和	钦佩	一切	.

她母亲打电话来，对一切都赞不绝口。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [nekst] [wiːk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈberi] [jɔːˈselvz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈləʊə(r)] [taʊn] .

“	I	suppose	next	week	you	will	bury	yourselves	in	the	lower	town	.
”	我	认为	下一个	星期	你	将要	埋葬	你们自己	在	这	降低	镇	.

“我猜下周你们就会把自己埋在下城区了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌðə(r)] [haʊs] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlʌvli] [pleɪs] . ”

Of	course	your	other	house	cannot	be	equal	to	this	lovely	place	.	”
的	课程	你的	其他	房子	不能	是	平等的	到	这	迷人的	地方	.	”

当然，你的另一处房子不可能和这处美丽的地方相提并论。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

“	I	don't	know	,	I'm	sure	.
”	我	不	知道	,	我是	当然	.

“我不知道，我确定。”

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] . ”

I	haven't	seen	it	yet	.	”
我	还没有	已见	它	然而	.	”

我还没看过呢。

“ [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [θriː] - [ˈstɔːri][əˈfeə(r)] .

“	Why	,	my	child	,	you	told	me	it	was	a	plain	three	-	story	affair	.
”	为什么	,	我的	孩子	,	你	讲述	我	它	曾是	一个	清楚的	三	-	故事	事务	.

“孩子，你不是告诉我那是一栋普通的三层楼房吗？”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [steɪd] [ðeə(r)] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] . ”

You	said	you	stayed	there	that	first	night	.	”
你	说	你	入住	那里	那	第一的	夜晚	.	”

你说你第一晚就住在那儿了。

“ [dɪd][aɪ] ?

“	Did	I	?
”	做过	我	?

我真的这么做了吗?

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈdriːmɪŋ] .

I	must	have	been	dreaming	.
我	必须	有	到过	做梦	.

我一定是在做梦。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . - [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd]

"	The	next	morning	young	Mrs	.	Arburton	began	to	wonder	if	her	mind	had
"	这	下一个	早晨	年轻的	太太	.	-	开始	到	想知道	如果	她	头脑	有

['gɪv(ə)n] [weɪ] .

given	way	.
给定	方式	.

第二天早上，年轻的阿伯顿太太开始怀疑自己的精神是否已经崩溃了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːs] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [jɑːd] ['wɪs(ə)l] .

She	was	awakened	by	the	hoarse	boom	of	the	lumber	yard	whistle	.
她	曾是	觉醒	经过	这	嘶哑	繁荣	的	这	木材	院子	哨	.

她被木材厂沙哑的汽笛声吵醒了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ə'gen] ['kwɪkli] .

She	drew	up	her	curtain	and	pulled	it	down	,	again	quickly	.
她	画	向上	她	窗帘	和	拉	它	向下	,	再次	迅速地	.

她迅速地拉起窗帘，又迅速地拉下来。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tiːmz] .

The	street	was	full	of	teams	.
这	街道	曾是	满的	的	团队	.

街上到处都是队伍。

[ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

She	pinched	her	arm	.
她	捏	她	手臂	.

她掐了掐自己的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mænt(ə)l] [klɒk] .

She	looked	at	the	mantel	clock	.
她	看起来	在	这	壁炉架	钟	.

她看了看壁炉钟。

[nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

No	;	she	was	awake	.
不	;	她	曾是	醒	.

不，她醒着。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Being	a	wise	woman	,	she	said	nothing	,
存在	一个	明智的	女士	,	她	说	没有什么	,

她是个聪明的女人，什么也没说。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [gʊd] - [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

and	after	breakfast	she	bade	her	husband	good	-	by	at	the	back	door	.
和	后	早餐	她	巴德	她	丈夫	好的	-	经过	在	这	后退	门	.

早餐后，她在后门向丈夫道别。

" [aɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʌntʃ] , [dɪə(r)] . "

"	I'll	run	over	to	lunch	,	dear	.	"
"	患病的	跑步	超过	到	午餐	,	亲爱的	.	"

"亲爱的，我这就过去吃午饭。"

" ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . - .

"	Very	well	,	Mr	.	Arburton	.
"	非常	出色地	,	先生	.	-	.

"好的，阿伯顿先生。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [smaɪl] .

"	He	looked	at	her	with	a	peculiar	smile	.
"	他	看起来	在	她	和	一个	奇特	微笑	.

他带着一种奇特的微笑看着她。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [lʌv] ?
“ What's the matter , love ?
” 是什么 这 事情 , 爱 ?

“怎么了，亲爱的？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'fendɪd] ? ”
Are you offended ? ”
是 你 被冒犯了 ? ”

你生气了吗?

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] !
“ Oh , dear , no !
” 哦 , 亲爱的 , 不 !

“哦，天哪，不！”

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] , [ðæts] [ɔːl] .
I'm a little — a little confused , that's all .
我是 一个 小的 — 一个 小的 使困惑 , 那就是 全部 .

我有点——有点困惑，仅此而已。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [kɔːl] [ɒn] ['mʌðə(r)] .
I'll go and call on mother .
患病的 去 和 称呼 在 母亲 .

我去看看妈妈。

[aɪl] [fiːl] ['betə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] . ”
I'll feel better — for a walk . ”
患病的 感觉 更好的 — 为了 一个 走 . ”

出去走走，我会感觉好些。

“ [jes] , [duː; də] .
“ Yes , do .
” 是的 , 做 .

“是的，去做吧。”

[teɪk] [ðə; ði] ['trɒli] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
Take the trolley back to town .
拿 这 手推车 后退 到 镇 .

乘电车返回镇上。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
” She did ,
” 她 做过 ,

她确实这么做了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] ['ævənjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]
and the moment she reached the broad avenues of the upper city she left the
和 这 片刻 她 达到 这 广阔 途径 的 这 上 城市 她 左边 这
[kɑː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
car and stood irresolute on the sidewalk .
车 和 站立 徊 在 这 人行道 .

当她到达上城区的宽阔大道时，她下了车，犹豫地站在人行道上。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [əb'zɜːvɪŋ] .
“ I wish I had been more observing .
” 我 希望 我 有 到过 更多的 观察 .

“我真希望当时我能更细心观察。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv]

There	was	a	row	of	trees	on	each	side	,	and	the	houses	were	all	of
那里	曾是	一个	排	的	树木	在	每个	边	,	和	这	房屋	是	全部	的

[mɪl'wɔːki] [brɪk] .

Milwaukee	brick	.
密尔沃基	砖	.

两旁各有一排树，房子都是用密尔沃基砖砌成的。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['sevrəl] [striːts] [ænd; ənd]['ævənjuːs] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	She	wandered	up	and	down	several	streets	and	avenues	looking	for	the
"	她	漫步	向上	和	向下	一些	街道	和	途径	寻找	为了	这

[kə'ləʊniəl] ['vɪlə] .

colonial	villa	.
殖民	别墅	.

她沿着几条街道和大道来回走动，寻找那座殖民时期的别墅。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['stjuːpɪd][ɪn][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	It	was	so	stupid	in	me	not	to	know	the	street	and	number	of	our
"	它	曾是	所以	愚蠢的	在	我	不是	到	知道	这	街道	和	数字	的	我们的

[əʊn] [haʊs] .

own	house	.
自己的	房子	.

"我竟然不知道自己家所在的街道和门牌号，真是太愚蠢了。"

[ɪf] [aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɑːsk][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

If	I	knew	that	I	could	ask	a	policeman	.
如果	我	知道	那	我	可以	问	一个	警察	.

如果我知道的话，我可以去问警察。

[aɪ] [-]

I	[	48	]
我	[	-	]

I[48]

[dɪ'kleə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

declare	,	I	was	never	so	turned	round	in	my	life	.
宣布	,	我	曾是	绝不	所以	转向	圆形的	在	我的	生活	.

我坦白地说，我这辈子从未如此彻底地改变过自己。

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] — [ænd; ənd] [jet] —

This	looks	like	the	neighborhood	—	and	yet	—
这	看起来	喜欢	这	邻里	—	和	然而	—

这看起来像个街区——然而——

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['trɒli] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]

"	She	gave	it	up	in	despair	and	took	the	trolley	back	to	her	home	in	the
"	她	给予	它	向上	在	绝望	和	采取	这	手推车	后退	到	她	家	在	这

['ləʊə(r)] [taʊn] .

lower	town	.
降低	镇	.

她绝望地放弃了，乘电车回到了位于下城区的家中。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Then	for	several	days	nothing	happened	.
然后	为了	一些	天	没有什么	发生	.

然后接下来的几天什么也没发生。

['mɪsɪz] . - [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [feɪld] ['mɪzrəbli] .

Mrs	.	Arburton	tried	to	be	happy	and	failed	miserably	.
太太	.	-	尝试	到	是	快乐的	和	失败的	惨痛地	.

阿伯顿太太努力想让自己快乐起来，结果却彻底失败了。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] :

Her	husband	,	of	course	,	observed	it	,	and	said	at	the	dinner	table	:
她	丈夫	,	的	课程	,	观察到	它	,	和	说	在	这	晚餐	桌子	:

她的丈夫当然注意到了这一点，并在餐桌上说道：

“ [maɪ] [lʌv] , [ai][fɪə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['lʌmbə(r)][jɑːrdz]

“	My	love	,	I	fear	you	do	not	enjoy	being	down	here	among	these	lumber	yards
”	我的	爱	,	我	害怕	你	做	不是	享受	存在	向下	这里	之中	这些	木材	码

[ænd; ənd] [ʃɒps] .

and	shops	.
和	商店	.

“亲爱的，我担心你不喜欢待在这里，周围都是木材厂和商店。”

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiːl; wɪl][gəʊ] [ʌp] [taʊn] .

After	dinner	we'll	go	up	town	.
后	晚餐	出色地	去	向上	镇	.

晚饭后我们去城里逛逛。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

”	She	was	delighted	.
”	她	曾是	高兴极了	.

她很高兴。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

When	she	reached	the	Heights	she	would	ask	him	to	take	her	to	the	other
什么时候	她	达到	这	高度	她	会	问	他	到	拿	她	到	这	其他

[haʊs] .

house	.
房子	.

当她到达高地时，她会请他带她去另一栋房子。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] .

Immediately	after	dinner	she	went	to	her	room	to	put	on	her	hat	.
立即地	后	晚餐	她	去	到	她	房间	到	放	在	她	帽子	.

晚饭后，她立刻回房间戴帽子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['kɑːmli] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

When	she	came	down	again	she	found	her	husband	calmly	reading	in	the	drawing	-
什么时候	她	来了	向下	再次	她	成立	她	丈夫	平静地	阅读	在	这	绘画	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

她再次下楼时，发现丈夫正在客厅里平静地看书。

“ [ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] , [dɪə(r)] .

“	I	thought	we	were	going	to	the	Heights	,	dear	.
”	我	想法	我们	是	去	到	这	高度	,	亲爱的	.

“亲爱的，我以为我们要去高地。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plai] , [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

”	He	looked	up	in	some	surprise	,	and	,	instead	of	replying	,	asked	if	she
”	他	看起来	向上	在	一些	惊喜	,	和	,	反而	的	回复	,	问	如果	她

[wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] .

wished	to	go	out	.
希望	到	去	出去	.

他有些惊讶地抬起头，没有回答，而是问她是否愿意出去。

“ [jes] . [ai][duː; də] .

“	Yes	.	I	do	.
”	是的	.	我	做	.

“是的，我愿意。

[ai] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['mʌðərz] . ”

I	—	I	want	to	go	to	mother's	.	”
我	—	我	想	到	去	到	母亲的	.	”

我……我想回妈妈家。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [lʌv] .

“	Certainly	,	my	love	.
”	当然	,	我的	爱	.

“当然，我的爱人。”

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I'll	go	with	you	.
患病的	去	和	你	.

我跟你一起去。

” [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] ,

”	A	moment	later	he	was	ready	,
”	一个	片刻	之后	他	曾是	准备好	,

片刻之后，他准备就绪。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] ,

and	calmly	opened	the	front	door	and	led	her	out	into	the	broad	,
和	平静地	打开	这	正面	门	和	引领	她	出去	进入	这	广阔	,

然后平静地打开前门，领着她走到宽阔的草坪上。

[fə'mɪliə(r)] ['ævənjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [taʊn] .

familiar	avenue	in	the	upper	town	.
熟悉的	大街	在	这	上	镇	.

上城区一条熟悉的街道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'wɪldəd] [ɒn] [ðə; ði] [stuːp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['lemən] -

She	stood	bewildered	on	the	stoop	,	and	looked	at	the	street	,	at	the	lemon	-
她	站立	困惑	在	这	哈腰	,	和	看起来	在	这	街道	,	在	这	柠檬	-

['kʌləd] ['haʊzɪz] ['ɒpəzɪt] ,

colored	houses	opposite	,
有色	房屋	对面的	,

她茫然地站在门廊上，望着街道，望着对面柠檬黄色的房子。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['vɪlə] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	at	the	colonial	villa	behind	her	.
和	在	这	殖民	别墅	在后面	她	.

还有她身后的殖民时期别墅。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [dɪə(r)] ? ”

“	What	are	you	waiting	for	,	dear	?	”
”	什么	是	你	等待	为了	,	亲爱的	?	”

“亲爱的，你还在等什么？”

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] .

“	Oh	,	nothing	.
”	哦	,	没有什么	.

“哦，没什么。”

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] . ”

I	was	just	wondering	where	we	live	.	”
我	曾是	只是	好奇	在哪里	我们	居住	.	”

我只是想知道我们住在哪儿。

“ [waɪ] , [haʊ] ['æbsənt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [dɪə(r)] .

“	Why	,	how	absent	you	are	,	dear	.
”	为什么	,	如何	缺席的	你	是	,	亲爱的	.

“亲爱的，你多么不在家啊。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [ʌp'taʊn] [haʊs] .

This	is	our	uptown	house	.
这	是	我们的	上城区	房子	.

这是我们位于上城区的房子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

"	It	was	all	right	.
"	它	曾是	全部	正确的	.

“一切都还好。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] .

The	other	house	was	the	dream	.
这	其他	房子	曾是	这	梦	.

另一栋房子简直是梦想中的房子。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

They	spent	a	pleasant	evening	with	her	mother	,	and	then	they	returned	home	.
他们	花费	一个	令人愉快的	晚上	和	她	母亲	,	和	然后	他们	返回	家	.

他们和她母亲度过了一个愉快的夜晚，然后就回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

It	was	indeed	all	right	,	and	just	as	it	should	be	.
它	曾是	的确	全部	正确的	,	和	只是	作为	它	应该	是	.

一切都很好，也理应如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['iːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	certainly	eaten	something	that	was	not	best	for	her	,
她	有	当然	吃	某物	那	曾是	不是	最好的	为了	她	,

她肯定吃了些对身体不好的东西。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [driːmd] [θriː] [taɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

or	she	would	not	have	dreamed	three	times	about	the	house	by	the	river	.
或者	她	会	不是	有	梦见	三	时代	关于	这	房子	经过	这	河	.

否则她就不会梦见河边的房子三次了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ['rezɪdəns] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ['mɪsɪz] . - ['spɪrɪt] [rəʊz]

Under	the	assurance	of	a	stable	residence	in	one	place	Mrs	.	Arburton's	spirits	rose
在下面	这	保证	的	一个	稳定的	住宅	在	一	地方	太太	.	-	烈酒	玫瑰

’

’

’

在得到一个稳定的住所保障后，阿伯顿太太的心情好转了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [helθ] ['vɪzəbli] [ɪm'pruːvd] .

and	her	health	visibly	improved	.
和	她	健康	明显地	改进	.

她的健康状况明显好转。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əb'sɜːd] [driːm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊs] .

She	resolved	never	to	mention	her	absurd	dream	about	the	other	house	.
她	已解决	绝不	到	提到	她	荒诞	梦	关于	这	其他	房子	.

她决定永远不再提起她关于另一栋房子的荒诞梦境。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɪlt] — [ænd; ənd] [jet] !

She	felt	sure	that	it	had	never	been	built	—	and	yet	!
她	毛毡	当然	那	它	有	绝不	到过	建造	—	和	然而	!

她确信它从未建成过——然而！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔː(r)] .

she	would	not	think	about	it	any	more	.
她	会	不是	思考	关于	它	任何	更多的	.

她再也不想这件事了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [-]

She	would	enjoy	[	49	]
她	会	享受	[	-	]

她会喜欢[49]

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈprez(ə)nt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [kəˈləʊniəl] [ˈvɪlə] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	happy	present	in	her	lovely	colonial	villa	in	the	fashionable	quarter	of	the
这	快乐的	展示	在	她	迷人的	殖民	别墅	在	这	时髦	四分之一	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

这份令人欣喜的礼物，是她在城里时尚街区那栋漂亮的殖民时期别墅里收到的。

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈnevə(r)] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [naʊ] .

Mr	.	Arburton	never	came	home	to	lunch	now	.
先生	.	-	绝不	来了	家	到	午餐	现在	.

阿伯顿先生现在再也不回家吃午饭了。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [ˈveri] [ˈɜːli] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [leɪt] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .

He	started	off	very	early	every	morning	,	and	was	always	late	to	dinner	.
他	开始	离开	非常	早期的	每一个	早晨	,	和	曾是	总是	晚的	到	晚餐	.

他每天早上都很早就开始工作，而且总是晚到晚餐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . - [ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)] [ðɪs] [lɒŋ] .

It	was	not	in	young	Mrs	.	Arburton's	nature	to	ignore	this	long	.
它	曾是	不是	在	年轻的	太太	.	-	自然	到	忽略	这	长的	.

年轻的阿伯顿太太的性格决定了她不可能长时间置之不理。

“ [maɪ] [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [ˈstɔːmi] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ˈtaɪəd] , [kəʊld] , [ænd; ənd]

“	My	love	,	”	she	said	one	stormy	night	when	he	came	home	tired	,	cold	,	and
“	我的	爱	,	”	她	说	一	暴风雨	夜晚	什么时候	他	来了	家	疲劳的	,	寒冷的	,	和

[ˈhʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

“我的爱人，”在一个暴风雨之夜，当他疲惫、寒冷、饥饿地回到家时，她这样说道。

“ [maɪ] [lʌv] ,

“	My	love	,
“	我的	爱	,

“亲爱的，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [haʊs] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [wiː; wi] [mait] [gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [ðɪs] [ˈstɔːmi] [ˈweðə(r)]

if	the	other	house	is	finished	we	might	go	there	and	stay	till	this	stormy	weather
如果	这	其他	房子	是	完成的	我们	可能	去	那里	和	停留	直到	这	暴风雨	天气

[ɪz][ˈəʊvə(r)] .

is	over	.
是	超过	.

如果另一栋房子建好了，我们可能会去那里住到暴风雨天气结束。

[ai] [mɪs] [juː; jʊ] [ˈdredfəli] [æt; ət] [lʌntʃ] ,

I	miss	you	dreadfully	at	lunch	,
我	错过	你	极其糟糕	在	午餐	,

午餐时我非常想念你。

[ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ˈtrævə(l)] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] . ”

and	it's	such	a	pity	to	let	you	travel	so	far	in	the	rain	.	”
和	它是	这样的	一个	遗憾	到	让	你	旅行	所以	远的	在	这	雨	.	”

让你冒雨远行真是太可惜了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ All right , my dear .
“ 全部 正确的 , 我的 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [əˈgen] . ”
It would be better to go back again . ”
它 会 是 更好的 到 去 后退 再次 . ”

最好还是再回去一次。

“ [bæk] [əˈgen] !
“ Back again !
“ 后退 再次 !

“我又来了！”

” [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [driːm] .
” Then it was not a dream .
” 然后 它 曾是 不是 一个 梦 .

“那么，那不是一场梦。”

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz]
The next morning young Mrs . Arburton was convinced that her mind was
这 下一个 早晨 年轻的 太太 . - 曾是 确信 那 她 头脑 曾是
[ɪnˈtaɪəli] [ʌnˈhɪndʒd] .
entirely unhinged .
完全 精神错乱 .

第二天早上，年轻的阿伯顿太太确信自己精神完全失常了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
She did not dare to mention it to her husband .
她 做过 不是 敢 到 提到 它 到 她 丈夫 .

她不敢把这件事告诉丈夫。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈdjuːtiz] [məˈkænɪkli] .
She went about her morning duties mechanically .
她 去 关于 她 早晨 职责 机械地 .

她机械地完成了早晨的工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [taʊn] [haʊs] .
They were in the lower town house .
他们 是 在 这 降低 镇 房子 .

他们当时在下城区的房子里。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlʌmbə(r)][jɑːrdz][ˈəʊnli] [tuː] [wel] .
She knew the smell of the lumber yards only too well .
她 知道 这 闻 的 这 木材 码 仅有的 也 出色地 .

她对木材厂的气味再熟悉不过了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌnˈbeərəb(ə)l] .
The thing was unbearable .
这 事物 曾是 难以忍受 .

那件事简直令人无法忍受。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈset(ə)l][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɔː(r)] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .
She would settle the matter or perish in the attempt .
她 会 定居 这 事情 或者 沦 在 这 试图 .

她要么解决此事，要么在尝试中丧命。

[ðə; ði]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz]

The	moment	her	husband	had	gone	to	his	office	she	put	on	her	things
这	片刻	她	丈夫	有	已消失	到	他的	办公室	她	放	在	她	事物

, [tʊk] [ðə; ði] ['trɒli] ,

,	took	the	trolley	,
,	采取	这	手推车	,

丈夫去办公室后，她立刻收拾好东西，推着购物车出发了。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] .

and	went	up	to	the	Heights	.
和	去	向上	到	这	高度	.

然后去了高地。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['ævənjuː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] .

She	found	the	avenue	without	the	slightest	difficulty	.
她	成立	这	大街	没有	这	丝毫	困难	.

她毫不费力地找到了那条路。

[ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['vɪlə] [hæd; həd] ['təʊtəli] [dɪsə'pɪəd] .

The	colonial	villa	had	totally	disappeared	.
这	殖民	别墅	有	完全	消失	.

那座殖民时期的别墅已经完全消失了。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['vɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

She	asked	a	policeman	if	he	had	seen	a	white	villa	in	the	neighborhood	.
她	问	一个	警察	如果	他	有	已见	一个	白色的	别墅	在	这	邻里	.

她问一名警察是否在附近看到过一栋白色别墅。

[ðə; ði][mæn] [grɪnd] ['brɔːdli] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒf] ['djuːti] .

The	man	grinned	broadly	and	said	he	guessed	it	was	off	duty	.
这	男人	咧嘴一笑	总体而言	和	说	他	猜对了	它	曾是	离开	责任	.

那人咧嘴一笑，说他猜想对方是下班了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn'dɪgnənt] .

She	turned	away	indignant	.
她	转向	离开	愤怒	.

她愤愤不平地转身离开。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['kriːtʃə(r)] [miːn] ?

What	did	the	insolent	creature	mean	?
什么	做过	这	傲慢的	生物	意思是	?

这个无礼的家伙到底是什么意思?

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['trɒli] [bæk]

Nothing	was	to	be	gained	by	waiting	there	,	and	she	took	the	trolley	back
没有什么	曾是	到	是	获得	经过	等待	那里	,	和	她	采取	这	手推车	后退

[həʊm] .

home	.
家	.

在那里等下去没有任何好处，于是她乘电车回家了。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf]

On	reaching	the	lower	town	she	lost	her	way	for	the	first	time	in	her	life
在	到达	这	降低	镇	她	丢失的	她	方式	为了	这	第一的	时间	在	她	生活

.

:
.

到达下城区后，她生平第一次迷路了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔndə] [pɑːst] [ˈsevrəl] [ˈlʌmbə(r)] [jɑːrdz] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [θriː] - [ˈstɔːri] [haʊs] ,

She	wandered	past	several	lumber	yards	,	looking	for	that	three	-	story	house	,
她	漫步	过去的	一些	木材	码	,	寻找	为了	那	三	-	故事	房子	,

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	could	not	find	it	.
和	可以	不是	寻找	它	.

她走过好几个木材场，寻找那栋三层楼的房子，但始终没找到。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] — [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

Once	she	felt	sure	she	had	reached	the	spot	—	the	house	was	not	there	.
一次	她	毛毡	当然	她	有	达到	这	点	—	这	房子	曾是	不是	那里	.

当她确信自己已经到达目的地时，房子却不在那里。

[ˈθʌrəli] [əˈlɑːmd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈment(ə)l] [kənˈdɪʃn] ,

Thoroughly	alarmed	at	what	she	regarded	as	her	serious	mental	condition	,
彻底	惊慌	在	什么	她	认为	作为	她	严肃的	精神的	状况	,

她对自己严重的精神状况感到非常震惊，她认为自己的状况很严重。

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈɒfɪs] .

she	went	at	once	to	her	husband's	office	.
她	去	在	一次	到	她	丈夫的	办公室	.

她立刻去了她丈夫的办公室。

“ [ˈmɪstə(r)] . - [ɪz] [hɪə(r)] ? ”

“	Mr	.	Arburton	is	here	?	”
”	先生	.	-	是	这里	?	”

“阿伯顿先生在这里吗？”

“ [nəʊ] , [mæm] .

“	No	,	ma'am	.
”	不	,	女士	.

“不，女士。”

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaɪts] [ɒn] [ˈbɪznəs] ,

He	started	to	go	up	to	the	Heights	on	business	,
他	开始	到	去	向上	到	这	高度	在	商业	,

他开始因公事前往高地，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	said	he	should	stay	to	lunch	at	his	house	.
和	说	他	应该	停留	到	午餐	在	他的	房子	.

他说他应该留下来在他家吃午饭。

” [ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [ˈevriθɪŋ] .

”	That	explained	everything	.
”	那	解释	一切	.

“这就解释了一切。”

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlʌmbə(r)] [jɑːrdz] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈɔːdəd] [breɪn]

The	house	by	the	lumber	yards	was	simply	a	fancy	of	her	disordered	brain
这	房子	经过	这	木材	码	曾是	简单地	一个	想要	的	她	混乱	脑

.

:

.

木材厂旁边的那栋房子只不过是她混乱的大脑幻想出来的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [æt; ət] [-]

She	would	go	at	[	50	]
她	会	去	在	[	-	]

她会在[50]

[wʌns] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɪlə] - [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪts] .

once	to	their	villa	-	home	on	the	Heights	.
一次	到	他们的	别墅	-	家	在	这	高度	.

一次前往他们在高地上的别墅住宅。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

On	arriving	there	she	was	not	able	to	find	it	.
在	抵达	那里	她	曾是	不是	有能力的	到	寻找	它	.

到达那里后，她却找不到它。

[naʊ] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .

Now	thoroughly	alarmed	,	she	decided	to	go	to	her	mother's	.
现在	彻底	惊慌	,	她	决定	到	去	到	她	母亲的	.

她顿时惊慌失措，决定去她母亲家。

[bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [hoʊmz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [pə'hæps] [fər'evə(r)] .

Both	her	homes	had	disappeared	,	perhaps	forever	.
两个都	她	房屋	有	消失	,	也许	永远	.

她的两处住所都消失了，或许永远消失了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːvəd] [braʊ] .

She	put	her	hand	to	her	fevered	brow	.
她	放	她	手	到	她	发烧	眉头	.

她用手捂住发烫的额头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aɪsi] [kəʊld] .

It	was	icy	cold	.
它	曾是	冰冷的	寒冷的	.

天气冰冷刺骨。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [tʃɪld] [wɪð] ['terə(r)] .

She	trembled	as	if	chilled	with	terror	.
她	颤抖	作为	如果	冷藏	和	恐怖	.

她浑身颤抖，仿佛吓得浑身发冷。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [waɪld] ['fænsi] — [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [lɒst] [ðæt] [dɪə(r)] ,

“	To	think	that	beautiful	home	was	all	a	wild	fancy	—	to	think	I've	lost	that	dear	,
“	到	思考	那	美丽的	家	曾是	全部	一个	荒野	想要	—	到	思考	我已经	丢失的	那	亲爱的	,

“想到那美丽的家不过是一场白日梦——想到我失去了那亲爱的家，

['həʊmli] , ['lʌvli] , ['hɪdiəs] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [jɑːrdz] .

homely	,	lovely	,	hideous	house	by	the	lumber	yards	.
家常的	,	迷人的	,	可怕	房子	经过	这	木材	码	.

木材厂旁边那栋既温馨又可爱，还很丑陋的房子。

[ai] ['feəli] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	fairly	loved	it	.
我	相当	喜爱	它	.

我非常喜欢它。

[aɪl] ['nevə(r)] [stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [kə'ləʊniəl] ['vɪlə] .

I'll	never	stir	out	of	it	again	—	not	even	to	find	that	colonial	villa	.
患病的	绝不	搅拌	出去	的	它	再次	—	不是	甚至	到	寻找	那	殖民	别墅	.

我再也不会离开这里了——哪怕是为了寻找那座殖民时期的别墅。

[ænd; ənd] [maɪ] ['hʌzbənd] , [tuː] , — [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fænsi] — [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['fæntəm] —

And	my	husband	,	too	,	—	he	may	be	a	fancy	—	a	mere	phantom	—
和	我的	丈夫	,	也	,	—	他	可能	是	一个	想要	—	一个	仅仅	幻影	—

还有我的丈夫，——他或许只是个虚构的人物——一个虚幻的幽灵——

〞 [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .

〞	She	looked	at	her	wedding	ring	.
〞	她	看起来	在	她	婚礼	戒指	.

她看了看自己的结婚戒指。

“ [nəʊ] . [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz]['riːəl] —

“	No	.	I	suppose	he	is	real	—
〞	不	.	我	认为	他	是	真实的	—

“不。我想他是真实存在的——”

〞 [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['tɪəfl] , ['lʊkɪŋ] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst] ['prɒspekt] [spred] [aʊt] [bɪ'ləʊ]

〞	She	stood	silent	and	tearful	,	looking	off	over	the	vast	prospect	spread	out	below
〞	她	站立	沉默的	和	内牛满面	,	寻找	离开	超过	这	广阔的	前景	传播	出去	以下

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她默默地站在那里，泪流满面，眺望着下方广阔无垠的景色。

[ðə; ði]['ævənjuː] [endid] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

The	avenue	ended	at	the	very	edge	of	the	bluff	and	gave	a	magnificent
这	大街	结束	在	这	非常	边缘	的	这	虚张声势	和	给予	一个	壮丽

[vjuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['væli] [bɪ'ləʊ] — [ðə; ði] ['veri] [vjuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʃiː; ʃi]

view	over	the	river	and	valley	below	—	the	very	view	she	had	dreamed	she
看法	超过	这	河	和	谷	以下	—	这	非常	看法	她	有	梦见	她

[sɔː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] —

saw	from	that	chamber	window	—
锯	从	那	房间	窗户	—

大道尽头就是悬崖边缘，可以俯瞰下方河流和山谷的壮丽景色——这正是她梦中从那间卧室的窗户看到的景色——

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['tʃɪmni] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] .

Suddenly	a	picturesque	chimney	appeared	above	the	edge	of	the	bluff	.
突然	一个	如画	烟囱	出现	多于	这	边缘	的	这	虚张声势	.

突然，悬崖边缘出现了一座风景如画的烟囱。

[ðen] [tuː] ['prɪti] [fɪnɪəlz] [ɒv; əv] [rɔːt] ['aɪən] .

Then	two	pretty	finials	of	wrought	iron	.
然后	二	漂亮的	顶饰	的	锻	铁	.

然后是两个漂亮的锻铁装饰顶饰。

[ðen] [ə; eɪ] [red] [ruːf] [ə'pɪəd] .

Then	a	red	roof	appeared	.
然后	一个	红色的	屋顶	出现	.

然后出现了一个红色的屋顶。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['driːmɪŋ] — [ɔː(r)] — ?

Was	she	dreaming	—	or	—	?
曾是	她	做梦	—	或者	—	?

她是在做梦吗？还是……？

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [stɒpt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['spektək(ə)l] .

A	number	of	people	on	the	sidewalk	stopped	to	view	the	remarkable	spectacle	.
一个	数字	的	人们	在	这	人行道	停止	到	看法	这	卓越	奇观	.

人行道上的许多人停下来观看这奇景。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [rɪ'mɑːk] [ə'laʊd] :

She	heard	a	policeman	remark	aloud	:
她	听到	一个	警察	评论	大声	:

她听到一个警察大声说道：

“ [ðə; ði] [kwɑː] [haʊs] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn]['djuːti][ə'gɪn] .

“	The	quare	house	is	going	on	duty	agin	.
〞	这	广场	房子	是	去	在	责任	再次	.

“广场屋又要开始值班了。”

" [ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['vɪlə] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	The	colonial	villa	stood	before	her	.
"	这	殖民	别墅	站立	前	她	.

"殖民时期的别墅矗立在她面前。"

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'pɪəd] .

The	front	door	opened	and	her	husband	appeared	.
这	正面	门	打开	和	她	丈夫	出现	.

前门开了，她的丈夫出现了。

" [lʌntʃ] [ɪz] ['redi] , [lʌv] .

"	Lunch	is	ready	,	love	.
"	午餐	是	准备好	,	爱	.

"亲爱的，午饭准备好了。"

[kʌm] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [æz; əz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [muːv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]

Come	in	as	soon	as	you	can	,	as	I	want	to	move	back	to	the	lower
来	在	作为	很快	作为	你	能	,	作为	我	想	到	移动	后退	到	这	降低

[taʊn] . "

town	.	"
镇	.	"

请尽快过来，因为我想搬回下城区。

" [maɪ][dɪə(r)] !

"	My	dear	!
"	我的	亲爱的	!

"亲爱的!

[ˌeɪ 'em][aɪ]['kreɪzi] — ? "

Am	I	crazy	—	?	"
是	我	疯狂的	—	?	"

我疯了吗?

" [ges] [nɒt] .

"	Guess	not	.
"	猜测	不是	.

"看来不是。"

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "

Where	have	you	been	all	this	time	?	"
在哪里	有	你	到过	全部	这	时间	?	"

你这些日子都去哪儿了?

" [bʌt; bət] , [lʌv] !

"	But	,	love	!
"	但	,	爱	!

但是，爱!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪz][maɪ][maɪnd] [ˌʌn'bælənst] ? "

"	she	cried	,	"	is	my	mind	unbalanced	?	"
"	她	哭	,	"	是	我的	头脑	不平衡	?	"

她哭着说："我的精神是不是有问题？"

" [ges] [nɒt] .

"	Guess	not	.
"	猜测	不是	.

"看来不是。"

[juː; jʊ] [siːm] ['riːznəbl] . "

You	seem	reasonable	.	"
你	似乎	合理的	.	"

你看起来很通情达理。

“ [ɪz] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ˌʌp'taʊn] [haʊs] ? ”
“ Is this our uptown house ? ”
“ 是 这 我们的 上城区 房子 ? ”

“这是我们在城北的房子吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [dɪə(r)] .
“ Certainly , dear .
“ 当然 , 亲爱的 .

“当然，亲爱的。”

[duː; də] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] . ”
Do come in to lunch . ”
做 来 在 到 午餐 . ”

欢迎来吃午饭。”

“ [ðen] [weə(r)] [ɪz] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊs] ? ”
“ Then where is — the other house ? ”
“ 然后 在哪里 是 — 这 其他 房子 ? ”

“那么另一栋房子在哪儿呢？”

“ [raɪt] [hɪə(r)] .
“ Right here .
“ 正确的 这里 .

就在这里。

[duː; də] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [dɪə(r)] .
Do come into the house , dear .
做 来 进入 这 房子 , 亲爱的 .

亲爱的，请进屋吧。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] ,
The elevator boy is in a hurry to move her back again ,
这 电梯 男生 是 在 一个 匆忙 到 移动 她 后退 再次 ,

电梯员急着把她推回去。

[æz; əz][hiː; hi] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
as he can't go to dinner till we are safe at the bottom of the hill .
作为 他 不能 去 到 晚餐 直到 我们 是 安全的 在 这 底部 的 这 爬坡道 .

因为只有我们安全下到山脚下，他才能去吃晚饭。

” [jʌŋ] ['mɪsɪz] . - ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'taʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [kləʊzd] [-]
” Young Mrs . Arburton entered her uptown house and closed [51]
” 年轻的 太太 . - 进入 她 上城区 房子 和 关闭 [-]

“年轻的阿伯顿夫人走进她位于上城区的房子，关上了门[51]

[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

门。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kə'ləʊniəl] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
When in the privacy of her colonial dining - room she kissed her husband
什么时候 在 这 隐私 的 她 殖民 用餐 - 房间 她 亲吻 她 丈夫
[wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
with enthusiasm .
和 热情 .

在她那间充满殖民时期风格的餐厅里，她热情地亲吻了她的丈夫。

“ [maɪ] [lʌv] !
“ My love !
“ 我的 爱 !

“亲爱的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [greɪt] .

It	is	distinctly	great	.
它	是	明显地	伟大的	.

它确实很棒。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ? ”

How	does	it	work	?	”
如何	做	它	工作	?	”

它是如何运作的?

“ [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] [wɪl] [muːv] [hɜː(r); hə(r)]

“	Touch	the	button	in	the	kitchen	once	,	and	the	elevator	boy	will	move	her
“	触碰	这	按钮	在	这	厨房	一次	,	和	这	电梯	男生	将要	移动	她

[ʌp] .

up	.
向上	.

“在厨房按一下按钮，电梯员就会把她送上去。”

[tʌtʃ] [twaɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'gen] .

Touch	twice	and	he	will	let	her	down	again	.
触碰	两次	和	他	将要	让	她	向下	再次	.

碰她两次，他就会再次让她失望。

[juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] ,

You	see	,	dear	,
你	看	,	亲爱的	,

你看，亲爱的，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kən'viːniənt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I	found	it	was	not	convenient	to	live	in	two	houses	at	the	same	time	,
我	成立	它	曾是	不是	方便的	到	居住	在	二	房屋	在	这	相同的	时间	,

我发现同时住在两套房子里很不方便。

[səʊ][ai] [bɔːt] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] - [kɑː(r)]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] . ”

so	I	bought	the	old	horse	-	car	elevator	and	put	a	house	in	the	car	.	”
所以	我	买	这	老的	马	-	车	电梯	和	放	一个	房子	在	这	车	.	”

于是我买下了那辆旧马车式升降机，并在车厢里放了一栋房子。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [lʌv] — [ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['vɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːp] [θriː] - ['stɔːri] [freɪm] [haʊs] . ”

“	But	,	my	love	—	the	colonial	villa	and	the	cheap	three	-	story	frame	house	.	”
“	但	,	我的	爱	—	这	殖民	别墅	和	这	便宜的	三	-	故事	框架	房子	.	”

“但是，我最爱的——殖民时期的别墅和廉价的三层木结构房屋。”

“ [əʊ] ! [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	!	That's	all	right	.
“	哦	!	那就是	全部	正确的	.

“哦！没关系。”

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] ['ɜːli] [kə'ləʊniəl] , [ðə; ði] [bæk] [ɪz]['riːs(ə)nt] [ə'merɪkən] ,

The	front	is	early	colonial	,	the	back	is	recent	American	,
这	正面	是	早期的	殖民	,	这	后退	是	最近的	美国人	,

正面是早期殖民时期风格，背面是近代美国风格。

[æz; əz] [bi'fit] [ðə; ði] [tuː] ['lændɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] . ”

as	befits	the	two	landings	on	the	elevator	.	”
作为	适合	这	二	着陆	在	这	电梯	.	”

正如电梯的两层平台一样。”

“ [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] .

“	How	perfectly	lovely	.
“	如何	完美	迷人的	.

“真是太可爱了。”

[wen] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ai][lɪv; laɪv]

When	I	don't	want	to	be	at	home	to	the	people	on	the	Heights	I	live
什么时候	我	不	想	到	是	在	家	到	这	人们	在	这	高度	我	居住

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

当我不想和住在山下的人们待在家里时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [jɑːd] ['piːp(ə)l] [aɪl] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][tɒp] . ”

and	when	I'm	tired	of	the	lumber	yard	people	I'll	live	at	the	top	.	”
和	什么时候	我是	疲劳的	的	这	木材	院子	人们	患病的	居住	在	这	顶部	.	”

等我厌倦了木材厂的人，我就住在屋顶上。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] , [wiː; wi][kæn; kən] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] [wei] .

And	when	we	don't	want	to	see	anybody	,	we	can	stop	her	half	way	.
和	什么时候	我们	不	想	到	看	任何人	,	我们	能	停止	她	一半	方式	.

当我们不想见任何人时，我们可以让她停在半路。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

[lets] [hæv; həv] [lʌntʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slaɪdz] [daʊn] . ” [-]

Let's	have	lunch	while	she	slides	down	.	”	[	52	]
我们来吧	有	午餐	尽管	她	幻灯片	向下	.	”	[	-	]

我们趁她滑下来的时候吃午饭吧。”[52]

[ˌædvər'taɪzmənt]

ADVERTISEMENTS
广告

广告

['mɪsɪz] . [dʒæk] [frɒst] ['dʌznt] [maɪnd][ðə; ði][kəʊld] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] !

Mrs	.	Jack	Frost	doesn't	mind	the	cold	,	not	a	bit	!
太太	.	杰克	霜	不	头脑	这	寒冷的	,	不是	一个	少量	!

杰克·弗罗斯特太太一点也不怕冷！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ænd; ənd] [kəʊt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnd] [wɪð] [spʌndʒ] - [wɪtʃ]

Why	should	she	when	her	skirt	and	coat	are	lined	with	SPONGE	CRÉPON	which
为什么	应该	她	什么时候	她	裙子	和	外套	是	衬里	和	海绵	-	哪个

[meɪks] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['staɪlɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

makes	her	so	stylish	to	look	upon	,
制作	她	所以	时髦的	到	看	之上	,

她为什么要穿衣服呢？她的裙子和外套都衬有海绵绉纱，让她看起来如此时尚。

[ænd; ənd] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][ə; eɪ] [təʊst] ?

and	keeps	her	as	warm	as	a	toast	?
和	保持	她	作为	温暖的	作为	一个	吐司	?

让她感觉像烤面包一样暖和?

[ʃiː; ʃi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði] “ [red] ['selvɪdʒ] ” [brænd] [ɒv; əv] [spʌndʒ] - [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪnɪn] [net]

She	uses	the	“	Red	Selvedge	”	brand	of	Sponge	Crépon	with	the	famous	linen	net
她	用途	这	“	红色的	布边	”	品牌	的	海绵	-	和	这	著名的	亚麻布	网

[ˌɪntər'wiv] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [laɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

interweaving	that	makes	it	so	light	that	you	wouldn't	know	it	was	there	if	it
交织	那	制作	它	所以	光	那	你	不会	知道	它	曾是	那里	如果	它

['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] .

wasn't	for	the	beauty	and	comfort	it	gives	.
不是	为了	这	美丽	和	舒适	它	给予	.

她使用“Red Selvedge”品牌的海绵绉纱，这种面料以著名的亚麻网交织而成，非常轻盈，如果不是因为它带来的美丽和舒适感，你甚至感觉不到它的存在。

['kɒpiraɪt] - [fɔː(r); fə(r)] .

Copyright	ap'd	for	.
版权	-	为了	.

已获得版权。

[wiːl; wil] [send] ['aʊə(r)] ['bʊklət] , “ [frɑːns] — [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['fæʃnz] , ” [ænd; ənd] [friː] ['sæmpl]

We'll	send	our	booklet	,	“	France	—	the	Mother	of	Fashions	,	”	and	free	samples
出色地	发送	我们的	小册子	,	“	法国	—	这	母亲	的	时尚	,	”	和	自由的	样品

, [ɪf] [jʊl] [raɪt] .

,	if	you'll	write	.
,	如果	你会	写	.

如果您愿意写信给我们，我们将寄送我们的小册子《法国——时尚之母》和免费样品。

[spʌndʒ] [klɒθ] [ˌem ef 'dʒiː] . [ˌsiː 'əʊ] . , [piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['lɔkpɔːt] , [en] . [waɪ] . , [m'eɪkəz] .

Sponge	Cloth	Mfg	.	Co	.	,	P	.	O	.	Box	160	,	Lockport	,	N	.	Y	.	,	Makers	.
海绵	布	制造	.	合作	.	,	P	.	哦	.	盒子	-	,	洛克波特	,	N	.	是	.	,	创客	.

海绵布制造公司，邮政信箱 160，纽约州洛克波特，制造商。

['gɪlbət] [ˌem ef 'dʒiː] . [ˌsiː 'əʊ] . , [dept] . ['dʌbljuː] . , - - - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] , [səʊl] ['eɪdʒənts] .

Gilbert	Mfg	.	Co	.	,	Dept	.	W	.	,	514	-	516	Broadway	,	New	York	,	Sole	Agents	.
吉尔伯特	制造	.	合作	.	,	部门	.	W	.	,	-	-	-	百老汇	,	新的	约克	,	唯一	代理人	.

Gilbert Mfg. Co., Dept. W., 514-516 Broadway, New York, Sole Agents.

[wen] ['raɪtɪŋ] [pliːz] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [blæk] [kæt] . [-]

When	writing	please	mention	The	Black	Cat	.	[	53	]
什么时候	写作	请	提到	这	黑色的	猫	.	[	-	]

写信时请提及《黑猫》[53]

['ɛərz]

AYER'S
艾尔氏

艾尔斯

[ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

The	blossom	of	beauty	roots	in	the	blood	.
这	开花	的	美丽	根	在	这	血	.

美丽的花朵源于血液。

[ðə; ði] ['blemɪʃɪz] [ɒv; əv] ['bjuːti] , — [pim'pəl] , ['blɒtʃɪz] , [ɪ'rʌpʃənz] , — [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd]

The	blemishes	of	beauty	,	—	pimples	,	blotches	,	eruptions	,	—	can	be	removed
这	瑕疵	的	美丽	,	—	粉刺	,	斑点	,	喷发	,	—	能	是	已移除

[baɪ] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [wɪð]

by	purifying	the	blood	with
经过	净化	这	血	和

美容方面的瑕疵——粉刺、斑点、皮疹——可以通过净化血液来去除。

['ɛərz] [ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə] .

AYER'S	SARSAPARILLA	.
艾尔氏	菝葜	.

艾尔斯牌沙士汽水。

- [nəʊ] . [wʌn] [telz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Curebook No . 1 tells about it .
- 不 . 1 讲述 关于 它 .

《治愈之书》第一卷对此有所记载。

[friː] .
Free .
自由的 .

自由的。

[dʒeɪ] . [siː] . ['ɛər] [ˌsiː 'əʊ] . , ['ləʊəl] , [mæs] . [-]
J . C . Ayer Co . , Lowell , Mass . [54]
J . C . 艾尔 合作 . , 洛厄尔 , 大量的 . [-]

JC Ayer 公司，洛厄尔，马萨诸塞州。[54]

[ðə; ði] ['bɒstən] ['herəld] .
THE BOSTON HERALD .
这 波士顿 先驱 .

《波士顿先驱报》。

[njuː] ['ɪŋgləndz] ['greɪtɪst] ['njuːzpeɪpə(r)] .
New England's Greatest Newspaper .
新的 英格兰的 最 报纸 .

新英格兰最伟大的报纸。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['ædvətaɪzɪŋ] [fiːld] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .
The New England advertising field is the best on this continent .
这 新的 英格兰 广告 场地 是 这 最好的 在 这 大陆 .

新英格兰地区的广告业是北美大陆最好的。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [fiːld] [ðə; ði] ['bɒstən] ['herəld] [stændz] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
In this great field The Boston Herald stands supreme .
在 这 伟大的 场地 这 波士顿 先驱报 站立 最高 .

在这个领域，《波士顿先驱报》独占鳌头。

[ɪts] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['njuːzpeɪpə(r)] .
Its circulation , character , and influence make it the ideal newspaper .
它是 循环 , 特点 , 和 影响 制作 它 这 理想的 报纸 .

它的发行量、特色和影响力使它成为理想的报纸。

[ɪts] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['paʊə(r)] [ɪz] [ʌn'iːkwəld] . [-]
Its Purchasing Power is Unequalled . [55]
它是 购买 力量 是 无与伦比 . [-]

它的购买力无与伦比。[55]

- [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] -
10 times out of 10
- 时代 出去 的 -

十次中有十次

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['dʒɜːn(ə)l] ['riːs(ə)ntli] ['ɒfəd] [ten] ['baɪsɪklz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ten] ['wɪnəz] [ɪn] [ə; eɪ] [gesɪŋ]
The New York Journal recently offered ten bicycles to the ten winners in a guessing
这 新的 约克 杂志 最近 提供 十 自行车 到 这 十 获奖者 在 一个 猜测
['kɒntest] ,
contest ,
竞赛 ,

《纽约日报》最近举办了一场猜谜比赛，并向十位获胜者赠送了十辆自行车。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [iːtʃ] .
leaving the choice of machine to each .
离开 这 选择 的 机器 到 每个 .

机器的选择权留给了每个人。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃəʊz]
ALL **OF** **THEM** **CHOSE**
全部 的 他们 选择

他们都选择了

[kə'lʌmbiə]
Columbia
哥伦比亚

哥伦比亚

['baɪsɪklz]
Bicycles
自行车

自行车

['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
STANDARD **OF** **THE** **WORLD**
标准 的 这 世界

世界标准

[naɪn] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]['ʌðə(r)z] .
Nine **immediately** **,** **and** **one** **after** **he** **had** **looked** **at** **others** **.**
九 立即地 , 和 一 后 他 有 看起来 在 其他的 .

九个立刻就出来了，一个是在他看了看其他人之后才出现的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [bɔːt] [ten] [kə'lʌmbiə] .
And **the** **Journal** **bought** **Ten** **Columbias** **.**
和 这 杂志 买 十 哥伦比亚 .

《华尔街日报》收购了十家哥伦比亚公司。

[peɪd] $100 [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Paid **$100** **each** **for** **them** **.**
有薪酬的 $100 每个 为了 他们 .

每个花了100美元。

[ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] [ə; eɪ] [kə'lʌmbiə] [wɪl] [biː; bi] ['tʃəʊzn]
On **even** **terms** **a** **Columbia** **will** **be** **chosen**
在 甚至 条款 一个 哥伦比亚 将要 是 选定

如果条件相同，哥伦比亚大学将会被选中。

[ten] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten]
TEN **times** **out** **of** **TEN**
十 时代 出去 的 十

十次中有十次

[pəʊp] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
POPE **MANUFACTURING** **CO** **.**
教皇 制造业 一氧化碳 .

教皇制造公司

['hɑːtfəd] , [kɒn] .
HARTFORD **,** **CONN** **.**
哈特福德 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州哈特福德

- [ɑːt] ['kætəlɒg] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['eɪdʒənt] ; [baɪ][meɪl][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˌtuː'tuː] - [sent]
1896 **Art** **Catalogue** **free** **from** **the** **Columbia** **agent** **;** **by** **mail** **for** **two** **2** **-** **cent**
- 艺术 目录 自由的 从 这 哥伦比亚 代理人 ; 经过 邮件 为了 二 2 - 中心
[stæmps] . [-]
stamps **.** **[** **56** **]**
邮票 . [-]

1896 年艺术目录可从哥伦比亚代理商处免费获得；邮寄需两枚 2 美分邮票。[56]

[kən'sʌmpʃ(ə)n]
Consumption
消耗

消耗

[ænd; ənd] [ɪts] [kjʊə(r)]
AND ITS CURE
和 它是 治愈

及其疗法

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] : — [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
To the Editor : — I have an absolute remedy for Consumption .
到 这 编辑 : — 我 有 一个 绝对 补救 为了 消耗 .

致编辑：——我有一种彻底治愈肺结核的方法。

[baɪ][ɪts] ['taɪmli] [juːz] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [keɪsɪz][hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['pɜːmənəntli] [kjʊəd] .
By its timely use , thousands of hopeless cases have been already permanently cured .
经过 它是 及时 使用 , 数千 的 绝望 案例 有 到过 已经 永久的 治愈 .

由于及时使用，成千上万的绝症患者已经得到彻底治愈。

[səʊ] [pruːf] - ['pɒzətɪv] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] [ðæt] [aɪ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [send] [tuː]
So proof - positive am I of its power that I consider it my duty to send two
所以 证明 - 积极的 是 我 的 它是 力量 那 我 考虑 它 我的 责任 到 发送 二
['bɔtlz] [friː] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [huː] [hæv; həv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
bottles free to those of your readers who have Consumption ,
瓶子 自由的 到 那些 的 你的 读者 WHO 有 消耗 ,

我对它的功效深信不疑，因此我认为我有义务免费赠送两瓶给患有肺结核的读者。

[θrəʊt] , ['brɒŋkiəl] [ɔː(r)] [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [raɪt] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [ɪk'spres] [ænd; ənd]
Throat , Bronchial or Lung Trouble , if they will write me their express and
喉 , 支气管 或者 肺 麻烦 , 如果 他们 将要 写 我 他们的 表达 和
['poʊstˌɔfɪs] [ə'dres] .
postoffice address .
邮局 地址 .

如果是咽喉、支气管或肺部疾病，请将他们的快递地址和邮政地址写给我。

[sɪn'sɪəli] ,
Sincerely ,
真挚地 ,

真挚地，

[tiː] . [ə; eɪ] . ['sləukəm] , [em] . [siː] . , - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
T . A . SLOCUM , M . C . , 183 Pearl St . , New York .
T . 一个 . 斯洛克姆 , M . C . , - 珍珠 英石 . , 新的 约克 .

TA SLOCUM，MC，纽约珍珠街183号。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [pliːz] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [kæt] .
In writing please say you saw this in The Black Cat .
在 写作 请 说 你 锯 这 在 这 黑色的 猫 .

请以书面形式说明您是在《黑猫》杂志上看到此内容的。

[ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ]
IF YOU'RE A
如果 你是 一个

如果你是

[paɪp] ['smәʊkə(r)]
PIPE SMOKER
管道 吸烟者

烟斗吸烟者

[ə; eɪ] ['traɪəl]
A **TRIAL**
一个 审判

审判

[wɪl] [kən'vɪns] [ðæt]
Will **Convince** **that**
将要 说服 那

将证明

['gəʊldən] ['septə(r)]
Golden **Sceptre**
金的 权杖

金色权杖

[ɪz] [pə'fekʃ(ə)n]
IS **PERFECTION**
是 完美

完美

[send] 10cts [fɔː(r); fə(r)]['sɑːmp(ə)l] ['pækɪdʒ] — [praisiz] 1lb [wʌn] . - ; ¼lb 40cts .
SEND **10cts** **FOR** **Sample** **Package** **—** **PRICES** **1lb** **1** **.** **30** **;** **¼lb** **40cts** **.**
发送 10cts 为了 样本 包裹 — 价格 1lb 1 . - ; ¼lb 40cts .

寄送 10 美分样品包——价格：1 磅 1.30；¼ 磅 40 美分。

['pəʊstɪdʒ] [peɪd] , ['kætəlɒg] [friː] .
POSTAGE **PAID** **,** **CATALOGUE** **FREE** **.**
邮资 有薪酬的 , 目录 自由的 .

邮资已付，免费赠送产品目录。

- , - ['fɒltən] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . ['sɪti] .
Surbrug **,** **159** **Fulton** **St** **.** **,** **N** **.** **Y** **.** **City** **.**
- , - 富尔顿 英石 . , N . 是 . 城市 .

Surbrug，纽约市富尔顿街159号。

[ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] [heə(r)][rɪ'dʒenəreɪtə(r)]
The **Imperial** **Hair** **Regenerator**
这 帝国 头发 再生器

帝国毛发再生器

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [greɪ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] — [ɔː(r)] [bliːtʃt] — [ɔː(r)] [spɔɪld] [baɪ] [daɪz] — [meɪks]
NO **MATTER** **HOW** **GRAY** **YOUR** **HAIR** **IS** **—** **OR** **BLEACHED** **—** **OR** **SPOILED** **BY** **DYES** **—** **MAKES**
不 事情 如何 灰色的 你的 头发 是 — 或者 漂白 — 或者 被宠坏了 经过 染料 — 制作
[ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] , ['helθi] .
IT **BEAUTIFUL** **,** **NATURAL** **,** **HEALTHY** **.**
它 美丽的 , 自然的 , 健康 .

无论你的头发多么灰白，或者漂染过，或者被染发剂弄得多么糟糕，它都能让你的头发变得美丽、自然、健康。

[riˈstɔːz] [greɪ] [heə(r)][tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l]['kʌlə(r)] .
Restores **Gray** **Hair** **to** **its** **Original** **Color** **.**
恢复 灰色的 头发 到 它是 原来的 颜色 .

使白发恢复原色。

[rɪ'dʒenəreɪts] [bliːtʃt] [heə(r)] .
Regenerates **Bleached** **Hair** **.**
再生 漂白 头发 .

修复漂白后的头发。

[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [laɪf] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['kʌlə(r)] [dɪ'zaɪəd] .
Gives **it** **new** **life** **and** **vigor** **,** **and** **makes** **it** **any** **color** **desired** **.**
给予 它 新的 生活 和 活力 , 和 制作 它 任何 颜色 想要的 .

赋予它新的生命和活力，并能将其染成任何想要的颜色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌgærənˈtiːd] [baɪ] [kɔːt] [tests] [ˈæbsəluːtli] [ˈhɑːmləs] — [ænd; ənd] [ˈdʒenjuɪn] .

It	is	guaranteed	by	court	tests	absolutely	harmless	—	and	genuine	.
它	是	保证	经过	法庭	测试	绝对地	无害	—	和	真的	.

经法院测试，保证绝对无害且真实。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈsʌbstəˌtjʊt] .

There	are	many	substitutes	.
那里	是	许多	替代品	.

有很多替代品。

[rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

Refuse	to	take	them	.
拒绝	到	拿	他们	.

拒绝接受它们。

[nəʊ] . [wʌn] . — [blæk] .

No	.	1	.	—	Black	.
不	.	1	.	—	黑色的	.

第一名——黑色。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] . — [dɑːk] [braʊn] .

No	.	2	.	—	Dark	Brown	.
不	.	2	.	—	黑暗的	棕色的	.

2号——深棕色。

[nəʊ] . [θriː] . — [ˈmiːdiəm] [braʊn] .

No	.	3	.	—	Medium	Brown	.
不	.	3	.	—	中等的	棕色的	.

3号——中棕色。

[nəʊ] . [fɔːr] . — [ˈtʃesnʌt] .

No	.	4	.	—	Chestnut	.
不	.	4	.	—	板栗	.

4号——栗色。

[nəʊ] . [faɪv] . — [lait]

No	.	5	.	—	Light
不	.	5	.	—	光

第五名——光

[ˈtʃesnʌt] .

Chestnut	.
板栗	.

板栗。

[nəʊ] . [sɪks] . — [gəʊld] [blɒnd] .

No	.	6	.	—	Gold	Blonde	.
不	.	6	.	—	金子	金发	.

6号——金发女郎。

[nəʊ] . [ˈsɛvən] . — [æʃ] [blɒnd] .

No	.	7	.	—	Ash	Blonde	.
不	.	7	.	—	灰	金发	.

7号——灰金色。

[praɪs] , $1 . - [ænd; ənd] $3 . - .

PRICE	,	$1	.	50	and	$3	.	00	.
价格	,	$1	.	-	和	$3	.	-	.

价格分别为 1.50 美元和 3.00 美元。

[send] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ɪts]['kʌlə(r)] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ]

Send	a	sample	of	your	hair	,	and	we	will	restore	its	color	free	of	charge
发送	一个	样本	的	你的	头发	,	和	我们	将要	恢复	它是	颜色	自由的	的	收费

.

:

.

寄送您的头发样本，我们将免费为您恢复头发颜色。

[ɪm'pɪəriəl] ['kemɪk(ə)l] [ˌem ef 'dʒiː] .

IMPERIAL	CHEMICAL	MFG	.
帝国	化学	制造	.

帝国化学制造公司

[ˌsiː 'əʊ] .

CO	.
一氧化碳	.

二氧化碳

- [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .

292	Fifth	Avenue	,	New	York	.
-	第五	大街	,	新的	约克	.

纽约第五大道292号。

[bɪ'twiːn] 30th [ænd; ənd] 31st [striːts] .

Between	30th	and	31st	Streets	.
之间	30th	和	31st	街道	.

位于第30街和第31街之间。

[teɪk] ['elɪveɪtə(r)] . [-]

Take	Elevator	.	[	57	]
拿	电梯	.	[	-	]

乘电梯。[57]

[ˌgærən'tiːd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

Guaranteed	Circulation	.
保证	循环	.

保证流通。

[ɒn] [ðə; ði] [pruːf] - [slɪp] [ɒv; əv] ['evri] [əd'vɜːtɪsmənt] [set] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

On	the	proof	-	slip	of	every	advertisement	set	in	the	Composing	Room	of	the
在	这	证明	-	滑	的	每一个	广告	放	在	这	构成	房间	的	这

在排版室制作的每一份广告的校样单上，

['bɒstən] [pəʊst]

Boston	Post
波士顿	邮政

波士顿邮报

[ə'pɪəz] [ðɪs]

appears	this
出现	这

看起来是这样

[ˌgærən'tiː] :

GUARANTEE	:
保证	:

保证：

[ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪz] [ək'septɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['regjələ(r)]['æktʃuəl] ,

This	advertisement	is	accepted	on	the	distinct	guarantee	that	the	regular	actual	,
这	广告	是	公认	在	这	清楚的	保证	那	这	常规的	实际的	,

本广告的接受基于以下明确保证：实际情况与广告一致：

['bəunə]['faɪdi] ['seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [pəʊst][ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd] [və'sɪnəti] , [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] ,

bona	fide	sales	of	the	Daily	Post	in	Boston	and	vicinity	,	Each	Morning	,
博纳	真	销售量	的	这	日常的	邮政	在	波士顿	和	附近	,	每个	早晨	,

《每日邮报》在波士顿及其周边地区的真实销量，每天早晨

[ɑ:(r); ə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herəld] [ænd; ənd] [gləʊb] [kəm'baɪnd] .

are	greater	than	those	of	the	Herald	and	Globe	combined	.
是	更大的	比	那些	的	这	先驱报	和	地球	合并	.

比《先驱报》和《环球报》的总和还要多。

[fɜ:st] [ɪn]

FIRST	IN
第一的	在

第一

['mɔ:nɪŋ]

MORNING
早晨

早晨

['seɪlz] .

SALES	.
销售量	.

销售量。

[slɪp] [frɒm; frəm]

SLIP	FROM
滑	从

滑落

[ðə; ði]

THE
这

这

['bɒstən] [pəʊst] .

Boston	Post	.
波士顿	邮政	.

波士顿邮报。

[dɪ'sembə(r)] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .

December	Circulation	.
十二月	循环	.

十二月发行量。

['deɪli] ['ævərɪdʒ] - , -

Daily	Average	86	,	753
日常的	平均的	-	,	-

日均86,753

['sʌndeɪ] ['ævərɪdʒ] - , - [-]

Sunday	Average	96	,	160	[	58	]
星期日	平均的	-	,	-	[	-	]

周日平均 96, 160[58]

[pjʊrətænə]

Puritana
清教徒

普里塔纳

[ˌaɪ 'ti:] [kj'ɔ:z] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

It	Cures	from	head	to	foot	.
它	治愈	从	头	到	脚	.

它能从头到脚治愈疾病。

[treɪd] - [mɑːk] .
Trade - Mark .
贸易 - 标记 .

商标。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [wiːk] [strɒŋ] .
It makes the Weak Strong .
它 制作 这 虚弱的 强的 .

它能使弱者变强。

['neɪtʃərz] [kjʊə(r)]
Nature's Cure
自然的 治愈

自然疗法

[pjʊrətænə] [kj'ɔːz] [dɪ'ziːz] [baɪ] ['nætʃrəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['vaitəlaizɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [prə'djuːsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Puritana cures disease by naturalizing and vitalizing the Power Producer of the
清教徒 治愈 疾病 经过 自然化 和 活力 这 力量 制作人 的 这
['hjuːmən] ['sɪstəm] , — [ðə; ði] ['stʌmək] .
human system , — the stomach .
人类 系统 , — 这 胃 .

Puritana 通过使人体系统的能量产生器——胃——自然化和活化来治愈疾病。

[praɪz] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv]
PRIZE FORMULA OF
奖 公式 的

奖金计算公式

[prɒf] . ['dɪksi] ['kɹɒz.bi] , [em] . [diː] . , ['el'el] . [diː] .
Prof . Dixi Crosby , M . D . , LL . D .
教授 . 迪克西 克罗斯比 , M . D . , 二 . D .

迪克西·克罗斯比教授，医学博士，法学博士

['dɑːtməθ] ['kɒlɪdʒ]
DARTMOUTH COLLEGE
达特茅斯 大学

达特茅斯学院

[ˌaɪ ˈtiː] [kj'ɔːz] [keɪs] ['ɑːftə(r)] [keɪs] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə]
It cures case after case , from head to foot , whether the suffering is due to
它 治愈 案件 后 案件 , 从 头 到 脚 , 无论 这 痛苦 是 到期的 到
[dɪs'ɔːdəd] [blʌd] ,
disordered Blood ,
混乱 血 ,

它能治愈各种疾病，从头到脚，无论病因是血液紊乱还是其他原因。

['lɪvə(r)] , ['stʌmək] , ['kɪdniz] , [lʌŋz] , [breɪn] , [nɜːvz] , [ɔː(r)] [skɪn] .
Liver , Stomach , Kidneys , Lungs , Brain , Nerves , or Skin .
肝 , 胃 , 肾脏 , 肺 , 脑 , 神经 , 或者 皮肤 .

肝脏、胃、肾脏、肺、大脑、神经或皮肤。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] [get] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['drʌgɪst] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'ziːz] - ['kɔŋkə]
If you are a sufferer get of your druggist this great disease - conquering
如果 你 是 一个 患者 得到 的 你的 药剂师 这 伟大的 疾病 - 征服
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

如果你正饱受疾病折磨，请向你的药剂师咨询这项伟大的抗病发现。

([ðə; ði] [praɪs] [ɪz] $1 [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['triːtmənt] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv]
(the price is $1 for the complete treatment , consisting of one bottle of
(这 价格 是 $1 为了 这 完全的 治疗 , 由 的 一 瓶子 的
[pjʊrətænə] ,
Puritana ,
清教徒 ,

（整套疗程的价格为 1 美元，包括一瓶 Puritana，

[wʌn] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [pjʊrətænə] [pɪlz] , [ænd; ənd] [wʌn] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [pjʊrətænə] ['tæblɪts]) , [ɔːl] [ɪn'kləʊzd] [ɪn]
one bottle of Puritana Pills , and one bottle of Puritana Tablets) , all enclosed in
一 瓶子 的 清教徒 药片 , 和 一 瓶子 的 清教徒 片剂) , 全部 内 在
[wʌn] ['pækɪdʒ] ,
one package ,
一 包裹 ,

一瓶 Puritana 药丸和一瓶 Puritana 片剂），全部装在一个包装盒内。

[ɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv]
or write to the undersigned , and you will bless the day when you heard of
或者 写 到 这 下方签名 , 和 你 将要 保佑 这 天 什么时候 你 听到 的
[pjʊrətænə] .
Puritana .
清教徒 .

或者写信给下面署名的人，你会庆幸自己早日听说了《清教徒报》。

[ðə; ði] [pjʊrətænə] ['kɒmpaʊnd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['kɒŋkɔːd] , [en] . [eɪtʃ] .
The Puritana Compound Co . , Concord , N . H .
这 清教徒 化合物 合作 . , 和睦 , N . H .

普里塔纳化合物公司，康科德，新罕布什尔州

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] . . . .
RUB IT IN that . . . .
擦 它 在 那 . . . .

狠狠地羞辱他一番.....

[ðə; ði] ['ɔːrient]
The Orient
这 东方

东方

([bɪlt] [laɪk] [ðɪs] .)
(Built like this .)
(建造 喜欢 这 .)

（就是这样建造的。）

[ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [wiːl] [ɒv; əv] - - .
Is the FINEST Wheel of ' 96 .
是 这 最好的 车轮 的 - - .

是 1996 年最棒的轮子。

['brɑːntʃɪz] :
Branches :
分支 :

分支机构：

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

['brʊklɪn]
Brooklyn
布鲁克林

布鲁克林

[nju:] [jɔ:k]
New **York**
新的 约克

纽约

[dɪ'trɔɪt]
Detroit
底特律

底特律

['əʊməhɑ:]
Omaha
奥马哈

奥马哈

['wɔ:lθəm]
Waltham
沃尔瑟姆

沃尔瑟姆

['fi:tʃəz] :
Features **:**
特征 :

特征:

[bɪg] [bɔ:lz]
Big **Balls**
大的 球

大球

[bɪg] [hʌbz]
Big **Hubs**
大的 枢纽

大型枢纽

[bɪg] ['tju:bɪŋ]
Big **Tubing**
大的 管道

大管子

[nju:'mætɪk] ['sædlz]
Pneumatic **Saddles**
气动 马鞍

气动鞍座

['ɔ:rient] [fɔ:k]
Orient **Fork**
东方 叉

东方叉

[ə'dʒʌstəb(ə)l] ['ped(ə)lz]
Adjustable **Pedals**
可调节的 踏板

可调节踏板

[ðə; ði]
The
这

这

['wɔ:lθəm] [ˌem ef 'dʒi:] . [ˌsi: 'əʊ] .
Waltham **Mfg** **.** **Co** **.**
沃尔瑟姆 制造 . 合作 .

沃尔瑟姆制造公司

- ['brɔ:dweɪ] ,
241 **Broadway** **,**
- 百老汇 ,

百老汇大街241号

[nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
New **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市

[raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][kæt] .
Write **for** **Cat** **.**
写 为了 猫 .

为猫写作。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [best] ['gɑ:d(ə)n]
IF **YOU** **WANT** **THE** **BEST** **GARDEN**
如果 你 想 这 最好的 花园

如果您想要最好的花园

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbəhʊd] [ðɪs] ['si:z(ə)n]
in **your** **neighborhood** **this** **season**
在 你的 邻里 这 季节

本季在你家附近

[plɑ:nt] ['aʊə(r)] ['feɪməs]
PLANT **OUR** **FAMOUS**
植物 我们的 著名的

种植我们著名的

[si:dz] [ænd; ənd][plɑ:nts]
Seeds **and** **Plants**
种子 和 植物

种子和植物

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [nju:]
all **of** **which** **are** **described** **and** **illustrated** **in** **our** **beautiful** **and** **entirely** **New**
全部 的 哪个 是 描述 和 插图 在 我们的 美丽的 和 完全 新的
['kætəlɒg] [fɔ:(r); fə(r)] - .
Catalogue **for** **1896** **.**
目录 为了 - .

所有这些产品都在我们精美的全新 1896 年产品目录中进行了描述和图示。

[ə; eɪ] [nju:] ['fi:tʃə(r)] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [fri:] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [si:dz] [æt; ət] ['kætəlɒg] [praisiz][tu:; tə]
A **new** **feature** **this** **season** **is** **the** **Free** **delivery** **of** **Seeds** **at** **Catalogue** **prices** **to**
一个 新的 特征 这 季节 是 这 自由的 送货 的 种子 在 目录 价格 到
['eni] [pəʊst] ['ɒfɪs] .
any **Post** **Office** **.**
任何 邮政 办公室 .

本季新增的一项特色是：种子可以按目录价格免费送达任何邮局。

[ðɪs] “ [nju:] ['kætəlɒg] ” [wi:; wi] [wɪl] [meɪl] [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌtu:'tu:] - [sent] [stæmp] ,
This **“** **New** **Catalogue** **”** **we** **will** **mail** **on** **receipt** **of** **a** **2** **-** **cent** **stamp** **,**
这 “ 新的 目录 ” 我们 将要 邮件 在 收据 的 一个 2 - 中心 邮票 ,

收到2美分邮票后，我们将寄出这本“新目录”。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [steɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] [ədˈvɜːtɪsmənt] , [ðə; ði] [ˈkætəlɒg] [wɪl] [biː; bi]

or	to	those	who	will	state	where	they	saw	this	advertisement	,	the	Catalogue	will	be
或者	到	那些	WHO	将要	状态	在哪里	他们	锯	这	广告	,	这	目录	将要	是

[meɪld] [friː] !

mailed	Free	!
邮寄	自由的	!

或者，凡能说明在哪里看到此广告的人，我们将免费邮寄产品目录!

[ˈpiːtə(r)] [ˈhendəsən] & [ˌsiː ˈəʊ] .

PETER	HENDERSON	&	CO	.
彼得	亨德森	&	一氧化碳	.

彼得·亨德森公司

- & - [ˈkɔːrtˌlændt][ˌes ˈtiː] . , [njuː] [jɔːk] . [-]

35	&	37	Cortlandt	St	.	,	New	York	.	[	59	]
-	&	-	科特兰特	英石	.	,	新的	约克	.	[	-	]

纽约科特兰街35号和37号。[59]

“ [maɪ] [bɔɪ] —

“	My	Boy	—
〃	我的	男生	—

“我的男孩——

[ˌelˈiː][ˈpeɪdʒɪz] [ˈlɪkwɪd] [gluː]

Le	PAGE'S	LIQUID	GLUE
乐	页面的	液体	胶水

乐佩牌液体胶水

[wɪl] [nɒt] [mend] [ˈbrəʊkən] [bəʊnz] [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [mend] — [ænd; ənd]

will	not	mend	broken	bones	but	I	don't	know	anything	else	it	won't	mend	—	and
将要	不是	修补	破碎的	骨头	但	我	不	知道	任何事物	别的	它	惯于	修补	—	和

[mend] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ðæt] - [twɪl] [steɪ] [ˈmendɪd] ,

mend	it	so	that	'	twill	stay	mended	,
修补	它	所以	那	-	斜纹布	停留	已修复	,

它不能治愈断骨，但我不知道还有什么它治愈不了的——而且治愈后能保持完好。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

〃 [heə(r)] [klɒθ]

〃	HAIR	CLOTH
〃	头发	布

“发巾

“ [səˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] .

“	Survival	of	the	Fittest	.
〃	生存	的	这	最强	.

“适者生存。”

〃 [send] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsæmpl] .

〃	Send	for	Samples	.
〃	发送	为了	样品	.

“索取样品。”

[fɔː(r); fə(r)] — [lɑːsts] [fərˈevə(r)]

For	Interlinings	—	Lasts	Forever
为了	衬里	—	持续时间	永远

衬布——永不褪色

[əˈmerɪkən]
AMERICAN
美国人

美国人

[heə(r)] [klɒθ] [ˈkʌmpəni]
HAIR **CLOTH** **COMPANY**
头发 布 公司

发布公司

[pɔːˈtʌkɪt] , [ɑː(r)] . [ai] .
Pawtucket **,** **R** **.** **I** **.**
帕图基特 , 拉 . 我 .

罗德岛州帕图凯特

[əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] [riːd] [ˈstændəd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz]
American **People** **Read** **Standard** **Newspapers**
美国人 人们 读 标准 报纸

美国民众阅读主流报纸

[ðæts] [waɪ]
That's **why**
那就是 为什么

这就是原因

[ðə; ði] [ˈbɒstən] [ˈdeɪli] [ˈstændəd]
The **Boston** **Daily** **Standard**
这 波士顿 日常的 标准

《波士顿每日标准报》

[hæz; həz][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ɪn] [njuː] [ˈɪŋgləndˌ] , [ə; eɪ]
Has **the** **LARGEST** **CIRCULATION** **of** **any** **REPUBLICAN** **NEWSPAPER** **in** **New** **England** **,** **a**
有 这 最大 循环 的 任何 共和党人 报纸 在 新的 英格兰 , 一个

它是新英格兰地区发行量最大的共和党报纸，

[fækt]
Fact
事实

事实

[ðæt] [ˈeni] [ˈnjuːzdiːlə(r)] [wɪl] [pruːv] .
THAT **ANY** **NEWSDEALER** **WILL** **PROVE** **.**
那 任何 报刊亭 将要 证明 .

任何报刊亭老板都能证明这一点。

[ɪts] [ˈkɒnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈædvətaɪzɪŋ] [ˈpætrənɪdʒ] [ʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪtˈself] [haʊ]
Its **CONSTANTLY** **INCREASING** **advertising** **patronage** **shows** **for** **itself** **how**
它是 不断地 增加 广告 赞助 演出 为了 本身 如何

其不断增长的广告赞助量本身就说明了这一点

[ˌaɪ ˈtiː] [peɪz]
It **Pays**
它 支付

它有回报

[tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˈstændəd] [ˈridər] .
To **interest** **STANDARD** **readers** **.**
到 兴趣 标准 读者 .

为了引起《标准报》读者的兴趣。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn] , [waɪ] [nɒt] ?
If **you** **are** **not** **one** **,** **WHY** **NOT** **?**
如果 你 是 不是 一 , 为什么 不是 ?

如果你还不是其中一员，为什么不是呢?

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['sɑːmp(ə)l] ['kɒpi] .

Send	**for**	**sample**	**copy**	**.**
发送	为了	样本	复制	.

索取样刊。

['esɪks]

ESSEX

埃塞克斯

埃塞克斯

10c .

10c .

10c .

10c。

[fiːdz] - [plɑːnts] [wʌn] [jɪə(r)] .

Feeds	**10**	**Plants**	**1**	**year**	**.**
饲料	-	植物	1	年	.

可供 10 株植物使用 1 年。

[ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['diːlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] 10c .

Ask	**your**	**dealer**	**for**	**the**	**10c**	**.**
问	你的	经销商	为了	这	10c	.

请向经销商索要10美分。

['pækɪdʒ] .

package .

包裹 .

包裹。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [send] [ˌjuː 'es]

If	**he**	**does**	**not**	**keep**	**it**	**send**	**us**
如果	他	做	不是	保持	它	发送	我们

如果他不保管，就寄给我们。

16c .

16c .

16c .

16c.

[ɪn] [stæmps] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] .

in	**stamps**	**,**	**and**	**we**	**will**	**send**	**it**	**by**	**return**	**mail**	**.**
在	邮票	,	和	我们	将要	发送	它	经过	返回	邮件	.

用邮票寄出，我们会通过回邮方式寄出。

['flaʊə(r)] [fuːd]

Flower Food

花 食物

花卉营养液

[fɔː(r); fə(r)]

FOR

为了

为了

[haʊs] [plɑːnts]

House Plants

房子 植物

室内植物

[ænd; ənd]

AND

和

和

['wɪndəʊ]	['gaːdnz]
Window	**Gardens**
窗户	花园

窗台花园

['leɪtɪst]

Latest

最新的

最新的

[tʃiːpɪst]

Cheapest

最便宜

最便宜

[best]

Best

最好的

最好的

[pɹədj'uːsɪz]	['helθi]	[grəʊθ]	[ænd; ənd]	['dʒenərəs]	['flaʊərɪŋ]	.
Produces	**Healthy**	**growth**	**and**	**Generous**	**flowering**	**.**
产	健康	生长	和	慷慨的	开花	.

促进健康生长和丰花。

['rʌʃə]	[sɪ'ment]	[ˌsiː 'əʊ]	.
Russia	**Cement**	**Co**	**.**
俄罗斯	水泥	合作	.

俄罗斯水泥公司

['glɒstə(r)]	,	[mæs]	.	[	-	]
GLOUCESTER	**,**	**MASS**	**.**	**[**	**60**	**]**
格洛斯特	,	大量的	.	[	-	]

马萨诸塞州格洛斯特[60]

['weɪvəli]	['baɪsɪklz]	.
Waverley	**Bicycles**	**.**
韦弗利	自行车	.

韦弗利自行车。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]	[tʃɔɪs]	[ɒv; əv]	[ɪk'spɪəriənst]	['raɪdəz]	,
ARE	**THE**	**CHOICE**	**OF**	**EXPERIENCED**	**RIDERS**	**,**
是	这	选择	的	经验丰富的	骑手	,

是经验丰富的骑手的选择，

[ðəʊz]	[huː]	[hæv; həv]	['lɜːnɪd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	[wiːl]	[ðæt]	['æktʃuəli]	[ɪz]
Those	**who**	**have**	**learned**	**to**	**know**	**the**	**difference**	**between**	**a**	**wheel**	**that**	**actually**	**is**
那些	WHO	有	学习	到	知道	这	不同之处	之间	一个	车轮	那	实际上	是

[haɪ]	[greɪd]	,
high	**grade**	**,**
高的	年级	,

那些已经学会分辨真正高档车轮与普通车轮区别的人，

[ænd; ənd][wʌn]	[ðæt]	[ɪz]	['sɪmpli]	[kleɪmd]	[tuː; tə][biː; bi]	.
and	**one**	**that**	**is**	**simply**	**claimed**	**to**	**be**	**.**
和	一	那	是	简单地	声称	到	是	.

以及一个仅仅声称是这样的。

['ʌðə(r)z]	[meɪ]	[biː; bi]	[gʊd]	,	[bʌt; bət][ðə; ði]	['weɪvəli]	[ɪz][ðə; ði]	[haɪɪst]	[ɒv; əv][ɔːl]	[haɪ]	[g'reɪdz]	.
Others	**may**	**be**	**good**	**,**	**but**	**the**	**Waverley**	**is**	**the**	**Highest**	**of**	**all**	**High**	**Grades**	**.**
其他的	可能	是	好的	,	但	这	韦弗利	是	这	最高	的	全部	高的	成绩	.

其他等级的等级可能也不错，但韦弗利是所有高级等级中的最高等级。

[rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['weɪvəli] ['skɔ:tʃə(r)] [ɪz] ['ɒfəd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ri'kʌvə] [ə; eɪ]

REWARD	**of**	**a**	**new**	**Waverley**	**Scorcher**	**is**	**offered**	**to**	**each**	**person**	**who**	**recovers**	**a**
报酬	的	一个	新的	韦弗利	酷热	是	提供	到	每个	人	WHO	恢复	一个

['stəʊlən] - - ['weɪvəli] ['djʊərɪŋ] - ,

stolen	**'**	**96**	**Waverley**	**during**	**1896**	**,**
被盗	-	-	韦弗利	期间	-	,

1896年，凡找回被盗的1896年款Waverley汽车的人，均可获得一辆全新的Waverley Scorcher汽车作为奖励。

['peɪəb(ə)l] [ə'pɒn] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fæktəri] [pru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

payable	**upon**	**presentation**	**to**	**us**	**of**	**satisfactory**	**proof**	**of**	**the**	**facts**	**and**	**the**
应付账款	之上	推介会	到	我们	的	令人满意的	证明	的	这	事实	和	这

['sentəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θi:f] .

sentence	**of**	**the**	**thief**	**.**
句子	的	这	贼	.

向我们提供令人满意的事实证明和窃贼的判决后，即可支付款项。

[ðɪs] [rɪ'wɔ:d] [ɪz] ['əʊpən] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stəʊlən] [wi:l] ,

This	**reward**	**is**	**open**	**to**	**every**	**one**	**excepting**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**stolen**	**wheel**	**,**
这	报酬	是	打开	到	每一个	一	除外	这	所有者	的	这	被盗	车轮	,

除了被盗车轮的所有者之外，任何人都可以领取这份奖励。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] ['peɪəb(ə)l] [tu:; tə] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

but	**is**	**not**	**payable**	**to**	**more**	**than**	**one**	**person**	**in**	**any**	**case**	**.**
但	是	不是	应付账款	到	更多的	比	一	人	在	任何	案件	.

但无论如何都不能支付给多人。

[ɑ:t] ['kætəlɒg] [fri:] [baɪ] [meɪl] .

ART	**CATALOGUE**	**FREE**	**BY**	**MAIL**	**.**
艺术	目录	自由的	经过	邮件	.

艺术目录免费邮寄。

[ˌɪndi'ænə] ['baɪsɪk(ə)l] [ˌsi: 'əʊ] . , [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ɪnd] .

INDIANA	**BICYCLE**	**CO**	**.**	**,**	**Indianapolis**	**,**	**Ind**	**.**
印第安纳州	自行车	一氧化碳	.	,	印第安纳波利斯	,	印度	.

印第安纳自行车公司，印第安纳州印第安纳波利斯市

[ðə; ði] [blæk] [kæt]

The	**Black**	**Cat**
这	黑色的	猫

黑猫

[fɔ:(r); fə(r)]

FOR
为了

为了

['eɪprəl] , - ,

April	**,**	**1896**	**,**
四月	,	-	,

1896年4月

[wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

Will	**contain**	**the**	**following**
将要	包含	这	下列的

将包含以下内容

['stɔ:riz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɔ:riz] .

Stories	**THAT**	**ARE**	**Stories**	**.**
故事	那	是	故事	.

真正意义上的故事。

[ɔːl] [əˈrɪdʒən(ə)l] , [ɔːl] [ˈkɔpi,raitid] , [ɔːl] [kəmˈpliːt] , [ɔːl] “ [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ˈkleveli] [təʊld] , ”

All	original	,	all	copyrighted	,	all	complete	,	all	“	captivating	tales	cleverly	told	,	”
全部	原来的	,	全部	版权所有	,	全部	完全的	,	全部	“	引人入胜	故事	巧妙地	讲述	,	”

[ænd; ənd]

and
和

全部原创，全部受版权保护，全部完整，全部都是“引人入胜、讲述巧妙的故事”，

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [sents] .

ALL	FOR	5	CENTS	.
全部	为了	5	分	.

全部只要5美分。

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːti] [mˈɪliənz] . — [baɪ][tiː] . [ef] . [ˈændəsn] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [diː] .

The	Mystery	of	the	Thirty	Millions	.	—	By	T	.	F	.	Anderson	and	H	.	D	.
这	神秘	的	这	三十	百万	.	—	经过	T	.	F	.	安德森	和	H	.	D	.

-

Umbstaetter	.
-	.

三千万之谜——作者：TF Anderson 和 HD Umbstaetter。

[ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [rɪˈsaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈpærəleld] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] ,

A	startling	recital	of	the	unparalleled	adventures	of	the	ocean	steamer	,
一个	令人震惊	独奏会	的	这	无与伦比	冒险	的	这	海洋	汽船	,

[ˌəʊkləˈhəʊmə] ,

Oklahoma	,
俄克拉荷马州	,

令人震惊地讲述了远洋轮船“俄克拉荷马号”无与伦比的冒险经历。

[huːz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [wɪð] - [ˈhjuːmən] [səʊlz] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

whose	disappearance	with	643	human	souls	and	thirty	millions	of	gold	,
谁	消失	和	-	人类	灵魂	和	三十	百万	的	金子	,

他们连同643个人类灵魂和三千万黄金一起消失了，

[θruː] [tuː] [ˈkɒntɪnənts] [ˈɪntuː][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .

threw	two	continents	into	a	fever	of	excitement	.
扔	二	各大洲	进入	一个	发烧	的	激动	.

令两大洲陷入一片狂热之中。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ˌsɔliˈteəriə] . — [baɪ] - ['tɜːnə(r)] .

The	Man	at	Solitaria	.	—	By	Geik	Turner	.
这	男人	在	独行者	.	—	经过	-	车工	.

索利塔里亚的男人——盖克·特纳著

[ə; eɪ] [ˌriːəˈlɪstɪk] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ˌsɔliˈteəriə] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [əˈləʊn] ,

A	realistic	account	of	how	the	Man	at	Solitaria	,	single	-	handed	and	alone	,
一个	实际的	帐户	的	如何	这	男人	在	独行者	,	单身的	-	递交	和	独自的	,

这是一部关于孤身一人独自一人攀登索利塔利亚山的真实记述。

[ræn][ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['reɪlrəʊd] ['sɪstəm] [tuː; tə][suːt] [hɪm'self] .

ran	the	Great	Western	Railroad	System	to	suit	himself	.
跑	这	伟大的	西	铁路	系统	到	套装	他自己	.

他按照自己的意愿经营着大西部铁路系统。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] . — [baɪ] [ˈjuːdʒiːn] [ʃeɪd] ['bɪzbiː] .

The	Compass	of	Fortune	.	—	By	Eugene	Shade	Bisbee	.
这	罗盘	的	财富	.	—	经过	尤金	阴影	比斯比	.

命运罗盘——尤金·谢德·比斯比著。

[ðə; ði] ['wɪədli] [ɪm'presɪv] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['saɪtləs] [aɪz] [tuː; tə][æn; ən]

The	weirdly	impressive	tale	of	a	man	guided	by	sightless	eyes	to	an
这	奇怪的	感人的	故事	的	一个	男人	引导	经过	失明	眼睛	到	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] ['fɔːtʃuːn] .

independent	fortune	.
独立的	财富	.

这是一个离奇而又令人印象深刻的故事，讲述了一个失明男子如何凭借自己的双眼获得巨额财富。

[ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [lʌv] [kjʊə(r)] . — [baɪ][dʒeɪmz] ['bʌkˌhæm] .

A	Surgical	Love	Cure	.	—	By	James	Buckham	.
一个	外科	爱	治愈	.	—	经过	詹姆斯	巴克汉姆	.

外科爱情疗法——詹姆斯·巴克汉姆著

[æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] .

An	up	-	to	-	date	remedy	for	the	love	fever	,	and	its	unexpected	results	.
一个	向上	-	到	-	日期	补救	为了	这	爱	发烧	,	和	它是	意外	结果	.

治疗恋爱热的最新方法及其意想不到的结果。

[ðə; ði] ['wɪljəmsən] [seɪf] ['mɪst(ə)ri] . — [baɪ][kɒl] . [ef] . [es] . ['hɛsəlˌtaɪn] .

The	Williamson	Safe	Mystery	.	—	By	Col	.	F	.	S	.	Hesseltine	.
这	威廉姆森	安全的	神秘	.	—	经过	上校	.	F	.	S	.	赫塞尔廷	.

威廉姆森保险箱之谜——作者：F.S.赫塞尔廷上校

[ɪn] [ðɪs] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [teɪl] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

In	this	absorbing	tale	is	presented	for	the	first	time	,
在	这	吸收	故事	是	呈现	为了	这	第一的	时间	,

在这个引人入胜的故事中，首次呈现如下：

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ][ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['bəːgləri]

the	solution	of	one	of	the	most	daring	and	inexplicable	series	of	burglaries
这	解决方案	的	一	的	这	最多	大胆	和	无法解释的	系列	的	入室盗窃

['evə(r)] [kən'siːvd] .

ever	conceived	.
曾经	构思	.

侦破了有史以来最胆大妄为、最匪夷所思的一系列盗窃案之一。

[haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] . — [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . [meɪd] .

How	Small	the	World	.	—	By	E	.	H	.	Mayde	.
如何	小的	这	世界	.	—	经过	E	.	H	.	梅德	.

世界真小。——E·H·梅德著。

[ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [lʌv] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kɒnfɪdænt] ,

A	triangular	love	story	in	which	,	by	means	of	a	common	confidant	,
一个	三角形	爱	故事	在	哪个	,	经过	方法	的	一个	常见的	知己	,

这是一个三角恋故事，其中，通过一位共同的知己，

[tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ]

two	young	people	who	hate	each	other	in	Massachusetts	are	brought	to	love	each
二	年轻的	人们	WHO	恨	每个	其他	在	马萨诸塞州	是	带来	到	爱	每个

['ʌðə(r)] [ɪn] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

other	in	Colorado	.
其他	在	科罗拉多州	.

两个在马萨诸塞州互相憎恨的年轻人，在科罗拉多州相遇后相爱了。

[ðə; ði] [blæk] [kæt][ɪz][səʊld][baɪ] ['njuːzdiːlə(r)] .

The	Black	Cat	is	sold	by	Newsdealers	.
这	黑色的	猫	是	卖	经过	报刊亭	.

黑猫报由报刊亭出售。

[ɪf] [jɔːz] ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][woʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [get] [ə'nʌðə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] .

If	yours	hasn't	it	,	and	won't	get	it	for	you	,	get	another	newsdealer	.
如果	你的	还没有	它	,	和	惯于	得到	它	为了	你	,	得到	其他	报刊亭	.

如果你的报刊亭没有，而且也不肯帮你订购，那就换一家报刊亭吧。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['diːlə(r)] ,

If	you	haven't	a	dealer	,
如果	你	还没有	一个	经销商	,

如果你没有经销商，

[send] [ˌjuː 'es] ['fɪfti] [sents] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [blæk] [kæt]

send	us	fifty	cents	and	we	will	mail	you	for	a	whole	year	,	The	Black	Cat
发送	我们	五十	分	和	我们	将要	邮件	你	为了	一个	所有的	年	,	这	黑色的	猫

, ['pəʊst'peɪd] .

,	postpaid	.
,	后付费	.

寄给我们五毛钱，我们将为您邮寄一整年的《黑猫》杂志，邮资已付。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtˌstɔːri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] . [-]

The	Shortstory	Publishing	Co	.	,	Boston	,	Mass	.	[	61	]
这	短篇小说	出版	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.	[	-	]

短篇小说出版社，波士顿，马萨诸塞州。[61]

[ðə; ði] ['eɪpeks]

THE	APEX
这	顶点

顶点

[ɒv; əv]

OF
的

的

['baɪsɪk(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n]

Bicycle	Perfection
自行车	完美

自行车完美

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒnək] .

is	represented	in	the	Monarch	.
是	代表	在	这	君主	.

君主制中也有体现。

[ɔːl] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] ['gʊdnəs] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['baɪsɪk(ə)l] [m'eɪkəz] [nəʊ] [ɪz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɪŋ]

All	the	bicycle	goodness	that	the	best	bicycle	makers	know	is	incorporated	in	this	king
全部	这	自行车	善良	那	这	最好的	自行车	制造商	知道	是	公司	在	这	国王

[ɒv; əv] [wiːlz] .

of	wheels	.
的	车轮	.

所有最优秀的自行车制造商所掌握的自行车优点都融入了这款车轮之王之中。

[nəʊ] [krə'nɒmɪtə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [keə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['ækjərəsi] .

No	chronometer	could	be	made	with	more	care	,	or	with	greater	accuracy	.
不	计时器	可以	是	制成	和	更多的	关心	,	或者	和	更大的	准确性	.

没有哪款天文钟的制作工艺能比它更精良，精度更高。

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɪz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [pɑːts] .

Every	part	of	the	Monarch	is	in	perfect	harmony	with	all	other	parts	.
每一个	部分	的	这	君主	是	在	完美的	和谐	和	全部	其他	部分	.

君主的各个部分与其他部分完美和谐。

[səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [weɪt] , [səʊ] ['ækjərət] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [gɪə(r)] ,

So	perfect	is	the	distribution	of	weight	,	so	accurate	the	adjustment	of	gear	,
所以	完美的	是	这	分配	的	重量	,	所以	准确的	这	调整	的	齿轮	,

重量分布如此完美，齿轮调节如此精准，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɒnək] [wɪl] [aʊt'spiːd] , [ˌaʊt'lɑːst] , [ˌaʊt'raɪv(ə)l] , ['eni] [wiːl] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] -
that **the** **Monarch** **will** **outspeed** **,** **outlast** **,** **outrival** **,** **any** **wheel** **on** **the** **market** **to** **-**
那 这 君主 将要 超速 ，坚持到最后， 超越对手 ， 任何 车轮 在 这 市场 到 -
[deɪ] .
day **.**
天 .

Monarch 的速度、耐用性和竞争力都将超越当今市场上的任何车轮。

[meɪd] [ɪn][fɔːr] ['mɒdlz] .
Made **in** **4** **models** **.**
制成 在 4 模型 .

共生产4款型号。

$80 [ænd; ənd] $100 .
$80 **and** **$100** **.**
$80 和 $100 .

80美元和100美元。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ædʌlts] [huː] [wɒnt] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] [praɪst] [wiːl] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ɪz] [meɪd] [ɪn]
For **children** **and** **adults** **who** **want** **a** **lower** **priced** **wheel** **the** **Defiance** **is** **made** **in**
为了 孩子们 和 成年人 WHO 想 一个 降低 定价 车轮 这 蔑视 是 制成 在
[eit] ['mɒdlz] ,
8 **models** **,**
8 模型 ,

对于想要价格更低的儿童和成人来说，Defiance 系列共有 8 种型号可供选择。

$40 , $50 , $60 [ænd; ənd] $75 .
$40 **,** **$50** **,** **$60** **and** **$75** **.**
$40 , $50 , $60 和 $75 .

40美元、50美元、60美元和75美元。

[send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒnək] [bʊk] .
Send **for** **the** **Monarch** **book** **.**
发送 为了 这 君主 书 .

去索取《君主》一书。

['mɒnək] ['saɪk(ə)l][ˌem ef 'dʒiː] .
MONARCH **CYCLE** **MFG** **.**
君主 循环 制造 .

君主循环制造公司

[ˌsiː 'əʊ] . , [leɪk] , ['hɔːlˌstɛd] & ['fʊltən] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
CO **.** **,** **Lake** **,** **Halsted** **&** **Fulton** **Sts** **.** **,** **CHICAGO** **.**
一氧化碳 . , 湖 , 霍尔斯特德 & 富尔顿 圣徒 . , 芝加哥 .

CO.，Lake，Halsted & Fulton Sts，芝加哥。

- [riːd] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] . [-]
83 **Reade** **St** **.** **,** **New** **York** **.** **[** **62** **]**
- 里德 英石 . , 新的 约克 . [-]

纽约里德街83号。[62]

[ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [breɪd]
A **Roll** **of** **Braid**
一个 卷 的 编织

一卷编织带

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
is **a** **little** **thing** **,**
是 一个 小的 事物 ,

是一件小事，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['mɪljən] [rəʊlz] ['evri]
but **there** **is** **a** **place** **in** **the** **world** **where** **they** **make** **a** **good** **many** **million** **rolls** **every**
但 那里 是 一个 地方 在 这 世界 在哪里 他们 制作 一个 好的 许多 百万 卷 每一个
[jɪə(r)] .
year **.**
年 .

但世界上有一个地方，每年生产数百万卷面包。

[ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] — [ɪts] [bɪgɪst] [bəʊst] ['biːɪŋ] [tuː] ['kæpɪtlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [breɪd]
It's **a** **small** **place** **—** **its** **biggest** **boast** **being** **two** **capitals** **and** **the** **greatest** **braid**
它是 一个 小的 地方 — 它是 最大 夸 存在 二 首都 和 这 最 编织
['fæktri; 'fæktəri] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
factory **on** **the** **earth** **.**
工厂 在 这 地球 .

这是一个很小的地方——它最大的骄傲是拥有两个首都和世界上最大的辫子工厂。

[ɪn] [fækt] , [tuː; tə] [seɪ] “ [roʊd] ['aɪlənd] , ” [ɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] “ [gɔːfs] [breɪdz] .
In **fact** **,** **to** **say** **“** **Rhode** **Island** **,** **”** **is** **to** **think** **“** **Goff's** **Braids** **.**
在 事实 , 到 说 “ 罗德岛 岛 , ” 是 到 思考 “ 戈夫的 辫子 .

事实上，提到“罗德岛”，人们就会想到“戈夫的辫子”。

” [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [faɪnd] [gɔːfs] [dres] [breɪdz] .
” **No** **matter** **what** **part** **of** **the** **land** **you** **visit** **,** **there** **you** **find** **Goff's** **Dress** **Braids** **.**
” 不 事情 什么 部分 的 这 土地 你 访问 , 那里 你 寻找 戈夫的 裙子 辫子 .

“无论你走到这片土地的哪个角落，你都能找到 Goff 的编发店。”

[feɪs] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [skɜːrts] [wɪð] [gɔːfs] [breɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [meɪd] .
Face **your** **dress** **skirts** **with** **GOFF'S** **BRAID** **,** **which** **is** **the** **best** **made** **.**
脸 你的 裙子 裙子 和 戈夫的 编织 , 哪个 是 这 最好的 制成 .

用 GOFF'S BRAID 来装饰你的连衣裙裙摆，这是做工最好的。

['sɑːmp(ə)l] [rəʊl] , ['eni] [ʃeɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [ˌtuː'tuː] - [sent] [stæmps] .
Sample **roll** **,** **any** **shade** **,** **for** **four** **2** **-** **cent** **stamps** **.**
样本 卷 , 任何 阴影 , 为了 四 2 - 中心 邮票 .

样品卷，任意颜色，四枚 2 美分邮票。

[diː] . [gɔːf] & [sʌnz] , [pɔː'tʌkɪt] , [ɑː(r)] . [ai] .
D **.** **GOFF** **&** **SONS** **,** **Pawtucket** **,** **R** **.** **I** **.**
D . 戈夫 & 儿子们 , 帕图基特 , 拉 . 我 .

D. GOFF & SONS，罗德岛州帕图凯特

['rɪdʒɪz] [fuːd]
Ridge's **Food**
山脊的 食物

里奇食品

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['ɪnfənts] [ænd; ənd] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd]
INFANTS **and** **INVALIDS**
婴儿 和 无效

婴儿和残疾人

[ðə; ði] [məʊst] [rɪ'laɪəb(ə)l] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
THE **MOST** **RELIABLE** **FOOD** **IN** **THE** **WORLD** **FOR** **INFANTS** **AND** **CHILDREN**
这 最多 可靠的 食物 在 这 世界 为了 婴儿 和 孩子们

世界上最值得信赖的婴幼儿食品

[səʊld] [baɪ] ['drʌgist]
SOLD BY DRUGGISTS
卖 经过 药剂师

由药剂师出售

[ðə; ði] [best] ['daɪət][fɔː(r); fə(r)]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ænd; ənd] [əʊld] ['piːp(ə)l]
THE BEST DIET FOR INVALIDS AND OLD PEOPLE
这 最好的 饮食 为了 无效 和 老的 人们

残疾人和老年人的最佳饮食

[fɔː(r)] ['saɪzɪz] . - . - [wʌn] . - [wʌn] . -
FOUR SIZES . 35 . 65 1 . 25 1 . 75
四 尺寸 . - . - 1 . - 1 . -

四种尺寸：0.35、0.65、1.25、1.75

['wʊlˌrɪtʃ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Woolrich & Co .
伍尔里奇 & 合作 .

伍尔里奇公司

[ɒn] ['evri] ['leɪb(ə)l]
ON EVERY LABEL
在 每一个 标签

每个标签上

['wiːlɪŋ] [æt; ət] [naɪt]
Wheeling at night
惠灵 在 夜晚

夜间行驶

[wɪð] [ðə; ði] “ [sɜːtʃ] [laɪt]
With the “ Search Light
和 这 “ 搜索 光

借助“探照灯”

” — [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
” — Is a Pleasure .
” — 是 一个 乐趣 .

——这是一种乐趣。

[sɜːtʃ] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] - - .
SEARCH LIGHT for ' 96 .
搜索 光 为了 - - .

1996 年的探照灯。

[ðə; ði] [fleɪm] ['kænɒt] [dʒɑː(r)] [aʊt] . — [ðə; ði] [njuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði]
The Flame Cannot Jar Out . — The new patent method of attaching the
这 火焰 不能 罐 出去 . — 这 新的 专利 方法 的 连接 这
['læntən] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [meɪks] [ðɪs] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
Lantern to the wheel makes this an impossibility .
灯笼 到 这 车轮 制作 这 一个 不可能 .

火焰不会熄灭。——将灯笼连接到车轮上的新专利方法使得这种情况不可能发生。

[bɜːnz] ['aɪðə(r)] ['kerəsiːn] [ɔː(r)] ['benziːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pækt] ['rezəvwɑː(r)] [prɪ'vents] [ðə; ði] ['spɪlɪŋ]
Burns either Kerosene or Benzine , and the packed reservoir prevents the spilling
烧伤 任何一个 煤油 或者 苯 , 和 这 包装 水库 阻止 这 溢出
[ɒv; əv][ɔɪl] .
of oil .
的 油 .

可燃烧煤油或汽油，密封的储油罐可防止油液溢出。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [rɪf'lektəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [prə'tektɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [bɪ'kʌm] ['blækənd] [ɔː(r)]

The	Polished	Reflectors	are	so	protected	that	they	cannot	become	blackened	or
这	抛光	反射器	是	所以	受保护	那	他们	不能	变得	变黑	或者

['tɑːnɪʃt] .

tarnished	.
失去光泽	.

抛光反光片经过特殊保护，不会变黑或失去光泽。

[ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lensɪz] [meɪks] [məʊst] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [laɪt] .

A	Combination	of	Lenses	makes	most	intense	and	penetrating	light	.
一个	组合	的	镜头	制作	最多	激烈的	和	渗透	光	.

透镜组合可以产生最强、穿透力最强的光线。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['strɪktli] [fɜːst] [klɑːs] ['baɪsɪk(ə)l] ['læntən] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

THE	ONLY	strictly	First	Class	Bicycle	Lantern	on	the	market	.
这	仅有的	严格	第一的	班级	自行车	灯笼	在	这	市场	.

市面上唯一一款真正意义上的一流自行车灯。

[wiː; wi] [liːd] , [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊ] ; [kəm'peə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['baɪsɪk(ə)l] ['læntənz] [wɪð] [ðə; ði] “ [sɜːtʃ] [laɪt]

WE	LEAD	,	all	others	follow	;	compare	all	other	Bicycle	Lanterns	with	the	“	Search	Light
我们	带领	, 全部	其他的	跟随	;	比较	全部	其他	自行车	灯笼	和	这	“	搜索	光	

,

,

,

我们引领潮流，其他人跟随；将所有其他自行车灯与“探照灯”进行比较，

” [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [bɪ'haɪnd] .

”	and	you	will	agree	that	They	Are	All	Behind	.
”	和	你	将要	同意	那	他们	是	全部	在后面	.

你也会同意，他们都落后了。

[ɒv; əv][ɔːl]['saɪk(ə)l] ['dɪlər] [ɔː(r)] [dɪ'lɪvəd] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [praɪs] , $5 . - .

Of	all	Cycle	Dealers	or	delivered	free	for	price	,	$5	.	00	.
的	全部	循环	经销商	或者	发表	自由的	为了	价格	,	$5	.	-	.

所有自行车经销商或免费送货，价格为 5.00 美元。

['brɪdʒpɔːt] [brɑːs] ['kʌmpəni] , ['brɪdʒpɔːt] , [kɒn] . ,

Bridgeport	Brass	Company	,	BRIDGEPORT	,	CONN	.	,
布里奇波特	黄铜	公司	,	布里奇波特	,	康涅狄格州	.	,

布里奇波特铜管公司，康涅狄格州布里奇波特市

[ɔː(r)] , - ['mʌri] [striːt] , [en] . [waɪ] . [-]

or	,	19	Murray	Street	,	N	.	Y	.	[	63	]
或者	,	-	默里	街道	,	N	.	是	.	[	-	]

或者，纽约州默里街 19 号[63]

[ðə; ði] ['trævələ]

The	Traveler
这	游客

旅行者

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['bɒstən] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [pres] . . . .

Is	the	Only	Boston	Member	of	the	Associated	Press	.	.	.	.
是	这	仅有的	波士顿	成员	的	这	联系	按	.	.	.	.

是美联社波士顿分社的唯一成员.....

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌbliʃ]

It	Publishes
它	出版

它出版

[mɔː(r)] [njuːz] , [mɔː(r)] ['pɪktʃəz] , [mɔː(r)] ['stɔːriz] , [mɔː(r)] ['speʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] , [mɔː(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

More	News	,	More	Pictures	,	More	Stories	,	More	Special	Features	,	More	Advertisements	,
更多的	消息	,	更多的	图片	,	更多的	故事	,	更多的	特别的	特征	,	更多的	广告	,

[ænd; ənd][hæz; həz][mɔː(r)] [pʊʃ] ,

and	has	More	Push	,
和	有	更多的	推	,

更多新闻、更多图片、更多故事、更多专题报道、更多广告，以及更多推送。

[mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [grəʊθ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bɒstən] [wʌn] [sent] ['njuːzpeɪpə(r)] .

More	Independence	,	and	More	Growth	than	any	other	Boston	One	Cent	Newspaper	.
更多的	独立	,	和	更多的	生长	比	任何	其他	波士顿	一	中心	报纸	.

比波士顿其他任何一家一分钱报纸都更具独立性和发展潜力。

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['njuːzpeɪpə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [praɪs] .

A	Modern	Newspaper	At	a	Modern	Price	.
一个	现代的	报纸	在	一个	现代的	价格	.

现代报纸，现代价格。

[wʌn] [jɪrz] [grəʊθ]

One	Year's	Growth
一	年	生长

一年的增长

[ðə; ði] ['trævələrz] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [geɪn] - [pə(r)] [sent] .

The	Traveler's	Circulation	Gain	139	Per	Cent	.
这	旅行者的	循环	获得	-	每	中心	.

旅行者杂志发行量增长 139%。

[ðə; ði] ['trævələrz] ['ædvətaɪzɪŋ] [geɪn] - [pə(r)] [sent] .

The	Traveler's	Advertising	Gain	145	Per	Cent	.
这	旅行者的	广告	获得	-	每	中心	.

旅行者广告收益增长145%。

[ðə; ði] ['trævələrz] [geɪn] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ædvts] .

The	Traveler's	Gain	in	Number	of	Advts	.
这	旅行者的	获得	在	数字	的	广告	.

旅行者广告数量的增长

- [pə(r)] [sent] .

363	Per	Cent	.
-	每	中心	.

363%

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Are	You	Reading	It	?
是	你	阅读	它	?

你在读吗?

[eɪt] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] ['peɪdʒɪz] .

Eight	to	Sixteen	Pages	.
八	到	十六	页	.

八到十六页。

[wʌn] [sent] [ə; eɪ] ['kɒpi] , [sɪks] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] , ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [θriː] [d'ɒləz]

One	Cent	a	Copy	,	Six	Cents	a	Week	,	Twenty	-	five	Cents	a	Month	,	Three	Dollars
一	中心	一个	复制	,	六	分	一个	星期	,	二十	-	五	分	一个	月	,	三	美元

[ə; eɪ] [jɪə(r)] . [-]

a	Year	.	[	64	]
一个	年	.	[	-	]

每份一美分，每周六美分，每月二十五美分，每年三美元。[64]

['klaɪmɪŋ]	['miːtiə(r)]	.
CLIMBING	**METEOR**	**.**
攀登	流星	.

攀升的流星。

['greɪtɪst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[njuː]	['rəʊzɪz]	.
GREATEST	**OF**	**ALL**	**NEW**	**ROSES**	**.**
最	的	全部	新的	玫瑰	.

最棒的新玫瑰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《黑猫》杂志，第一卷，第六期，(The Black Cat, Vol. I, No.)
第5/5页

['klaɪmɪŋ] ['miːtiə(r)] , [naʊ] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['bluːmɪŋ]

CLIMBING	METEOR	,	now	offered	for	the	first	time	,	is	really	a	Perpetual	Blooming
攀登	流星	,	现在	提供	为了	这	第一的	时间	,	是	真的	一个	永久	盛开

['klaɪmɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒækminəut] .

Climbing	General	Jacqueminot	.
攀登	一般的	雅克米诺	.

攀援流星（CILMING METEOR）是首次推出的品种，它实际上是一种永开攀援的将军雅克米诺（General Jacqueminot）。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [spɔːt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['faɪnɪst][ɒv; əv][ɔːl]['haɪbrɪd] [tiːz] , ['miːtiə(r)] ,

Though	a	sport	from	that	finest	of	all	Hybrid	Teas	,	Meteor	,
尽管	一个	运动	从	那	最好的	的	全部	杂交种	茶	,	流星	,

虽然它源自于最优秀的杂交茶香茶品种之一——流星（Meteor），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːpə(r)] , [rɪtʃə] ['kʌlə(r)] , ['iːkwəld] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]

it	is	much	larger	and	of	a	deeper	,	richer	color	,	equalled	only	by	the
它	是	很多	更大的	和	的	一个	更深	,	更富有	颜色	,	等于	仅有的	经过	这

['pɪələs] ['dʒækminəut] ,

peerless	Jacqueminot	,
无与伦比	雅克米诺	,

它更大，颜色更深更浓郁，只有无与伦比的雅克米诺瓷器才能与之媲美。

[ænd; ənd] [wɪl] [prə'djuːs] ['twenti] ['blɔsəmz] [tuː; tə] - [wʌn] .

and	will	produce	twenty	blossoms	to	Jacqueminot's	one	.
和	将要	生产	二十	花朵	到	-	一	.

并将开出二十朵花，而雅克米诺只开出一朵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rəʊz] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ɪn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ʃəʊ]

It	is	a	Rose	which	will	make	10	to	15	feet	of	growth	in	a	season	and	show
它	是	一个	玫瑰	哪个	将要	制作	-	到	-	脚	的	生长	在	一个	季节	和	展示

[ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [bluːm] ['evri] [deɪ] .

a	profusion	of	bloom	every	day	.
一个	丰富	的	盛开	每一个	天	.

这是一种玫瑰，一个生长季就能长到 10 到 15 英尺高，而且每天都会开出大量的花朵。

['fəʊliɪdʒ] [strɒŋ] , ['helθi] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt] .

Foliage	strong	,	healthy	and	luxuriant	.
叶子	强的	,	健康	和	茂盛的	.

叶片强壮、健康、茂盛。

[bʌdz] [ɪk'skwɪzɪt] : ['flaʊəz] [lɑːdʒ] , ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] , [dɑːk] ,

Buds	exquisite	:	flowers	large	,	beautifully	shaped	,	and	of	that	rich	,	dark	,
花蕾	精美的	:	花朵	大的	,	非常漂亮	形状	,	和	的	那	富有的	,	黑暗的	,

花苞精致：花朵硕大，形状优美，呈浓郁的深色，

['velvəti] ['krɪmz(ə)n]['kʌlə(r)] [siːn] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['dʒækminəut] .

velvety	crimson	color	seen	only	in	the	Jacqueminot	.
天鹅绒般的	赤红	颜色	已见	仅有的	在	这	雅克米诺	.

只有在雅克米诺葡萄酒中才能见到的天鹅绒般的深红色。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['faɪnɪst] [rəʊz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)]

We	do	not	hesitate	to	pronounce	it	the	finest	Rose	in	existence	for
我们	做	不是	犹豫	到	发音	它	这	最好的	玫瑰	在	存在	为了

['sʌmə(r)] ['bluːmɪŋ] ,

summer	blooming	,
夏天	盛开	,

我们毫不犹豫地称它为现存最优质的夏季玫瑰。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [grəʊθ] [ænd; ənd][ɪz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɪts] ['glɔːriəs] ['blɔsəmz] [frɒm; frəm]

as	it	will	make	a	large	growth	and	is	loaded	with	its	glorious	blossoms	from
作为	它	将要	制作	一个	大的	生长	和	是	已加载	和	它是	辉煌	花朵	从

[meɪ] [ʌn'tɪl] [nəʊ'vembə(r)] .

May	until	November	.
可能	直到	十一月	.

因为它会生长旺盛，从五月到十一月都会开满绚丽的花朵。

[fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] ['bluːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['iːkwəl][ɪn] ['bjuːti] [ɔː(r)] [prə'fjuːʒn] .

For	winter	blooming	it	has	no	equal	in	beauty	or	profusion	.
为了	冬天	盛开	它	有	不	平等的	在	美丽	或者	丰富	.

就冬季开花植物而言，它的美丽和繁盛程度无与伦比。

[dʒʌst][ðə; ði] [rəʊz] [tuː; tə] [treɪn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːvətri] [ɔː(r)] [beɪ] - ['wɪndəʊ] ,

Just	the	Rose	to	train	up	in	a	conservatory	or	bay	-	window	,
只是	这	玫瑰	到	火车	向上	在	一个	温室	或者	湾	-	窗户	,

只需将玫瑰花栽培在温室或凸窗中即可。

[weə(r)] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['blɔsəmz] [wɪl] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['wʌndəf(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ['evri] [deɪ] , ['sʌmə(r)] [ɔː(r)]

where	its	exquisite	blossoms	will	show	to	wonderful	advantage	every	day	,	summer	or
在哪里	它是	精美的	花朵	将要	展示	到	精彩的	优势	每一个	天	,	夏天	或者

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

无论冬夏，它那娇艳的花朵每天都会展现出绝佳的美丽。

[kwaɪt] ['hɑːdi] , [ænd; ənd] [wɪl] [prə'djuːs] [mɔː(r)] ['flaʊəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['rəʊzɪz] .

Quite	hardy	,	and	will	produce	more	flowers	than	a	dozen	ordinary	Roses	.
相当	耐寒的	,	和	将要	生产	更多的	花朵	比	一个	打	普通的	玫瑰	.

它非常耐寒，而且开花量比一打普通玫瑰还要多。

[praɪs] :

PRICE	:
价格	:

价格：

[strɒŋ] , [wel] ['ruːtɪd] , ['helθi] [plɑːnts] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌndənt] ['bluːmɪŋ] [æt; ət][wʌns] , 30c .

Strong	,	well	rooted	,	healthy	plants	,	for	abundant	blooming	at	once	,	30c	.
强的	,	出色地	根	,	健康	植物	,	为了	丰富	盛开	在	一次	,	30c	.

强壮、根系发达、健康的植物，可同时大量开花，30c。

[iːtʃ] ; [fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] $1 . - ; [naɪn][fɔː(r); fə(r)] $2 . - .

each	;	four	for	$1	.	00	;	nine	for	$2	.	00	.
每个	;	四	为了	$1	.	-	;	九	为了	$2	.	-	.

每个；四个 1.00 美元；九个 2.00 美元。

[baɪ][meɪl] , ['pəʊst'peɪd] , [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .

By	mail	,	postpaid	,	guaranteed	to	arrive	in	good	order	.
经过	邮件	,	后付费	,	保证	到	到达	在	好的	命令	.

邮寄，邮资已付，保证完好送达。

[sɪks] [ɪk'skwɪzɪt] ['nɔvəltiz] [fɔː(r); fə(r)] 20c . , ['pəʊst'peɪd] , [æz; əz] ['fɒləʊz] : ['kjuːpɪd] [dwɔːf] [swiːt] [piː] ,

6	EXQUISITE	NOVELTIES	for	20c	.	,	postpaid	,	as	follows	:	Cupid	Dwarf	Sweet	Pea	,
6	精美的	新奇	为了	20c	.	,	后付费	,	作为	跟随	:	丘比特	矮人	甜的	豌豆	,

['skɑːlət] ['pænzɪz] , ['wiːpɪŋ] [pɑːm] ,

Scarlet	Pansies	,	Weeping	Palm	,
猩红	三色堇	,	哭泣	棕榈	,

6 件精美新奇商品，每件 20 美分，含邮费，如下：矮生丘比特香豌豆、猩红三色堇、垂枝棕榈。

['mɑːgrət] [kɑː'neɪʃn] , ['dʒaɪənt] [waɪt] ['sentɪd] [vɜː'biːnə] , [ænd; ənd] [dwɔːf] ['flaʊərɪŋ] ['kænə] .

Margaret	Carnation	,	Giant	White	Scented	Verbena	,	and	Dwarf	Flowering	Canna	.
玛格丽特	康乃馨	,	巨大的	白色的	香味	马鞭草	,	和	矮人	开花	美人蕉	.

玛格丽特康乃馨、巨型白色香马鞭草和矮生美人蕉。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [dʒem] [dwɔːf] ['kælə] , [grəuz] ['əʊnli][eit] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ; [pə'petʃuəl] ['bluːmə(r)] ; [məʊst]

1	LITTLE	GEM	DWARF	CALLA	,	grows	only	8	inches	high	;	perpetual	bloomer	;	most
1	小的	宝石	矮人	马蹄莲	,	生长	仅有的	8	英寸	高的	;	永久	布卢默	;	最多

[ɪk'skwɪzɪt] [pɒt][plɑːnt] ,

exquisite	pot	plant	,
精美的	锅	植物	,

1株小宝石矮生马蹄莲，株高仅8英寸；常年开花；非常精致的盆栽植物。

['pəʊst'peɪd] , [fɔː(r); fə(r)] 25c .

postpaid	,	for	25c	.
后付费	,	为了	25c	.

后付费，费用为 25 美分。

; [θriː][fɔː(r); fə(r)] 50c .

;	3	for	50c	.
;	3	为了	50c	.

3个50美分。

- ['lʌvli] [nemd] [ˌglædi'əʊləs] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] 25c .

12	LOVELY	NAMED	GLADIOLUS	for	only	25c	.
-	迷人的	命名	剑兰	为了	仅有的	25c	.

12 株名为“剑兰”的可爱植物，仅售 25 美分。

['pəʊst'peɪd] ; [iːtʃ] [bʌlb] [kə'rektli] ['leɪb(ə)ld] , [faɪn] [k'ʌləz] , [waɪt] , [pɪŋk] , ['jeləʊ] , ['skɑːlət] , [blʌʃ] ,

postpaid	;	each	bulb	correctly	labeled	,	fine	colors	,	white	,	pink	,	yellow	,	scarlet	,	blush	,
后付费	;	每个	电灯泡	正确	标签	,	美好的	颜色	,	白色的	,	粉色的	,	黄色的	,	猩红	,	脸红	,

['blɒtʃt] , [straɪpt] .

blotched	,	striped	.
斑驳的	,	有条纹的	.

邮资已付；每个球茎均正确贴有标签，颜色优良，有白色、粉色、黄色、猩红色、淡粉色、斑点色、条纹色。

[wʌn][ˌdʒæpə'niːz] ['gəʊldən] ['meɪˌbɛriː] , [grəuz] [sɪks][tuː; tə][eit] [fiːt] [haɪ] , ['hɑːdi] , ['brɑːntʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

1	JAPANESE	GOLDEN	MAYBERRY	,	grows	6	to	8	feet	high	,	hardy	,	branching	like	a
1	日本人	金的	梅伯里	,	生长	6	到	8	脚	高的	,	耐寒的	,	分枝	喜欢	一个

[triː] ;

tree	;
树	;

1 日本金梅莓，可长到 6 至 8 英尺高，耐寒，像树一样分枝；

[beəz] [greɪt] ['gəʊldən] ['beriz] [ɒv; əv] ['lʌʃəs] ['kwɒləti] , [wɪtʃ] ['raɪpən] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['strɔːb(ə)riz] .

bears	great	golden	berries	of	luscious	quality	,	which	ripen	earlier	than	Strawberries	.
熊	伟大的	金的	浆果	的	甜美	质量	,	哪个	熟	早些时候	比	草莓	.

结出硕大金黄、口感鲜美的浆果，比草莓成熟得早。

25c . ; [θriː][fɔː(r); fə(r)] 50c . ; ['pəʊst'peɪd] .

25c	.	;	3	for	50c	.	;	postpaid	.
25c	.	;	3	为了	50c	.	;	后付费	.

25c；3个50c；邮资已付。

[ɔː(r)] ['evriθɪŋ] [ə'bʌv] ['ɒfəd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [rəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] 75c . , ['pəʊst'peɪd] .

Or	everything	above	offered	,	including	Rose	,	for	75c	.	,	postpaid	.
或者	一切	多于	提供	,	包括	玫瑰	,	为了	75c	.	,	后付费	.

或者以上所有商品，包括玫瑰，售价 75 美分，邮费后付。

['ɔːdə(r)] [naʊ] .

Order	Now	.
命令	现在	.

立即订购。

['aʊə(r)] [greɪt] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [siːdz] , [bʌlbz] ,

Our	Great	Catalogue	of	Flower	and	Vegetable	Seeds	,	Bulbs	,
我们的	伟大的	目录	的	花	和	蔬菜	种子	,	灯泡	,

我们丰富的花卉和蔬菜种子、球茎目录

[plɑːnts][ænd; ənd][reə(r)] [njuː] [fruːts] [ɪz][ðə; ðiː]['faɪnɪst]['evə(r)] ['ɪʃuːd] ; - ['peɪdʒɪz] ,

Plants	and	Rare	New	Fruits	is	the	finest	ever	issued	;	136	pages	,
植物	和	稀有的	新的	水果	是	这	最好的	曾经	发布	;	-	页面	,

《植物与珍稀新果》是迄今为止出版的最好的一本；共136页。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['elɪgənt] [kʌts] [ænd; ənd] ['kʌləd] [pleɪts] .

profusely	illustrated	with	elegant	cuts	and	colored	plates	.
大量地	插图	和	优雅的	削减	和	有色	盘子	.

配有大量精美插图和彩色图版。

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ðə; ðiː] ['tʃɔɪsɪst] ['stændəd] [sɔːrts][ænd; ənd]['faɪnɪst] ['nɔvəltiz] .

We	offer	the	choicest	standard	sorts	and	finest	Novelties	.
我们	提供	这	精选	标准	排序	和	最好的	新奇	.

我们提供精选的标准款式和最优质的新奇款式。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [njuː] , [reə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

We	are	headquarters	for	all	that	is	New	,	Rare	and	Beautiful	.
我们	是	总部	为了	全部	那	是	新的	,	稀有的	和	美丽的	.

我们汇聚所有新颖、稀有和美好的事物。

[duː; də][nɒt] [mɪs] [rʌd'bekɪə] ['gəʊldən] [gləʊ] , ['dʒaɪənt][ɪm'pɪəriəl][ˌdʒæpə'niːz] ['mɔːnɪŋ] ['glɔːriz] , [njuː]

Do	not	miss	Rudbeckia	Golden	Glow	,	Giant	Imperial	Japanese	Morning	Glories	,	New
做	不是	错过	金光菊	金的	辉光	,	巨大的	帝国	日本人	早晨	荣耀	,	新的

['kænəz] , [krɪ'sænθəməmz] , ['meɪˌbɛriː] ,

Cannas	,	Chrysanthemums	,	Mayberry	,
美人蕉	,	菊花	,	梅伯里	,

不要错过金光菊、巨型日本牵牛花、新品种美人蕉、菊花、五月莓。

[triː] ['strɔːbəri] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt] ['nɔvəltiz] .

Tree	Strawberry	,	and	other	great	Novelties	.
树	草莓	,	和	其他	伟大的	新奇	.

树草莓，以及其他很棒的新奇产品。

[meɪld] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] , [ɔː(r)] [friː] [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ə'bʌv] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

Mailed	for	10	Cents	,	or	FREE	if	you	order	any	of	the	above	articles	.
邮寄	为了	-	分	,	或者	自由的	如果	你	命令	任何	的	这	多于	文章	.

邮寄费用为 10 美分，如果您订购以上任何商品，则免邮费。

[ə'dres] [dʒɒn] ['luːɪs] [tʃaɪldz] , ['flɔːrəl] [pɑːk] , [en] . [waɪ] .

Address	JOHN	LEWIS	CHILDS	,	Floral	Park	,	N	.	Y	.
地址	约翰	刘易斯	儿童	,	花的	公园	,	N	.	是	.

地址：JOHN LEWIS CHILDS, Floral Park, NY

[fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] [ˌɪn'dɔːz] .

For	Flowers	Indoors	.
为了	花朵	室内	.

适用于室内花卉。

- ['flaʊə(r)] [fuːd] .

Bowker's	Flower	Food	.
-	花	食物	.

宝洁花卉营养液。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['kɒnsntreɪtɪd] ['fɜːtəlaɪzə(r)] , ['əʊdələs] , [meɪd] [frɒm; frəm] ['kemɪk(ə)lz] ;

A	rich	,	concentrated	fertilizer	,	odorless	,	made	from	chemicals	;
一个	富有的	,	集中	肥料	,	无味	,	制成	从	化学品	;

一种富含养分、无味、由化学物质制成的肥料；

[əˈplaɪd] [ɪn] [səˈluːʃ(ə)n] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [meɪks] [haʊs] [plɑːnts] [grəʊ] [ˈvɪgərəsli] [ænd; ənd]

applied	**in**	**solution**	**once**	**or**	**twice**	**a**	**month**	**makes**	**house**	**plants**	**grow**	**vigorously**	**and**
应用	在	解决方案	一次	或者	两次	一个	月	制作	房子	植物	生长	大力	和

[ˈblɒsəm] [prəˈfjuːsli] .

blossom	**profusely**	**.**
开花	大量地	.

每月施用一到两次溶液，可使室内植物生长旺盛，开花繁盛。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈspuːnfʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌtuːˈtuː] [ɪntʃ] [pɒt] .

A	**small**	**spoonful**	**for**	**a**	**2**	**inch**	**pot**	**.**
一个	小的	一勺	为了	一个	2	英寸	锅	.

一小勺，用于一个2英寸的锅。

[ə; eɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈspuːnfʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɔːr] [ɪntʃ] [pɒt] .

A	**larger**	**spoonful**	**for**	**a**	**4**	**inch**	**pot**	**.**
一个	更大的	一勺	为了	一个	4	英寸	锅	.

对于4英寸的锅，要用大勺。

[ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] - [plɑːnts] , [θriː] [mʌnθs] , 25c .

Enough	**for**	**30**	**plants**	**,**	**3**	**months**	**,**	**25c**	**.**
足够的	为了	-	植物	,	3	几个月	,	25c	.

足够30株植物使用，3个月，25美分。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , 50c .

For	**a**	**whole**	**year**	**,**	**50c**	**.**
为了	一个	所有的	年	,	50c	.

一整年，50美分。

[wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpəʊstɪdʒ] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] “ [ˈwɪndəʊ] [ˈgɑːdnɪŋ] ” [friː] [wɪð] [iːtʃ]

We	**pay**	**the**	**postage**	**and**	**send**	**a**	**book**	**on**	**“**	**Window**	**Gardening**	**”**	**free**	**with**	**each**
我们	支付	这	邮资	和	发送	一个	书	在	“	窗户	园艺	”	自由的	和	每个

[ˈpækɪdʒ] .

package	**.**
包裹	.

我们承担邮费，并且每个包裹都会免费附赠一本关于“窗台园艺”的书籍。

[ˈboʊkər] [ˈfɜːtəlaɪzə(r)] [ˌsiː ˈəʊ] . ,

BOWKER	**FERTILIZER**	**CO**	**.**	**,**
鲍克	肥料	一氧化碳	.	,

鲍克化肥公司

- [ˈbiːvə(r)] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

27	**Beaver**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
-	海狸	街道	,	新的	约克	.

纽约州比弗街27号。

- [ˈtʃætəm] [striːt] , [ˈbɒstən] .

43	**Chatham**	**Street**	**,**	**Boston**	**.**
-	查塔姆	街道	,	波士顿	.

波士顿查塔姆街43号。

[stɒk] [ˈbaɪəz] [ænd; ənd] [ˈbæŋkəz]

Stock	**Buyers**	**and**	**Bankers**
库存	买家	和	银行家

股票买家和银行家

[teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˈmʌni] — [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [tʃek] — [gɪv] [ˈɪntrəst] [ɒn] [dɪˈpɑːzɪts] .

Take	**care**	**of**	**money**	**—**	**subject**	**to**	**check**	**—**	**give**	**interest**	**on**	**deposits**	**.**
拿	关心	的	钱	—	主题	到	查看	—	给	兴趣	在	存款	.

妥善保管资金——需接受检查——并为存款支付利息。

[bai] [ænd; ənd] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] [ɔː(r)]['mɑːdʒɪn] ['əʊnli] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] ['lɪstɪd] [ɒn] [njuː] [jɔːk] [stɒk]

Buy	and	sell	for	cash	or	margin	ONLY	the	securities	listed	on	New	York	Stock
买	和	卖	为了	现金	或者	利润	仅有的	这	证券	列出	在	新的	约克	库存

[ɪks'tʃeɪndʒ]

Exchange
交换

仅买卖在纽约证券交易所上市的证券，可使用现金或保证金交易。

[ɪn'vestər] [ɒv; əv] ['mʌni]

Investors	of	money
投资者	的	钱

投资者资金

['givə] [ɒv; əv] [stɒk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [baɪ] [meɪl] [ɔː(r)]['waɪə(r)] .

Givers	of	stock	information	,	by	mail	or	wire	.
捐赠者	的	库存	信息	,	经过	邮件	或者	金属丝	.

通过邮件或电汇提供股票信息的人员。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːm] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

A	member	of	our	firm	always	on	floor	of	Stock	Exchange	.
一个	成员	的	我们的	公司	总是	在	地面	的	库存	交换	.

我们公司总有一名成员在证券交易所现场。

['weɪlənd] [træsk] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

Wayland	Trask	&	Co	.	,
韦兰	特拉斯克	&	合作	.	,

韦兰·特拉斯克公司

- [wɔːl] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .

18	Wall	St	.	,	New	York	.
-	墙	英石	.	,	新的	约克	.

纽约华尔街18号。

['evri] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [blæk] [kæt] ” [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['nɒv(ə)l] ,

Every	reader	of	“	The	Black	Cat	”	should	read	the	very	remarkable	Novel	,
每一个	读者	的	“	这	黑色的	猫	”	应该	读	这	非常	卓越	小说	,

每一位《黑猫》的读者都应该读读这部非常杰出的小说。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [laɪf] ,

A	SINGULAR	LIFE	,
一个	单数	生活	,

非凡的人生

[ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['stɔːri] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stjuːət] [felps] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]

the	Last	and	the	Greatest	Story	by	ELIZABETH	STUART	PHELPS	,	author	of	“	The
这	最后的	和	这	最	故事	经过	伊丽莎白	斯图尔特	菲尔普斯	,	作者	的	“	这

['geɪts] [ə'dʒɑː(r)] , ”

Gates	Ajar	,	”
盖茨	半开	,	”

《最后也是最伟大的故事》，作者伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯，著有《敞开的大门》

“ [dʒæk][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Jack	the	Fisherman	,	”	etc	.
“	杰克	这	渔夫	,	”	ETC	.

《渔夫杰克》等等。

[mɪs] ['lɪliən] ['waɪtɪŋ] [sez] : “ [nəʊ] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] [sɪns] - ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] - [hæz; həz]

Miss	Lilian	Whiting	says	:	“	No	American	novel	since	'	Uncle	Tom's	Cabin	'	has
错过	莉莲	惠廷	说道	:	“	不	美国人	小说	自从	-	叔叔	汤姆的	舱	-	有

[ɐpɹ'əʊtʃt] - [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [laɪf] . -

approached	'	A	Singular	Life	.	'
接近	-	一个	单数	生活	.	-

莉莲·惠廷女士说：“自《汤姆叔叔的小屋》以来，没有哪部美国小说能与《独特的人生》相提并论。”

〃 [praɪs] , $1 . - .
〃 Price , $1 . 25 .
〃 价格 , $1 . - .

价格：1.25 美元。

[səʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
Sold by all Booksellers .
卖 经过 全部 书店 .

各大书店均有售。

[sent] , ['pəʊstˈpeɪd] , [baɪ]
Sent , postpaid , by
发送 , 后付费 , 经过

已寄出，邮资已付

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
HOUGHTON , MIFFLIN & CO . ,
霍顿 , 米夫林 & 一氧化碳 . ,

霍顿、米夫林公司

[fɔːr] [pɑːk] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] , [mæs] .
4 Park St . , Boston , Mass .
4 公园 英石 . , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿公园街4号

[send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [kən'teɪnɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [pres] [sez] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] .
Send for a circular containing what the Press says about this wonderful story .
发送 为了 一个 圆 包含 什么 这 按 说道 关于 这 精彩的 故事 .

索取一份传单，内容是媒体对这个精彩故事的报道。

[juːst] ['evri] [wiːk] [deɪ]
USED EVERY WEEK DAY
用过的 每一个 星期 天

每周七天都使用

-
SAPOLIO
-

萨波利奥

[brɪŋz] [rest] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
Brings Rest on Sunday .
带来 休息 在 星期日 .

周日带来安息。

['ɑːmˌstrɒŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . ['bɒstən] , [mæs] .
Armstrong & Co . Boston , Mass .
阿姆斯特朗 & 合作 . 波士顿 , 大量的 .

阿姆斯特朗公司，波士顿，马萨诸塞州

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神